叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 20,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 20,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 20,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 20,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 20,)
第1/4页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ðə; ði] ['θɜːrsti] ['flaʊərz] .
THE **THIRSTY** **FLOWERS** **.**
这 渴 花朵 .

渴求水分的花朵。

[ðiːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
THESE **MY** **LITTLE** **ONES** **.**
这些 我的 小的 一个 .

这些是我的小宝贝们。

[wʌt] ['telɪgræf] [poʊlz] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] .
WHAT **TELEGRAPH** **POLES** **ARE** **MEANT** **FOR** **.**
什么 电报 杆子 是 意思是 为了 .

电线杆的用途。

['lɪt(ə)l] - .
LITTLE **NYÂGÂNDI** **.**
小的 - .

小尼甘地。

[ðə; ði] ['breɪvəst] [fiːt] [ʌv; əv] [ɔːl] .
THE **BRAVEST** **FEAT** **OF** **ALL** **.**
这 最勇敢的 特技 的 全部 .

这是最勇敢的壮举。

[ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] .
A **TROPICAL** **HURRICANE** **.**
一个 热带 飓风 .

热带飓风。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [bɔɪz] .
ADVICE **TO** **BOYS** **.**
建议 到 男孩们 .

给男孩的建议。

['pædi] ['raɪənz] [bɪg] [fɪʃ] .
PADDY **RYAN'S** **BIG** **FISH** **.**
稻田 瑞恩的 大的 鱼 .

帕迪·瑞恩的大鱼。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 529]
[页 -]

[第529页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 138 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第138号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published By HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Tuesday , June 20 , 1882 .
周二 , 六月 - , - .

1882年6月20日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['toʊbi][ænd; ənd] ['æbnə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
TOBY AND ABNER ATTENDING THE REHEARSAL .
托比 和 阿布纳 参加 这 排演 .

托比和阿布纳参加彩排。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] [[wʌn]]
STUBBS'S BROTHER [1]
斯塔布斯 兄弟 [1]

斯塔布斯的兄弟[1]

[baɪ] .
BY .
经过 .

经过。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
JAMES OTIS ,
詹姆斯 奥蒂斯 ,

詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
A REHEARSAL .
一个 排演 .

彩排。

[wen] ['toʊbi][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When Toby told Uncle Daniel that night of their intention to go on with the
什么时候 托比 讲述 叔叔 丹尼尔 那 夜晚 的 他们的 意图 到 去 在 和 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] ['sɜːrkəs] ,
work of the long - delayed circus ,
工作 的 这 长的 - 延迟 马戏团 ,

那天晚上，托比告诉丹尼尔叔叔，他们打算继续进行那场拖延已久的马戏表演。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æbnə] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [wer]
and that Abner was to ride up to the pasture , where
和 那 阿布纳 曾是 到 骑 向上 到 这 牧场 , 在哪里

阿布纳要骑马到牧场去，那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 530]
[页 -]

[第530页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
he could see everything that was going on , the old gentleman shook his
他 可以 看 一切 那 曾是 去 在 , 这 老的 绅士 摇晃 他的
[hed] ['daʊtɪŋli] ;
head doubtingly ;
头 怀疑地 ;

他能看清发生的一切，老先生怀疑地摇了摇头；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
as if he feared the consequence to the invalid ,
作为 如果 他 害怕 这 结果 到 这 无效的 ,

仿佛他担心这会对病人造成不良后果。

[huː] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [raɪd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
who appeared very much exhausted even by the short ride he had taken .
WHO 出现 非常 很多 筋疲力尽的 甚至 经过 这 短的 骑 他 有 已采取 .

即使只是短暂的骑行，他也显得非常疲惫。

['æbnə] , [ɪn'tɜːrprɪt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəlz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['toʊbi][dɪd] ,
Abner , interpreting Uncle Daniel's shake of the head the same way Toby did ,
阿布纳 , 翻译 叔叔 丹尼尔的 摇 的 这 头 这 相同的 方式 托比 做过 ,

阿布纳和托比一样，对丹尼尔叔叔摇头的解读也相同。

['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ,

pleaded	**hard**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**,**
恳求	难的	到	是	允许	到	去	,

他苦苦哀求才被允许离开，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['taɪərd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

insisting	**that**	**he**	**would**	**be**	**no**	**more**	**tired**	**sitting**	**in**	**the**	**little**	**carriage**	**than**	**he**
坚持	那	他	会	是	不	更多的	疲劳的	坐着	在	这	小的	运输	比	他

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hoʊm] ;

would	**in**	**a**	**chair**	**at**	**home**	**;**
会	在	一个	椅子	在	家	;

他坚称，坐在小马车里不会比在家里的椅子上更累；

[ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'triːti] ,

and	**Aunt**	**Olive**	**joined**	**in**	**the**	**boys**	**'**	**entreaty**	**,**
和	阿姨	橄榄	加入	在	这	男孩们	-	恳求	,

奥利弗阿姨也加入了男孩们的恳求行列。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['piləuz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['æbnə] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɔːr][sɪt]

promising	**to**	**arrange**	**the**	**pillows**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**Abner**	**could**	**lie**	**down**	**or**	**sit**
有前途	到	安排	这	枕头	在	这样的	一个	方式	那	阿布纳	可以	说谎	向下	或者	坐

[ʌp][æz; əz][best] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

up	**as**	**best**	**suited**	**him**	**.**
向上	作为	最好的	适合	他	.

承诺会摆放好枕头，让阿布纳可以根据自己的需要躺下或坐起来。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

"	**We'll**	**see**	**what**	**the**	**doctor**	**has**	**to**	**say**	**about**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Uncle**	**Daniel**	**,**
"	出色地	看	什么	这	医生	有	到	说	关于	它	,	"	回复	叔叔	丹尼尔	,

“我们看看医生怎么说吧。”丹尼尔叔叔回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weitid] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['kʌmɪŋ] .

and	**with**	**much**	**anxiety**	**the**	**boys**	**awaited**	**the**	**physician's**	**coming**	**.**
和	和	很多	焦虑	这	男孩们	等待中	这	医生的	未来	.

男孩们焦急地等待着医生的到来。

" [goʊ] ?

"	**Go**	**?**
"	去	?

“去?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] -

Why	**,**	**of**	**course**	**he**	**can**	**go**	**,**	**and**	**it**	**will**	**do**	**him**	**good**	**to**	**be**	**out**	**-**
为什么	,	的	课程	他	能	去	,	和	它	将要	做	他	好的	到	是	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] ,

of	**-**	**doors**	**,**
的	-	门	,

他当然可以去，而且到户外活动对他有好处。

" [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['regjələr] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪt] ,

"	**said**	**the**	**medical**	**gentleman**	**when**	**he**	**made**	**his**	**regular**	**afternoon**	**visit**	**,**
"	说	这	医疗的	绅士	什么时候	他	制成	他的	常规的	下午	访问	,

“这位医生在例行下午巡诊时说道，”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**Uncle**	**Daniel**	**laid**	**the**	**case**	**before**	**him**	**.**
和	叔叔	丹尼尔	铺设	这	案件	前	他	.

丹尼尔叔叔向他陈述了案情。

['toʊbi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ]

Toby	**insisted**	**on**	**bringing**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**into**	**the**	**invalid's**	**room**	**as**	**a**
托比	坚持	在	带来	先生	.	斯塔布斯	兄弟	进入	这	无效的	房间	作为	一个

['sɪgnəl][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

signal	**mark**	**of**	**rejoicing**	**at**	**the**	**victory**	**the**	**doctor**	**had**	**won**	**for**	**them**	**,**
信号	标记	的	欢欣鼓舞	在	这	胜利	这	医生	有	韩元	为了	他们	,

托比坚持要把斯塔布斯先生的兄弟带到病人的房间，以此来表达对医生为他们赢得的胜利的喜悦之情。

[ænd; ənd] ['æbnə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [præŋks][ðə; ði] ['mʌŋki] [pleɪd] [ðæt]

and	**Abner**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**the**	**funny**	**pranks**	**the**	**monkey**	**played**	**that**
和	阿布纳	曾是	所以	高兴极了	和	这	有趣的	恶作剧	这	猴	玩	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd][hæd; həd]

it	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**tell**	**by**	**his**	**face**	**that**	**the**	**morning**	**ride**	**had**
它	会	有	到过	难的	到	告诉	经过	他的	脸	那	这	早晨	骑	有

['taɪərd][hɪm; ɪm] .

tired	**him**	**.**
疲劳的	他	.

阿布纳对猴子玩的滑稽恶作剧非常高兴，以至于很难从他的脸上看出早上的骑行让他很累。

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

Mr	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**was**	**quite**	**as**	**mischievous**	**as**	**a**	**monkey**	**could**	**be**	**;**
先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	相当	作为	恶作剧	作为	一个	猴	可以	是	;

[hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,

he	**capered**	**around**	**the**	**room**	**,**
他	跳跃	大约	这	房间	,

斯塔布斯先生的弟弟顽皮得像只猴子，他在房间里蹦来蹦去。

['pɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ænt] ['ɑːlɪv] [læft] [hɜːr'self]['taɪərd] ,

picking	**at**	**this**	**thing**	**and**	**looking**	**into**	**that**	**,**	**until**	**Aunt**	**Olive**	**laughed**	**herself**	**tired**	**,**
挑选	在	这	事物	和	寻找	进入	那	,	直到	阿姨	橄榄	笑了	她自己	疲劳的	,

她一会儿摆弄这个，一会儿研究那个，直到奥利弗阿姨笑得筋疲力尽为止。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

and	**Uncle**	**Daniel**	**declared**	**that**	**if**	**the**	**other**	**monkey**	**was**	**anything**	**like**	**this**	**one**	**,**
和	叔叔	丹尼尔	声明	那	如果	这	其他	猴	曾是	任何事物	喜欢	这	一	,

丹尼尔叔叔断言，如果另一只猴子也像这只一样的话，

['toʊbi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['stiːv] [stʌbz] ,

Toby	**was**	**right**	**when**	**he**	**named**	**him**	**Steve**	**Stubbs**	**,**
托比	曾是	正确的	什么时候	他	命名	他	史蒂夫	斯塔布斯	,

托比给他取名史蒂夫·斯塔布斯是对的。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

so	**much**	**did**	**he**	**resemble**	**that**	**gentleman**	**in**	**inquisitiveness**	**.**
所以	很多	做过	他	类似	那	绅士	在	好奇心	.

他在求知欲方面与那位先生非常相似。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn]

The	**day**	**had**	**been**	**so**	**exciting**	**to**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**confined**	**to**	**one**
这	天	有	到过	所以	激动人心	到	这	男生	WHO	有	到过	受限	到	一

[ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ænt]

room	**for**	**several**	**weeks**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**when**	**Aunt**
房间	为了	一些	周	那	他	曾是	相当	准备好	到	去	到	床	什么时候	阿姨

['ɑːlɪv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Olive	**suggested**	**it**	**;**
橄榄	建议	它	;

对于这个几个星期以来一直被关在一个房间里的男孩来说，这一天太令人兴奋了，以至于当奥利弗阿姨建议他睡觉时，他已经完全准备好了；

[ænd; ənd]['toʊbi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

and	Toby	went	about	his	evening's	work	with	a	lighter	heart	than	he
和	托比	去	关于	他的	晚上	工作	和	一个	打火机	心	比	他

[hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [frend] ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]

had	had	since	the	night	he	found	his	crippled	friend	lying	so	still	and
有	有	自从	这	夜晚	他	成立	他的	残疾的	朋友	说谎	所以	仍然	和

[deθ] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['wægən] .

death	-	like	in	the	circus	wagon	.
死亡	-	喜欢	在	这	马戏团	车皮	.

托比心情轻松了许多，开始了他的晚间工作。自从那天晚上他在马戏团车厢里发现他那残疾的朋友一动不动、像死了一样躺在那里之后，他的心情就一直没有这么轻松过。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [pi:pt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]

The	next	morning	Toby	was	up	some	time	before	the	sun	peeped	in	through	the
这	下一个	早晨	托比	曾是	向上	一些	时间	前	这	太阳	偷窥	在	通过	这

[k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [bɑ:rn] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [kaʊz] ,

crevices	of	Uncle	Daniel's	barn	to	awaken	the	cows	,
缝隙	的	叔叔	丹尼尔的	谷仓	到	觉醒	这	牛	,

第二天早上，太阳还没从丹尼尔叔叔的谷仓缝隙里透进来，唤醒奶牛，托比就已经起床了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gru:md] [ðə; ði] ['taɪni] ['pəuniz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [koʊts] [ʃoʊn] [laɪk] ['sætn] .

and	he	groomed	the	tiny	ponies	until	their	coats	shone	like	satin	.
和	他	修剪过的	这	微小的	小马	直到	他们的	外套	闪耀	喜欢	缎	.

他精心照料这些小马驹，直到它们的毛发像缎子一样闪亮。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ʌn'tɪl] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [wʌnz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

The	carriage	was	washed	until	every	portion	of	it	reflected	one's	face	like	a
这	运输	曾是	洗过	直到	每一个	部分	的	它	反映	一个人的	脸	喜欢	一个

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

马车被清洗得锃亮，每一寸都像镜子一样映照出人的脸庞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪlvər] ['maʊntɪŋz] , [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	the	harness	,	with	its	silver	mountings	,	was	free	from	the	slightest
和	这	马具	,	和	它是	银	安装	,	曾是	自由的	从	这	丝毫

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɜ:rt] .

suspicion	of	dirt	.
怀疑	的	污垢	.

而带有银色配件的马具，丝毫没有沾染污垢的迹象。

[ðen] , ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

Then	,	after	the	cows	had	been	driven	to	the	pasture	,
然后	,	后	这	牛	有	到过	驱动	到	这	牧场	,

然后，在牛群被赶到牧场之后，

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ænd; ənd]

Mr	.	Stubbs's	brother	was	treated	to	a	bath	,	and	was	brushed	and
先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	治疗	到	一个	洗澡	,	和	曾是	刷过	和

[kəumd] [ʌn'tɪl] ,

combed	until	,
梳理过的	直到	,

斯塔布斯先生的兄弟洗了个澡，还被刷了毛、梳了毛，直到.....

['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kli:nli] [dɪ'spoʊzd]

losing	all	patience	at	such	foolishness	,	he	escaped	from	his	too	cleanly	disposed
输	全部	耐心	在	这样的	愚蠢	,	他	逃脱	从	他的	也	干净利落	处置

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他实在无法忍受这种愚蠢的行为，便逃离了心胸过于开明的主人。

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

taking	refuge	on	the	top	of	the	shed	,
采取	避难所	在	这	顶部	的	这	棚	,

躲在棚顶上，

[wer] [hiː; hi] ['tʃætəd] [ænd; ənd][skəuldid][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

where	he	chattered	and	scolded	at	a	furious	rate	as	he	tried	to	explain
在哪里	他	喋喋不休	和	责骂	在	一个	狂怒	速度	作为	他	尝试	到	解释

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɜːri] - [koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ]

that	he	had	no	idea	of	coming	down	until	the	curry	-	comb	and	brush
那	他	有	不	主意	的	未来	向下	直到	这	咖喱	-	梳子	和	刷子

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] .

had	been	put	away	.
有	到过	放	离开	.

他一边喋喋不休、大声斥责，一边试图解释说，在梳子和刷子收起来之前，他根本不知道该下楼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['poʊni] - [tiːm] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	when	the	pony	-	team	was	driven	up	to	the	door	,
但	什么时候	这	小马	-	团队	曾是	驱动	向上	到	这	门	,

但当马车被赶到门口时，

[ænd; ənd]['toʊbi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['braɪdlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ænt]

and	Toby	decorated	the	bridles	of	the	little	horses	with	some	of	Aunt
和	托比	装饰	这	缰绳	的	这	小的	马匹	和	一些	的	阿姨

['ɑːlɪvz] ['roʊziz] ,

Olive's	roses	,
橄榄的	玫瑰	,

托比用奥利弗阿姨的一些玫瑰花装饰了小马的缰绳。

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm]

Mr	.	Stubbs's	brother	came	down	from	his	high	perch	,	and	picked	some
先生	.	斯塔布斯	兄弟	来了	向下	从	他的	高的	栖息	,	和	挑选	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

of	the	flowers	for	himself	,
的	这	花朵	为了	他自己	,

斯塔布斯先生的兄弟从高处下来，摘了一些花给自己。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['pəuniz] ; [ðen] [hiː; hi] ['greɪvli] ['siːtɪd]

putting	them	over	his	ears	to	imitate	the	ponies	;	then	he	gravely	seated
推杆	他们	超过	他的	耳朵	到	模拟	这	小马	;	然后	他	严重地	坐着

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

himself	in	the	carriage	,
他自己	在	这	运输	,

他把耳环戴在耳朵上，模仿小马的叫声；然后他庄严地坐进了马车里。

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ə'gen] .

and	Toby	had	no	difficulty	in	fastening	the	cord	to	his	collar	again	.
和	托比	有	不	困难	在	紧固	这	绳索	到	他的	衣领	再次	.

托比毫不费力地又把绳子系在了项圈上。

[ænt] ['ɑːlɪv] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [soʊ][sɔːft] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ]

Aunt	Olive	nearly	filled	the	little	carriage	with	pillows	so	soft	that	a	very	small	boy
阿姨	橄榄	几乎	已填	这	小的	运输	和	枕头	所以	柔软的	那	一个	非常	小的	男生

[wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][sʌŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

would	almost	have	sunk	out	of	sight	in	them	;
会	几乎	有	沉没	出去	的	视线	在	他们	;

奥利弗阿姨几乎把小马车装满了枕头，枕头柔软得连个小男孩都几乎要陷进去看不见了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['æbnə][wʌz; wəz] ['kerfəli] [pleɪst] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

and	in	the	midst	of	these	Abner	was	carefully	placed	,	looking	for	all	the
和	在	这	中间	的	这些	阿布纳	曾是	小心	放置	,	寻找	为了	全部	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

而阿布纳就巧妙地置身于这一切之中，四处张望，寻找着全世界。

[æz; əz]['toʊbi] [sed] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ][nest] .

as	Toby	said	,	like	a	chicken	in	a	nest	.
作为	托比	说	,	喜欢	一个	鸡	在	一个	巢	.

正如托比所说，就像鸡窝里的母鸡一样。

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed]

Mr	.	Stubbs's	brother	was	fastened	in	the	front	in	such	a	way	that	his	head
先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	系紧	在	这	正面	在	这样的	一个	方式	那	他的	头

[keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːrd] ,

came	just	above	the	dash	-	board	,
来了	只是	多于	这	短跑	-	木板	,

斯塔布斯先生的兄弟被安全地固定在前排座椅上，他的头刚好高于仪表盘。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

over	which	he	looked	in	the	most	comical	manner	possible	.
超过	哪个	他	看起来	在	这	最多	滑稽	方式	可能的	.

他用一种极其滑稽的眼神看着这一切。

[ðen] ['toʊbi] [skwiːzd] [ɪn][ɑːn][wʌn][saɪd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

Then	Toby	squeezed	in	on	one	side	,	declaring	he	had	plenty	of	room	,
然后	托比	挤压	在	在	一	边	,	声明	他	有	很多	的	房间	,

然后托比从一边挤了进去，声称他那里空间很充足。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [left][ɑːn][ðə; ði]

although	there	was	not	more	than	three	square	inches	of	space	left	on	the
虽然	那里	曾是	不是	更多的	比	三	正方形	英寸	的	空间	左边	在	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

虽然座位上只剩下不到三平方英寸的空间，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][fæn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	even	a	portion	of	that	was	occupied	by	a	fan	and	some	other
和	甚至	一个	部分	的	那	曾是	占领	经过	一个	扇子	和	一些	其他

[θɪŋz] [ænt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd][pʊt][ɪn][fɔːr; fər]['æbnərz] [juːz] .

things	Aunt	Olive	had	put	in	for	Abner's	use	.
事物	阿姨	橄榄	有	放	在	为了	阿布纳的	使用	.

甚至其中一部分空间还被奥利弗阿姨为阿布纳准备的风扇和其他一些东西占据了。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Both	the	boys	were	in	the	highest	possible	state	of	happiness	,
两个都	这	男孩们	是	在	这	最高	可能的	状态	的	幸福	,

两个男孩都无比幸福。

[ænd; ənd] ['æbnə] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [hæd; həd]

and	Abner	was	tucked	in	until	he	could	hardly	have	been	shaken	had
和	阿布纳	曾是	塞进去	在	直到	他	可以	几乎	有	到过	摇晃	有

[hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] .

he	been	in	a	cart	instead	of	a	carriage	with	springs	.
他	到过	在	一个	大车	反而	的	一个	运输	和	弹簧	.

阿布纳被安顿得非常稳当，即使坐在马车而不是带弹簧的马车里，也几乎不会被摇晃。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] ['æbnə] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
" Be sure to keep Abner in the shade ,
" 是 当然 到 保持 阿布纳 在 这 阴影 ,

“一定要让阿布纳待在阴凉处。”

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] , " [kraɪd] [ænt]
and come home just as soon as he begins to grow tired , " cried Aunt
和 来 家 只是 作为 很快 作为 他 开始 到 生长 疲劳的 , " 哭 阿姨
['ɑːlɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

“等他开始累了就赶紧回家，”奥利弗阿姨喊道。

[æz; əz] ['toʊbi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wel] -
as Toby spoke to the ponies , and they dashed off like a couple of well -
作为 托比 辐 到 这 小马 , 和 他们 虚线 离开 喜欢 一个 夫妻 的 出色地 -
[treɪnd] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːgz] .
trained Newfoundland dogs .
受过训练 纽芬兰 狗 .

托比对小马们说了几句话，它们就如同两只训练有素的纽芬兰犬一样飞奔而去。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wæks] ,
" I'll take care of him like he was wax ,
" 患病的 拿 关心 的 他 喜欢 他 曾是 蜡 ,

我会像对待蜡一样照顾他。

" [kraɪd] ['toʊbi] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
" cried Toby as they drove out through the gateway ,
" 哭 托比 作为 他们 驾驶 出去 通过 这 网关 ,

“当他们驾车驶出大门时，托比喊道，”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [skriːmd] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] ['æbnə]
and Mr . Stubbs's brother screamed and chattered with delight , while Abner
和 先生 . 斯塔布斯 兄弟 尖叫 和 喋喋不休 和 喜 , 尽管 阿布纳
[leɪ] [bæk] ['restfl] [ænd; ənd] ['hæpi] .
lay back restful and happy .
躺 后退 宁静 和 快乐的 .

斯塔布斯先生的兄弟高兴地尖叫和叽叽喳喳，而阿布纳则安然地躺着，感到平静和快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,
It was just the kind of a morning for a ride ,
它 曾是 只是 这 种类 的 一个 早晨 为了 一个 骑 ,

这是一个非常适合骑车兜风的早晨。

[ænd; ənd] ['æbnə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['toʊbi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːdz] [ɪn]
and Abner appeared to enjoy it so much that Toby turned the little steeds in
和 阿布纳 出现 到 享受 它 所以 很多 那 托比 转向 这 小的 马匹 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the direction of the village ,
这 方向 的 这 村庄 ,

阿布纳似乎非常享受这一切，以至于托比调转小马的方向，朝着村庄的方向走去。

['draɪvɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] .
driving fully a mile before going to the pasture .
驾驶 完全 一个 英里 前 去 到 这 牧场 .

开车行驶整整一英里后才到达牧场。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ,
When they did arrive at the place where the first rehearsal was to be held ,
什么时候 他们 做过 到达 在 这 地方 在哪里 这 第一的 排演 曾是 到 是 握住 ,

当他们到达第一次彩排的地点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] ['gæðərd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]

they	found	the	partners	gathered	in	full	force	;	and	although	it	was	not	even
他们	成立	这	合作伙伴	聚集	在	满的	力量	;	和	虽然	它	曾是	不是	甚至

[ðen] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

then	nine	o'clock	,
然后	九	点钟	,

他们发现合伙人已经全部到位；虽然当时还不到九点，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] .

they	had	evidently	been	there	some	time	.
他们	有	显然	到过	那里	一些	时间	.

显然，他们已经在那里待了一段时间了。

[dʒoʊ] ['rɔbinsn] [ræn][tuː; tə][let][ðə; ði][baːz] [daʊn] ,

Joe	Robinson	ran	to	let	the	bars	down	,
乔	罗宾逊	跑	到	让	这	酒吧	向下	,

乔·罗宾逊跑去放下铁栏杆，

[waɪl] [ðə; ði]['pəuniz] [p'rɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

while	the	ponies	pranced	into	the	field	as	if	they	knew	they	were	the	objects
尽管	这	小马	轻快地	进入	这	场地	作为	如果	他们	知道	他们	是	这	对象

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['pɑːrti] ,

of	admiration	from	all	that	party	,
的	钦佩	从	全部	那	派对	,

小马们昂首阔步地走进田野，仿佛它们知道自己是派对上所有人欣赏的对象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər]['taɪni] ['hedz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [petlz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ə; eɪ]

and	they	shook	their	tiny	heads	until	the	petals	fell	from	the	roses	in	a
和	他们	摇晃	他们的	微小的	头部	直到	这	花瓣	跌倒	从	这	玫瑰	在	一个

['ʃaʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

shower	upon	the	grass	.
淋浴	之上	这	草	.

它们摇着小脑袋，直到玫瑰花瓣如雨般从玫瑰上飘落到草地上。

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Mr	.	Stubbs's	brother	stood	as	erect	as	possible	,
先生	.	斯塔布斯	兄弟	站立	作为	直立	作为	可能的	,

斯塔布斯先生的兄弟尽可能地挺直了身子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['flaʊərz]

and	was	so	excited	by	the	cheers	of	the	boys	that	he	seized	the	flowers
和	曾是	所以	兴奋的	经过	这	干杯	的	这	男孩们	那	他	查获	这	花朵

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

he	had	tucked	over	his	ears	,
他	有	塞进去	超过	他的	耳朵	,

男孩们的欢呼声让他兴奋不已，他一把抓起别在耳朵上的鲜花。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [greɪt] [gliː] .

and	flung	them	at	the	party	in	great	glee	.
和	扔	他们	在	这	派对	在	伟大的	高兴	.

他们兴高采烈地把它们扔向派对。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['ɔːldər] ; [ðə; ði]['pəuniz][wɜːr; wər]

The	carriage	was	driven	into	the	shade	cast	by	the	alders	;	the	ponies	were
这	运输	曾是	驱动	进入	这	阴影	投掷	经过	这	桤木	;	这	小马	是

[ʌn'hɑːrnɪst] ,

unharnessed	,
未加束缚	,

马车驶入桤木树荫下；小马驹被解开了挽具。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [græs] ; [ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz]

and	fastened	where	they	could	have	a	feast	of	grass	;	and	Toby	was
和	系紧	在哪里	他们	可以	有	一个	盛宴	的	草	;	和	托比	曾是

['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

ready	for	business	,
准备好	为了	商业	,

他们把狗拴在能吃到青草的地方；托比也准备好了。

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

or	thought	he	was	.
或者	想法	他	曾是	.

或者他以为他是。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kən'sʌlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ,

But	just	as	he	was	about	to	consult	with	his	partners	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	咨询	和	他的	合作伙伴	,

但就在他准备与合伙人商量时，

[ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][bəuθ]['æbnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwɪkli] [tɜːrn]

a	scream	from	both	Abner	and	the	monkey	caused	him	to	quickly	turn
一个	尖叫	从	两个都	阿布纳	和	这	猴	导致	他	到	迅速地	转动

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

toward	the	carriage	.
朝向	这	运输	.

阿布纳和猴子的尖叫声让他迅速转身看向马车。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['pæstʃər] ,

From	the	moment	they	had	entered	the	pasture	,
从	这	片刻	他们	有	进入	这	牧场	,

从他们进入牧场的那一刻起，

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

Mr	.	Stubbs's	brother	had	shown	the	greatest	desire	to	be	free	;
先生	.	斯塔布斯	兄弟	有	所示	这	最	欲望	到	是	自由的	;

斯塔布斯先生的兄弟表现出了最强烈的自由愿望；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

and	when	he	saw	his	master	walking	away	,	while	he	was	still	a	prisoner
和	什么时候	他	锯	他的	掌握	步行	离开	,	尽管	他	曾是	仍然	一个	囚犯

,

,

,

当他看到主人离开时，他仍然是一名囚犯，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ði] [dæʃ] -

he	made	such	efforts	to	release	himself	that	he	got	his	body	over	the	dash	-
他	制成	这样的	努力	到	发布	他自己	那	他	得到	他的	身体	超过	这	短跑	-

[bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

board	of	the	carriage	,
木板	的	这	运输	,

他拼命挣扎，甚至把身体都翻到了马车的仪表盘上。

[ænd; ənd] [wen] ['toʊbi] [lʊkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [nek] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	when	Toby	looked	he	was	hanging	there	by	the	neck	as	if	he
和	什么时候	托比	看起来	他	曾是	绞刑	那里	经过	这	脖子	作为	如果	他

[hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

had	just	committed	suicide	.
有	只是	坚定的	自杀	.

托比一看，发现他被吊在那里，脖子被勒住，好像刚刚自杀了一样。

['toʊbi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ;

Toby	**ran**	**quickly**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**his**	**pet**	**;**
托比	跑	迅速地	到	这	宽慰	的	他的	宠物	;

托比迅速跑过去，安抚他的宠物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**when**	**he**	**had**	**released**	**him**	**from**	**his**	**uncomfortable**	**position**	**,**
和	什么时候	他	有	发布	他	从	他的	不舒服	位置	,

当他把他从不舒服的姿势中解救出来后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['toʊbi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

the	**other**	**boys**	**pleaded**	**so**	**hard**	**that**	**Toby**	**gave**	**him**	**his**	**freedom**	**,**
这	其他	男孩们	恳求	所以	难的	那	托比	给予	他	他的	自由	,

其他男孩苦苦哀求，托比最终给了他自由。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['skæmpərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] ,

which	**he**	**celebrated**	**by**	**scampering**	**across**	**the**	**pasture**	**on**	**all**	**four**	**paws**	**,**
哪个	他	著名	经过	四处奔跑	穿过	这	牧场	在	全部	四	爪子	,

他用四条腿奔跑着穿过牧场，以此庆祝。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːrld] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['letər] [oʊ] .

with	**his**	**tail**	**curled**	**up**	**over**	**his**	**back**	**like**	**a**	**big**	**letter**	**O**	**.**
和	他的	尾巴	卷曲	向上	超过	他的	后退	喜欢	一个	大的	信	哦	.

它的尾巴卷曲在背上，像一个大大的字母"O"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

It	**seemed**	**very**	**much**	**as**	**if**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**would**	**break**	**up**	**the**	**rehearsal**	**,**
它	似乎	非常	很多	作为	如果	先生	.	斯塔布斯	兄弟	会	休息	向上	这	排演	,

看起来斯塔布斯先生的兄弟很可能会打断排练。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtnərz]

for	**he**	**did**	**look**	**so**	**comical**	**as**	**he**	**scampered**	**around**	**that**	**all**	**the**	**partners**
为了	他	做过	看	所以	滑稽	作为	他	四处逃窜	大约	那	全部	这	合作伙伴

[nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

neglected	**their**	**business**	**to**	**watch**	**and**	**laugh**	**at**	**him**	**,**
被忽视的	他们的	商业	到	手表	和	笑	在	他	,

因为他四处乱窜的样子实在太滑稽了，以至于所有合伙人都放下手头的工作，观看并嘲笑他。

[ʌn'tɪl]['toʊbi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

until	**Toby**	**reminded**	**them**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stay**	**there**	**very**	**long**	**because**	**of**
直到	托比	提醒	他们	那	他	可以	不是	停留	那里	非常	长的	因为	的

['æbnərz] ['wiːknəs] .

Abner's	**weakness**	**.**
阿布纳的	弱点	.

直到托比提醒他们，由于阿布纳身体虚弱，他不能在那里待太久。

[ðen] [bɑːb][ænd; ənd] ['rɛdi] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] ['sɜːrkəs]

Then	**Bob**	**and**	**Reddy**	**straightened**	**themselves**	**up**	**in**	**a**	**manner**	**befitting**	**circus**
然后	鲍勃	和	雷迪	拉直	他们自己	向上	在	一个	方式	合适	马戏团

[prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk] .

proprietors	**,**	**and**	**began**	**their**	**work**	**.**
业主	,	和	开始	他们的	工作	.

然后，鲍勃和雷迪摆出一副马戏团老板该有的姿态，开始工作。

" [liˈːændə][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ʃoʊ] [baɪ] ['pleɪɪn] - - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , - " [sed] [bɑːb] ,

"	**Leander**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**commence**	**the**	**show**	**by**	**playin**	**'**	**'**	**Yankee**	**Doodle**	**,**	**'**	**"**	**said**	**Bob**	**,**
"	利安德	是	去	-	到	开始	这	展示	经过	玩耍	-	-	扬基	涂鸦	,	-	"	说	鲍勃	,

"利安德将以演奏《扬基歌》来拉开演出的序幕，"鲍勃说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][fjuː]['bædli] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

as	he	consulted	a	few	badly	written	words	he	had	traced	on	the	back	of
作为	他	咨询	一个	很少	糟糕	书面	字	他	有	追踪	在	这	后退	的

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [kɑːrdz] ,

one	of	his	father's	business	cards	,
一	的	他的	父亲的	商业	牌	,

他一边查看着从父亲名片背面描摹下来的几个字，这些字迹潦草不堪。

" [æn; ən] - [waɪl] ['hiːz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - [pʊt][ɪn][æn; ən] - [haʊl] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ,

"	an	-	while	he's	doin	-	it	Joe'll	put	in	an	-	howl	all	he	knows	how	,
"	一个	-	尽管	他是	做	-	它	-	放	在	一个	-	嗥	全部	他	知道	如何	,

“当他这么做的时候，乔会加入进来，用他所知道的一切方式嚎叫。”

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][haɪ'iːnəz][dɪd][æt; ət][ðə; ði][læst]['sɜːrkəs] .

for	that's	the	way	the	hyenas	did	at	the	last	circus	.
为了	那就是	这	方式	这	鬣狗	做过	在	这	最后的	马戏团	.

因为上次马戏团里的鬣狗就是这么做的。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ,

"	The	entire	programme	was	evidently	to	be	carried	out	that	morning	,	for	,
"	这	全部的	程序	曾是	显然	到	是	携带	出去	那	早晨	,	为了	,

[æz; əz][bɑːb][spoʊk] ,

as	Bob	spoke	,
作为	鲍勃	辐	,

“显然，整个计划将在那天上午执行，因为，正如鲍勃所说，

[liˈːændə] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['dɪgnəti][tuː; tə][ə; eɪ]

Leander	marched	with	his	accordion	and	a	great	deal	of	dignity	to	a
利安德	行军	和	他的	手风琴	和	一个	伟大的	交易	的	尊严	到	一个

[rɑːk] [nɪr] [wer] [ə; eɪ][laɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði][tɜːrf] .

rock	near	where	a	line	representing	the	ring	had	been	cut	in	the	turf	.
岩石	靠近	在哪里	一个	线	代表	这	戒指	有	到过	切	在	这	草皮	.

利安德带着他的手风琴，神态庄严地走到一块岩石旁，岩石附近草地上划出了一条代表戒指的线。

" [naʊ] [juːl] [siː] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] ,

"	Now	you'll	see	how	good	he	can	do	it	,	"	said	Bob	,
"	现在	你会	看	如何	好的	他	能	做	它	,	"	说	鲍勃	,

“现在你们就看看他能做得有多好了，”鲍勃说。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] ; [ænd; ənd][liˈːændə] ,

with	no	small	amount	of	pride	;	and	Leander	,
和	不	小的	数量	的	自豪	;	和	利安德	,

带着几分自豪；还有利安德，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

with	his	head	held	so	high	that	it	was	almost	impossible	to	see	his
和	他的	头	握住	所以	高的	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	看	他的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

他昂着头，高高地站着，几乎看不见他的乐器。

[strʌk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [noʊts][æz; əz][ə; eɪ]['preljuːd] ,

struck	one	or	two	notes	as	a	prelude	,
击	一	或者	二	笔记	作为	一个	序幕	,

先弹奏一两个音符作为前奏，

[waɪl] [dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ]

while	Joe	took	his	station	at	a	point	about	as	far	distant	from	the	ring
尽管	乔	采取	他的	车站	在	一个	观点	关于	作为	远的	遥远	从	这	戒指

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] .

as	the	door	of	the	tent	would	probably	be	.
作为	这	门	的	这	帐篷	会	大概	是	.

而乔则站在离拳击台大约和帐篷门一样远的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	531	]
[	页	-	]

[第531页]

[liˈːændə]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][faɪv][ɔːr][sɪks][noʊts][ɔːl] [raɪt] ,

Leander	started	with	the	first	five	or	six	notes	all	right	,
利安德	开始	和	这	第一的	五	或者	六	笔记	全部	正确的	,

利安德一开始弹奏的前五六个音符还算不错，

[ænd; ənd][dʒoʊ][bɪ'gæn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['haʊlɪŋ] ['evər] [hɜːrd] , [wɪtʃ]

and	Joe	began	some	of	the	most	wonderful	howling	ever	heard	,	which
和	乔	开始	一些	的	这	最多	精彩的	嚎叫	曾经	听到	,	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði][bænd] ,

appeared	to	disconcert	the	band	,
出现	到	搅乱	这	乐队	,

于是乔开始发出有史以来最美妙的嚎叫，这似乎让乐队成员感到不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ɪn'taɪərli] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuːn] ,

for	he	got	entirely	off	the	track	of	his	original	tune	,
为了	他	得到	完全	离开	这	追踪	的	他的	原来的	调	,

因为他完全偏离了原定的轨道，

[ænd; ənd] [mɪkst] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [wɪð; wɪθ] " [oʊld][dɔːg] [treɪ] " [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] ['mænər] ,

and	mixed	"	Yankee	Doodle	"	with	"	Old	Dog	Tray	"	in	the	most	reckless	manner	,
和	混合	"	扬基	涂鸦	"	和	"	老的	狗	托盘	"	在	这	最多	鲁莽	方式	,

并以最鲁莽的方式将"扬基歌"与"老狗托盘"混合在一起，

[dʒoʊ] ['haʊlɪŋ] [ðə; ði]['laʊdər][æt; ət] ['evri] [fɔːls] [noʊt] .

Joe	howling	the	louder	at	every	false	note	.
乔	嚎叫	这	更大声	在	每一个	错误的	笔记	.

乔每弹错一个音符，就嚎叫得更大声。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðæt] ['pæstʃər] , [seɪv] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ðəm'selvz] ,

Almost	every	one	in	that	pasture	,	save	possibly	the	performers	themselves	,
几乎	每一个	一	在	那	牧场	,	节省	可能	这	表演者	他们自己	,

除了表演者本人之外，牧场里的几乎每个人

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɪn] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbs]

was	astonished	at	the	din	made	by	these	two	small	boys	;	and	Mr	.	Stubbs's
曾是	惊讶	在	这	din	制成	经过	这些	二	小的	男孩们	;	和	先生	.	斯塔布斯

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

这两个小男孩制造的喧闹声让他感到惊讶；还有斯塔布斯先生的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

who	had	hung	himself	up	on	a	tree	by	his	tail	,
WHO	有	悬挂	他自己	向上	在	一个	树	经过	他的	尾巴	,

他用尾巴把自己吊在了树上，

[drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑ:rm] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃætər] [ʌv; əv] [fɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

dropped	to	his	feet	in	the	greatest	alarm	,	adding	his	chatter	of	fear	to	the
掉落	到	他的	脚	在	这	最	警报	,	添加	他的	喋喋不休	的	害怕	到	这

['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] .

general	confusion	.
一般的	困惑	.

他惊恐万分地跌坐在地上，惊慌失措的咿呀声让原本的混乱更加混乱。

[fə'mɪliər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['sɜ:rkəs][laɪf] ,

Familiar	as	he	was	with	circus	life	,
熟悉的	作为	他	曾是	和	马戏团	生活	,

尽管他对马戏团生活非常熟悉，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

nothing	in	the	experience	of	Mr	.	Stubbs's	brother	had	prepared	him	for
没有什么	在	这	经验	的	先生	.	斯塔布斯	兄弟	有	准备	他	为了

[ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'tend] .

a	rehearsal	such	as	he	now	had	the	honor	to	attend	.
一个	排演	这样的	作为	他	现在	有	这	荣誉	到	出席	.

斯塔布斯先生的哥哥的经历并没有让他做好准备去参加他现在有幸参加的这场彩排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ə'baʊt][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk]

There	was	an	amount	of	noise	and	a	peculiarity	about	the	acrobatic
那里	曾是	一个	数量	的	噪音	和	一个	特点	关于	这	杂技

[fi:ts] [ðæt] [kəm'pli:tli] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] [nə:vs] .

feats	that	completely	upset	his	nerves	.
壮举	那	完全地	沮丧的	他的	神经	.

杂技表演中存在的噪音和怪异之处让他非常紧张。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [pər'fɔ:rmərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntid] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

But	the	two	performers	were	not	to	be	daunted	by	anything	that	could
但	这	二	表演者	是	不是	到	是	畏惧	经过	任何事物	那	可以

[ə'kɜ:r] ;

occur	;
发生	;

但两位表演者并没有被任何可能发生的事情吓倒；

[ɪn][fækt] , [dʒoʊ][felt] ['rɑðər] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['sævɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]

in	fact	,	Joe	felt	rather	proud	that	his	howling	was	so	savage	as	to	frighten
在	事实	,	乔	毛毡	相当	自豪的	那	他的	嚎叫	曾是	所以	野蛮的	作为	到	吓唬

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

事实上，乔还挺自豪的，因为他的嚎叫声如此凶猛，竟然吓到了猴子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪsli]

and	he	increased	his	efforts	until	his	face	was	as	red	as	a	nicely
和	他	增加	他的	努力	直到	他的	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个	很好

[bɔɪld] [bi:t] .

boiled	beet	.
煮沸	甜菜	.

于是他更加卖力地搓脸，直到脸红得像煮熟的甜菜根一样。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ;

For	fully	five	minutes	the	overture	was	continued	;
为了	完全	五	分钟	这	序曲	曾是	持续	;

序曲持续了整整五分钟；

[ðen] [ðə; ði][bænd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

then	the	band	stopped	and	looked	around	with	an	air	of	triumph	,
然后	这	乐队	停止	和	看起来	大约	和	一个	空气	的	胜利	,

然后乐队停了下来，带着胜利的神情环顾四周。

[waɪl] [dʒoʊ] ['ʌtəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [haulz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,
while **Joe** **uttered** **two** **or** **three** **more** **howls** **by** **way** **of** **effect** **,**
尽管 乔 说出 二 或者 三 更多的 嚎叫 经过 方式 的 影响 ,

乔为了增加效果，又嚎叫了两三声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn]
and **to** **show** **that** **he** **could** **have** **kept** **it** **up** **longer** **had** **it** **been**
和 到 展示 那 他 可以 有 保留 它 向上 更长 有 它 到过
['nesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

并表明，如有必要，他可以坚持更长时间。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

"那里！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] ['rɛdi] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
what **do** **you** **think** **of** **that** **?** **"** **asked** **Reddy** **,** **in** **delight** **.**
什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 雷迪 , 在 喜 .

"你觉得怎么样？"雷迪高兴地问道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [bænd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
" **You** **couldn't** **get** **much** **more** **noise** **if** **you** **had** **a** **whole** **band** **,** **could** **you** **?** **"**
" 你 不能 得到 很多 更多的 噪音 如果 你 有 一个 所有的 乐队 , 可以 你 ? "

"就算请来一整个乐队，也制造不出比这更大的噪音，对吧？"

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , " [sed] ['toʊbi] ,
" **It's** **a** **good** **deal** **of** **noise** **,** **"** **said** **Toby** **,**
" 它是 一个 好的 交易 的 噪音 , " 说 托比 ,

"噪音可不小，"托比说。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
not **feeling** **quite** **at** **liberty** **to** **express** **exactly** **his** **views** **regarding** **the** **music** **.**
不是 感觉 相当 在 自由 到 表达 确切地 他的 浏览 关于 这 音乐 .

他感觉自己不太能自由地表达自己对音乐的真实看法。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][liˈːændə][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - ? "
" **But** **what** **was** **it** **Leander** **was** **playin** **'** **?** **"**
" 但 什么 曾是 它 利安德 曾是 玩耍 - ? "

"但是利安德当时在演奏什么曲子？"

" [aɪ] [pleɪd] [tuː] [tjuːnz] , " [rɪ'plaɪd] [liˈːændə] , ['praʊdli] .
" **I** **played** **two** **tunes** **,** **"** **replied** **Leander** **,** **proudly** **.**
" 我 玩 二 曲调 , " 回复 利安德 , 自豪地 .

"我演奏了两首曲子，"利安德自豪地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ;
" **I** **can** **play** **'** **Yankee** **Doodle** **'** **with** **the** **whole** **of** **one** **hand** **;**
" 我 能 玩 - 扬基 涂鸦 - 和 这 所有的 的 一 手 ;

"我可以用一只手演奏《扬基歌》;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] [æn; ən] - [tuː] ['fɪŋgərz] ,
but **I** **think** **it** **sounds** **better** **to** **play** **that** **with** **my** **thumb** **an** **'** **two** **fingers** **,**
但 我 思考 它 声音 更好的 到 玩 那 和 我的 拇指 一个 - 二 手指 ,

但我认为用拇指和两根手指弹奏效果更好。

[æn; ən] - - [oʊld][dɔːg] [treɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɪŋgərz] .
an **'** **'** **Old** **Dog** **Tray** **'** **with** **the** **other** **two** **fingers** **.**
一个 - - 老的 狗 托盘 - 和 这 其他 二 手指 .

用另外两根手指比划着"老狗托盘"。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [bəuθ] [tjuːnz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wei] .

You	see	,	I	can	give	'	em	both	tunes	at	once	that	way	.
你	看	,	我	能	给	-	呃	两个都	曲调	在	一次	那	方式	.

你看，那样我就可以同时给他们两个人放歌了。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][səb'saidid] ;

"	The	monkey	went	back	to	the	tree	as	soon	as	the	noise	had	subsided	;
"	这	猴	去	后退	到	这	树	作为	很快	作为	这	噪音	有	平静下来	;

“噪音一停，猴子就回到了树上；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	from	the	way	he	looked	over	his	shoulder	now	and	then	,
但	从	这	方式	他	看起来	超过	他的	肩膀	现在	和	然后	,

但从他时不时回头张望的样子来看，

[wʌn][kʊd; kəd]['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][rʌn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

one	could	fancy	he	was	getting	ready	to	run	at	the	first	sign	that	it
一	可以	想要	他	曾是	获得	准备好	到	跑步	在	这	第一的	符号	那	它

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] .

was	to	commence	again	.
曾是	到	开始	再次	.

人们可能会觉得，只要有重新开始的迹象，他就会立刻起跑。

" ['dɪdnt] [ðæt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] ['keɪdʒfʊl][ʌv; əv][haɪ'iːnəz] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	Didn't	that	sound	like	a	whole	cageful	of	hyenas	?	"	asked	Joe	,
"	没有	那	声音	喜欢	一个	所有的	笼子	的	鬣狗	?	"	问	乔	,

“听起来是不是像一整笼鬣狗？”乔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

as	he	wiped	the	perspiration	from	his	face	,	and	came	toward	his
作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,	和	来了	朝向	他的

['pɑːrtnərz] .

partners	.
合作伙伴	.

他擦了擦脸上的汗，朝他的同伴们走去。

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][liˈːændə][kæn; kən] [pleɪ] , ['oʊnli] [its] ['ɔːf(ə)l]

"	I	can	keep	that	up	about	as	long	as	Leander	can	play	,	only	it's	awful
"	我	能	保持	那	向上	关于	作为	长的	作为	利安德	能	玩	,	仅有的	它是	可怕

[hɑːrd][wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

“我可以像利安德那样坚持下去，只要他还能踢球，但这真的非常辛苦。”

" ['toʊbi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] ;

"	Toby	had	no	doubt	as	to	the	truth	of	that	statement	;
"	托比	有	不	怀疑	作为	到	这	真相	的	那	陈述	;

托比对这句话的真实性毫不怀疑；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni][rɪ'plaɪ] , [bɑːb] [sed] :

but	before	he	could	make	any	reply	,	Bob	said	:
但	前	他	可以	制作	任何	回复	,	鲍勃	说	:

但他还没来得及回答，鲍勃就说道：

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ben] [kʌmz] [ɪn] .

"	Now	this	is	where	Ben	comes	in	.
"	现在	这	是	在哪里	本	来	在	.

现在轮到本出场了。

[hiː; hi]['stɑːrts][ðə; ði] [ʃoʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi]['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] ,

He	starts	the	show	,	an	'	he	ends	it	,
他	开始	这	展示	,	一个	-	他	结束	它	,

他开场，也结束。

[æn; ən] - [aɪ] [sɪŋ] [raɪt] ['æftər][hiː; hi][gets] [θruː] ['tɜːrnɪn] - [hænd] - [sprɪŋz] [ðɪs] [fɜːrst][taɪm] .

an	'	I	sing	right	after	he	gets	through	turnin	'	hand	-	springs	this	first	time	.
一个	-	我	唱歌	正确的	后	他	获得	通过	转弯	-	手	-	弹簧	这	第一的	时间	.

在他第一次完成手翻之后，我就立刻开始唱歌。

[naʊ] , [liˈːændə] , [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði]['mjuːzɪk][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ben] [kʌmz] ,

Now	,	Leander	,	you	start	the	music	jest	as	soon	as	Ben	comes	,
现在	,	利安德	,	你	开始	这	音乐	笑话	作为	很快	作为	本	来	,

利安德，本一来你就开始讲音乐笑话。

[æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [θruː] .

an	'	keep	it	up	till	he	gets	through	.
一个	-	保持	它	向上	直到	他	获得	通过	.

一直坚持到他完成为止。

" [ben] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

"	Ben	was	prepared	for	his	portion	of	the	work	.
"	本	曾是	准备	为了	他的	部分	的	这	工作	.

“本已经为他负责的工作做好了准备。”

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['beltɪd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['leðər] [belt] ,

His	trousers	were	belted	tightly	around	his	waist	by	a	very	narrow	leather	belt	,
他的	裤子	是	系带	紧紧	大约	他的	腰部	经过	一个	非常	狭窄的	皮革	腰带	,

他的裤子用一条很窄的皮带紧紧地系在腰间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməsli] [lɑːrdʒ] ['bʌk(ə)l] ,

with	an	enormously	large	buckle	,
和	一个	非常	大的	扣上	,

配有一个尺寸巨大的扣环，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

and	his	shirt	sleeves	were	rolled	up	as	high	as	he	could	get	them	,
和	他的	衬衫	袖子	是	滚动	向上	作为	高的	作为	他	可以	得到	他们	,

他的衬衫袖子卷到了最高处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	order	to	give	full	play	to	his	arms	.
在	命令	到	给	满的	玩	到	他的	武器	.

为了充分发挥他的手臂力量。

" ['hiːz] [bɪn] ['rʌbɪn] - [guːs] - [griːs] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [wiːks] ,

"	He's	been	rubbin	'	goose	-	grease	all	over	him	for	as	much	as	two	weeks	,
"	他是	到过	鲁宾	-	鹅	-	润滑脂	全部	超过	他	为了	作为	很多	作为	二	周	,

“他已经连续两周在他身上涂抹鹅油了。”

[æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən][bend]['ɔːlmoʊst]['eni] [weɪ] , " ['wɪspəd] ['rɛdi] [tuː; tə]['toʊbi] ,

an	'	he	can	bend	almost	any	way	,	"	whispered	Reddy	to	Toby	,
一个	-	他	能	弯曲	几乎	任何	方式	,	"	低声说道	雷迪	到	托比	,

“他几乎可以向任何方向弯曲，”雷迪低声对托比说。

[æz; əz][ben] [stʊd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

as	Ben	stood	swinging	his	arms	at	the	entrance	to	the	ring	,
作为	本	站立	摇摆	他的	武器	在	这	入口	到	这	戒指	,

本站在拳击台入口处挥舞着双臂

[æz; əz] [ɪf] ['lɪmbərɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

as	if	limbering	himself	for	the	work	to	be	done	.
作为	如果	舒展	他自己	为了	这	工作	到	是	完毕	.

仿佛在为即将开始的工作热身。

[li':ændə] ['stɑ:rtɪd] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] " [ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [streɪnz] ; [ben] ['gæðərd] [hɪm'self]
Leander started " Yankee Doodle " in slow and solemn strains ; Ben gathered himself
利安德 开始 " 扬基 涂鸦 " 在 慢的 和 庄严 菌株 ; 本 聚集 他自己
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
for a mighty effort ,
为了 一个 强大的 努力 ,

利安德用缓慢而庄重的旋律开始演奏《扬基歌》；本也鼓起勇气，准备全力以赴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hænd] - [sprɪŋz] [ɪn] [tru:]
and began to go around the ring in a series of hand - springs in true
和 开始 到 去 大约 这 戒指 在 一个 系列 的 手 - 弹簧 在 真的
[ˌækrə'bætɪk] [staɪl] .
acrobatic style .
杂技 风格 .

然后他开始绕着场地做一系列手翻，展现出真正的杂技风格。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['flaʊərz] .
THE THIRSTY FLOWERS .
这 渴 花朵 .

渴求水分的花朵。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['səufi] [bi:] . ['herɪk] .
BY MRS . SOPHIE B . HERRICK .
经过 太太 . 苏菲 B . 赫里克 .

作者：索菲·B·赫里克夫人。

[fɪl] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
Fill a glass with water ,
充满 一个 玻璃 和 水 ,

将一杯水倒满，

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [teɪp] [ɔ:r][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['mʌzlɪn] [hæŋ] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['loʊər]
and let a piece of common tape or a strip of muslin hang so that its lower
和 让 一个 片 的 常见的 磁带 或者 一个 条 的 细棉布 悬挂 所以 那 它是 降低
[end][ʃæl; ʃəl][dɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
end shall dip into the water ,
结尾 将 蘸 进入 这 水 ,

让一段普通胶带或一条棉布条悬挂起来，使其下端浸入水中。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði]['lɪkwɪd] [kri:ps] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʌp][ðə; ði][strɪp] .
and then notice it : the liquid creeps slowly but surely up the strip .
和 然后 注意 它 : 这 液体 令人毛骨悚然 缓慢地 但 一定 向上 这 条 .

然后你会注意到：液体缓慢但肯定地沿着条带向上蔓延。

[ɪf] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd][ɪz] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [glæs]
If the end which you have in your hand is dropped on the table beside the glass
如果 这 结尾 哪个 你 有 在 你的 手 是 掉落 在 这 桌子 旁 这 玻璃
,
,
,

如果你手里拿着的那一端掉在了玻璃杯旁边的桌子上，

[ðə; ði]['gɑ:blət] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['emptid] ,
the goblet may be entirely emptied ,
这 高脚杯 可能 是 完全 清空 ,

酒杯可能完全空了，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [daʊn] [ə'gen] .

the	water	running	up	over	the	edge	of	the	glass	before	it	runs	down	again	.
这	水	跑步	向上	超过	这	边缘	的	这	玻璃	前	它	跑步	向下	再次	.

水从杯沿溢出，然后又流了下来。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [siːm] ['veri] [kwɪr] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ]

This	behavior	of	water	would	seem	very	queer	if	we	had	not	noticed	something
这	行为	的	水	会	似乎	非常	酷儿	如果	我们	有	不是	注意到	某物

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

of	the	kind	all	our	lives	.
的	这	种类	全部	我们的	生活	.

如果我们一生中没有注意到类似的现象，那么水的这种行为看起来会非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] .

It	is	caused	by	what	is	called	capillary	attraction	.
它	是	导致	经过	什么	是	称为	毛细血管	景点	.

这是由所谓的毛细作用引起的。

[wen'evər] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [liːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Whenever	one	part	of	a	material	full	of	fine	openings	which	lead	through	it	is
每当	一	部分	的	一个	材料	满的	的	美好的	开口	哪个	带领	通过	它	是

['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

dipped	into	a	liquid	,
浸入	进入	一个	液体	,

当将布满细小孔隙的材料的一部分浸入液体中时，

[ðə; ði]['fluːɪd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [stʌf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][rʌn] ['ʌpwərd] .

the	fluid	runs	through	the	whole	stuff	,	even	if	it	has	to	run	upward	.
这	体液	跑步	通过	这	所有的	东西	,	甚至	如果	它	有	到	跑步	向上	.

即使必须向上流动，液体也会流遍整个组织。

[traɪ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] : [pʊt] [wʌn]['kɔːrnər]['ɪntuː][jʊr; jər][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr][hɑːt][mɪlk] ,

Try	a	lump	of	sugar	:	put	one	corner	into	your	cup	of	tea	or	hot	milk	,
尝试	一个	块	的	糖	:	放	一	角落	进入	你的	杯子	的	茶	或者	热的	牛奶	,

试试方糖：把方糖的一角放进你的茶杯或热牛奶里，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [θruː] .

and	watch	it	soak	the	lump	through	.
和	手表	它	浸泡	这	块	通过	.

然后看着它把结块完全浸透。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

The	burning	of	a	lamp	is	upon	the	same	principle	.
这	燃烧	的	一个	灯	是	之上	这	相同的	原则	.

点灯的原理也一样。

[ðə; ði] [wɪk] [səːvz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

The	wick	serves	to	carry	the	oil	from	the	globe	of	the	lamp	to	feed	the
这	灯芯	服务	到	携带	这	油	从	这	地球	的	这	灯	到	喂养	这

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

灯芯的作用是将油从灯罩中输送到火焰中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɔɪl] ['gɪvz] [aʊt] , [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] .

As	soon	as	the	oil	gives	out	,	the	light	fades	and	dies	away	.
作为	很快	作为	这	油	给予	出去	,	这	光	淡出	和	死亡	离开	.

油耗尽后，灯光就会逐渐减弱直至消失。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['sɛlz] .

1	.	—	Cells	.
1	.	—	细胞	.

1.—细胞。

[ə; eɪ] , [liːf] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] ['flaʊər] ; [biː] , [liːf] [ʌv; əv] ['sɔːrəl] .

A	,	Leaf	of	Geranium	Flower	;	B	,	Leaf	of	Sorrel	.
一个	,	叶子	的	天竺葵	花	;	B	,	叶子	的	酢浆草	.

A，天竺葵花叶；B，酢浆草叶。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [niːdz] ['wɔːtər] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz] [ə'raʊnd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [sel] .

Every	part	of	a	plant	needs	water	:	it	must	be	close	around	every	little	cell	.
每一个	部分	的	一个	植物	需求	水	:	它	必须	是	关闭	大约	每一个	小的	细胞	.

植物的每个部分都需要水：水必须紧密地分布在每一个小细胞周围。

[ðiːz] ['sɛlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪni] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [ðæt] [ɑːr; ər] [pækt] [kloʊz]

These	cells	are	the	tiny	queer	-	shaped	bags	full	of	liquid	that	are	packed	close
这些	细胞	是	这	微小的	酷儿	-	形状	包	满的	的	液体	那	是	包装	关闭

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

这些细胞是形状奇特的微小囊状物，里面充满了液体，它们紧密排列在一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] , [stemz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][plænts] .

and	make	up	the	leaves	,	stems	,	and	flowers	of	plants	.
和	制作	向上	这	树叶	,	茎	,	和	花朵	的	植物	.

构成植物的叶、茎和花。

[ɪn] [fɪg] . [wʌn]

In	Fig	.	1
在	如图	.	1

如图1所示

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] ['flaʊər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['sɔːrəl] [ɔːr]

you	see	the	cells	of	a	leaf	of	geranium	flower	,	and	one	of	sorrel	or
你	看	这	细胞	的	一个	叶子	的	天竺葵	花	,	和	一	的	酢浆草	或者

['saʊər] [græs] ,

sour	grass	,
酸的	草	,

你可以看到天竺葵花叶的细胞，以及酢浆草或酸模草的叶片细胞。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] ,

which	,	if	you	are	like	the	children	I	know	,
哪个	,	如果	你	是	喜欢	这	孩子们	我	知道	,

如果你像我认识的孩子们一样，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ['iːtn] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['saʊər] [teɪst] .

you	have	many	a	time	eaten	to	get	the	pleasant	sour	taste	.
你	有	许多	一个	时间	吃	到	得到	这	令人愉快的	酸的	品尝	.

你曾多次为了获得令人愉悦的酸味而食用它。

[wel] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['sɛlz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Well	,	every	one	of	these	tiny	cells	must	be	kept	wet	all	the	time	,
出色地	,	每一个	一	的	这些	微小的	细胞	必须	是	保留	湿的	全部	这	时间	,

嗯，这些微小的细胞都必须始终保持湿润。

[ɔːr][ðə; ði][plænt] [wɪl] [daɪ] .

or	the	plant	will	die	.
或者	这	植物	将要	死	.

否则植物就会死亡。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər][kʊd; kəd][get] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz]

The	only	way	we	can	think	of	that	water	could	get	up	into	the	leaves
这	仅有的	方式	我们	能	思考	的	那	水	可以	得到	向上	进入	这	树叶

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][baɪ]['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	flowers	from	the	earth	is	by	capillary	attraction	,
和	花朵	从	这	地球	是	经过	毛细血管	景点	,

我们能想到的唯一一种水分从土壤进入叶片和花朵的方式就是毛细作用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] .

as	it	runs	up	the	slip	of	muslin	.
作为	它	跑步	向上	这	滑	的	细棉布	.

它沿着薄纱向上蔓延。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

And	if	it	were	not	for	this	singular	behavior	of	water	,
和	如果	它	是	不是	为了	这	单数	行为	的	水	,

如果不是水的这种特殊性质，

[ðə; ði]['oʊnli][plænts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

the	only	plants	in	the	world	would	be	those	that	grow	in	the	seas	and	rivers
这	仅有的	植物	在	这	世界	会	是	那些	那	生长	在	这	海域	和	河流

[ænd; ənd] [leɪks] .

and	lakes	.
和	湖泊	.

世界上只剩下生长在海洋、河流和湖泊中的植物了。

[ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bærən] [æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] .

The	land	would	be	as	barren	as	the	desert	of	Sahara	.
这	土地	会	是	作为	荒芜	作为	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	.

这片土地将像撒哈拉沙漠一样荒芜。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plænt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [triː] ,

Now	try	to	think	of	some	plant	with	all	the	earth	away	—	a	tree	,
现在	尝试	到	思考	的	一些	植物	和	全部	这	地球	离开	—	一个	树	,

现在试着想象一下，如果植物身上的泥土都被去除干净，它会是什么样子——比如一棵树。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [groʊθ] ;

for	instance	—	and	you	will	see	that	it	is	a	sort	of	double	growth	;
为了	实例	—	和	你	将要	看	那	它	是	一个	种类	的	双倍的	生长	;

例如——你会发现这是一种双重增长；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [triː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd]

that	there	is	an	upside	-	down	tree	in	the	ground	,	with	its	trunk	and
那	那里	是	一个	上行	-	向下	树	在	这	地面	,	和	它是	树干	和

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,

branches	and	twigs	,
分支	和	树枝	,

地上有一棵倒立的树，树干、树枝和树杈都还在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	well	as	one	above	the	ground	.
作为	出色地	作为	一	多于	这	地面	.

以及一个在地面以上的物体。

[ðə; ði] ['ʌndər] - [graʊnd] [twɪgz] [duː][nɑːt] [ber] [liːvz] ,

The	under	-	ground	twigs	do	not	bear	leaves	,
这	在下面	-	地面	树枝	做	不是	熊	树叶	,

地下的枝条不长叶子，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [werz] [ɑːn][ɪts] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ɔːr] ['helmɪt] [tuː; tə] [prə'tekt]

but	each	one	of	them	wears	on	its	head	a	little	cap	or	helmet	to	protect
但	每个	一	的	他们	穿着	在	它是	头	一个	小的	帽	或者	头盔	到	保护

[ðə; ði] ['tendər] ['groʊɪŋ] [pɑːrt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]

the	tender	growing	part	from	being	injured	as	it	pushes	its	way	through	the
这	投标	生长	部分	从	存在	受伤	作为	它	推动	它是	方式	通过	这

[hɑːrd] [ɜːrθ] .

hard	earth	.
难的	地球	.

但它们每个人头上都戴着一个小帽子或头盔，以保护娇嫩的生长部位在破土而出时免受伤害。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [siːm] [ʌv; əv] [liːst] ['kɑːnsɪkwens] ,

The	most	important	parts	of	a	tree	are	those	that	seem	of	least	consequence	,
这	最多	重要的	部分	的	一个	树	是	那些	那	似乎	的	至少	结果	,

树上最重要的部分往往是那些看起来最不起眼的部分。

[ðə; ði] ['rutlɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] .

the	rootlets	and	the	leaves	.
这	根须	和	这	树叶	.

根须和叶子。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ænd; ənd] ['stʌməks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz]

These	are	to	the	tree	what	our	mouths	and	stomachs	and	our	lungs
这些	是	到	这	树	什么	我们的	嘴	和	胃	和	我们的	肺

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

are	to	us	:
是	到	我们	:

这些器官之于树木，就如同我们的嘴巴、胃和肺之于我们人类：

[ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fidər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][plænts] .

the	roots	are	the	feeders	and	the	leaves	the	breathing	apparatus	of	plants	.
这	根	是	这	喂食器	和	这	树叶	这	呼吸	设备	的	植物	.

根是植物的吸收养分的器官，叶子是植物的呼吸器官。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [kɔːrn] [stɔːk] [kʌt] [ə'krɔːs] .

2	.	—	Corn	Stalk	cut	across	.
2	.	—	玉米	茎	切	穿过	.

2.—玉米秸秆横切面。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌndər] - [graʊnd] [triː] [grəuz] ,

As	the	under	-	ground	tree	grows	,
作为	这	在下面	-	地面	树	生长	,

随着地下树木的生长，

[ðə; ði]['tendər]['lɪt(ə)l] [ruːts] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv]

the	tender	little	roots	push	their	way	down	into	the	darkness	and	cold	of
这	投标	小的	根	推	他们的	方式	向下	进入	这	黑暗	和	寒冷的	的

[ðə; ði] [diːp] [sɔɪl] ;

the	deep	soil	;
这	深的	土壤	;

嫩嫩的小根扎入黑暗寒冷的深土中；

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [greɪt] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['eniwer]
they find their way around stones and through great clods of earth , anywhere
他们 寻找 他们的 方式 大约 石头 和 通过 伟大的 土块 的 地球 , 任何地方
[ænd; ənd] ['evriwer] ,
and everywhere ,
和 到处 ,

它们能绕过石头，穿过大块泥土，在任何地方都能找到出路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['noʊzɪz]['ɪntuː]['wɔːtər][ɔːr][dæmp] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]
until they get their little noses into water or damp earth , and then they begin
直到 他们 得到 他们的 小的 鼻子 进入 水 或者 潮湿 地球 , 和 然后 他们 开始
[tuː; tə] [sʌk] .
to suck .
到 吸 .

直到它们的小鼻子伸进水里或潮湿的泥土里，然后它们就开始吮吸。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [pjʊr] ['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Sometimes it is only pure water that they take up from the earth ,
有时 它 是 仅有的 纯的 水 那 他们 拿 向上 从 这 地球 ,

有时它们从地下汲取的只是纯净水。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɔːθ] — ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][plænt] [fuːd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but generally it is a sort of broth — water with plant food dissolved in it .
但 一般来说 它 是 一个 种类 的 肉汤 — 水 和 植物 食物 溶解 在 它 .

但通常来说，它是一种肉汤——水中溶解了植物肥料。

[ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒweɪz] ['rʌnɪŋ]
The roots and stems and leaves are all full of little passageways running
这 根 和 茎 和 树叶 是 全部 满的 的 小的 通道 跑步
['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [liːvz] .
upward and branching and dividing until they reach the leaves .
向上 和 分枝 和 分割 直到 他们 抵达 这 树叶 .

根、茎、叶上都布满了向上延伸、分叉、分裂的小通道，直到到达叶子处。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][kɔːrn] [stɔːk] [kʌt] [ə'krɔːs] .
2 shows a corn stalk cut across .
2 演出 一个 玉米 茎 切 穿过 .

图 2 显示了一根被横切的玉米秆。

[juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['raʊndɪʃ] [hoʊlz] , [mɑːrkt] [ə; eɪ] ;
You see some roundish holes , marked a ;
你 看 一些 圆圆的 孔 , 标记 一个 ;

你可以看到一些圆形的小孔，标记为a；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [tjʊb] [ðæt] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːk] .
these are the ends of tubes that run through the stalk .
这些 是 这 结束 的 管子 那 跑步 通过 这 茎 .

这些是贯穿茎秆的管子的末端。

[wen] [ðə; ði][kɔːrn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,
When the corn begins to grow , take a stalk about two feet high ,
什么时候 这 玉米 开始 到 生长 , 拿 一个 茎 关于 二 脚 高的 ,

当玉米开始生长时，取一根大约两英尺高的茎秆，

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɑːts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kʌt] [pleɪs] .
and cut it across ; you will see little white spots all over the cut place .
和 切 它 穿过 ; 你 将要 看 小的 白色的 地点 全部 超过 这 切 地方 .

横切开；你会看到切口处布满了小白点。

[ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['dɑːts]['mægnɪfaɪd] .

This	figure	is	one	of	those	white	dots	magnified	.
这	数字	是	一	的	那些	白色的	点	放大	.

这个图形是其中一个白色圆点的放大图。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [plænt] [maʊðz] .

3	.	—	Plant	Mouths	.
3	.	—	植物	嘴	.

3.—植物的口。

[ə; eɪ] , [kɔːrn] [liːf] : [biː] , [biːn] [liːf] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] : [siː] , [maʊθ] [siːn] [saɪdˌwaɪz] .

A	,	Corn	Leaf	:	B	,	Bean	Leaf	,	with	Mouth	:	C	,	Mouth	seen	Sidewise	.
一个	,	玉米	叶子	:	B	,	豆	叶子	,	和	嘴	:	C	,	嘴	已见	横向	.

A，玉米叶；B，豆叶，带嘴；C，嘴的侧面视图。

[wen] [ðiːz] [tjʊb] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] ,

When	these	tubes	come	into	the	leaves	,
什么时候	这些	管子	来	进入	这	树叶	,

当这些管状物进入叶片时，

[ðeɪ] ['oʊpən]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['speɪsɪz][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .

they	open	into	little	spaces	just	under	the	outside	skin	of	the	leaf	.
他们	打开	进入	小的	空间	只是	在下面	这	外部	皮肤	的	这	叶子	.

它们开口于叶片外皮下方的小空间。

[ðiːz] ['speɪsɪz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [lɪps] ,

These	spaces	are	like	the	hollow	of	a	mouth	,	and	each	one	has	generally	two	lips	,
这些	空间	是	喜欢	这	空洞的	的	一个	嘴	,	和	每个	一	有	一般来说	二	嘴唇	,

这些空间就像嘴巴的凹陷处，每个空间通常都有两片“嘴唇”。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃʌt] .

that	are	sometimes	open	and	sometimes	shut	.
那	是	有时	打开	和	有时	关闭	.

有时开着，有时关着。

[θruː] [ðiːz] ['taɪni] [maʊðz] ([fɪg] . [θriː]) [ðə; ði][plænt] [briːðz] .

Through	these	tiny	mouths	(	Fig	.	3	)	the	plant	breathes	.
通过	这些	微小的	嘴	(	如图	.	3	)	这	植物	呼吸	.

植物通过这些微小的孔（图 3）呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪn] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

It	draws	in	air	,	and	it	sends	out	,	as	you	do	,	a	mixture	of	air	and	water	.
它	平局	在	空气	,	和	它	发送	出去	,	作为	你	做	,	一个	混合物	的	空气	和	水	.

它吸入空气，然后像你一样呼出空气和水的混合物。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

If	you	want	to	know	how
如果	你	想	到	知道	如何

如果你想知道如何

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 532]
[页 -]

[第532页]

[mʌtʃ] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [breθ] ,
much water there is in your own breath ,
很多 水 那里 是 在 你的 自己的 气息 ,

你呼出的气体中含有大量的水。

[traɪ]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [glæs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [maʊθ] .
try holding a piece of cold glass before your mouth .
尝试 保持 一个 片 的 寒冷的 玻璃 前 你的 嘴 .

试着把一块冰冷的玻璃放在嘴前。

[plænts][ɑːr; ər][nɑːt] ['weɪstfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Plants are not wasteful of the water so necessary to their lives .
植物 是 不是 浪费 的 这 水 所以 必要的 到 他们的 生活 .

植物不会浪费对它们生命至关重要的水。

[wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][juːz] [ðeɪ] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
What they do not use they give back to the air from which it was received
什么 他们 做 不是 使用 他们 给 后退 到 这 空气 从 哪个 它 曾是 已收到
,
,
,

它们不使用的部分，会返还给它们所来自的空气。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [θæŋk] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][gɑːd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
as we make our thank - offerings to God of what He has given
作为 我们 制作 我们的 感谢 - 供品 到 上帝 的 什么 他 有 给定
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

当我们向神献上感恩的祭品，感谢他赐予我们的一切。

[ðə; ði] [ruːts] [sʌk] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The roots suck up the water ,
这 根 吸 向上 这 水 ,

根系吸收水分，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [sel] [teɪks] [ə; eɪ][drɪŋk][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː] ,
and each little cell takes a drink as the water passes it ,
和 每个 小的 细胞 需要 一个 喝 作为 这 水 通过 它 ,

每个小细胞都会在水流过时吸收水分。

[ænd; ənd][hændz][ɑːn][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and hands on the rest to the cell just above it .
和 双手 在 这 休息 到 这 细胞 只是 多于 它 .

其余的手则移到它上面的牢房。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [teɪks] [ɪts] [kɔːrs] , [sə'plaɪɪŋ] [iːtʃ] ['θɜːrsti] [sel] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [æz; əz]
And so the water takes its course , supplying each thirsty cell with drink as
和 所以 这 水 需要 它是 课程 , 供应 每个 渴 细胞 和 喝 作为
[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] ,
it passes ,
它 通过 ,

于是，水就这样循环往复，沿途为每个干渴的细胞提供水分。

['spredɪŋ] [θruː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊðz] .
spreading through every part of the plant until it reaches the little mouths .
传播 通过 每一个 部分 的 这 植物 直到 它 到达 这 小的 嘴 .

蔓延至植物的各个部分，直至到达幼小的嘴巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:l] [ðæt][ɪz][left][ɪz] [bri:ðd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [sti:m] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t]

And	there	all	that	is	left	is	breathed	out	in	a	fine	steam	which	you	can	not
和	那里	全部	那	是	左边	是	呼吸	出去	在	一个	美好的	蒸汽	哪个	你	能	不是

[si:] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [sʌm; səm][koʊld] ['sʌbstənsiz] ,

see	until	it	touches	some	cold	substances	,
看	直到	它	触摸	一些	寒冷的	物质	,

最后剩下的所有东西都以细小蒸汽的形式呼出，这种蒸汽只有接触到冷的物质时才能被看到。

[ænd; ənd][ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['wɔ:tər] [ə'gen] .

and	is	turned	into	water	again	.
和	是	转向	进入	水	再次	.

然后又化为水。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə]

Some	one	who	wanted	to	know	exactly	how	much	water	was	given	back	to
一些	一	WHO	通缉	到	知道	确切地	如何	很多	水	曾是	给定	后退	到

[ðə; ði] [er] [baɪ] ['groʊɪŋ] [plænts] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	air	by	growing	plants	carefully	examined	a	number	of	them	,
这	空气	经过	生长	植物	小心	检查	一个	数字	的	他们	,

有人想知道植物生长究竟向空气中释放了多少水分，于是仔细研究了许多植物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌnflaʊər] [geɪv] [ɔ:f][ɪn] [twelv] ['aʊərz][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	found	that	a	single	sunflower	gave	off	in	twelve	hours	a	pound	and	a
和	成立	那	一个	单身的	向日葵	给予	离开	在	十二	小时	一个	磅	和	一个

['kwɔ:rtər] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [θri:] ['kɑ:mən] ['teɪbl] ['gɑ:blət] .

quarter	—	enough	to	fill	nearly	to	the	brim	three	common	table	goblets	.
四分之一	—	足够的	到	充满	几乎	到	这	帽檐	三	常见的	桌子	高脚杯	.

他们发现，一朵向日葵在十二小时内就能产出一磅四分之一的果实——足以装满三个普通的餐桌高脚杯。

[ə'nʌðər] [plænt] , [ðə; ði][waɪld]['kɔ:rnəl] ,

Another	plant	,	the	wild	cornel	,
其他	植物	,	这	荒野	康奈尔	,

另一种植物，野山茱萸，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bri:ð] [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪts] [oʊn] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]

was	found	to	breathe	but	more	than	twice	its	own	weight	of	water	in	a
曾是	成立	到	呼吸	但	更多的	比	两次	它是	自己的	重量	的	水	在	一个

[deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

day	and	a	night	.
天	和	一个	夜晚	.

人们发现，这种动物一天一夜可以呼吸超过自身体重两倍的水。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔ:r] . — ['wɔ:tər] - ['kæriɪŋ] [plænts] .

4	.	—	Water	-	carrying	Plants	.
4	.	—	水	-	携带	植物	.

4.—输水植物。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['wɔ:tər] -

In	order	to	find	out	what	parts	of	the	flowers	were	the	principal	water	-
在	命令	到	寻找	出去	什么	部分	的	这	花朵	是	这	主要的	水	-

['kæriərz] ,

carriers	,
承运人	,

为了找出花朵中主要的输水部位，

[ə; eɪ] ['dʊtsɪə] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

a	deutzia	,	one	of	our	most	delicate	and	beautiful	spring	flowers	,
一个	溲疏	,	一	的	我们的	最多	精美的	和	美丽的	春天	花朵	,

溲疏，一种我们最娇嫩美丽的春季花卉，

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [baɪ] [saɪt] [ɪf] [nɑːt][baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['veri] [bluː]

which	you	probably	know	by	sight	if	not	by	name	,	was	put	into	some	very	blue
哪个	你	大概	知道	经过	视线	如果	不是	经过	姓名	,	曾是	放	进入	一些	非常	蓝色的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

你或许见过它，即使不知道它的名字，它被放置在一片非常湛蓝的海水中。

['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['ænəlɪn] ,

colored	with	a	mixture	of	what	is	called	aniline	,
有色	和	一个	混合物	的	什么	是	称为	苯胺	,

用一种叫做苯胺的混合物着色，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [bluː] .

and	in	a	little	while	every	vein	of	the	flower	was	a	beautiful	dark	blue	.
和	在	一个	小的	尽管	每一个	静脉	的	这	花	曾是	一个	美丽的	黑暗的	蓝色的	.

不一会儿，花朵的每一条脉络都变成了美丽的深蓝色。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [doʊs] ,

The	poor	little	blossom	was	,	however	,	poisoned	with	its	dose	,
这	贫穷的	小的	开花	曾是	,	然而	,	中毒	和	它是	剂量	,

然而，这朵可怜的小花却因中毒而死。

[ænd; ənd] ['wɪltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ([fɪg] . [fɔːr]) .

and	wilted	away	in	a	few	minutes	(	Fig	.	4	)	.
和	枯萎的	离开	在	一个	很少	分钟	(	如图	.	4	)	.

几分钟后就枯萎了（图 4）。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [plænts] [briːð] [ɔːf][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən][ɪn'taɪər]

The	quantity	of	water	that	plants	breathe	off	is	so	great	that	it	makes	an	entire
这	数量	的	水	那	植物	呼吸	离开	是	所以	伟大的	那	它	制作	一个	全部的

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmət] [wen] ['fɔrists] [ɑːr; ər][kʌt] [daʊn] .

change	in	the	climate	when	forests	are	cut	down	.
改变	在	这	气候	什么时候	森林	是	切	向下	.

植物通过呼吸作用释放的水量非常巨大，当森林被砍伐时，会对气候造成彻底改变。

[plænts] , [laɪk] ['graːsiz][ænd; ənd] [smɔːl] [wiːdz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Plants	,	like	grasses	and	small	weeds	that	grow	on	the	surface	,
植物	,	喜欢	草	和	小的	杂草	那	生长	在	这	表面	,

生长在地表的植物，例如草和小杂草，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ruːts] ['oʊnli][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ]

of	course	do	not	make	the	same	difference	,	for	their	roots	only	go	down	a
的	课程	做	不是	制作	这	相同的	不同之处	,	为了	他们的	根	仅有的	去	向下	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] .

little	way	.
小的	方式	.

当然，它们不会造成同样的差异，因为它们的根系只扎入很浅的地方。

[bʌt; bət] [triːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] :

But	trees	are	very	important	:
但	树木	是	非常	重要的	:

但树木非常重要：

[ən'les] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kept] [dæmp][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɔːr][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

unless	the	air	is	kept	damp	by	the	sea	or	some	large	body	of	water	,
除非	这	空气	是	保留	潮湿	经过	这	海	或者	一些	大的	身体	的	水	,

除非空气因海洋或大型水体而保持潮湿，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [triːz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈmɔɪstʃər] .

it	depends	very	much	upon	trees	for	its	moisture	.
它	取决于	非常	很多	之上	树木	为了	它是	水分	.

它非常依赖树木来获取水分。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] , [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [dʌz] [fɔːl] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Where	there	are	no	trees	,	the	rain	that	does	fall	sinks	into	the	earth	,
在哪里	那里	是	不	树木	,	这	雨	那	做	落下	水槽	进入	这	地球	,

没有树木的地方，落下的雨水会渗入土壤。

[ænd; ənd] [rʌnz] [əˈweɪ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] - [graʊnd] [ˈkɝːənts] , [ænd; ənd][ɪz][lɔːst] .

and	runs	away	in	little	under	-	ground	currents	,	and	is	lost	.
和	跑步	离开	在	小的	在下面	-	地面	电流	,	和	是	丢失的	.

然后顺着地下的小水流逃走，迷失了方向。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [diːp] [ruːts] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [weɪst] , [tuː; tə] [sʌk] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

There	are	no	deep	roots	to	stop	this	waste	,	to	suck	up	the	water	,
那里	是	不	深的	根	到	停止	这	浪费	,	到	吸	向上	这	水	,

没有深厚的根系可以阻止这种浪费，吸收水分。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

and	restore	a	large	part	of	it	to	the	air	.
和	恢复	一个	大的	部分	的	它	到	这	空气	.

并将其中很大一部分释放到空气中。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — [ˈkæktəs] .

5	.	—	Cactus	.
5	.	—	仙人掌	.

5.—仙人掌。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][reɪn] - [fɔːl][ɪz] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [sɔːft] ,

In	places	where	the	rain	-	fall	is	frequent	,	and	the	air	is	always	kept	soft	,
在	地方	在哪里	这	雨	-	落下	是	频繁	,	和	这	空气	是	总是	保留	柔软的	,

在降雨频繁、空气始终保持湿润的地方，

[plænts] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɔːtər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtiz]

plants	may	be	as	lavish	of	their	water	as	we	are	in	the	great	cities
植物	可能	是	作为	奢华的	的	他们的	水	作为	我们	是	在	这	伟大的	城市

[wer] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈnevər] [feɪlz] .

where	the	supply	never	fails	.
在哪里	这	供应	绝不	失败	.

植物可能像我们这些生活在供水永不枯竭的大城市的人们一样，对水资源挥霍无度。

[plænts] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Plants	growing	in	such	places	very	often	keep	their	mouths	open	all	the	time	.
植物	生长	在	这样的	地方	非常	经常	保持	他们的	嘴	打开	全部	这	时间	.

生长在这样地方的植物常常一直张着嘴。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn] [ˈveri] [draɪ][ˈpleɪsɪz] ,

If	this	were	the	habit	of	those	which	grow	in	very	dry	places	,
如果	这	是	这	习惯	的	那些	哪个	生长	在	非常	干燥	地方	,

如果这是生长在非常干燥地方的植物的习性，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ˈperɪʃ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

they	would	soon	perish	of	thirst	.
他们	会	很快	沦	的	口渴	.

他们很快就会渴死。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['westərn] [pleɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

On	the	high	Western	plains	beyond	the	Mississippi	only	a	few	things	are	able
在	这	高的	西	平原	超过	这	密西西比州	仅有的	一个	很少	事物	是	有能力的

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

密西西比河以西的西部大平原上，只有极少数生物能够生存。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]['kæktəs][plænts] ,

Among	these	are	some	kinds	of	cactus	plants	,
之中	这些	是	一些	种类	的	仙人掌	植物	,

其中包括一些仙人掌类植物。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [siːn] [ɪn] ['grinˌhaʊs] [ɔːr][æz; əz]['wɪndoʊ] [plænts] ([fɪg] . [faɪv]) .

which	you	have	probably	seen	in	greenhouses	or	as	window	plants	(	Fig	.	5	)	.
哪个	你	有	大概	已见	在	温室	或者	作为	窗户	植物	(	如图	.	5	)	.

你可能在温室或窗台上见过它们（图 5）。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [groʊ] [sʌtʃ] ['bʌldʒi] [liːvz] [ænd; ənd][fæt] [stemz] [wer]

The	reason	why	they	manage	to	grow	such	bulgy	leaves	and	fat	stems	where
这	原因	为什么	他们	管理	到	生长	这样的	凸起的	树叶	和	胖的	茎	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] ,

there	is	so	little	moisture	,
那里	是	所以	小的	水分	,

它们之所以能在如此干燥的环境中长出如此肥厚的叶子和粗壮的茎干，原因在于：

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [plænt][ɪz][soʊ] ['veri] ['stɪndʒi][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] .

is	because	this	plant	is	so	very	stingy	of	its	water	.
是	因为	这	植物	是	所以	非常	小气	的	它是	水	.

这是因为这种植物非常节水。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] [dɪ'zɜːrts] [duː] ,

It	hoards	it	up	as	the	travellers	over	the	great	African	deserts	do	,
它	囤积物	它	向上	作为	这	旅行者	超过	这	伟大的	非洲	沙漠	做	,

它像穿越非洲大沙漠的旅行者一样，把食物囤积起来。

['noʊɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [mɔːr] .

knowing	how	hard	it	will	be	to	get	more	.
会心	如何	难的	它	将要	是	到	得到	更多的	.

知道想要获得更多有多么困难。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] [sʌk] [ʌp] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ,

The	roots	of	the	cactus	suck	up	every	drop	of	water	they	can	find	,
这	根	的	这	仙人掌	吸	向上	每一个	降低	的	水	他们	能	寻找	,

仙人掌的根会吸收每一滴能找到的水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [kiːp] [ðer; ðər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [taɪt] [ʃʌt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	the	leaves	keep	their	millions	of	little	mouths	tight	shut	so	as	to
和	这	树叶	保持	他们的	百万	的	小的	嘴	紧的	关闭	所以	作为	到

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

hold	it	all	.
抓住	它	全部	.

叶子上数百万个小嘴巴紧紧闭合，以便将它们全部包裹起来。

['oʊnli] [sʌtʃ] [plænts][kæn; kən] [groʊ] [ɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] [æz; əz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['veri]

Only	such	plants	can	grow	on	these	plains	as	are	able	to	do	with	very
仅有的	这样的	植物	能	生长	在	这些	平原	作为	是	有能力的	到	做	和	非常

['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,

little	water	,
小的	水	,

只有那些需水量极少的植物才能在这片平原上生长。

[ɔ:r] [els] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɔ:rd] [ʌp] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] .

or	else	are	wise	enough	to	hoard	up	all	they	can	get	.
或者	别的	是	明智的	足够的	到	囤	向上全部		他们	能	得到	.

或者他们足够聪明，会尽可能地囤积物资。

[ðɪs] ['wɔ:tər] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [nɑ:t] [sæp] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	water	we	have	been	talking	about	is	not	sap	—	that	is	the	blood	of	the
这	水	我们	有	到过	说	关于	是	不是	树液	—	那	是	这	血	的	这

[plænt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wi:; wi] [drɪŋk] ,

plant	—	but	it	is	like	the	water	we	drink	,
植物	—	但	它	是	喜欢	这	水	我们	喝	,

我们一直在谈论的这种水不是树液——树液是植物的血液——而是像我们喝的水一样的水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑ:t] ['oʊnli] ['hɛlps] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] ,

and	which	not	only	helps	to	make	the	blood	,
和	哪个	不是	仅有的	帮助	到	制作	这	血	,

这不仅有助于血液的生成，

[bʌt; bət] [ki:ps] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rts] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [mɔɪst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

but	keeps	all	of	the	parts	soft	and	moist	so	that	it	may	live	.
但	保持	全部	的	这	部分	柔软的	和	潮湿	所以	那	它	可能	居住	.

但能保持各个部分柔软湿润，使其能够存活。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['wɔ:tər] .

The	largest	part	of	every	living	thing	is	water	.
这	最大	部分	的	每一个	活的	事物	是	水	.

所有生物体中含量最多的部分是水。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv]

It	is	not	without	good	reason	that	the	Bible	so	often	speaks	of	the	Water	of
它	是	不是	没有	好的	原因	那	这	圣经	所以	经常	说话	的	这	水	的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

圣经多次提到生命之水并非没有道理。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] [noʊ] [laɪf] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] .

for	without	water	no	life	could	exist	for	a	single	hour	.
为了	没有	水	不	生活	可以	存在	为了	一个	单身的	小时	.

没有水，生命哪怕一小时都无法存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	533	]
[	页	-	]

[第533页]

[ði:z] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

THESE	MY	LITTLE	ONES	.
这些	我的	小的	一个	.

这些是我的小宝贝们。

[baɪ] ['moʊnə] [noʊ'el] ['pætən] .

BY	MONA	NOEL	PATON	.
经过	莫娜	诺埃尔	帕顿	.

作者：莫娜·诺埃尔·帕顿。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wʌn] ['veri] , ['veri] [wet] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] ['rʌmpld] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

One	very	,	very	wet	evening	a	forlorn	little	pigeon	,	with	rumpled	feathers	and
一	非常	,	非常	湿的	晚上	一个	绝望	小的	鸽子	,	和	皱巴巴的	羽毛	和

['wɪri] [wɪŋz] ,

weary	wings	,
厌倦	翅膀	,

在一个雨下得很大的傍晚，一只可怜的小鸽子，羽毛凌乱，翅膀疲惫不堪。

[keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['tʃɪldrən] .

came	knocking	at	the	door	of	a	nursery	in	which	were	two	children	.
来了	敲门	在	这	门	的	一个	苗圃	在	哪个	是	二	孩子们	.

他敲响了育婴室的门，里面有两个孩子。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɑ:k] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔ:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

They	heard	the	knock	,	and	going	to	the	window	,	saw	to	their	astonishment
他们	听到	这	敲	,	和	去	到	这	窗户	,	锯	到	他们的	惊讶

, [ðə; ði] [pʊr] [ʌn'hæpi] [bɜ:rd] .

,	the	poor	unhappy	bird	.
,	这	贫穷的	不开心	鸟	.

他们听到敲门声，走到窗边，惊讶地发现，那是一只可怜的、不幸的小鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [soʊkt]

It	was	not	long	before	the	sash	was	thrown	up	,	and	the	rain	-	soaked
它	曾是	不是	长的	前	这	窗扇	曾是	抛掷	向上	,	和	这	雨	-	浸泡过

['wɑ:ndərər] [brɔ:t] [ɪn] ,

wanderer	brought	in	,
流浪者	带来	在	,

没过多久，门帘就被拉了起来，浑身湿透的流浪者被带了进来。

[ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['petɪd] [tu:; tə][ɪts] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

and	fed	and	petted	to	its	heart's	content	.
和	美联储	和	被宠爱	到	它是	心脏的	内容	.

它被喂得饱饱的，被尽情地抚摸。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [hɪr] ? " [sed] ['dɑ:nld] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

"	I	wonder	what	brought	the	darling	here	?	"	said	Donald	,	the	elder	of	the	two
"	我	想知道	什么	带来	这	亲爱的	这里	?	"	说	唐纳德	,	这	长老	的	这	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"我想知道是什么把这位小宝贝带到这里来了？"两个孩子中的哥哥唐纳德说道。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dɑ:rlɪn] - ; - [æts] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] [mɪs] ['beɪbi] .

"	It	just	were	a	darlin	'	;	'	at's	why	it	camed	,	"	remarked	Miss	Baby	.
"	它	只是	是	一个	亲爱的	-	;	-	的	为什么	它	卡梅德	,	"	评论	错过	婴儿	.

"它真是个小可爱；这就是它来的原因，"宝贝小姐说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .

"	But	I	am	sure	it	must	have	had	some	reason	for	coming	.
"	但	我	是	当然	它	必须	有	有	一些	原因	为了	未来	.

但我确信它到来一定有其原因。

['beɪbi] , " ['dɑ:nld] [ɪn'sɪstɪd] .

Baby	,	"	Donald	insisted	.
婴儿	,	"	唐纳德	坚持	.

"宝贝，"唐纳德坚持道。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

"	It	came	for	something	.	"
"	它	来了	为了	某物	.	"

"它是来有所图的。"

" [fɔːr; fər][ɪts] [tiː] , " [səˈdʒestɪd] ['beɪbi] , ['daʊtfəli] .

"	For	its	tea	,	"	suggested	Baby	,	doubtfully	.
"	为了	它是	茶	,	"	建议	婴儿	,	怀疑地	.

"为了它的茶，"贝比犹豫地建议道。

" [oʊ] , ['beɪbi] , ['beɪbi] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [tiː] , " [sed] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	Oh	,	Baby	,	Baby	,	you're	always	thinking	about	your	tea	,	"	said	Donald	,	with	contempt	.
"	哦	,	婴儿	,	婴儿	,	你是	总是	思维	关于	你的	茶	,	"	说	唐纳德	,	和	鄙视	.

"哦，宝贝，宝贝，你满脑子想的都是你的茶，"唐纳德轻蔑地说。

" [noʊ] , ['dɑːni] , [ˌem 'iː] ['iznt] .

"	No	,	Donnie	,	me	isn't	.
"	不	,	唐尼	,	我	不是	.

"不，唐尼，我不是。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [keɪm] [fɔːr; fər] - . "

But	you	said	it	had	camed	for	somesin	.	"
但	你	说	它	有	卡梅德	为了	-	.	"

但你说过，它是为某些罪孽而来的。

" [aɪ] [ment] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	meant	,	to	tell	us	something	.	"
"	我	意思是	,	到	告诉	我们	某物	.	"

"我的意思是，想告诉我们一些事情。"

" [duː] ['pɪdʒɪns] [tɔːk] , ['dɑːni] ?

"	Do	pigeons	talk	,	Donnie	?
"	做	鸽子	讲话	,	唐尼	?

"鸽子会说话吗，唐尼？"

" ['beɪbiːz] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] .

"	Baby's	eyes	opened	very	wide	.
"	婴儿的	眼睛	打开	非常	宽的	.

婴儿的眼睛睁得大大的。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	but	we	can't	understand	them	.
"	是的	,	但	我们	不能	理解	他们	.

"是的，但是我们听不懂他们在说什么。"

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] ['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	feel	that	this	pigeon	wants	to	speak	to	us	.
我	感觉	那	这	鸽子	想要	到	说话	到	我们	.

我觉得这只鸽子想和我们说话。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

I	wonder	where	it	came	from	?
我	想知道	在哪里	它	来了	从	?

我想知道它来自哪里?

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	whether	mother	will	let	us	keep	it	?
我	想知道	无论	母亲	将要	让	我们	保持	它	?

不知道妈妈会不会让我们留着它?

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wiːl] [æsk][hɜːr; hər] .

Come	down	to	the	drawing	-	room	,	and	we'll	ask	her	.
来	向下	到	这	绘画	-	房间	,	和	出色地	问	她	.

请到客厅来，我们问问她。

" [hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	Hand	in	hand	the	two	proceeded	to	the	drawing	-	room	,
"	手	在	手	这	二	继续	到	这	绘画	-	房间	,

两人手牵手走进客厅。

['beɪbi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [lest][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] " - [sekt] " [ðə; ði] ['treʒər] .

Baby	a	little	anxious	lest	their	elder	brother	should	wish	to	"	'	sect	"	the	treasure	.
婴儿	一个	小的	焦虑的	免得	他们的	长老	兄弟	应该	希望	到	"	-	教派	"	这	宝藏	.

宝宝有点担心哥哥会想要"占为己有"。

[bʌt; bət] ['dɑːnld] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['oʊnli] [ded] [bɜːrdz][wɜːr; wər][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] , [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [wʌnz]

But	Donald	told	her	that	only	dead	birds	were	dissected	,	not	living	ones
但	唐纳德	讲述	她	那	仅有的	死的	鸟类	是	解剖	,	不是	活的	一个

.

:

.

但唐纳德告诉她，只有死鸟才会被解剖，活鸟不会被解剖。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ænd; ənd]

The	grown	-	up	members	of	the	family	were	as	much	surprised	at	and
这	生长	-	向上	成员	的	这	家庭	是	作为	很多	惊讶	在	和

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] .

pleased	with	the	little	stranger	as	the	children	had	been	.
高兴	和	这	小的	陌生人	作为	这	孩子们	有	到过	.

家里的成年成员和孩子们一样，对这个陌生的小家伙感到既惊讶又高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tendərli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

For	the	next	week	it	was	warmly	loved	and	tenderly	taken	care	of	,
为了	这	下一个	星期	它	曾是	热情地	喜爱	和	温柔地	已采取	关心	的	,

接下来的一个星期，它受到了人们的悉心呵护和喜爱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	end	of	that	time	they	found	out	all	about	it	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	他们	成立	出去	全部	关于	它	.

最后，他们终于了解了所有真相。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['ænti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] ,

On	Sunday	,	Auntie	,	who	had	been	lunching	with	her	nieces	and	nephews	,
在	星期日	,	阿姨	,	WHO	有	到过	午餐	和	她	侄女	和	侄子们	,

[sed] :

said	:
说	:

星期天，姨妈和她的侄子侄女们一起吃午饭时说：

" ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Children	,	I	am	not	going	to	church	this	afternoon	.
"	孩子们	,	我	是	不是	去	到	教会	这	下午	.

孩子们，我今天下午不去教堂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ] [hɜːrd] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [pʊr]

I	shall	stay	here	and	tell	you	a	story	I	heard	while	visiting	among	my	poor
我	将	停留	这里	和	告诉	你	一个	故事	我	听到	尽管	访问	之中	我的	贫穷的

['piːp(ə)l] ['jestərdeɪ] .

people	yesterday	.
人们	昨天	.

我将留在这里，给你们讲讲我昨天走访贫困乡亲时听到的故事。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "

Shall	you	like	that	?	"
将	你	喜欢	那	?	"

你喜欢这样吗?

" [oʊ] [jes] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ， ['ræptʃərəsli] .
" Oh yes ! " cried the children , rapturously .
" 哦 是的 ！ " 哭 这 孩子们 ， 欣喜若狂 .

"哦，是的！"孩子们欣喜若狂地喊道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪg] ？ " [in'kwaiəd]['beɪbi] .
" Will it be big ? " inquired Baby .
" 将要 它 是 大的 ？ " 询问 婴儿 .

"它会很大吗？"宝贝问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][get]['taɪərd] . "
" Yes ; but you may go to sleep if you get tired . "
" 是的 ; 但 你 可能 去 到 睡觉 如果 你 得到 疲劳的 . "

"是的；但如果你累了，可以去睡觉。"

" [ɔːl] [raɪt] ， " [sed] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['ænti] [bɪ'gæn] :
" All right , " said Baby , and Auntie began :
" 全部 正确的 ， " 说 婴儿 ， 和 阿姨 开始 :

"好的，"宝贝说道，然后阿姨开始说道：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪriɪst] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [taʊn] [ðer; ðər] [lɪvd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
In one of the dreariest parts of our old town there lived , not long ago ,
在 一 的 这 最阴郁的 部分 的 我们的 老的 镇 那里 居住地 ， 不是 长的 前 ，

不久前，在我们老城区最阴暗的地区之一，住着……

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ， [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
a widow with three little children , two girls and a boy .
一个 寡妇 和 三 小的 孩子们 ， 二 女孩们 和 一个 男生 .

一位寡妇带着三个孩子，两个女儿和一个儿子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
She had to work very hard to keep them in food and clothing .
她 有 到 工作 非常 难的 到 保持 他们 在 食物 和 衣服 .

她必须非常努力地工作才能养活他们，让他们有饭吃、有衣服穿。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
Every morning before it was light she had to go away to her work .
每一个 早晨 前 它 曾是 光 她 有 到 去 离开 到 她 工作 .

每天早上天还没亮，她就得去上班。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] ['sɔːftli] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [dres] ['veri] ['kwaɪətli] , ['taɪdi][ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,
She would creep softly out of bed , dress very quietly , tidy up the room ,
她 会 潜行者 轻轻 出去 的 床 ， 裙子 非常 悄悄 ，整齐的 向上 这 房间 ，

她会轻轻地从床上爬起来，悄无声息地穿好衣服，收拾房间。

[bɪld] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][set] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
build the fire , and set out the children's breakfast , and then ,
建造 这 火 ， 和 放 出去 这 孩子们的 早餐 ， 和 然后 ，

生起火，准备好孩子们的早餐，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] .
with a kiss on each sleeping face , she would go away out into the cold .
和 一个 吻 在 每个 睡眠 脸 ， 她 会 去 离开 出去 进入 这 寒冷的 .

她会在每张熟睡的脸上落下一个吻，然后消失在寒冷的室外。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
By - and - by the sun would find its way into the room ,
经过 - 和 - 经过 这 太阳 会 寻找 它是 方式 进入 这 房间 ，

过一会儿，阳光就会照进房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , [dʒʌmp]['brɪskli] [ʌp][laɪk][ə; eɪ] [breɪv]['lɪt(ə)l]

and	the	oldest	girl	would	open	her	eyes	,	jump	briskly	up	like	a	brave	little
和	这	最老	女孩	会	打开	她	眼睛	,	跳	轻快地	向上	喜欢	一个	勇敢的	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

而最大的女孩会睁开眼睛，像个勇敢的小女人一样轻快地跳起来。

[laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l] .

light	the	fire	,	and	set	on	the	kettle	.
光	这	火	,	和	放	在	这	壶	.

生火，然后烧水。

[ðoʊ] ['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] ,

Though	only	nine	years	old	,	she	knew	how	to	work	,	and	believed	,
尽管	仅有的	九	年	老的	,	她	知道	如何	到	工作	,	和	相信	,

虽然只有九岁，但她懂得如何工作，并且坚信：

[æz; əz] ['veri] [fjuː] [siːm] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [wətˈevər] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

as	very	few	seem	to	do	,	that	whatever	is	worth	doing	at	all	is	worth	doing	well	.
作为	非常	很少	似乎	到	做	,	那	任何	是	值得	正在做	在	全部	是	值得	正在做	出色地	.

很少有人会意识到，凡是值得做的事情，都值得做好。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] , ['neli] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

When	breakfast	was	almost	ready	,	Nellie	would	call	her	brother	,	and	then	,
什么时候	早餐	曾是	几乎	准备好	,	内莉	会	称呼	她	兄弟	,	和	然后	,

['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

stooping	over	the	little	sister	,
弯腰	超过	这	小的	姐姐	,

早餐快做好时，内莉会叫她哥哥过来，然后弯下腰，俯身靠近妹妹，

[wʊd] [kɪs] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['pɑːrtɪd][lɪps] .

would	kiss	her	pretty	parted	lips	.
会	吻	她	漂亮的	分手了	嘴唇	.

想亲吻她微张的漂亮嘴唇。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɑːrk] ['læʃɪz] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [diːp] [greɪ] [aɪz] ,

Presently	the	dark	lashes	would	rise	,	and	a	pair	of	deep	gray	eyes	,
目前	这	黑暗的	睫毛	会	上升	,	和	一个	一对	的	深的	灰色的	眼睛	,

随后，浓密的睫毛向上翘起，一双深灰色的眼睛……

['veri] ['sɑːləm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʊd] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] .

very	solemn	for	a	moment	,	would	stare	into	the	loving	face	.
非常	庄严	为了	一个	片刻	,	会	盯	进入	这	爱	脸	.

那一刻神情肃穆，凝视着那张充满爱意的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪmplz] [wʊd] [kʌm] , [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wʊd] ['twɪŋk(ə)l] ,

And	then	the	dimples	would	come	,	the	dark	eyes	would	twinkle	,
和	然后	这	酒窝	会	来	,	这	黑暗的	眼睛	会	闪烁	,

然后，酒窝就会出现，深邃的眼睛会闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi][waɪd] [əˈweɪk] .

and	the	baby	would	be	wide	awake	.
和	这	婴儿	会	是	宽的	醒	.

婴儿会完全清醒。

[ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['æftər] ['brekfəst] , [fɔːr; fər] ['neli] [ænd; ənd] [bɪl] [mʌst; məst]

The	great	trial	of	the	day	came	after	breakfast	,	for	Nellie	and	Bill	must
这	伟大的	审判	的	这	天	来了	后	早餐	,	为了	内莉	和	账单	必须

[goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

go	to	school	,
去	到	学校	,

一天中最严峻的考验发生在早餐后，因为内莉和比尔必须去上学。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [pʊr] [bæb] , ['berli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [mʌst; məst] [steɪ] [ɔːl]

and	for	three	or	four	hours	poor	Bab	,	barely	three	years	old	,	must	stay	all
和	为了	三	或者	四	小时	贫穷的	巴布	,	仅仅	三	年	老的	,	必须	停留	全部

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

可怜的巴布，当时还不到三岁，不得不独自待上三四个小时。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər]['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr'self] ,

Her	mother	and	sister	were	very	sorry	to	leave	her	by	herself	,
她	母亲	和	姐姐	是	非常	对不起	到	离开	她	经过	她自己	,

她的母亲和姐姐很遗憾要把她一个人留下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

but	it	could	not	be	helped	.
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但也没办法。

[ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] .

The	sweet	child	was	so	good	about	it	that	it	comforted	them	.
这	甜的	孩子	曾是	所以	好的	关于	它	那	它	安慰	他们	.

这个可爱的孩子表现得非常好，这让他们感到很安慰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] .

"	What	do	you	do	when	we	are	away	?	"	said	her	mother	one	day	.
"	什么	做	你	做	什么时候	我们	是	离开	?	"	说	她	母亲	一	天	.

"我们不在家的时候，你们都做什么呢？"有一天，她妈妈问她。

" [ˌem 'iː][fɪŋk][juː; jʊ][ɪz]['kʌmɪn] - [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Me	fink	you	is	comin	'	back	,	"	she	answered	,	smiling	,	as	usual	.
"	我	芬克	你	是	即将到来	-	后退	,	"	她	回答	,	微笑	,	作为	通常	.

"我觉得你会回来的，"她笑着回答，像往常一样。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['neli] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [koʊl] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ,

Before	going	to	school	Nellie	always	took	the	coals	off	the	fire	,
前	去	到	学校	内莉	总是	采取	这	煤炭	离开	这	火	,

上学前，内莉总是先把火堆里的煤炭拿走。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [kuːl] ,

and	put	them	on	the	side	to	cool	,
和	放	他们	在	这	边	到	凉爽的	,

然后放在一旁冷却。

[set][ə; eɪ][tɪn][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][bæb] ,

set	a	tin	cup	of	water	and	a	little	bit	of	bread	on	a	chair	for	Bab	,
放	一个	锡	杯子	的	水	和	一个	小的	少量	的	面包	在	一个	椅子	为了	巴布	,

给巴布准备一把锡杯水和一小块面包，放在椅子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][hʌg] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]

and	with	a	final	hug	hurried	off	with	her	brother	to	the	school	at
和	和	一个	最终的	拥抱	慌忙	离开	和	她	兄弟	到	这	学校	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

the	bottom	of	the	court	.
这	底部	的	这	法庭	.

最后，她和哥哥拥抱了一下，然后匆匆赶往球场尽头的学校。

[bæb][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

BAB	AT	THE	WINDOW	.
巴布	在	这	窗户	.

窗边的巴布。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [bæb]['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
As **the** **door** **closed** **,** **Bab** **always** **gave** **a** **very** **little** **sigh** **,**
作为 这 门 关闭 , 巴布 总是 给予 一个 非常 小的 叹 ,

门关上时，巴布总会轻轻叹口气。

[ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .
and **set** **to** **work** **to** **find** **some** **amusement** **.**
和 放 到 工作 到 寻找 一些 娱乐 .

于是开始寻找娱乐活动。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['fʊtstu:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]
Sometimes **she** **played** **for** **a** **long** **time** **with** **a** **wooden** **footstool** **which** **she** **called**
有时 她 玩 为了 一个 长的 时间 和 一个 木制的 脚凳 哪个 她 称为
[hɜ:r; hər] [bɔɪ] ;
her **boy** **;**
她 男生 ;

有时她会长时间玩一个木制脚凳，她称这个脚凳为她的"男孩"；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][felt][koʊld] , [ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
and **sometimes** **,** **if** **she** **felt** **cold** **,** **she** **crept** **into** **bed** **and** **fell** **asleep** **.**
和 有时 , 如果 她 毛毡 寒冷的 , 她 悄悄地爬 进入 床 和 跌倒 睡着了 .

有时，如果她觉得冷，她就会爬上床睡着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
But **she** **loved** **best** **to** **stand** **by** **the** **window** **.**
但 她 喜爱 最好的 到 站立 经过 这 窗户 .

但她最喜欢站在窗边。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [peɪn] ,
The **top** **of** **her** **head** **just** **came** **to** **the** **lowest** **pane** **,**
这 顶部 的 她 头 只是 来了 到 这 最低 窗格 ,

她的头顶刚好碰到最下面的玻璃窗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
and **she** **could** **not** **see** **into** **the** **street** **,**
和 她 可以 不是 看 进入 这 街道 ,

她看不到街上的情况。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .
but **only** **up** **into** **the** **sky** **and** **gaze** **at** **the** **clouds** **.**
但 仅有的 向上 进入 这 天空 和 目光 在 这 云 .

但只能仰望天空，凝视云朵。

[haʊ] [bæb] [lʌvd] [ðoʊz] [klaʊdz] !
How **Bab** **loved** **those** **clouds** **!**
如何 巴布 喜爱 那些 云 !

巴布多么喜欢那些云啊！

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [leɪ] [stɪl] , [laɪk][hju:dʒ] ['maʊntnz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
especially **the** **great** **shining** **ones** **that** **lay** **still** **,** **like** **huge** **mountains** **far** **away** **on** **the**
尤其 这 伟大的 灼灼 一个 那 躺 仍然 , 喜欢 巨大的 山脉 远的 离开 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon **.**
地平线 .

尤其是那些静静伫立、闪闪发光的大山，就像地平线上遥远的巨大山脉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd]
She **was** **a** **little** **afraid** **of** **the** **black** **clouds** **,** **but** **she** **would**
她 曾是 一个 小的 害怕的 的 这 黑色的 云 , 但 她 会

她有点害怕乌云，但她会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 534]
[页 -]

[第534页]

[stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] [ænd; ənd] ['wɪspər] , " [oʊ] , [juː; jʊ] -
stretch out her arms to the bright ones and whisper , " Oh , you booful
拉紧 出去 她 武器 到 这 明亮的 一个 和 耳语 , " 哦 , 你 -
['kʌntri] !
country !
国家 !

她向那些明亮的人们伸出双臂，低声说道："哦，你这美丽的国家！"

[bæb] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] !
Bab would like to be in you , for always and always !
巴布 会 喜欢 到 是 在 你 , 为了 总是 和 总是 !

巴布希望永远永远在你心中！

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
" Sometimes she had not even the clouds to keep her company ,
" 有时 她 有 不是 甚至 这 云 到 保持 她 公司 ,

"有时，她甚至连云朵都没有，孤零零的。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [greɪ] [mæs] ,
for the whole sky would be one gray mass ,
为了 这 所有的 天空 会 是 一 灰色的 大量的 ,

整个天空将变成一片灰色。

[ænd; ənd] [ðen] [bæb] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,
and then Bab had hard work to keep from crying ,
和 然后 巴布 有 难的 工作 到 保持 从 哭泣 ,

然后，巴布努力克制自己不哭出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
and she wished and wished that her brother and sister would come home .
和 她 希望 和 希望 那 她 兄弟 和 姐姐 会 来 家 .

她多么希望她的哥哥和姐姐能回家啊。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ,
The moment she heard them on the stairs she forgot her troubles ,
这 片刻 她 听到 他们 在 这 楼梯 她 忘了 她 麻烦 ,

她一听到楼梯上的声音，就把烦恼抛到了脑后。

[ænd; ənd] [wen] [nel] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ,
and when Nell looked in at the door she found a laughing face ,
和 什么时候 内尔 看起来 在 在 这 门 她 成立 一个 笑 脸 ,

当内尔往门口看时，她看到了一张笑脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [vɔɪs] [suːn] [ræŋ] [aʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and the jolly voice soon rang out louder than ever .
和 这 快乐的 嗓音 很快 响铃 出去 更大声 比 曾经 .

欢快的声音很快响起，而且比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪri] ['mɔːrnɪŋ] .
The happy afternoon quite made up for the long weary morning .
这 快乐的 下午 相当 制成 向上 为了 这 长的 厌倦 早晨 .

愉快的下午弥补了漫长疲惫的上午。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['neli] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['dinəz] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [bæb] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

As	soon	as	Nellie	had	cleared	away	their	dinners	she	wrapped	Bab	up	in	a
作为	很快	作为	内莉	有	已清除	离开	他们的	晚餐	她	包装	巴布	向上	在	一个

[wɔːrm] [ʃɔːl] ,

warm	shawl	,
温暖的	披肩	,

内莉收拾完晚餐后，立刻用一条温暖的披肩把巴布裹了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [striːt] [wɪtʃ] [ræn] [nɪr] [baɪ] .

and	the	three	took	a	walk	to	the	big	street	which	ran	near	by	.
和	这	三	采取	一个	走	到	这	大的	街道	哪个	跑	靠近	经过	.

于是三人走到附近的大街上散步。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kændi] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['splendɪd] .

At	the	corner	of	this	street	was	a	candy	shop	,	which	the	children	thought	splendid	.
在	这	角落	的	这	街道	曾是	一个	糖果	店铺	,	哪个	这	孩子们	想法	灿烂	.

这条街的拐角处有一家糖果店，孩子们觉得棒极了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [spend] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Sometimes	they	would	spend	nearly	an	hour	peering	in	at	the	window	,
有时	他们	会	花费	几乎	一个	小时	窥视	在	在	这	窗户	,

有时他们会花近一个小时的时间向窗外窥视。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] " [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

and	telling	each	other	what	they	would	buy	"	when	they	were	rich	.
和	讲述	每个	其他	什么	他们	会	买	"	什么时候	他们	是	富有的	.

并互相告诉对方"当他们有钱的时候"会买什么。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['kændi] [druː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər] .

"	Something	else	besides	candy	drew	them	to	this	corner	.
"	某物	别的	除了	糖果	画	他们	到	这	角落	.

"除了糖果之外，还有其他东西把他们吸引到了这个角落。"

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ['ɔːf(ə)n] [pæst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

A	nurse	and	two	children	,	a	boy	and	a	girl	,	often	passed	up	and	down	the	street	.
一个	护士	和	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,	经常	通过了	向上	和	向下	这	街道	.

一名护士和两个孩子，一男一女，经常在街上来回走动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['seɪlər] [suːt] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

The	little	boy	wore	a	sailor	suit	,	with	bright	buttons	,	and	the	little	girl	,
这	小的	男生	穿着	一个	水手	套装	,	和	明亮的	按钮	,	和	这	小的	女孩	,

小男孩穿着水手服，上面有鲜艳的纽扣，小女孩.....

[dʒʌst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [bæb] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leghɔːrn] [hæt] .

just	the	age	of	Bab	,	had	a	lovely	dress	,	trimmed	with	lace	,	and	a	Leghorn	hat	.
只是	这	年龄	的	巴布	,	有	一个	迷人的	裙子	,	修剪过的	和	蕾丝	,	和	一个	来航鸡	帽子	.

和巴布同龄的她，穿着漂亮的蕾丝边连衣裙，戴着一顶莱格霍恩帽。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæt] !

Such	a	hat	!
这样的	一个	帽子	!

好棒的帽子！

['neli]	[juːst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]	[wʌns]	[siː]	[bæb]	[drest]	[laɪk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]
Nellie	**used**	**to**	**think**	**that**	**if**	**she**	**could**	**once**	**see**	**Bab**	**dressed**	**like**	**that**	**she**	**would**	**be**
内莉	用过的	到	思考	那	如果	她	可以	一次	看	巴布	穿着	喜欢	那	她	会	是

['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	.
perfectly	**happy**	**.**
完美	快乐的	.

内莉以前总觉得，如果她能看到巴布穿成那样，她就会非常开心。

[ðə; ði]	[pʊr]	['tʃɪldrən]	[laɪkt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	['prɪti]	[kloʊðz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[mɔːr]	['fɔːrtʃənət]
The	**poor**	**children**	**liked**	**looking**	**at**	**the**	**pretty**	**clothes**	**of**	**their**	**more**	**fortunate**
这	贫穷的	孩子们	喜欢	寻找	在	这	漂亮的	衣服	的	他们的	更多的	幸运

['brʌðər]	[ænd; ənd]['sɪstər]	,
brother	**and**	**sister**	**,**
兄弟	和	姐姐	,

这些穷孩子喜欢看他们家境优渥的哥哥姐姐穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[mɔːr]	[dɪd]	[ðeɪ]	[ɪn'dʒɔɪ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz]	.
but	**still**	**more**	**did**	**they**	**enjoy**	**looking**	**at**	**their**	**faces**	**.**
但	仍然	更多的	做过	他们	享受	寻找	在	他们的	面孔	.

但他们更喜欢欣赏他们的脸。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]	[braɪt]	, [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]	[ðeɪ]	[smaɪld]	['tʃɪrəli]	[æt; ət][ðer; ðər]
They	**were**	**so**	**kind**	**and**	**bright**	**,**	**and**	**often**	**they**	**smiled**	**cheerily**	**at**	**their**
他们	是	所以	种类	和	明亮的	,	和	经常	他们	微笑	兴高采烈地	在	他们的

['lɪt(ə)l][əd'maɪərəz]	.
little	**admirers**	**.**
小的	仰慕者	.

他们非常善良开朗，经常对他们的小粉丝们露出灿烂的笑容。

['lɪt(ə)l]	[dɪd]	[ðeɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[ðiːz]	[smaɪlz]	[ʃed]	['ɪntuː][ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]
Little	**did**	**they**	**know**	**what**	**a**	**ray**	**of**	**sunshine**	**these**	**smiles**	**shed**	**into**	**the**	**lives**	**of**
小的	做过	他们	知道	什么	一个	射线	的	阳光	这些	微笑	棚	进入	这	生活	的

[ðiːz]	['lɪt(ə)l][wʌnz]	.
these	**little**	**ones**	**.**
这些	小的	一个	.

他们当时并不知道，这些笑容会给孩子们的生活带来多么灿烂的阳光。

[ə; eɪ]	[deɪ]	[siːmd]	[kwaɪt]	['empti]	[tuː; tə]	['neli]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kætʃ]
A	**day**	**seemed**	**quite**	**empty**	**to**	**Nellie**	**and**	**her**	**charges**	**when**	**they**	**did**	**not**	**catch**
一个	天	似乎	相当	空的	到	内莉	和	她	收费	什么时候	他们	做过	不是	抓住

[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	"	['lɪt(ə)l]['dʒentri]	.
a	**glimpse**	**of**	**their**	**"**	**little**	**gentry**	**.**
一个	一瞥	的	他们的	"	小的	绅	.

对于内莉和她照顾的孩子们来说，如果一天没见到他们的"小绅士们"，那一天似乎就显得很空虚。

"	['sʌmtaɪmz]	[bɪl]	,	['neli]	,	[ænd; ənd][bæb]	['ventʃərd]	['fɑːrðər]	[ðæn; ðən][ðə; ði]['kændi]	[ʃɑːp]	.
"	**Sometimes**	**Bill**	**,**	**Nellie**	**,**	**and**	**Bab**	**ventured**	**farther**	**than**	**the**	**candy**	**shop**	**.**
"	有时	账单	,	内莉	,	和	巴布	冒险	更远	比	这	糖果	店铺	.

"有时候，比尔、内莉和巴布会冒险去比糖果店更远的地方。"

[ðeɪ]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ði]	[grænd]	['wɪndoʊz]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['wʌndərf(ə)l]	[tɔɪ]
They	**liked**	**to**	**look**	**at**	**the**	**grand**	**windows**	**,**	**especially**	**those**	**of**	**one**	**wonderful**	**toy**
他们	喜欢	到	看	在	这	盛大	视窗	,	尤其	那些	的	一	精彩的	玩具

[ʃɑːp]	.
shop	**.**
店铺	.

他们喜欢欣赏那些气派的橱窗，尤其是那家很棒的玩具店的橱窗。

['neli] [ænd; ənd][bæb]['nevər] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] ['treʒərz]

Nellie	and	Bab	never	complained	because	they	could	not	possess	the	treasures
内莉	和	巴布	绝不	抱怨	因为	他们	可以	不是	具有	这	宝藏

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

内莉和巴布从不抱怨，因为她们无法拥有展出的宝物。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm] .

It	did	not	occur	to	them	to	desire	them	.
它	做过	不是	发生	到	他们	到	欲望	他们	.

他们从未想过要渴望这些东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

They	were	perfectly	contented	just	to	look	at	them	.
他们	是	完美	满足	只是	到	看	在	他们	.

他们光是看着就心满意足了。

[bʌt; bət] ['bɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['neli] , [wɪð; wɪθ]

But	Bill's	face	was	sometimes	dark	,	and	once	he	said	to	Nellie	,	with
但	法案的	脸	曾是	有时	黑暗的	,	和	一次	他	说	到	内莉	,	和

[ə; eɪ] [fraʊn] :

a	frown	:
一个	皱眉	:

但比尔的脸色有时很阴沉，有一次他皱着眉头对内莉说：

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hɑ:rd] [ðæt] [wi:; wi][get] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [dɪr] [bæb][kæn; kən][nɑ:t]

"	Doesn't	it	seem	hard	that	we	get	nothing	,	that	even	dear	Bab	can	not
"	不	它	似乎	难的	那	我们	得到	没有什么	,	那	甚至	亲爱的	巴布	能	不是

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] ?

have	anything	?
有	任何事物	?

“我们一无所有，甚至连亲爱的巴孛也什么都得不到，这难道不让人感到难过吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .

I	should	like	to	give	her	something	to	play	with	when	we	are	away	.
我	应该	喜欢	到	给	她	某物	到	玩	和	什么时候	我们	是	离开	.

我想在我们不在家的时候给她准备些玩具。

" [ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [bæb][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] .

"	The	grief	that	Bab	had	nothing	to	play	with	was	an	old	one	.
"	这	悲伤	那	巴布	有	没有什么	到	玩	和	曾是	一个	老的	一	.

“巴布没有东西可以玩耍，这让他感到悲痛，这种悲痛由来已久。”

['neli] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Nellie	and	Bill	had	often	tried	to	contrive	some	way	of	getting	a
内莉	和	账单	有	经常	尝试	到	精心策划	一些	方式	的	获得	一个

['pleɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][bæb] ,

plaything	for	Bab	,
玩物	为了	巴布	,

内莉和比尔经常想方设法给巴布弄个玩具。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'taɪst] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔ:g]['ɪntu:][ðer; ðər] [ru:m] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n]

and	once	they	had	enticed	a	stray	dog	into	their	room	,	but	it	soon
和	一次	他们	有	诱人的	一个	流浪	狗	进入	他们的	房间	,	但	它	很快

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

他们曾经引诱一只流浪狗进房间，但狗很快就逃走了。

[ænd; ənd][bæb][wʌz; wəz]['loʊnliər][ðæn; ðən]['evər] .

and	Bab	was	lonelier	than	ever	.
和	巴布	曾是	更孤独	比	曾经	.

巴布比以往任何时候都更加孤独。

[ə; eɪ][kæt] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [bʌt; bət][wʌn][faɪn] [naɪt] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə]

A	cat	,	too	,	had	been	tried	,	but	one	fine	night	took	her	departure	to
一个	猫	,	也	,	有	到过	尝试	,	但	一	美好的	夜晚	采取	她	离开	到

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

一只猫也曾被尝试过，但在一个晴朗的夜晚，它飞上了屋顶。

['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

" ['nevər][maɪnd] , ['bɪli] , " ['ænsər] ['neli] , " [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ,

"	Never	mind	,	Billy	,	"	answered	Nellie	,	"	we	can	look	at	the	lovely	things	,
"	绝不	头脑	,	比利	,	"	回答	内莉	,	"	我们	能	看	在	这	迷人的	事物	,

“没关系，比利，”内莉回答说，“我们可以看看美好的事物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	that	is	nearly	as	good	as	having	them	.
和	那	是	几乎	作为	好的	作为	拥有	他们	.

这几乎和拥有它们一样好。

" [bɪl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Bill	did	not	reply	.
"	账单	做过	不是	回复	.

比尔没有回复。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

His	face	was	long	.
他的	脸	曾是	长的	.

他的脸型很长。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

His	eyes	looked	as	if	tears	were	not	far	off	.
他的	眼睛	看起来	作为	如果	眼泪	是	不是	远的	离开	.

他的眼睛看起来好像随时都会哭出来。

" [nel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Nell	,	"	he	said	,
"	内尔	,	"	他	说	,

“内尔，”他说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

"	I	don't	see	why	it	is	that	we	can	never	have	any	of	the	beautiful	things
"	我	不	看	为什么	它	是	那	我们	能	绝不	有	任何	的	这	美丽的	事物

[ðæt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

that	other	children	have	.
那	其他	孩子们	有	.

我不明白为什么我们永远不能拥有其他孩子所拥有的那些美好的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

I	am	sure	we	try	to	be	good	.	"
我	是	当然	我们	尝试	到	是	好的	.	"

我相信我们都努力做好事。

" [oʊ] , [hʌʃ] , [bɪl] !
" **Oh** , **hush** , **Bill** !
" 哦 , 嘘 , 账单 !

"哦，嘘，比尔！"

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒentri] , " ['wɪspəd] ['neli] .
here **are** **the** **little** **gentry** , " **whispered** **Nellie** .
这里 是 这 小的 绅 , " 低声说道 内莉 .

"这些是小绅士们，"内莉低声说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒentri] " [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
" **The** **little** **gentry** " **were** **standing** **gazing** **in** **at** **the** **window** **too** , **or** **at** **least**
" 这 小的 绅 " 是 常设 凝视 在 在 这 窗户 也 , 或者 在 至少
[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] .
the **baby** **was** .
这 婴儿 曾是 .

"小绅士们"也站在窗边凝视着，或者至少婴儿是这样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The **boy** **was** **looking** **at** **Bill** **with** **a** **questioning** **expression** .
这 男生 曾是 寻找 在 账单 和 一个 提问 表达 .

男孩一脸疑惑地看着比尔。

" [wel] , " [æskt] [nɜːrs] ,
" **Well** , " **asked** **Nurse** ,
" 出色地 , " 问 护士 ,

"嗯？"护士问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][jʊr; jər] ['mʌni]
" **have** **you** **made** **up** **your** **minds** **what** **you** **are** **going** **to** **spend** **your** **money**
" 有 你 制成 向上 你的 思想 什么 你 是 去 到 花费 你的 钱
[ə'pɑːn] ? "
upon **?** "
之上 ? "

"你决定好要把钱花在哪儿了吗？"

" [iːz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['beɪbi] .
" **Es** , " **answered** **the** **baby** .
" 埃斯 , " 回答 这 婴儿 .

"是的，"婴儿回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The **little** **boy** **stood** **still** , **turning** **his** **shilling** **over** **and** **over** **in** **his** **hand** .
这 小的 男生 站立 仍然 , 转弯 他的 先令 超过 和 超过 在 他的 手 .

小男孩站在那里，不停地把玩着手中的先令。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mæstər] ['driːmər] , " [kraɪd] [nɜːrs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" **Come** **along** , **Master** **Dreamer** , " **cried** **Nurse** , **as** **she** **entered** **the** **shop** .
" 来 沿着 , 掌握 梦想家 , " 哭 护士 , 作为 她 进入 这 店铺 .

"来吧，梦想家大师，"护士一边走进店里一边喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][spend][jʊr; jər] ['ʃɪlɪŋ] [ə'pɑːn] ? "
" **Have** **you** **not** **made** **up** **your** **mind** **what** **to** **spend** **your** **shilling** **upon** **?** "
" 有 你 不是 制成 向上 你的 头脑 什么 到 花费 你的 先令 之上 ? "

你还没决定好要把那一先令花在哪儿吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] .
" **Yes** , " **answered** **the** **little** **fellow** , **with** **a** **sort** **of** **sigh** .
" 是的 , " 回答 这 小的 同伴 , 和 一个 种类 的 叹 .

"是的，"小家伙叹了口气回答道。

[nɜːrs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Nurse **had** **disappeared** **.**
护士 有 消失 .

护士不见了。

['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪlz] [rʌf] ['lɪt(ə)l][hænd] .
Blushing **furiously** **,** **the** **boy** **pressed** **his** **bright** **shilling** **into** **Bill's** **rough** **little** **hand** **.**
脸红 愤怒地 , 这 男生 按下 他的 明亮的 先令 进入 法案的 粗糙的 小的 手 .

男孩脸涨得通红，把手中崭新的一先令塞进比尔粗糙的小手里。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [bɪl] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **said** **Bill** **.**
" 不 , 不 , " 说 账单 .

"不，不，"比尔说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] , " ['stæməd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋks] .
" **I** **would** **rather** **,** **"** **stammered** **the** **little** **gentleman** **,** **not** **waiting** **for** **thanks** **.**
" 我 会 相当 , " 结结巴巴 这 小的 绅士 , 不是 等待 为了 谢谢 .

"我宁愿，"这位小绅士结结巴巴地说，不等对方道谢。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [spent] [hɜːr; hər] ['ʃɪlɪŋ]
He **ran** **into** **the** **store** **,** **and** **stood** **quietly** **by** **while** **the** **baby** **spent** **her** **shilling**
他 跑 进入 这 店铺 , 和 站立 悄悄 经过 尽管 这 婴儿 花费 她 先令
,
,
,

他跑进商店，静静地站在一旁，看着婴儿花掉了她的一先令。

[ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][spend] [hɪz; ɪz] ,
and **when** **Nurse** **asked** **why** **he** **did** **not** **spend** **his** **,**
和 什么时候 护士 问 为什么 他 做过 不是 花费 他的 ,

当护士问他为什么不花掉自己的钱时，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
he **climbed** **on** **a** **chair** **and** **whispered** **something** **in** **her** **ear** **.**
他 攀登 在 一个 椅子 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

他爬上一把椅子，在她耳边低语了几句。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[wʌt] ['telɪgræf] [poʊlz] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] .
WHAT **TELEGRAPH** **POLES** **ARE** **MEANT** **FOR** **.**
什么 电报 杆子 是 意思是 为了 .

电线杆的用途。

[baɪ] ['elə] ['rɑːdmən] [tʃɜːrtʃ] .
BY **ELLA** **RODMAN** **CHURCH** **.**
经过 艾拉 罗德曼 教会 .

作者：埃拉·罗德曼·丘奇。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,
In **the** **island** **of** **Sumatra** **,** **at** **the** **bottom** **of** **the** **map** **,**
在 这 岛 的 苏门答腊 , 在 这 底部 的 这 地图 ,

在地图底部的苏门答腊岛上，

[wer] ['eɪʒə; 'eɪʃə][hoʊldz] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt][lændz][ɪn][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] [læp] ,
Where **Asia** **holds** **such** **giant** **lands** **in** **her** **capacious** **lap** **,**
在哪里 亚洲 持有 这样的 巨大的 土地 在 她 宽敞 膝 ,

亚洲拥有如此广袤的土地，

[ðə; ði] ['elifənts] [raɪz] ['fɪrsli] , [ɪn][ðə; ði] ['mædɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][mɑ:b] ,

The	Elephants	rise	fiercely	,	in	the	maddest	kind	of	mob	,
这	大象	上升	激烈地	,	在	这	最疯狂的	种类	的	暴民	,

大象群猛烈地冲了起来，如同最疯狂的暴民一般。

[wen] [ðə; ði] ['telɪgræf] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,

When	the	telegraph	employés	have	finished	up	a	job	,
什么时候	这	电报	员工	有	完成的	向上	一个	工作	,

当电报员完成一项工作后，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][baɪ]['waɪɝz, 'waɪrz] [ɪ'lektrɪk] ['pleɪsɪz] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

And	joined	by	wires	electric	places	very	far	away	,
和	加入	经过	电线	电的	地方	非常	远的	离开	,

通过电线将远隔重洋的电力场所连接起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] — [ɪf] [ðeɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;

For	the	purpose	of	conversing	—	if	they've	anything	to	say	;
为了	这	目的	的	对话	—	如果	他们有	任何事物	到	说	;

为了交谈——如果他们有什么话要说的话；

[ði:z] ['ænɪmlz] [ʌp'rɔ:riəs] [wɪl] [θroʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

These	animals	uproarious	will	throw	upon	the	ground
这些	动物	哄然	将要	扔	之上	这	地面

这些喧闹的动物会把东西扔到地上。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [poʊlz][ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,

The	telegraphic	poles	and	wires	wherever	they	are	found	,
这	电报	杆子	和	电线	无论	他们	是	成立	,

无论在哪里，电报杆和电线，

[waɪl] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['ɪnsjʊleɪtəz][ɑ:r; ər] ['kærid] [ɔ:f][tu:; tə][haɪd]

While	wires	and	insulators	are	carried	off	to	hide
尽管	电线	和	绝缘体	是	携带	离开	到	隐藏

电线和绝缘体被运走以隐藏起来。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['glu:mi] ['dʒʌŋglz] [wer] [ðə; ði]['æŋgri] [bi:sts] [ə'baɪd] .

In	the	deep	gloomy	jungles	where	the	angry	beasts	abide	.
在	这	深的	阴沉	丛林	在哪里	这	生气的	野兽	遵守	.

在幽暗的丛林深处，凶猛的野兽栖息于此。

[ɔ:l][ðə; ði]['leɪbər][goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði][poʊlz][ɑ:r; ər][set] [ə'gen] ,

All	the	labor	goes	for	nothing	when	the	poles	are	set	again	,
全部	这	劳动	去	为了	没有什么	什么时候	这	杆子	是	放	再次	,

当电线杆重新竖起时，所有的劳动都白费了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elifənts] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ði:z] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [men] ,

For	the	Elephants	are	watching	these	persevering	men	,
为了	这	大象	是	观看	这些	坚持不懈	男人	,

因为大象们正注视着这些坚持不懈的人们。

[hu:] [stɪk] [poʊlz] [wer] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] , [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] " [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,

Who	stick	poles	where	they	don't	want	them	,	across	their	"	right	of	way	,
WHO	戳	杆子	在哪里	他们	不	想	他们	,	穿过	他们的	"	正确的	的	方式	,

有人在他们不希望的地方，比如他们的"通行权"范围内，插上电线杆。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [wʌt] [ðə; ði][men][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][deɪ] .

"	And	they	tear	down	in	the	night	-	time	what	the	men	have	done	by	day	.
"	和	他们	撕	向下	在	这	夜晚	-	时间	什么	这	男人	有	完毕	经过	天	.

"他们在夜里拆毁了男人们白天所做的一切。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [bə'bu:nz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

With	the	Monkeys	and	Baboons	it	is	quite	another	thing	,
和	这	猴子	和	狒狒	它	是	相当	其他	事物	,

至于猴子和狒狒，情况就完全不同了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] [meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [swɪŋ] ;

For	the	telegraphic	wires	make	the	nicest	kind	of	swing	;
为了	这	电报	电线	制作	这	最友善的	种类	的	摇摆	;

电报线能带来最美妙的秋千;

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði]['fɝːməst] [taɪt] - [roʊp][fɔːr; fər]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['æntɪk] .

And	just	the	firmest	tight	-	rope	for	any	sort	of	antic	.
和	只是	这	最坚固	紧的	-	绳索	为了	任何	种类	的	滑稽	.

而且，这根钢丝绳非常结实，适合各种滑稽动作。

[waɪl] ['ræmblɪŋ] [ɑːn] " [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] " [saʊndz] ['riːəli] [kwaɪt][roʊ'mæntɪk] .

While	rambling	on	"	from	pole	to	pole	"	sounds	really	quite	romantic	.
尽管	漫无边际	在	"	从	极	到	极	"	声音	真的	相当	浪漫的	.

虽然"从南极到南极"的旅行听起来确实很浪漫。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [kjuːt] [ə'reɪndʒmənt] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] ,

It's	a	very	cute	arrangement	,	far	better	than	the	trees	,
它是	一个	非常	可爱的	安排	,	远的	更好的	比	这	树木	,

这真是一个很可爱的布置，比种树好多了。

[wɪtʃ] [duː][fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

Which	do	for	common	purposes	,	but	not	for	such	as	these	.
哪个	做	为了	常见的	目的	,	但	不是	为了	这样的	作为	这些	.

这些用途通常很常见，但并不适用于这种情况。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lʌvli] ['kʌlərd] ['glæsɪz] ! " [sez] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪsɪz] . [eɪp] ,

"	And	those	lovely	colored	glasses	!	"	says	delighted	Mrs	.	Ape	,
"	和	那些	迷人的	有色	眼镜	!	"	说道	高兴极了	太太	.	猿	,

"还有那副漂亮的彩色眼镜！"猿太太高兴地说。

" [ðɪs] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪp] ;

"	This	really	looks	like	living	in	some	decent	sort	of	shape	;
"	这	真的	看起来	喜欢	活的	在	一些	体面的	种类	的	形状	;

"这看起来确实像是过着相当体面的生活;

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['ʃɛlz] [hoʊld]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] ,

The	cocoa	-	nut	shells	hold	water	,	which	is	all	that	one	can	say	,
这	可可	-	坚果	贝壳	抓住	水	,	哪个	是	全部	那	一	能	说	,

椰子壳里含有水分，仅此而已。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl]['kʌvər][maɪ] [bə'feɪ] .

But	these	glasses	for	the	future	shall	cover	my	buffet	.
但	这些	眼镜	为了	这	未来	将	覆盖	我的	自助餐	.

但这些为未来准备的酒杯将用来盛放我的自助餐。

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [heɪst] [tuː; tə]['gæðər] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

"	So	the	monkeys	haste	to	gather	all	the	prizes	they	can	reach	,
"	所以	这	猴子	匆忙	到	收集	全部	这	奖品	他们	能	抵达	,

"于是猴子们争先恐后地去收集它们能够到的所有奖品，

[ænd; ənd] [twɪst] [ɔːf] ['evri] ['ɪnsəleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [skriːtʃ] ,

And	twist	off	every	insulator	with	a	triumphant	screech	,
和	捻	离开	每一个	绝缘子	和	一个	凯	尖叫	,

然后伴着一声胜利的尖叫，拧下每一个绝缘体。

[waɪl] [ðeɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɪbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ]

While	they	chatter	and	they	gibber	,	and	they	dance	and	they	play
尽管	他们	喋喋不休	和	他们	胡言乱语	,	和	他们	舞蹈	和	他们	玩

他们叽叽喳喳，胡言乱语，跳舞玩耍

[ɑːn][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][deɪ] .

On	the	telegraphic	wires	all	the	night	and	all	the	day	.
在	这	电报	电线	全部	这	夜晚	和	全部	这	天	.

整夜整日都在电报线上传输。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] " ['mʌðər] [guːs] " [ʌv; əv]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

We	read	in	"	Mother	Goose	"	of	quiet	little	Miss	Muffet	,
我们	读	在	"	母亲	鹅	"	的	安静的	小的	错过	玛菲特	,

我们在《鹅妈妈童谣》中读到安静的小女孩玛菲特小姐的故事，

[huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,

Who	was	eating	curds	and	whey	,	and	sitting	on	a	tuffet	,
WHO	曾是	吃	凝乳	和	乳清	,	和	坐着	在	一个	小矮凳	,

谁在吃凝乳和乳清，坐在矮凳上？

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['spaɪdər] ,

When	,	in	the	midst	of	happiness	,	there	came	along	a	Spider	,
什么时候	,	在	这	中间	的	幸福	,	那里	来了	沿着	一个	蜘蛛	,

当幸福的时刻来临，一只蜘蛛出现了，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [sæt] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

And	,	without	waiting	to	be	asked	,	sat	down	just	beside	her	.
和	,	没有	等待	到	是	问	,	卫星	向下	只是	旁	她	.

不等她开口，他就坐在了她旁边。

[naʊ] [ðə; ði]['spaɪdər][ɪn][dʒə'pæn] [triːt] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz]

Now	the	Spiders	in	Japan	treat	the	telegraphic	wires
现在	这	蜘蛛	在	日本	对待	这	电报	电线

现在日本的蜘蛛正在处理电报线。

([nɑːt] [dɔːntid] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ] - ['flaɪɚz])

(	Not	daunted	in	the	least	by	their	being	such	high	-	flyers	)
(	不是	畏惧	在	这	至少	经过	他们的	存在	这样的	高的	-	传单	)

（丝毫不因他们是如此杰出的人物而感到畏惧）

[æz; əz] [ðɪs] ['spaɪdər][dɪd] [mɪs] ['mʌfɪt] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]

As	this	Spider	did	Miss	Muffet	,	and	coolly	took	a	seat
作为	这	蜘蛛	做过	错过	玛菲特	,	和	冷静地	采取	一个	座位

就像这只蜘蛛对待玛菲特小姐那样，它冷静地坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði][poʊl] , [pər'hæps] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] ;

On	the	pole	,	perhaps	,	beside	the	wires	so	high	above	the	street	;
在	这	极	,	也许	,	旁	这	电线	所以	高的	多于	这	街道	;

或许就在电线杆上，高高地悬在街道上方的电线旁边；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd][soʊ] [faɪn] ,

For	they	bring	their	spinning	with	them	,	so	dainty	and	so	fine	,
为了	他们	带来	他们的	旋转	和	他们	,	所以	纤巧	和	所以	美好的	,

因为他们带来了纺线，如此精致，如此细腻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 20,)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːp] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [laɪn] .

And	**they**	**drop**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**an**	**experimental**	**line**	**.**
和	他们	降低	,	到	开始	和	,	一个	实验	线	.

首先，他们推出了一条实验性产品线。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hændi] [freɪm] - [wɜːrk] [æz; əz] [ðiːz] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz]

With	**such**	**a**	**handy**	**frame**	**-**	**work**	**as**	**these**	**telegraphic**	**wires**
和	这样的	一个	便利	框架	-	工作	作为	这些	电报	电线

有了像这些电报线这样方便的框架

['mɪsɪz] . ['spaɪdər] [suːn] [kæn; kən] [wiːv] [ə; eɪ] [web] [ðæt] [miːts] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] ,

Mrs	**.**	**Spider**	**soon**	**can**	**weave**	**a**	**web**	**that**	**meets**	**all**	**her**	**desires**	**,**
太太	.	蜘蛛	很快	能	编织	一个	网站	那	满足	全部	她	欲望	,

蜘蛛太太很快就能织出一张满足她所有愿望的网。

[wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ðæts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪli] [flaɪ] ,

With	**draperies**	**for**	**the**	**parlor**	**that's**	**to**	**catch**	**the**	**silly**	**fly**	**,**
和	窗帘	为了	这	客厅	那就是	到	抓住	这	愚蠢的	飞	,

客厅的窗帘是为了捕捉那些愚蠢的苍蝇，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɑːrlər] [ðæt] ['evər] [juː; jʊ] [dɪd] [spaɪ] .

And	**it**	**is**	**the**	**prettiest**	**parlor**	**that**	**ever**	**you**	**did**	**spy**	**.**
和	它	是	这	最漂亮的	客厅	那	曾经	你	做过	间谍	.

而且，这是你见过的最漂亮的客厅。

[ɑːn] [ðə; ði] [ber] ['westərn] [pleɪnz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [triːz] ,

On	**the**	**bare**	**Western**	**plains**	**there's**	**a**	**dreadful**	**lack**	**of**	**trees**	**,**
在	这	裸	西	平原	有	一个	可怕	缺少	的	树木	,

西部光秃秃的平原上树木稀少得可怕。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [iːz] ;

And	**nothing**	**for**	**the**	**Buffaloes**	**to**	**scratch**	**themselves**	**at**	**ease**	**;**
和	没有什么	为了	这	野牛	到	划痕	他们自己	在	舒适	;

而野牛队却没有什么可以放松警惕的；

[soʊ] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [poʊl] [pruːvz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

So	**a**	**telegraphic**	**pole**	**proves**	**a**	**blessing**	**in**	**disguise**	**,**
所以	一个	电报	极	证明	一个	祝福	在	伪装	,

所以，电线杆最终证明是一件因祸得福的事。

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['meni] [her] - [ruːft] [aɪz] .

That	**brings**	**the**	**tears**	**of**	**gratitude**	**to**	**many**	**hair**	**-**	**roofed**	**eyes**	**.**
那	带来	这	眼泪	的	感激	到	许多	头发	-	有顶棚	眼睛	.

这让许多头发浓密的人热泪盈眶。

[ðoʊ] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [wʌt] ['evər] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Though	**first**	**with**	**some**	**suspicion**	**,**	**"**	**What**	**ever**	**is**	**this**	**thing**	**?**
尽管	第一的	和	一些	怀疑	,	"	什么	曾经	是	这	事物	?

虽然一开始有些怀疑，“这到底是什么东西？”

" [iks'kleimz] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] , [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['preri] [kɪŋ] ;

"	**Exclaims**	**,**	**in**	**great**	**perplexity**	**,**	**the**	**dauntless**	**prairie**	**King**	**;**
"	惊呼	,	在	伟大的	困惑	,	这	无畏	草原	国王	;

“这位无畏的草原之王惊愕地喊道；

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:nslɔ:t] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wei] ,

Then	makes	a	sudden	onslaught	,	as	is	his	mighty	way	,
然后	制作	一个	突然	猛攻	,	作为	是	他的	强大的	方式	,

然后，他像往常一样，突然发动猛攻。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][poʊl][fɔ:r; fər] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][foʊ][æt; ət] [beɪ] .

To	find	a	pole	for	scratching	,	and	not	a	foe	at	bay	.
到	寻找	一个	极	为了	抓挠	,	和	不是	一个	敌人	在	湾	.

寻找可以挠痒的杆子，而不是与敌人周旋。

" [haʊ] ['dʒɑ:li] ! " [sez] [kɪŋ] ['bʌfəloʊ] — " [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn]

"	How	jolly	!	"	says	King	Buffalo	—	"	how	very	kind	of	man
"	如何	快乐的	!	"	说道	国王	水牛	—	"	如何	非常	种类	的	男人

“真高兴！”水牛王说，“真是个好人！”

[tu:; tə][get][ʌp] [ðɪs] [kən'vi:niəns] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] [plæn] !

To	get	up	this	convenience	on	such	an	easy	plan	!
到	得到	向上	这	方便	在	这样的	一个	简单的	计划	!

如此便捷的方案就能享受到如此便利！

[wʌn][grænd] [gʊd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ɔ:f] " — [bʌt; bət]

One	grand	good	scratch	,	and	then	I'm	off	"	—	but
一	盛大	好的	划痕	,	和	然后	我是	离开	"	—	但

好好挠一挠痒，然后我就走”——但是

[soʊ][ðə; ði][poʊl][ɪz] [tu:] ,

so	the	pole	is	too	,
所以	这	极	是	也	,

所以杆子也是，

[ɔ:f] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] — [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [saɪt] [tu:; tə] [vju:] .

Off	from	its	equilibrium	—	a	sorry	sight	to	view	.
离开	从	它是	平衡	—	一个	对不起	视线	到	看法	.

失去平衡——真是令人惋惜。

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['mætər] [leiz] [ˌaɪ 'ti:] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,

That	sudden	rush	of	matter	lays	it	flat	upon	the	plain	,
那	突然	匆忙	的	事情	躺下	它	平坦的	之上	这	清楚的	,

那股突如其来的物质洪流将它平铺在平原上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [men][hæv; həv][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ;

Until	the	telegraphic	men	have	set	it	up	again	;
直到	这	电报	男人	有	放	它	向上	再次	;

直到电报员重新架设好为止；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [si:k] [wɪð; wɪθ] ['rʌfəst] [neɪlz][tu:; tə]['brɪs(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɔ:(r)] ,

And	when	they	seek	with	roughest	nails	to	bristle	it	all	o'er	,
和	什么时候	他们	寻找	和	最粗糙	指甲	到	鬃	它	全部	超过	,

当他们用最粗糙的指甲去撕扯它的时候，

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] [prə'naunsiz] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n]['kɪndər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;

The	Buffalo	pronounces	them	even	kinder	than	before	;
这	水牛	发音	他们	甚至	幼儿园	比	前	;

布法罗对他们的评价比以前更加友善了；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][neɪlz][fɔ:r; fər][bʌt; bət][tu:; tə] [skrætʃ] ?

For	what	are	nails	for	but	to	scratch	?
为了	什么	是	指甲	为了	但	到	划痕	?

指甲除了用来抓挠还能做什么呢?

[ænd; ənd][æz; əz] ['skrætʃɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][plæn] ,

and	as	scratching	is	his	plan	,
和	作为	抓挠	是	他的	计划	,

而他计划的就是抓挠。

[hiː; hi] [fiːlz] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv] [mæn] .

He	feels	under	obligations	to	the	thoughtfulness	of	man	.
他	感觉	在下面	义务	到	这	深思熟虑	的	男人	.

他觉得自己对人类的体贴负有责任。

[soʊ] [hiː; hi] ['skrætʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [poʊlz] [daʊn] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

So	he	scratches	all	the	poles	down	,	rejoicing	on	his	way	,
所以	他	划痕	全部	这	杆子	向下	,	欢欣鼓舞	在	他的	方式	,

于是他一路欢呼雀跃，把所有的杆子都刮倒了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [huː] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ;

While	the	men	who	set	them	up	again	have	something	else	to	say	;
尽管	这	男人	WHO	放	他们	向上	再次	有	某物	别的	到	说	;

而那些再次陷害他们的人却另有要说；

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [frend] ['bʌfəloʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,

That	something	is	not	flattering	to	friend	Buffalo	at	all	,
那	某物	是	不是	奉承	到	朋友	水牛	在	全部	,

这对布法罗这座城市来说一点也不光彩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔːr] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .

But	he	is	off	beyond	the	sound	of	voice	or	musket	-	ball	.
但	他	是	离开	超过	这	声音	的	嗓音	或者	滑膛枪	-	球	.

但他已经消失得无影无踪，听不到人声，也听不到枪声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	535	]
[	页	-	]

[第535页]

['lɪt(ə)l] - .

LITTLE	NYÂGÂNDI	.
小的	-	.

小尼甘地。

- [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

Nyâgândi	is	a	little	girl	whose	home	is	a	mere	hut	on	the	shores	of	the	Ogawe
-	是	一个	小的	女孩	谁	家	是	一个	仅仅	小屋	在	这	海岸	的	这	-

['rɪvər] ,

River	,
河	,

尼亚甘迪是一个小女孩，她的家是奥加韦河岸边的一间简陋小屋。

[ɪn] [west] ['æfrɪkə] .

in	West	Africa	.
在	西方	非洲	.

在西非。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [toʊld] [ə; eɪ]

A	lady	who	has	gone	as	a	missionary	to	her	people	has	told	a
一个	女士	WHO	有	已消失	作为	一个	传教士	到	她	人们	有	讲述	一个

['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

very	pretty	story	about	her	,
非常	漂亮的	故事	关于	她	,

一位曾到她族人那里做传教士的女士讲述了一个非常动人的故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] .

which	we	are	sure	our	girls	will	like	to	read	.
哪个	我们	是	当然	我们的	女孩们	将要	喜欢	到	读	.

我们相信我们的女孩们会喜欢读这本书。

- [hæz; həz]['nevər][wɔ:rn]['eni] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [taɪd] [ə'raʊnd]

Nyâgândi	has	never	worn	any	clothing	in	her	life	,	except	a	cloth	tied	around
-	有	绝不	磨损	任何	衣服	在	她	生活	,	除了	一个	布	系	大约

[hɜ:r; hər] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

尼亚甘迪一生从未穿过任何衣服，只在腰间系着一块布。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

It	has	been	only	lately	that	she	has	thought	of	wearing	anything	else	.
它	有	到过	仅有的	最近	那	她	有	想法	的	穿着	任何事物	别的	.

直到最近，她才开始考虑穿别的衣服。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

Since	she	has	been	attending	school	in	the	mission	-	house	,	and	learning	to
自从	她	有	到过	参加	学校	在	这	使命	-	房子	,	和	学习	到

[ri:d] ,

read	,
读	,

自从她在教会学校上学并学习阅读以来，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [dres] [laɪk][hɜ:r; hər][kaɪnd] [frendz] ,

she	is	anxious	to	wear	a	dress	like	her	kind	friends	,
她	是	焦虑的	到	穿	一个	裙子	喜欢	她	种类	朋友们	,

她很想穿上像她那些好朋友一样的裙子。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt]['fɪŋgərz]

and	so	with	slow	but	patient	fingers
和	所以	和	慢的	但	病人	手指

于是，他用缓慢而耐心的手指

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['kælɪkoʊ] .

she	is	learning	to	make	one	out	of	some	bright	calico	.
她	是	学习	到	制作	一	出去	的	一些	明亮的	印花布	.

她正在学习用一些颜色鲜艳的印花布制作一个。

[ʃi:; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

She	owns	a	canoe	,
她	拥有	一个	独木舟	,

她拥有一艘独木舟，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɑ:rts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [laɪk][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

in	which	she	darts	here	and	there	over	the	creeks	and	rivers	like	a	graceful
在	哪个	她	飞镖	这里	和	那里	超过	这	小溪	和	河流	喜欢	一个	优美

['dʌski] [bɜ:rd] .

dusky	bird	.
昏暗	鸟	.

她像一只优雅的暗色鸟儿一样，在溪流和河流间穿梭飞翔。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ʃi:; ʃi] ['pædld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd][soʊld][sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

One	Saturday	she	paddled	to	the	mission	-	house	,	and	sold	some	bunches	of
一	周六	她	划桨	到	这	使命	-	房子	,	和	卖	一些	成捆	的

['plæntinz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

plantains	to	the	ladies	.
大蕉	到	这	女士们	.

一个星期六，她划着船去了传教站，把一些大蕉卖给了那里的妇女们。

" [naʊ] , - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Now , Nyâ , " said one of them , " to - morrow will be Sunday , and you
" 现在 , - , " 说 一 的 他们 , " 到 - 明天 将要 是 星期日 , 和 你
[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] . "
must come to service . "
必须 来 到 服务 . "

“尼亚,”其中一人说道，“明天就是星期天了，你必须来做礼拜。”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
" I surely will , " she answered , " if I am alive .
" 我 一定 将要 , " 她 回答 , " 如果 我 是 活 .

“我一定会的,”她回答说，“如果我还活着的话。”

" ['sætərdeɪ] [naɪt] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] - [kə'nuː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [lend]
" Saturday night somebody stole Nyâ's canoe , and on Sunday nobody would lend
" 周六 夜晚 某人 偷窃 - 独木舟 , 和 在 星期日 无人 会 借
[hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ,
her another ,
她 其他 ,

“星期六晚上有人偷了尼亚的独木舟，星期天也没人愿意借给她另一艘。”

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm] .
yet she was in her place in church , and in time .
然而 她 曾是 在 她 地方 在 教会 , 和 在 时间 .

然而，她在教堂里的位置始终不变，一切都在按计划进行。

[hɜːr; hər][hoʊm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Her home was on the opposite shore of the river ,
她 家 曾是 在 这 对面的 支撑 的 这 河 ,

她的家在河对岸，

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [diːp] [ænd; ənd]
at that place a third of a mile wide , with a current flowing deep and
在 那 地方 一个 第三 的 一个 英里 宽的 , 和 一个 当前的 流动 深的 和
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

那里宽约三分之一英里，水流湍急而深邃。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] ?
How had she crossed ?
如何 有 她 交叉 ?

她是怎么过河的?

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
In the simplest way in the world — by swimming .
在 这 最简单的 方式 在 这 世界 — 经过 游泳 .

用世界上最简单的方式——游泳。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Some of the boys had seen the dark head bobbing up and down in the
一些 的 这 男孩们 有 已见 这 黑暗的 头 上下摆动 向上 和 向下 在 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

有些男孩看到一个黑色的脑袋在波浪中上下起伏。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] .
or it is doubtful whether she would have said a word about her performance .
或者 它 是 疑 无论 她 会 有 说 一个 单词 关于 她 表现 .

或者说，她是否会对自己的表现发表任何评论都值得怀疑。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [paʊt] [æt; ət] ['werɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['bɑːnɪt] [ɔːr] [dres] [tuː; tə]

But	,	little	women	,	who	sometimes	pout	at	wearing	an	old	bonnet	or	dress	to
但	,	小的	女性	,	WHO	有时	噘	在	穿着	一个	老的	引擎盖	或者	裙子	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

但是，有些小女孩，有时会因为戴着旧帽子或穿着旧裙子去教堂而撅嘴，

[pliːz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [gɜːrl] ,

please	think	of	the	African	girl	,
请	思考	的	这	非洲	女孩	,

请想想那个非洲女孩，

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swæm] [ðə; ði] - [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

so	anxious	to	keep	her	promise	that	she	swam	the	Ogawe	on	Sunday	morning
所以	焦虑的	到	保持	她	承诺	那	她	游泳	这	-	在	星期日	早晨

['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['æbsənt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['miʃənəriz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət]

rather	than	be	absent	when	the	good	missionaries	expected	to	see	her	at
相当	比	是	缺席的	什么时候	这	好的	传教士	预期的	到	看	她	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] .

the	Christian	worship	.
这	基督教	崇拜	.

为了履行承诺，她宁愿在星期天早上游过奥加韦河，也不愿在善良的传教士们期待她参加基督教礼拜时缺席。

[ðə; ði] ['breɪvəst] [fiːt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

THE	BRAVEST	FEAT	OF	ALL	.
这	最勇敢的	特技	的	全部	.

这是最勇敢的壮举。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

" [wɔːrm] [wɜːrk] , [eɪ] , [pi(ː)'ɛə] , " [sed] [wʌn] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	Warm	work	,	eh	,	Pierre	,	"	said	one	French	grenadier	to	another	,
"	温暖的	工作	,	嗯	,	皮埃尔	,	"	说	一	法语	掷弹兵	到	其他	,

"干得真够累的，是吧，皮埃尔？"一名法国掷弹兵对另一名说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

as	his	cap	was	knocked	off	by	a	bullet	,
作为	他的	帽	曾是	敲门	离开	经过	一个	子弹	,

他的帽子被子弹打掉了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [skɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

while	a	second	tore	a	strip	of	skin	from	his	shoulder	.
尽管	一个	第二	撕裂	一个	条	的	皮肤	从	他的	肩膀	.

另一名男子则从他肩膀上撕下一条皮。

" [truː] [ɪ'nʌf] , ['kɑːmræd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd]

"	True	enough	,	comrade	,	"	answered	the	other	,	wiping	the	blood	from	a	wound
"	真的	足够的	,	同志	,	"	回答	这	其他	,	擦拭	这	血	从	一个	伤口

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;

in	his	cheek	;
在	他的	脸颊	;

"没错，同志，"另一个人回答道，一边擦去脸颊伤口上的血迹；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

"	but	the	Little	Corporal	will	get	us	through	it	all	right	.
"	但	这	小的	下士	将要	得到	我们	通过	它	全部	正确的	.

"但是这位小下士会带领我们顺利度过难关。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] (['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən]) [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['du:ɪŋ]

"	The	Little	Corporal	(	otherwise	called	the	Emperor	Napoleon	)	was	indeed	doing
"	这	小的	下士	(	否则	称为	这	皇帝	拿破仑	)	曾是	的确	正在做

[hɪz; ɪz][best][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ;

his	best	to	get	them	through	it	;
他的	最好的	到	得到	他们	通过	它	;

“这位小下士（又名拿破仑皇帝）确实尽了全力帮助他们渡过难关；

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [ʒɑ:k,dʒeiks] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][wɜ:rk] .

but	honest	Jacques	might	well	say	that	it	was	warm	work	.
但	诚实的	雅克	可能	出色地	说	那	它	曾是	温暖的	工作	.

但诚实的雅克可能会说，这是一份辛苦的工作。

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

The	great	fight	which	was	to	be	known	in	history	as	the	battle	of
这	伟大的	斗争	哪个	曾是	到	是	已知	在	历史	作为	这	战斗	的

['jeinə][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [hɑ:tɪst] ,

Jena	was	at	its	hottest	,
耶拿	曾是	在	它是	最热门	,

历史上被称为耶拿战役的大战正酣，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['soʊldʒərz][æt; ət] [li:st] — [kʊd; kəd] [jet] [seɪ] [wɪtʃ] [saɪd]

and	no	one	—	among	the	common	soldiers	at	least	—	could	yet	say	which	side
和	不	一	—	之中	这	常见的	士兵	在	至少	—	可以	然而	说	哪个	边

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

was	likely	to	get	the	best	of	it	.
曾是	可能	到	得到	这	最好的	的	它	.

至少在普通士兵中，没有人能够说哪一方更有可能取得胜利。

[tru:] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] [ə'genst] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['prʌʃən] ,

True	,	the	French	were	ninety	thousand	strong	against	forty	thousand	Prussians	,
真的	,	这	法语	是	九十	千	强的	反对	四十	千	普鲁士人	,

没错，法军有九万人，而普鲁士军队只有四万人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['enəmi] [kəm'pli:tli] [baɪ][sər'praɪz] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

and	had	taken	their	enemies	completely	by	surprise	;	but	,	on	the	other
和	有	已采取	他们的	敌人	完全地	经过	惊喜	;	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

并完全出其不意地击败了敌人；但另一方面，

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜ:r; wər][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][get][æt; ət]

the	Prussians	were	up	on	a	high	hill	,	where	it	was	not	easy	to	get	at
这	普鲁士人	是	向上	在	一个	高的	爬坡道	,	在哪里	它	曾是	不是	简单的	到	得到	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

普鲁士人占据了高地，很难接近他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	centre	of	their	line	was	covered	by	a	village	,
和	这	中心	的	他们的	线	曾是	涵盖	经过	一个	村庄	,

他们的防线中心被一个村庄覆盖着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:tifaid][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kænən] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] " [ə; eɪ]

which	they	had	fortified	and	filled	with	cannon	,	making	it	altogether	"	a
哪个	他们	有	强化	和	已填	和	大炮	,	制作	它	共	"	一个

[hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] .

hard	nut	to	crack	.
难的	坚果	到	裂缝	.

他们加固了堡垒，并装满了大炮，使之成为一个“难以攻克的难关”。

" ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌkænə'neɪd] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
" **Fighting** **their** **way** **through** **a** **terrible** **cannonade** **,** **the** **French** **had** **reached** **the**
" 斗争 他们的 方式 通过 一个 糟糕的 炮击 , 这 法语 有 达到 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

"法国人冒着猛烈的炮火杀出一条血路，终于到达了村庄。"

[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ˌbærɪ'keɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **burst** **into** **it** **;** **but** **they** **found** **all** **the** **streets** **barricaded** **,** **and** **the**
和 爆裂 进入 它 ; 但 他们 成立 全部 这 街道 路障 , 和 这
['haʊzɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˌməskə'ti:rz] ,
houses **crammed** **with** **musketeers** **,**
房屋 拥挤 和 火枪手 ,

他们冲了进去；却发现所有街道都被路障封锁，房屋里挤满了火枪手。

[hu:] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
who **kept** **up** **a** **terrible** **fire** **upon** **them** **.**
WHO 保留 向上 一个 糟糕的 火 之上 他们 .

他们持续向他们投掷猛烈的火势。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðer; ðər] [hoʊl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ber] [æt; ət][wʌns] ,
Could **they** **have** **brought** **their** **whole** **force** **to** **bear** **at** **once** **,**
可以 他们 有 带来 他们的 所有的 力量 到 熊 在 一次 ,

他们能否同时调动全部兵力?

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [ðə; ði] [sə'pɔrts]
the **affair** **would** **soon** **have** **been** **over** **;** **but** **by** **some** **mischance** **the** **supports**
这 事务 会 很快 有 到过 超过 ; 但 经过 一些 灾难 这 支持
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] ,
had **been** **delayed** **,**
有 到过 延迟 ,

这件事本来很快就会结束；但由于某种意外，支援人员耽搁了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][væn] - [gɑ:rd] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
and **all** **that** **the** **van** **-** **guard** **could** **do** **was** **to** **intrench** **themselves** **in** **the**
和 全部 那 这 货车 - 警卫 可以 做 曾是 到 战壕 他们自己 在 这
['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,
houses **which** **they** **had** **taken** **,**
房屋 哪个 他们 有 已采取 ,

先锋部队所能做的就是坚守在他们占领的房屋里。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
and **wait** **for** **the** **main** **body** **to** **come** **up** **.**
和 等待 为了 这 主要的 身体 到 来 向上 .

然后等待主体出现。

['fɔ:rmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [laɪt] - ['ɪnfəntri] — [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] ,
Foremost **in** **the** **fight** **was** **a** **dashing** **captain** **of** **light** **-** **infantry** **—** **tall** **,** **strong** **,**
首先 在 这 斗争 曾是 一个 帅气 队长 的 光 - 步兵 — 高的 , 强的 ,
[blæk] - [b'raʊd] ,
black **-** **browed** **,**
黑色的 - 眉毛 ,

冲锋在前的是位英俊潇洒的轻步兵上尉——身材高大，体格健壮，浓眉大眼。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz]['eni] [tʃi:f] [ɪn]['hoʊmər] .
and **terrible** **as** **any** **chief** **in** **Homer** **.**
和 糟糕的 作为 任何 首席 在 荷马 .

和荷马史诗中的任何一位首领一样可怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ænd; ənd][best] ['sɔːrdzmən]

He	had	the	name	of	being	the	strongest	man	and	best	swordsman
他	有	这	姓名	的	存在	这	最强	男人	和	最好的	剑客

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

in	the	whole	regiment	,
在	这	所有的	团	,

他被誉为全团最强壮、剑术最好的人。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ][hænd]

and	liked	nothing	better	than	a	chance	of	showing	his	strength	in	a	hand
和	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	机会	的	显示	他的	力量	在	一个	手

- [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .

-	to	-	hand	fight	.
-	到	-	手	斗争	.

他最喜欢的就是在近身搏斗中展现自己的力量。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪvn] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] ,

So	when	he	found	himself	driven	to	stand	behind	the	corner	of	a	wall	,
所以	什么时候	他	成立	他自己	驱动	到	站立	在后面	这	角落	的	一个	墙	,

所以当他发现自己被迫躲在墙角后面时，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['bulits] ['smæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] -

with	nothing	to	do	but	watch	the	enemy's	bullets	smashing	the	window	-
和	没有什么	到	做	但	手表	这	敌人的	子弹	粉碎	这	窗户	-

[freɪmz] ,

frames	,
框架	,

除了眼睁睁看着敌人的子弹击碎窗框之外，别无他事可做。

[ɔːr]['goʊɪŋ] " [plʌg] " ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [frʌnt] ,

or	going	"	plug	"	into	the	timbers	of	the	house	front	,
或者	去	"	插头	"	进入	这	木材	的	这	房子	正面	,

或者"插入"房屋正面的木梁中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] " ['kæptɪn] ['dredˌnɔːt] " ([æz; əz][hɪz; ɪz][men][hæd; həd]['dʒʌstli]

it	was	no	wonder	if	"	Captain	Dreadnaught	"	(	as	his	men	had	justly
它	曾是	不	想知道	如果	"	队长	无畏舰	"	(	作为	他的	男人	有	公正地

['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm]) [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['sʌlki] .

nicknamed	him	)	began	to	feel	rather	sulky	.
绰号	他	)	开始	到	感觉	相当	闷闷不乐的	.

难怪"无畏舰长"（他的部下们给他起的绰号）开始感到有些闷闷不乐。

" ['prɪti] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [grauld] [hiː; hi] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

"	Pretty	work	for	a	soldier	,	"	growled	he	,	under	his	huge	black	mustache	;
"	漂亮的	工作	为了	一个	士兵	,	"	咆哮	他	,	在下面	他的	巨大的	黑色的	胡子	;

"对于一个士兵来说，这可真是一份不错的工作啊，"他浓密的黑色胡须下低声说道；

" [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ræt][baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [roʊgz] [huːm]

"	to	be	knocked	on	the	head	like	a	caged	rat	by	a	pack	of	rogues	whom
"	到	是	敲门	在	这	头	喜欢	一个	笼中	鼠	经过	一个	盒	的	流氓	谁

[wʌn][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] !

one	can't	even	see	!
一	不能	甚至	看	!

"像笼中老鼠一样被一群看不见的恶棍敲脑袋！"

[ɑː] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['ræskəlz] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] ,

Ah	,	if	the	rascals	would	only	come	out	into	the	open	,
啊	,	如果	这	无赖	会	仅有的	来	出去	进入	这	打开	,

唉，要是这些家伙肯出来就好了。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [æt; ət][ðem; ðəm] !

and	let	us	have	a	fair	chance	at	them	!
和	让	我们	有	一个	公平的	机会	在	他们	!

让我们有公平的机会去争取它们吧!

" [bʌt; bət] ['betər] [lʌk] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

"	But	better	luck	was	at	hand	.
"	但	更好的	运气	曾是	在	手	.

但更好的运气还在后面。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

All	at	once	a	tremendous	shout	rose	high	above	all	the	din	of	the	firing	,
全部	在	一次	一个	巨大的	喊	玫瑰	高的	多于	全部	这	din	的	这	射击	,

突然，一声震耳欲聋的呐喊盖过了所有枪林弹雨的喧嚣。

[ænd; ənd]['fɔːrwərd] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [sə'pɔrts] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [raɪt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	forward	came	the	French	supports	at	a	run	,	right	up	the	slope	of	the
和	向前	来了	这	法语	支持	在	一个	跑步	,	正确的	向上	这	坡	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

于是，法国援军们跑了起来，沿着山坡一路向上冲去。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	into	the	village	.
和	进入	这	村庄	.

然后进入村庄。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bluː] [frɑːks] [wɜːr; wər] [siːn] [əd'vænsɪŋ] , ['kæptɪn] ['dredˌnɔːt] ,

The	moment	the	blue	frocks	were	seen	advancing	,	Captain	Dreadnaught	,
这	片刻	这	蓝色的	连衣裙	是	已见	前进	,	队长	无畏舰	,

当蓝色长袍的身影出现时，无畏舰长

[tuː] ['iːgər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

too	eager	even	to	wait	until	he	could	get	down	to	the	door	,
也	渴望的	甚至	到	等待	直到	他	可以	得到	向下	到	这	门	,

他甚至迫不及待地想走到门口，

[liːpt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

leaped	right	out	of	the	window	into	the	street	,	waving	his	sword	and	shouting
跳跃	正确的	出去	的	这	窗户	进入	这	街道	,	挥手	他的	剑	和	喊叫

[laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

like	a	madman	.
喜欢	一个	狂人	.

他直接从窗户跳到街上，挥舞着剑，像疯子一样大喊大叫。

[hɪz; ɪz][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]

His	men	followed	him	,	and	the	nearest	houses	were	cleared	with	a	rush
他的	男人	随后	他	,	和	这	最近的	房屋	是	已清除	和	一个	匆忙

,

,

他的手下紧随其后，附近的房屋也被迅速清空。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðem; ðəm] [kɪld] [ɔːr] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] .

and	every	man	in	them	killed	or	made	prisoner	.
和	每一个	男人	在	他们	被杀	或者	制成	囚犯	.

营地里的所有男子都被杀死或俘虏了。

[dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,

Just	then	was	heard	a	sudden	crackling	and	hissing	,
只是	然后	曾是	听到	一个	突然	噼啪作响	和	嘶嘶声	,

就在这时，突然传来一阵噼啪作响和嘶嘶声。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɪrs] [red] [gler] [ʃɑːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɔtidʒz] .

while	a	fierce	red	glare	shot	up	over	the	roofs	of	the	surrounding	cottages	.
尽管	一个	凶猛的	红色的	强光	射击	向上	超过	这	屋顶	的	这	周围	小屋	.

与此同时，一道耀眼的红光射过周围小屋的屋顶。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]['faɪər] ,

The	shells	had	set	the	village	on	fire	,
这	贝壳	有	放	这	村庄	在	火	,

炮弹引燃了村庄，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ænd; ənd][hɑːt] ['æʃɪz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	what	with	sparks	and	hot	ashes	raining	down	upon	them	,
和	什么	和	火花	和	热的	灰烬	下雨	向下	之上	他们	,

火花和滚烫的灰烬如雨般落下，

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

clouds	of	stifling	smoke	rolling	around	them	on	every	side	,
云	的	令人窒息	抽烟	滚动	大约	他们	在	每一个	边	,

四周滚滚浓烟，令人窒息。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['tɪmbɝz] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	blazing	timbers	crashing	down	close	to	their	heads	,
和	炽烈	木材	崩溃	向下	关闭	到	他们的	头部	,

燃烧的木头轰然落下，几乎擦着他们的头顶而过。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	French	soldiers	had	anything	but	a	comfortable	time	of	it	.
这	法语	士兵	有	任何事物	但	一个	舒服的	时间	的	它	.

法国士兵的日子一点也不好过。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [stɪl] [held][ðer; ðər] [graʊnd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz]

However	,	they	still	held	their	ground	unflinchingly	,	although	their	smarting	eyes
然而	,	他们	仍然	握住	他们的	地面	毫不动摇地	,	虽然	他们的	刺痛	眼睛

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

could	hardly	see	to	take	aim	,
可以	几乎	看	到	拿	目的	,

然而，尽管他们疼痛难忍，几乎看不清目标，但他们仍然毫不动摇地坚守阵地。

[ænd; ənd] ['evri] [breθ] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	every	breath	that	they	drew	seemed	to	come	from	the	mouth	of	a
和	每一个	气息	那	他们	画	似乎	到	来	从	这	嘴	的	一个

['fɜːrnɪs] .

furnace	.
炉	.

他们每一次呼吸都像是从熔炉的口中呼出。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

On	a	sudden	a	strange	sound	began	to	be	heard	in	the	distance	,
在	一个	突然	一个	奇怪的	声音	开始	到	是	听到	在	这	距离	,

突然，远处传来一阵奇怪的声音。

[laɪk] [reɪn] ['pætərɪŋ] [ɑːn] ['fɔːlən] [liːvz] .

like	rain	pattering	on	fallen	leaves	.
喜欢	雨	打节拍	在	倒下	树叶	.

就像雨点敲打落叶一样。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Louder	and	nearer	it	came	,
更大声	和	更近	它	来了	,

声音越来越大，距离也越来越近了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [roʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] ;

until	it	swelled	into	a	deep	hollow	roll	that	seemed	to	shake	the	very	earth	;
直到	它	肿胀	进入	一个	深的	空洞的	卷	那	似乎	到	摇	这	非常	地球	;

直到它膨胀成一个深邃的空心卷，仿佛撼动了大地；

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] [broʊk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɪrs] [menz] ['feɪsɪz] ,

and	out	from	the	smoke	in	front	broke	a	mass	of	fierce	men's	faces	,
和	出去	从	这	抽烟	在	正面	打破	一个	大量的	的	凶猛的	男士	面孔	,

前方烟雾中突然闪现出一张张凶神恶煞的男人面孔，

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['seɪbərz] , [ænd; ənd] [geɪ] ['juːnɪfɔːrmz] .

and	horses	'	heads	,	and	gleaming	sabres	,	and	gay	uniforms	.
和	马匹	-	头部	,	和	闪闪发光	军刀	,	和	同性恋	制服	.

还有马头、闪亮的马刀和艳丽的制服。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['kæv(ə)lri] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðem; ðəm] .

The	Prussian	cavalry	were	charging	them	.
这	普鲁士	骑兵	是	收费	他们	.

普鲁士骑兵向他们发起冲锋。

[wʌn] ['heɪsti] ['krækl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [wʌn] [klæʃ] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['seɪbərz] ,

One	hasty	crackle	of	musketry	,	one	clash	and	whirl	of	sabres	,
一	仓促	裂纹	的	火枪	,	一	冲突	和	旋转	的	军刀	,

一声急促的枪响，一声刀剑碰撞飞舞，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

and	then	the	wave	was	upon	them	,	and	passed	over	them	;
和	然后	这	海浪	曾是	之上	他们	,	和	通过了	超过	他们	;

然后，巨浪袭来，淹没了他们；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ɪts] [træk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .

and	nothing	was	left	in	its	track	but	the	dying	and	the	dead	.
和	没有什么	曾是	左边	在	它是	追踪	但	这	垂死	和	这	死的	.

所到之处，只留下垂死之人和死者。

['kæptɪn] ['dredˌnɔːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk]

Captain	Dreadnaught	,	who	had	been	flung	aside	into	a	doorway	by	the	shock
队长	无畏舰	,	WHO	有	到过	扔	旁边	进入	一个	门口	经过	这	震惊

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

of	the	charge	,
的	这	收费	,

无畏舰长被冲锋的冲击力抛到一边，撞到门口。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] [fɔːl]

was	just	scrambling	to	his	feet	again	when	he	saw	his	color	-	sergeant	fall
曾是	只是	争抢	到	他的	脚	再次	什么时候	他	锯	他的	颜色	-	军士	落下

['ʌndər] [ðə; ði] ['seɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['truːpər] ,

under	the	sabre	of	a	powerful	trooper	,
在下面	这	军刀	的	一个	强大的	骑警	,

他刚重新站起来，就看到他的旗手军士长倒在了一名强壮骑兵的军刀下。

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] .

who	seized	the	regimental	colors	.
WHO	查获	这	团级	颜色	.

谁夺取了团旗。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

With	one	spring	the	Captain	was	out	in	the	middle	of	the	street	,
和	一	春天	这	队长	曾是	出去	在	这	中间	的	这	街道	,

船长一跃而起，出现在大街中央。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prʌʃən] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['ʌndər][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt]
and **in** **another** **moment** **the** **Prussian** **went** **down** **in** **his** **turn** **under** **a** **blow** **that**
和 在 其他 片刻 这 普鲁士 去 向下 在 他的 转动 在下面 一个 吹 那
[maɪt] [hæv; həv][kleft][ə; eɪ] [rɑːk] ,
might **have** **cleft** **a** **rock** **,**
可能 有 裂 一个 岩石 ,

片刻之后，普鲁士人也倒下了，他挨的那一击足以劈开一块岩石。

[waɪl] ['kæptɪn] ['dredˌnɔːt] [klʌtʃt] [ðə; ði]['reskjuːd]['stændərd] ,
while **Captain** **Dreadnaught** **clutched** **the** **rescued** **standard** **,**
尽管 队长 无畏舰 紧握 这 获救 标准 ,

无畏舰长紧紧抓住那面被救起的旗帜。

[dʒʌst][æz; əz][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
just **as** **five** **of** **the** **enemy** **fell** **upon** **him** **at** **once** **.**
只是 作为 五 的 这 敌人 跌倒 之上 他 在 一次 .

就在这时，五个敌人同时扑向了他。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [fɔɪld] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [tuː] ,
A **sudden** **bound** **foiled** **the** **charge** **of** **the** **foremost** **two** **,**
一个 突然 边界 挫败 这 收费 的 这 首先 二 ,

一次突如其来的跃击挫败了最前面两人的冲锋。

[waɪl] [ə'nʌðər] [gʊd] ['seɪbər] - [kʌt][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] .
while **another** **good** **sabre** **-** **cut** **rid** **him** **of** **the** **third** **.**
尽管 其他 好的 军刀 - 切 摆脱 他 的 这 第三 .

而另一记漂亮的佩剑斩则让他摆脱了第三个。

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪst(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [ə'seɪlənt] ,
Firing **his** **one** **remaining** **pistol** **through** **the** **head** **of** **one** **assailant** **,**
射击 他的 一 其余的 手枪 通过 这 头 的 一 袭击者 ,

他用仅剩的一把手枪，击中了其中一名袭击者的头部。

[hiː; hi] [delt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [stɑːf] ,
he **dealt** **the** **other** **a** **blow** **in** **the** **face** **with** **the** **broken** **staff** **,**
他 已处理 这 其他 一个 吹 在 这 脸 和 这 破碎的 职员 ,

他用断棍狠狠地打了对方一拳。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [aʊt] [hæf][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
which **knocked** **out** **half** **his** **teeth** **.**
哪个 敲门 出去 一半 他的 牙齿 .

结果打掉了他一半的牙齿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [hæd; həd] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] ,
But **in** **the** **mean** **time** **the** **first** **two** **had** **reined** **up** **and** **faced** **about** **,**
但 在 这 意思是 时间 这 第一的 二 有 勒住 向上 和 面对 关于 ,

但与此同时，前两个马匹已经勒紧缰绳，转向前方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
and **now** **they** **both** **made** **at** **him** **at** **once** **.**
和 现在 他们 两个都 制成 在 他 在 一次 .

现在他们俩同时冲他吼道。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kæptɪn] .
Another **moment** **and** **all** **would** **have** **been** **over** **with** **the** **daring** **Captain** **.**
其他 片刻 和 全部 会 有 到过 超过 和 这 大胆 队长 .

再过片刻，这位胆大的船长就可能丧命了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [freʃ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

But	just	at	that	instant	a	fresh	shout	was	heard	behind	,	and	one	of
但	只是	在	那	立即的	一个	新鲜的	喊	曾是	听到	在后面	,	和	一	的

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['truːpəz] ,

the	Prussian	troopers	,
这	普鲁士	骑警	,

但就在这时，身后传来一声新的喊叫，一名普鲁士士兵，

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

struck	by	a	bullet	,	fell	heavily	to	the	ground	.
击	经过	一个	子弹	,	跌倒	重度	到	这	地面	.

被子弹击中，重重地倒在地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði]['sekənd][laɪn][ʌv; əv] [frentʃ]

The	other	turned	his	horse	and	rode	off	,	while	the	second	line	of	French
这	其他	转向	他的	马	和	骑	离开	,	尽管	这	第二	线	的	法语

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

另一名骑手调转马头扬长而去，而法国步兵第二排，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪt'self] , [keɪm] [ɑːn][ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

against	which	the	Prussian	charge	had	broken	itself	,	came	on	in	its	turn	,
反对	哪个	这	普鲁士	收费	有	破碎的	本身	,	来了	在	在	它是	转动	,

普鲁士的冲锋被自己瓦解后，反过来又迎面而来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][flæg] , [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

just	as	the	Captain	,	still	clasping	the	flag	,	sank	exhausted	on	the	ground	.
只是	作为	这	队长	,	仍然	紧握	这	旗帜	,	沉没	筋疲力尽的	在	这	地面	.

就在这时，船长仍然紧紧抓着旗帜，精疲力竭地倒在了地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	536	]
[	页	-	]

[第536页]

[θriː] ['aʊərz]['leɪtər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Three	hours	later	all	was	over	.
三	小时	之后	全部	曾是	超过	.

三个小时后，一切都结束了。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd][lɔːst] ;

The	great	battle	had	been	fought	and	lost	;
这	伟大的	战斗	有	到过	战斗	和	丢失的	;

这场大战已经打响，而且输了；

[ðə; ði]['splendɪd] ['prʌʃən] ['ɑːrmi][hæd; həd][meltid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .

the	splendid	Prussian	army	had	melted	into	a	rabble	of	fugitives	.
这	灿烂	普鲁士	军队	有	融化	进入	一个	乌合之众	的	逃犯	.

曾经英勇的普鲁士军队已经溃不成军，变成了一群逃亡的乌合之众。

[nə'poʊliən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ,

Napoleon	,	surrounded	by	his	generals	,
拿破仑	,	包围	经过	他的	将军们	,

拿破仑被他的将军们簇拥着，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

was	standing	in	triumph	amid	the	ruins	of	the	village	which	had	been	the
曾是	常设	在	胜利	之中	这	废墟	的	这	村庄	哪个	有	到过	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

centre	of	the	enemy's	position	.
中心	的	这	敌人的	位置	.

他站在曾经是敌军中心阵地的村庄废墟中，得意洋洋。

" ['saɪər] , " [sed] [ə; eɪ][bɪg] , [hɑːrd] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l]

"	Sire	,	"	said	a	big	,	hard	-	faced	man	in	the	gorgeous	uniform	of	a	Marshal
"	父系	,	"	说	一个	大的	,	难的	-	面对	男人	在	这	华丽的	制服	的	一个	元帅

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

"陛下，"一位身材魁梧、面容冷峻的男子说道，他身穿法国元帅华丽的制服。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['fɔːrwərd]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [peɪl] ,

leading	forward	our	friend	the	Captain	,	who	,	although	very	pale	,
领导	向前	我们的	朋友	这	队长	,	WHO	,	虽然	非常	苍白	,

走在最前面的是我们的朋友船长，他脸色苍白，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [lʊkt] [æz; əz] ['fɪrləs]

and	with	a	blood	-	stained	bandage	around	his	forehead	,	looked	as	fearless
和	和	一个	血	-	染色	绷带	大约	他的	前额	,	看起来	作为	无畏

[ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz]['evər] ,

and	resolute	as	ever	,
和	坚决	作为	曾经	,

他额头上缠着血迹斑斑的绷带，却依然像以往一样无畏而坚定。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ] [sɔː] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [ɑːn] [fʊt] [ə'genst]

"	this	is	the	brave	officer	whom	I	saw	defending	his	regimental	colors	on	foot	against
"	这	是	这	勇敢的	官	谁	我	锯	防守	他的	团级	颜色	在	脚	反对

[faɪv] ['maʊntɪd] ['prʌʃən] . "

five	mounted	Prussians	.	"
五	安装	普鲁士人	.	"

"这就是我亲眼所见的，徒步抵御五名普鲁士骑兵，捍卫自己团旗的勇敢军官。"

" ['kæptɪn] ['dredˌnɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['empərər] ,

"	Captain	Dreadnaught	,	is	it	not	?	"	said	the	Emperor	,
"	队长	无畏舰	,	是	它	不是	?	"	说	这	皇帝	,

"是无畏舰长吗？"皇帝说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [saɪt] [nɑːt] ['mɪrli] ['evri] ['ɑːfɪsər][bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['evri] ['praɪvət][ɪn]

who	seemed	to	know	by	sight	not	merely	every	officer	but	even	every	private	in
WHO	似乎	到	知道	经过	视线	不是	仅仅	每一个	官	但	甚至	每一个	私人的	在

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

his	whole	army	.
他的	所有的	军队	.

他似乎不仅能一眼认出全军的每一位军官，甚至连每一位士兵都认得出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [neɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ,

"	It	is	the	best	of	all	names	for	a	French	soldier	,
"	它	是	这	最好的	的	全部	姓名	为了	一个	法语	士兵	,

"这是所有法国士兵名字中最好的一个。"

[ænd; ənd][noʊ][rɪ'wɔːrd][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] .

and	no	reward	is	too	great	for	the	man	who	fears	nothing	.
和	不	报酬	是	也	伟大的	为了	这	男人	WHO	恐惧	没有什么	.

对于无所畏惧的人来说，没有太大的回报。

[wer] [ðɪs] , ['kɜːrn(ə)l] " ([ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wear	this	,	Colonel	"	(	and	he	took	from	his	breast	the	cross	of	the
穿	这	,	上校	"	(	和	他	采取	从	他的	胸部	这	叉	的	这

['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Legion	of	Honor	,
军团	的	荣誉	,

"上校，戴上这个。"(他从胸前取下荣誉军团十字勋章)

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [institjuːtid]) , " [æz; əz][maɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði]
which **he** **had** **lately** **instituted** **)** **,** **"** **as** **my** **gift** **to** **the** **bravest** **man** **in** **the**
哪个 他 有 最近 已设立) , " 作为 我的 礼物 到 这 最勇敢的 男人 在 这
['redʒɪmənt] ;
regiment **;**
团 ;

（这是他最近设立的），“作为我送给团里最勇敢的人的礼物；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mændər] [huː] ['nevər] [lets] ['eni]
and **let** **it** **remind** **you** **that** **you** **have** **a** **commander** **who** **never** **lets** **any**
和 让 它 提醒 你 那 你 有 一个 指挥官 WHO 绝不 让我们 任何
['gælənt] [diːd] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
gallant **deed** **go** **unrewarded** **.**
英勇 契据 去 无回报 .

并以此提醒你，你的指挥官绝不会放过任何英勇事迹。

" ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] ['kɜːrn(ə)l] [lʊk] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
" **Every** **one** **expected** **to** **see** **the** **new** **-** **made** **Colonel** **look** **overwhelmed** **with** **joy** **;**
" 每一个 一 预期的 到 看 这 新的 - 制成 上校 看 不堪重负 和 喜悦 ;

“每个人都期待看到这位新晋上校欣喜若狂；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][feɪnt] [flʌʃ] [ðæt] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
but **except** **for** **the** **faint** **flush** **that** **crossed** **it** **,** **his** **dark** **face** **never** **changed** **a**
但 除了 为了 这 头晕的 冲洗 那 交叉 它 , 他的 黑暗的 脸 绝不 已更改 一个
[wɪt] .
whit **.**
白色 .

除了脸上泛起一丝淡淡的红晕，他黝黑的脸上丝毫没有变化。

" ['saɪər] , " ['ænsər] [hiː; hi] , ['fɜːrmli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
" **Sire** **,** **"** **answered** **he** **,** **firmly** **,** **"** **this** **is** **the** **proudest** **moment** **of** **my** **life** **;**
" 父系 , " 回答 他 , 牢牢 , " 这 是 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 ;

“陛下，”他坚定地回答道，“这是我一生中最自豪的时刻；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][ək'sept] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but **I** **can** **not** **accept** **what** **does** **not** **belong** **to** **me** **.**
但 我 能 不是 接受 什么 做 不是 属于 到 我 .

但我无法接受不属于我的东西。

" [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] ,
" **A** **murmur** **of** **astonishment** **ran** **through** **the** **group** **,**
" 一个 低语 的 惊讶 跑 通过 这 团体 ,

人群中响起一阵惊讶的低语。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nə'poʊliːənz] ['mɑːrb(ə)l] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
and **even** **Napoleon's** **marble** **face** **wore** **a** **look** **of** **surprise** **.**
和 甚至 拿破仑的 大理石 脸 穿着 一个 看 的 惊喜 .

就连拿破仑的大理石脸上也露出了惊讶的表情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ferli] [wʌn] [ðɪs] [krɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['friːli] . "
" **You** **have** **fairly** **won** **this** **cross** **,** **and** **I** **give** **it** **to** **you** **freely** **.** **"**
" 你 有 相当 韩元 这 叉 , 和 我 给 它 到 你 自由 . "

“这十字架是你凭实力赢得的，我把它免费送给你。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['dredˌnɔ:t] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
" Your Majesty has said , " replied Dreadnaught , " that you give it to the
" 你的 威严 有 说 , " 回复 无畏舰 , " 那 你 给 它 到 这
['breɪvəst][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
bravest in the regiment ;
最勇敢的 在 这 团 ;

"陛下已经说过,"无畏号回答说,"要把它授予团里最勇敢的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [dʌn] [ə; eɪ][fɑ:r]['breɪvər] [di:d] [ðæn; ðən][maɪn] . "
and there is one who has this day done a far braver deed than mine . "
和 那里 是 一 WHO 有 这 天 完毕 一个 远的 更勇敢 契据 比 矿 . "

今天，有一个人做了一件比我勇敢得多的事。

" [ɪn'di:d] ? " [sed] [ðə; ði]['empərər] .
" Indeed ? " said the Emperor .
" 的确 ? " 说 这 皇帝 .

"真的吗？"皇帝问道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] .
" Well , I should like to see the man who could do that .
" 出色地 , 我 应该 喜欢 到 看 这 男人 WHO 可以 做 那 .

"嗯，我很想见见能做到这一点的人。"

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , ['stepɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
" Here , " answered the officer , stepping suddenly back among his men ,
" 这里 , " 回答 这 官 , 步进 突然 后退 之中 他的 男人 ,

"到了,"军官回答道，突然退回到他的部下中间。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪ] ['berli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
and leading out a little drummer - boy barely twelve years old ,
和 领导 出去 一个 小的 鼓手 - 男生 仅仅 十二 年 老的 ,

领头的是一个年仅十二岁的小鼓手男孩，

[hu:z] [blu:] [aɪz] ['waidnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['wʌndər] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
whose blue eyes widened into a stare of terrified wonder as he found himself ,
谁 蓝色的 眼睛 扩大 进入 一个 盯 的 恐惧 想知道 作为 他 成立 他自己 ,

当他发现自己身处何处时，他那双蓝色的眼睛睁得大大的，充满了恐惧和惊奇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] .
for the first time in his life , face to face with the great Emperor .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 脸 到 脸 和 这 伟大的 皇帝 .

他生平第一次与伟大的皇帝面对面。

" [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] ['dredˌnɔ:t] ,
" I saw this boy , " said Dreadnaught ,
" 我 锯 这 男生 , " 说 无畏舰 ,

"我见过这个男孩,"无畏号说道。

" [dræg] [tu:] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jɑ:ndər] ;
" drag two wounded soldiers out of a burning house in the village yonder ;
" 拖 二 受伤 士兵 出去 的 一个 燃烧 房子 在 这 村庄 远处 ;

"从远处村庄里一栋着火的房子里拖出两名受伤的士兵;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli][gɑ:t][ðem; ðəm][aʊt] [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ru:f] , ['sɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **he** **had** **hardly** **got** **them** **out** **when** **down** **came** **the** **roof** **,** **singeing** **his**
和 他 有 几乎 得到 他们 出去 什么时候 向下 来了 这 屋顶 , 烧焦 他的
[her] ,
hair **,**
头发 ,

他刚把他们救出来，屋顶就塌了下来，烧焦了他的头发。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] . "
as **you** **see** **.** **"**
作为 你 看 . "

如你所见。

" [gʊd] ! " [grauld] ['mɑ:rʃ(ə)l][nei] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Good** **!** **"** **growled** **Marshal** **Ney** **,** **rubbing** **his** **hands** **.**
" 好的 ! " 咆哮 元帅 内伊 , 擦 他的 双手 .

"好！"内伊元帅搓着手，低声说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnju:d] ['dredˌnɔ:t] ,
" **And** **as** **if** **that** **was** **not** **enough** **,** **"** **continued** **Dreadnaught** **,**
" 和 作为 如果 那 曾是 不是 足够的 , " 持续 无畏舰 ,

"仿佛这还不够似的，"无畏舰继续说道，

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] ;
" **he** **went** **into** **the** **thickest** **of** **the** **fire** **to** **fetch** **water** **for** **our** **wounded** **;**
" 他 去 进入 这 最厚 的 这 火 到 拿来 水 为了 我们的 受伤 ;

"他冲进熊熊烈火中，为我们的伤员取水；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][bɔ:l][hɪt][hɪz; ɪz][leg] ,
but **as** **he** **was** **coming** **back** **with** **it** **,** **a** **ball** **hit** **his** **leg** **,**
但 作为 他 曾是 未来 后退 和 它 , 一个 球 打 他的 腿 ,

但当他回防时，球击中了他的腿。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
making **him** **stumble** **and** **spill** **the** **water** **.**
制作 他 绊倒 和 洒 这 水 .

结果让他踉跄了一下，水洒了一地。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][bʌt; bət]['hɑ:b(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][peɪl] [ə'gen] ,
What **does** **he** **do** **but** **hobble** **all** **the** **way** **back** **and** **fill** **his** **pail** **again** **,**
什么 做 他 做 但 跛行 全部 这 方式 后退 和 充满 他的 桶 再次 ,

他只好一瘸一拐地走回去，重新装满水桶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['tɪmbɚz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['evrɪ] [saɪd] ,
with **the** **blazing** **timbers** **falling** **on** **every** **side** **,**
和 这 炽烈 木材 坠落 在 每一个 边 ,

燃烧的木材向四面八方倾泻而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɑ:t] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][heɪl] !
and **the** **enemy's** **shot** **flying** **about** **his** **ears** **like** **hail** **!**
和 这 敌人的 射击 飞行 关于 他的 耳朵 喜欢 冰雹 !

敌人的子弹像冰雹一样在他耳边飞来飞去！

" [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
" **THE** **EMPEROR** **NAPOLEON** **PRESENTING** **THE** **CROSS** **OF** **THE** **LEGION** **OF** **HONOR** **TO**
" 这 皇帝 拿破仑 呈现 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 到
[ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪ] .
THE **DRUMMER** **-** **BOY** **.**
这 鼓手 - 男生 .

"拿破仑皇帝向鼓手男孩授予荣誉军团十字勋章。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['soʊldʒərz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] ,

The	listening	soldiers	broke	into	a	cheer	that	made	the	air	ring	,	and	Napoleon	,
这	聆听	士兵	打破	进入	一个	欢呼	那	制成	这	空气	戒指	,	和	拿破仑	,

聆听的士兵们爆发出一阵欢呼，声音响彻云霄，拿破仑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wer] ,

with	a	smile	such	as	few	men	had	ever	seen	him	wear	,
和	一个	微笑	这样的	作为	很少	男人	有	曾经	已见	他	穿	,

他脸上带着一种极少有人见过的笑容，

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['drʌmər] -

stepped	forward	and	fixed	the	cross	with	his	own	hands	upon	the	drummer	-
步	向前	和	固定的	这	叉	和	他的	自己的	双手	之上	这	鼓手	-

['bɔɪz] [brest] .

boy's	breast	.
男孩们	胸部	.

他走上前去，亲手将十字架固定在鼓手男孩的胸口。

" [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [krɔːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I'll	find	you	another	cross	to	-	morrow	,	Colonel	,	"	said	he	;
"	患病的	寻找	你	其他	叉	到	-	明天	,	上校	,	"	说	他	;

“明天我再给你找个十字架，上校，”他说；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɜːrst] .

"	but	you	say	truly	that	this	fine	fellow	should	go	first	.
"	但	你	说	真的	那	这	美好的	同伴	应该	去	第一的	.

“但你说得没错，这位优秀的人应该先走。”

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst]

It's	the	first	time	I've	heard	of	him	,	but	I'll	warrant	it	won't	be	the	last
它是	这	第一的	时间	我已经	听到	的	他	,	但	患病的	保证	它	惯于	是	这	最后的

.

:

.

这是我第一次听说他，但我敢肯定这绝不会是最后一次。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔːr; fər] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪ] [hæd; həd]

"	He	was	right	;	for	,	not	many	years	later	,	the	little	drummer	-	boy	had
"	他	曾是	正确的	;	为了	,	不是	许多	年	之后	,	这	小的	鼓手	-	男生	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

become	a	General	.
变得	一个	一般的	.

“他是对的；因为没过几年，那个小鼓手就成了一名将军。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	537	]
[	页	-	]

[第537页]

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

IN	THE	CORNER	.
在	这	角落	.

在角落里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	538	]
[	页	-	]

[第538页]

[ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] .

A	TROPICAL	HURRICANE	.
一个	热带	飓风	.

热带飓风。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs] .
BY FRANK H . CONVERSE .
经过 坦率 H . 交谈 .

作者：弗兰克·H·康弗斯。

[haɪ] [nuːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æŋgloʊ] - ['spænɪʃ] [taʊn] [ʌv; əv] ['kwiːnstən] , ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt]
High noon in the little Anglo - Spanish town of Queenston , island of St . Vincent
高的 中午 在 这 小的 盎格鲁 - 西班牙语 镇 的 昆斯顿 , 岛 的 英石 . 文森特
:
:
:

圣文森特岛昆斯顿小镇，正午时分：

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['doʊzɪŋ]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][hɑːt] , ['draʊzi]
everything and everybody seem to be dozing quietly in the hot , drowsy
一切 和 大家 似乎 到 是 打盹 悄悄 在 这 热的 , 昏昏欲睡
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

在闷热昏昏欲睡的气氛中，万物和每个人都仿佛在静静地打盹。

" [waɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [ɔːr] [ded] , " ['mʌtərz] [ned] ['brændən] ,
" Why , all the people must be asleep or dead , " mutters Ned Brandon ,
" 为什么 , 全部 这 人们 必须 是 睡着了 或者 死的 , " 低声嘟囔 内德 布兰登 ,

"为什么，所有人都睡着了或者死了呢？"内德·布兰登喃喃自语道。

[ˌdɪskən'tentɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv]
discontentedly , as he stands on the corner of the one principal street of
不满地 , 作为 他 站立 在 这 角落 的 这 一 主要的 街道 的
['kwiːnstən] ,
Queenston ,
昆斯顿 ,

他不满地站在昆斯顿唯一一条主街的拐角处，

['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [sɪlk] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [stɛəz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
under the shade of a neat silk umbrella , and stares about him .
在下面 这 阴影 的 一个 整洁的 丝绸 伞 , 和 凝视 关于 他 .

他坐在整洁的丝绸伞下，环顾四周。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ned] , [huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] ,
Truth to tell , Ned , who is something of a dandy ,
真相 到 告诉 , 内德 , WHO 是 某物 的 一个 花花公子 ,

说实话，内德，他有点像个花花公子，

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [drest] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [steɪt] -
had before going ashore dressed himself with exceeding care in his little state -
有 前 去 岸上 穿着 他自己 和 超过 关心 在 他的 小的 状态 -
[ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg][kə'lɪpsoʊ] ,
room on board the brig Calypso ,
房间 在 木板 这 布里格 卡吕普索 ,

上岸前，他在卡吕普索号双桅帆船上的小船舱里，非常仔细地穿戴整齐。

[oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [gʊd] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] ,
owned by his father , and in which , under the care of good Captain Hardy ,
拥有 经过 他的 父亲 , 和 在 哪个 , 在下面 这 关心 的 好的 队长 哈迪 ,

这处房产原为他父亲所有，由善良的哈迪船长照管。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
he is making a vacation trip to the West Indies .
他 是 制作 一个 假期 旅行 到 这 西方 印第斯 .

他正在西印度群岛度假。

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [suːt][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pænəmɑː][hæt] ,

He	has	on	a	dazzling	suit	of	pure	white	linen	,	a	handsome	Panama	hat	,
他	有	在	一个	耀眼的	套装	的	纯的	白色的	亚麻布	,	一个	英俊的	巴拿马	帽子	,

他身穿一套耀眼的纯白色亚麻西装，头戴一顶漂亮的巴拿马草帽。

[ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [taɪ] , [loʊ] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [straɪpt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

a	white	neck	-	tie	,	low	patent	-	leather	shoes	,	and	striped	silk	stockings	.
一个	白色的	脖子	-	领带	,	低的	专利	-	皮革	鞋	,	和	有条纹的	丝绸	长筒袜	.

白色领带、低帮漆皮鞋和条纹丝袜。

" [wel] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]

"	Well	,	I	certainly	took	a	great	deal	of	trouble	for	nothing	in	this	matter	of
"	出色地	,	我	当然	采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	为了	没有什么	在	这	事情	的

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

"唉，我在穿衣打扮这件事上真是费了不少功夫，结果却白费了。"

" ['grʌmblz] [ned] , ['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

"	grumbles	Ned	,	looking	listlessly	up	and	down	the	almost	deserted	street	.
"	抱怨	内德	,	寻找	百无聊赖地	向上	和	向下	这	几乎	荒凉的	街道	.

内德一边嘟囔着，一边无精打采地上下打量着几乎空无一人的街道。

['geili] ['peɪntɪd] [ʃɑːps] , [wer] [wʌn] [meɪ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peni] [roʊl][tuː; tə][ə; eɪ]

Gayly	painted	shops	,	where	one	may	buy	anything	from	a	penny	roll	to	a
同性恋地	绘	商店	,	在哪里	一	可能	买	任何事物	从	一个	一分钱	卷	到	一个

[stiːm] - ['bɔɪlər] ,

steam	-	boiler	,
蒸汽	-	锅炉	,

色彩鲜艳的商店，里面什么都能买到，从一便士硬币卷到蒸汽锅炉，应有尽有。

['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ][smɔːl] , [wʌn] - ['stɔːri] " ['bɑːnɪt] - [ruːf] " ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [bɑːrd] [ænd; ənd][dʒeɪl]

alternate	with	small	,	one	-	story	"	bonnet	-	roof	"	houses	,	with	barred	and	jail
备用	和	小的	,	一	-	故事	"	引擎盖	-	屋顶	"	房屋	,	和	禁止	和	监狱

- [laɪk] ['wɪndoʊz] .

-	like	windows	.
-	喜欢	视窗	.

与此交替出现的是小型单层"帽顶"房屋，窗户装有铁栅栏，如同监狱一般。

[pæst] [ðiːz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [miːk] - ['lʊkɪŋ] ['jeloʊ] ['kuːlɪz] ,

Past	these	an	occasional	group	of	meek	-	looking	yellow	coolies	,
过去的	这些	一个	偶然	团体	的	温顺	-	寻找	黄色的	苦力	,

再往前走，偶尔会看到一群看起来很温顺的黄皮肤苦力，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['ʃʌf(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːd]

as	much	alike	in	appearance	as	a	flock	of	sheep	,	shuffle	over	the	rude
作为	很多	同样	在	外貌	作为	一个	群	的	羊	,	洗牌	超过	这	粗鲁的

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

它们看起来就像一群绵羊，在粗糙的人行道上蹒跚而行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['blækɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n]

Occasionally	the	blackest	kind	of	a	negro	from	some	neighboring	plantation
偶尔	这	最黑的	种类	的	一个	黑人	从	一些	邻接	种植园

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

偶尔，附近种植园里会出现肤色最黑的黑人。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɔŋkiz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɔːr]

driving	before	him	three	or	four	diminutive	donkeys	laden	with	sugar	-	cane	or
驾驶	前	他	三	或者	四	小字	驴	满载	和	糖	-	甘蔗	或者

['pæniər] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] .

panniers	of	ripe	fruit	.
车袋	的	成熟	水果	.

他前面赶着三四头小驴，驴驮着甘蔗或装满成熟水果的篮子。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

In	the	shade	of	the	little	stone	custom	-	house	,
在	这	阴影	的	这	小的	石头	风俗	-	房子	,

在小石砌海关大楼的阴凉处，

[ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] , [ɪn] ['tætərd] ['juːnɪfɔːrm] ,

the	open	door	of	which	is	guarded	by	a	negro	,	in	tattered	uniform	,
这	打开	门	的	哪个	是	守卫	经过	一个	黑人	,	在	破烂	制服	,

敞开的大门由一名身穿破烂制服的黑人守卫着。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [flɪnt] - [lɑːk] ['mʌskɪt] , [sɪts] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['kriːoʊl] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

bearing	a	flint	-	lock	musket	,	sits	a	drowsy	Creole	woman	on	the	edge	of	the
轴承	一个	燧石	-	锁	滑膛枪	,	坐着	一个	昏昏欲睡	克里奥尔语	女士	在	这	边缘	的	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

一位昏昏欲睡的克里奥尔妇女坐在人行道边，手里拿着一支燧发枪。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['breɪʒər] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , ['bʌblz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['oʊdərəs] [suːp] ,

Before	her	,	on	a	brazier	of	glowing	coals	,	bubbles	a	pot	of	odorous	soup	,
前	她	,	在	一个	火盆	的	发光	煤炭	,	气泡	一个	锅	的	有气味的	汤	,

在她面前，一口盛满炽热煤炭的火盆里，一锅散发着浓郁香味的汤正咕嘟咕嘟地冒着泡。

[tuː; tə] [biː; bi] ['riːˌteɪld] [tuː; tə] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peni] [pər] [boʊl] .

to	be	retailed	to	possible	customers	at	a	penny	per	bowl	.
到	是	零售	到	可能的	顾客	在	一个	一分钱	每	碗	.

以每碗一便士的价格零售给潜在客户。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪnli]

Whatever	may	be	the	remaining	ingredients	of	the	compound	,	it	is	plainly
任何	可能	是	这	其余的	原料	的	这	化合物	,	它	是	显然

['evɪdənt] [ðæt] ['gɑːrlɪk] [prɪ'dɔməˌneɪts] .

evident	that	garlic	predominates	.
明显	那	蒜	占主导地位	.

无论该化合物中还含有哪些其他成分，很明显大蒜占主导地位。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [drest] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn]

The	reason	why	there	is	no	one	to	admire	the	elaborately	dressed	young	fellow	on
这	原因	为什么	那里	是	不	一	到	钦佩	这	精心	穿着	年轻的	同伴	在

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

the	corner	is	very	simple	.
这	角落	是	非常	简单的	.

街角那位衣着考究的年轻人之所以无人欣赏，原因很简单。

['kwiːnstən] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['nuːndeɪ] [si'estə] .

Queenston	is	taking	its	noonday	siesta	.
昆斯顿	是	采取	它是	午	午休	.

昆斯顿正在享受午睡。

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒər] [swɪŋ] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] [ɪn] [græs] ['hæməks] ,

In	every	little	court	-	yard	and	inclosure	swing	sleeping	forms	in	grass	hammocks	,
在	每一个	小的	法庭	-	院子	和	附件	摇摆	睡眠	表格	在	草	吊床	,

每个小院子和围栏里都有挂着吊床的草地，人们可以在那里安睡。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['pɔːpɔː] , [bə'nænə] , [ænd; ənd]['plæntɪn,'plænteɪn] , ['ɔrɪndʒ] ,
shaded **by** **luxuriant** **growths** **of** **pawpaw** **,** **banana** **,** **and** **plantain** **,** **orange** **,**
阴影 经过 茂盛的 增长 的 木瓜 , 香蕉 , 和 芭蕉 , 橙子 ,
['mæŋgoʊ] , [ænd; ənd]['tæmərɪnd] ,
mango **,** **and** **tamarind** **,**
芒果 , 和 罗望子 ,

在茂盛的番木瓜、香蕉、大蕉、橙子、芒果和罗望子树的遮荫下，

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔːl] ['taʊərz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['koʊkoʊ] - [pɑːm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['goʊldən] [griːn]
while **above** **all** **towers** **the** **beautiful** **cocoa** **-** **palm** **with** **its** **clusters** **of** **golden** **green**
尽管 多于 全部 塔楼 这 美丽的 可可 - 棕榈 和 它是 集群 的 金的 绿色的
[fruːt] .
fruit **.**
水果 .

而在这一切之上，耸立着美丽的椰子树，树上挂满了金绿色的果实。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steps] [ænd; ənd]['sɪgnəl][ðə; ði][kə'lɪpsoʊ]
" **I** **might** **as** **well** **go** **down** **to** **the** **landing** **-** **steps** **and** **signal** **the** **Calypso**
" 我 可能 作为 出色地 去 向下 到 这 降落 - 步骤 和 信号 这 卡吕普索
[tuː; tə][send][ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] ,
to **send** **the** **boat** **ashore** **,**
到 发送 这 船 岸上 ,

"我不如走到码头台阶上，向卡利普索号发出信号，让它派船靠岸。"

" ['mʌtərz] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , [hɪm'self][nɑːt] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['draʊzi] [sə'raʊndɪŋz] .
" **mutters** **Ned** **,** **with** **a** **yawn** **,** **himself** **not** **unaffected** **by** **the** **drowsy** **surroundings** **.**
" 低声嘟囔 内德 , 和 一个 打哈欠 , 他自己 不是 不受影响 经过 这 昏昏欲睡 周围环境 .

"内德打了个哈欠，咕哝道，他自己也受到了周围昏昏欲睡的环境的影响。"

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! " ['sʌd(ə)nli] [iks'kleimz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Oh** **,** **I** **say** **!** **"** **suddenly** **exclaims** **a** **boyish** **voice** **behind** **him** **.**
" 哦 , 我 说 ! " 突然 惊呼 一个 男孩气 嗓音 在后面 他 .

"哦，我说！"他身后突然传来一个稚嫩的声音。

[ned] [fiːlz] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːlz] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] .
Ned **feels** **a** **timid** **touch** **on** **his** **shoulder** **,** **and** **he** **wheels** **sharply** **round** **.**
内德 感觉 一个 胆小 触碰 在 他的 肩膀 , 和 他 车轮 尖锐地 圆形的 .

内德感到肩膀上被轻轻碰了一下，他猛地转过身去。

" [aɪm][dʒoʊ]['sæmpsən] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,
" **I'm** **Joe** **Sampson** **,** **"** **continues** **the** **new** **-** **comer** **,**
" 我是 乔 桑普森 , " 继续 这 新的 - 角 ,

"我是乔·桑普森，"这位新来者继续说道。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ned] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] ,
who **is** **a** **young** **fellow** **a** **year** **or** **two** **younger** **than** **Ned** **,** **speaking** **in** **an** **eager** **,**
WHO 是 一个 年轻的 同伴 一个 年 或者 二 年轻 比 内德 , 请讲 在 一个 渴望的 ,

一个比内德小一两岁的年轻人，语气急切地说道：

['hɜːrid] [toʊn] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [aʊt][tuː; tə] ['dɛdəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
hurried **tone** **,** **"** **and** **I** **belong** **out** **to** **Dedham** **,** **Massachusetts** **.**
慌忙 语气 , " 和 我 属于 出去 到 戴德姆 , 马萨诸塞州 .

语气急促地说："我来自马萨诸塞州戴德姆。"

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːvənˌstaʊn] ['weɪlər] .
I **ran** **away** **from** **a** **Provincetown** **whaler** **.**
我 跑 离开 从 一个 普罗温斯敦 捕鲸船 .

我从一艘普罗温斯敦捕鲸船上逃了出来。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['kæpən] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]

Don't	you	think	your	Cap'n	will	give	a	fellow	a	chance	to	work	his	passage
不	你	思考	你的	船长	将要	给	一个	同伴	一个	机会	到	工作	他的	通道

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ?

back	to	the	States	?
后退	到	这	各州	?

你不认为你的船长会给一个人一个机会，让他靠打工挣回美国的船票吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] ,

"	And	the	gaunt	,	hollow	-	eyed	,
"	和	这	瘦削	,	空洞的	-	眼睛	,

“还有那个面容憔悴、双眼凹陷的人，

[sʌn] - [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

sun	-	browned	face	of	the	speaker	is	lit	up	with	eager	anticipation	as	he
太阳	-	棕色	脸	的	这	扬声器	是	点燃	向上	和	渴望的	预期	作为	他

['breθləsli] [ə'weits] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ænsər] .

breathlessly	awaits	the	other's	answer	.
气喘吁吁	等待	这	其他的	回答	.

说话者黝黑的脸上洋溢着热切的期待，他屏息凝神地等待着对方的回答。

[ˌɔːrdn'erəli] [ned] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , " [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti]

Ordinarily	Ned	would	have	answered	,	"	Of	course	he	will	,	"	with	hearty
按说	内德	会	有	回答	,	"	的	课程	他	将要	,	"	和	爽朗

[ˌkɔːrdʒi'æləti] .

cordiality	.
亲切	.

通常情况下，内德会热情友好地回答：“他当然会。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['ɪndɪˌkeɪts] ['naɪnti] - [tuː] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ; [hiː; hi][ɪz][hɑːt] ,

But	the	thermometer	indicates	ninety	-	two	degrees	in	the	shade	;	he	is	hot	,
但	这	温度计	表示	九十	-	二	学位	在	这	阴影	;	他	是	热的	,

['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

hungry	,	and	irritable	.
饥饿的	,	和	易怒的	.

但温度计显示阴凉处温度为 92 度；他又热又饿，而且烦躁不安。

[bɪ'saɪdz] , [dʒoʊ]['sæmpsən][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪmləs] [strɔː] [hæt] , [kɔːrs] [bluː] [ʃɜːrt] , ['tætərd] ['traʊzərz] ,

Besides	,	Joe	Sampson	in	his	rimless	straw	hat	,	coarse	blue	shirt	,	tattered	trousers	,
除了	,	乔	桑普森	在	他的	无框	稻草	帽子	,	粗	蓝色的	衬衫	,	破烂	裤子	,

此外，还有乔·桑普森，他戴着无边草帽，穿着粗糙的蓝色衬衫和破旧的裤子。

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns]

and	worn	-	out	shoes	is	anything	but	prepossessing	as	to	outward	appearance
和	磨损	-	出去	鞋	是	任何事物	但	令人着迷	作为	到	向外	外貌

.

:

.

破旧的鞋子从外观上看一点也不吸引人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] ['kɛrz] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ] [griːn] [hænd] , " ['koʊldli] [bɪ'gɪnz] [ned] ,

"	I	don't	think	Captain	Hardy	cares	to	ship	a	green	hand	,	"	coldly	begins	Ned	,
"	我	不	思考	队长	哈迪	关心	到	船	一个	绿色的	手	,	"	冷冷地	开始	内德	,

“我觉得哈迪船长不会想派一个新手上船，”内德冷冷地说道。

[ænd; ənd][ɪz] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] .

and	is	thoroughly	ashamed	of	his	words	as	soon	as	he	has	spoken	.
和	是	彻底	羞愧	的	他的	字	作为	很快	作为	他	有	说	.

他话一出口就感到非常羞愧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][mend][ðem; ðəm] , [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mju:t]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

But	before	he	can	mend	them	,	Joe	,	with	a	mute	gesture	of	despair	,
但	前	他	能	修补	他们	,	乔	,	和	一个	沉默的	手势	的	绝望	,

但还没等他修补好，乔就无声地、绝望地做了个手势。

[tɜ:rnz][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɔ:f] .

turns	the	corner	,	and	hurries	off	.
转弯	这	角落	,	和	匆忙	离开	.

转过街角，匆匆离去。

" [haɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hi	,	there	!
"	你好	,	那里	!

"你好呀！

" [ʃaʊts] [ned] , [rɪ'mɔ:rsfəli] , " [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] .

"	shouts	Ned	,	remorsefully	,	"	hold	on	a	bit	.
"	喊叫	内德	,	懊悔地	,	"	抓住	在	一个	少量	.

"内德懊悔地喊道：'再等等。'"

" [bʌt; bət][dʒoʊ] ['i:ðər] [kæn; kən][nɑ:t][ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] .

"	But	Joe	either	can	not	or	will	not	hear	.
"	但	乔	任何一个	能	不是	或者	将要	不是	听到	.

但乔要么听不见，要么不愿听见。

[hi:; hi][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] [ˌʌn'kli:n] ['ni:groʊ]['kæbinz] —

He	is	walking	along	a	narrow	street	of	picturesque	but	unclean	negro	cabins	—
他	是	步行	沿着	一个	狭窄的	街道	的	如画	但	不洁	黑人	小木屋	—

[ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [ə'sendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['limits] ,

a	street	which	ascending	as	it	leaves	the	town	limits	,
一个	街道	哪个	上升	作为	它	树叶	这	镇	限制	,

他正沿着一条狭窄的街道走着，街道两旁是风景如画但肮脏不堪的黑人小屋——这条街道离开城镇边界后开始向上延伸。

['waidnz]['ɪntu:][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][roʊd] ,

widens	into	a	mountain	road	,
加宽	进入	一个	山	路	,

逐渐拓宽成一条山路，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪts] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] ['kwi:nstən] [ɑ:n][ɔ:l][bʌt; bət]

leading	upward	to	the	heights	which	overhang	Queenston	on	all	but
领导	向上	到	这	高度	哪个	悬垂	昆斯顿	在	全部	但

[ðə; ðɪ]['hɑ:rbər][saɪd] .

the	harbor	side	.
这	港口	边	.

向上延伸至高地，高地从除港口一侧以外的所有方向俯瞰着昆斯顿。

[ɪm'pʌlsɪv] [ned] [stændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] [ɪ'rezəlu:t] .

Impulsive	Ned	stands	for	a	few	moments	irresolute	.
冲动	内德	站立	为了	一个	很少	时刻	徊	.

冲动的内德犹豫了片刻。

" ['hʌŋgri] [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sez] , [hæf][ə'laʊd] .

"	Hungry	no	doubt	,	and	homesick	of	course	,	"	he	says	,	half	aloud	.
"	饥饿的	不	怀疑	,	和	想家	的	课程	,	"	他	说道	,	一半	大声	.

"毫无疑问，他饿了，当然也很想家，"他半自言自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

"	What	a	wretch	I	am	,	to	be	sure	!
"	什么	一个	可怜虫	我	是	,	到	是	当然	!

"我真是个可怜虫啊！"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [fəːlz] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ]

"	With	the	words	he	furls	his	umbrella	,	and	unmindful	of	the	scorching
"	和	这	字	他	卷发	他的	伞	,	和	漫不经心	的	这	灼热

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

rays	of	the	sun	,
射线	的	这	太阳	,

“说完，他收起雨伞，全然不顾灼热的阳光，

['stɑːrts][ɪn]['ræpɪd] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

starts	in	rapid	pursuit	of	the	runaway	,
开始	在	迅速的	追逐	的	这	逃跑	,

开始迅速追捕逃犯，

[huː] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [roʊd] .

who	is	now	out	of	sight	in	a	bend	of	the	rising	road	.
WHO	是	现在	出去	的	视线	在	一个	弯曲	的	这	上升	路	.

现在他已经消失在蜿蜒上升的道路拐弯处了。

[pæst][ðə; ði]['dɜːrti] ['sʌbəːb] [ned] ['heɪsənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv]

Past	the	dirty	suburbs	Ned	hastens	,	and	now	he	is	climbing	the	steep	side	of
过去的	这	肮脏的	郊区	内德	加快	,	和	现在	他	是	攀登	这	陡	边	的

['mɑːnti]['roʊzə] .

Monte	Rosa	.
蒙特	罗莎	.

内德加快脚步，穿过肮脏的郊区，现在他正在攀登罗莎山的陡峭山坡。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][ɑːr; ər] [greɪt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [triː] - ['fɝːnz] ,

On	either	hand	are	great	thickets	of	tree	-	ferns	,
在	任何一个	手	是	伟大的	灌木丛	的	树	-	蕨类植物	,

两侧都是茂密的树蕨丛。

[wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['groʊɪŋ] [bə'nænə]

which	as	he	ascends	give	place	to	thickets	of	the	wild	-	growing	banana
哪个	作为	他	上升	给	地方	到	灌木丛	的	这	荒野	-	生长	香蕉

[fes'tuːnd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] [wer] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]

festooned	through	and	through	with	fragrant	flowering	vines	where	humming	-	birds
装饰	通过	和	通过	和	香	开花	藤蔓	在哪里	哼唱	-	鸟类

[ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [hjuː][dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] .

of	gorgeous	hue	disport	themselves	.
的	华丽的	色调	玩耍	他们自己	.

随着他向上攀登，眼前展现出一片片野生香蕉树丛，树上爬满了芬芳的开花藤蔓，色彩艳丽的蜂鸟在其中嬉戏玩耍。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['redɪʃ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [dɑːrt] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]['lɪzərdz][wɪð; wɪθ]

Across	the	reddish	earth	of	the	roadway	dart	green	and	gold	lizards	with
穿过	这	微红	地球	的	这	道路	镖	绿色的	和	金子	蜥蜴	和

[blæk] ['biːdi] [aɪz] ,

black	beady	eyes	,
黑色的	珠子	眼睛	,

道路红褐色的土地上，绿色和金色的蜥蜴飞快地窜来窜去，它们有着黑色的珠状眼睛。

[lænd] - [kræbz]['skʌt(ə)l] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] ['futsteps] ,

land	-	crabs	scuttle	hastily	away	from	his	hurrying	footsteps	,
土地	-	螃蟹	偷偷溜走	草草	离开	从	他的	匆忙	脚步声	,

陆蟹们在他匆忙的脚步声后慌忙逃开。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ɪ'gwɑːnə] [lɪəz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	once	or	twice	the	ugly	face	of	a	harmless	iguana	leers	at	him
和	一次	或者	两次	这	丑陋的	脸	的	一个	无害	鬣蜥	斜视	在	他

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wei] - [saɪd] [stʌmp] .

from	a	way	-	side	stump	.
从	一个	方式	-	边	树桩	.

一两次，一只无害的鬣蜥丑陋的脸从路边的树桩上狞笑着盯着他。

['breθləs]	,	[ænd; ənd]	['drɪpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[æt; ət]	['evri]	[pɔːr]	,	[ned]	['riːtʃɪz]	[ðə; ði]
Breathless	**,**	**and**	**dripping**	**with**	**perspiration**	**at**	**every**	**pore**	**,**	**Ned**	**reaches**	**the**
喘不过气	,	和	滴落	和	汗	在	每一个	孔隙	,	内德	到达	这

['sʌmɪt]	,
summit	**,**
首脑	,

气喘吁吁，汗水从每个毛孔滴落，内德终于登上了山顶。

[bʌt; bət]	['rʌnəweɪ]	[dʒoʊ][ɪz]	['noʊwer]	[ɪn]	[saɪt]	.
but	**runaway**	**Joe**	**is**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
但	逃跑	乔	是	无处	在	视线	.

但逃跑的乔却不见踪影。

[ðə; ði]	[plæ'toʊ]	[æt; ət][ðə; ði]	[left]	[ɪz]	[smuːð]	[ænd; ənd]	['lev(ə)l]	,
The	**plateau**	**at**	**the**	**left**	**is**	**smooth**	**and**	**level**	**,**
这	高原	在	这	左边	是	光滑的	和	等级	,

左侧的高原平坦光滑。

[ə; eɪ]	['krʌmbld]	[stoʊn]	['pærəpɪtˌpærəpet]	['fɑːloʊz]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[klɪf]	,
a	**crumbled**	**stone**	**parapet**	**follows**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
一个	崩溃了	石头	栏杆	跟随	这	边缘	的	这	悬崖	,

一段残破的石砌护栏沿着悬崖边缘延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ruːɪnz][ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]	[smɔːl]	['fɔːrtrəs]	[stænd]	['fɜːrðər]	[bæk]	.
and	**the**	**ruins**	**of**	**what**	**was**	**once**	**a**	**small**	**fortress**	**stand**	**further**	**back**	**.**
和	这	废墟	的	什么	曾是	一次	一个	小的	堡垒	站立	更远	后退	.

更远处，还矗立着一座曾经是小型堡垒的遗址。

[pər'hæps][dʒoʊ][ɪz]	['hɪd(ə)n]	[ˌðerə'baʊts]	.
Perhaps	**Joe**	**is**	**hidden**	**thereabouts**	**.**
也许	乔	是	隐	大约	.

或许乔就藏在那附近。

"	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['prɪti]	[goʊ]	;	[naʊ]	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[iks'kleimz]	[ned]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[dɪs'gʌstɪd]	[toʊn]	,
"	**This**	**is**	**a**	**pretty**	**go**	**;**	**now**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**exclaims**	**Ned**	**,**	**in**	**a**	**disgusted**	**tone**	**,**
"	这	是	一个	漂亮的	去	;	现在	不是	它	?	"	惊呼	内德	,	在	一个	厌恶	语气	,

"这可真是够糟糕的，不是吗？"内德厌恶地说道。

[æz; əz]	,	['terɪŋ]	[ɔːf][hɪz; ɪz]['sætʃəreɪtɪd]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ]	,
as	**,**	**tearing**	**off**	**his**	**saturated**	**collar**	**and**	**tie**	**,**
作为	,	撕裂	离开	他的	饱和	衣领	和	领带	,

他一把扯下湿透的衣领和领带，

[hiː; hi]	[θroʊz]	[hɪm'self][æt; ət]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]	['griːnswɔːrd]	['ʌndər][ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
he	**throws**	**himself**	**at**	**full**	**length**	**on**	**the**	**greensward**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**a**
他	投掷	他自己	在	满的	长度	在	这	绿地	在下面	这	阴影	的	一个

['kæbɪdʒ]	-	[pɑːm]	[wɪtʃ]	[grəuz]	[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]	['pærəpɪtˌpærəpet]	,
cabbage	**-**	**palm**	**which**	**grows**	**close**	**to**	**the**	**parapet**	**,**
卷心菜	-	棕榈	哪个	生长	关闭	到	这	栏杆	,

他纵身扑倒在靠近栏杆生长的棕榈树荫下的绿茵草地上。

[tuː; tə]	[kuːl]	[ɔːf]	[ə; eɪ][bɪt]	.
to	**cool**	**off**	**a**	**bit**	**.**
到	凉爽的	离开	一个	少量	.

稍微凉快一下。

[jet]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	['aʊtlʊk]	['ɔːlmoʊst]	[riː'peiz]	[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]	[ɪg'zɔːstɪv]	[klaɪm]	.
Yet	**the**	**wonderful**	**outlook**	**almost**	**repays**	**him**	**for**	**the**	**exhaustive**	**climb**	**.**
然而	这	精彩的	前景	几乎	偿还	他	为了	这	详尽的	爬	.

然而，眼前的美景几乎足以弥补他攀登途中的艰辛。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [geɪz] [laɪz][ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [si:] , [nɑ:t] ['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] [blu:]
Before **his** **gaze** **lies** **the** **far** **-** **reaching** **Caribbean** **Sea** **,** **not** **sparkling** **and** **blue**
前 他的 目光 谎言 这 远的 - 到达 加勒比海 海 , 不是 闪闪发光 和 蓝色的
[æz; əz][ɪz][ɪts][wɔ:nt] ,
as **is** **its** **wont** **,**
作为 是 它是 惯于 ,

在他眼前是浩瀚的加勒比海，但不再像往常那样波光粼粼、湛蓝如洗。

[haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [kɑ:m] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪli] ['smu:ðnəs] , [ʌn'broʊkən][baɪ][ə; eɪ]
however **,** **but** **strangely** **calm** **,** **and** **of** **an** **oily** **smoothness** **,** **unbroken** **by** **a**
然而 , 但 奇怪的 冷静的 , 和 的 一个 油腻的 平滑度 , 未破 经过 一个
['rʌf(ə)l][ʌv; əv][wɪnd] .
ruffle **of** **wind** **.**
褶边 的 风 .

然而，却出奇地平静，如油般光滑，一丝风吹过也不受影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['jeloʊɪʃ] [heɪz] , [tu:] ,
There **is** **a** **curious** **yellowish** **haze** **,** **too** **,**
那里 是 一个 好奇的 淡黄色 阴霾 , 也 ,

此外，还有一层奇特的淡黄色薄雾。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kri:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] ,
which **has** **been** **creeping** **up** **from** **the** **distant** **horizon** **since** **morning** **,**
哪个 有 到过 爬行 向上 从 这 遥远 地平线 自从 早晨 ,

它从早晨开始就从远处的地平线上缓缓升起。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and **is** **now** **tempering** **the** **heat** **of** **the** **sun** **,**
和 是 现在 回火 这 热 的 这 太阳 ,

现在它正在缓和太阳的炙烤。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bræsi] [ɪ'fekt] .
which **shines** **through** **it** **with** **a** **singularly** **brassy** **effect** **.**
哪个 闪耀 通过 它 和 一个 单独地 铜管乐器 影响 .

它透过它散发出一种独特的铜管乐器般的光泽。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['draʊzɪli] [ri'mɑ:kt] [ned] , " [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][næp] ,
" **I** **think** **,** **"** **drowsily** **remarked** **Ned** **,** **"** **that** **I'll** **take** **a** **bit** **of** **a** **nap** **,**
" 我 思考 , " 昏昏欲睡地 评论 内德 , " 那 患病的 拿 一个 少量 的 一个 午睡 ,

“我想，”内德昏昏欲睡地说，“我该打个盹儿了。”

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪtər] .
and **hunt** **for** **Joseph** **the** **unfortunate** **later** **.**
和 打猎 为了 约瑟夫 这 不幸 之后 .

之后再去寻找不幸的约瑟。

" [soʊ] [ned] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['slʌmbər] ,
" **So** **Ned** **,** **resigning** **himself** **to** **slumber** **,**
" 所以 内德 , 辞职 他自己 到 睡眠 ,

于是，奈德认命地进入了梦乡。

[dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [mænd] [baɪ] [di'zə:təz] [frʌm; frəm]
dreamed **that** **he** **was** **the** **admiral** **of** **a** **fleet** **manned** **by** **deserters** **from**
梦见 那 他 曾是 这 上将 的 一个 舰队 有人值守 经过 逃兵 从
['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .
whaling **vessels** **.**
捕鲸 船只 .

他梦见自己是一支舰队的指挥官，这支舰队的成员都是从捕鲸船上逃出来的。

[ðɪs] [fli:t] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] ['kwi:nstən] ['hɑ:rbər] ,
This **fleet** **was** **anchored** **in** **Queenston** **Harbor** **,**
这 舰队 曾是 锚定 在 昆斯顿 港口 ,

这支舰队停泊在昆斯顿港。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [əˈbʌv] .

and	was	returning	the	fire	from	the	guns	of	the	fortress	above	.
和	曾是	返回	这	火	从	这	枪支	的	这	堡垒	多于	.

并向上方要塞的炮火还击。

[ðə; ði] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [gruː] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [ʌnˈtɪl] [ned] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

The	cannonading	grew	louder	and	louder	,	until	Ned	awoke	with	a	start	.
这	炮击	生长	更大声	和	更大声	,	直到	内德	醒来	和	一个	开始	.

炮声越来越响，直到奈德猛然惊醒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][skaɪ] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəˈlɪpsoʊz][lɔːg][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

Above	him	is	a	sky	blacker	than	the	ink	with	which	the	Calypso's	log	is	written	.
多于	他	是	一个	天空	更黑	比	这	墨水	和	哪个	这	卡吕普索的	日志	是	书面	.

他头顶的天空比卡吕普索号航海日志所用的墨水还要黑。

[greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈʃɪmər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt][həˈraɪz(ə)n][laɪk][ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv][ɔːˈrɔːrə][ˌbɔːriˈælɪs] ,

Great	sheets	of	rose	-	colored	lightning	shimmer	continually	upward	from	the	distant	horizon	like	the	rays	of	aurora	borealis	,
伟大的	纸张	的	玫瑰	-	有色	闪电	闪烁	持续	向上	从	这	遥远	地平线	喜欢	这	射线	的	极光	北方	,

大片玫瑰色的闪电如同北极光一般，从遥远的地平线上不断向上闪耀。

[waɪl] [ˈrætlɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈfɑːloʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .

while	rattling	peals	of	thunder	follow	each	other	in	quick	succession	.
尽管	嘎嘎作响	果皮	的	雷	跟随	每个	其他	在	快的	演替	.

与此同时，隆隆的雷声接连不断。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrts][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

Then	,	as	he	starts	up	in	a	fright	,
然后	,	作为	他	开始	向上	在	一个	惊吓	,

然后，他惊恐地猛地坐了起来，

[ðə; ði] ['hevəns] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˌoʊvərˈhed][ɑːr; ər][rent] [əˈsʌndər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

the	heavens	directly	overhead	are	rent	asunder	with	one	blinding	flash	,
这	天	直接地	开销	是	租	分离	和	一	失明	闪光	,

一道耀眼的闪光撕裂了头顶的天空。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][dʒɑːr][hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] .

simultaneous	with	which	comes	a	crash	of	thunder	that	seems	to	jar	his	very	brain	.
同时	和	哪个	来	一个	碰撞	的	雷	那	似乎	到	罐	他的	非常	脑	.

与此同时，一声巨响的雷声似乎震得他大脑一片空白。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][prɪ] - [kənˈsɜːrtɪd] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] ,

Then	,	as	though	this	were	a	pre	-	concerted	signal	,	the	sound	of	a	mighty	rushing	wind	,
然后	,	作为	尽管	这	是	一个	预	-	协同	信号	,	这	声音	的	一个	强大的	匆忙	风	,

然后，仿佛这是预先安排好的信号，一阵狂风呼啸而过的声音响起，

['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ɪz] [hɜ:rd] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] , ['hɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði]
constantly **increasing** **in** **intensity** **,** **is** **heard** **,** **before** **which** **,** **hurtling** **through** **the**
不断地 增加 在 强度 ，是 听到 ， 前 哪个 ， 疾驰 通过 这
['θɪkənɪŋ] [glu:m] ,
thickening **gloom** **,**
增稠 愁云 ，

声音强度不断增强，在此之前，它正疾驰穿过越来越浓重的黑暗，

[kʌm] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] .
come **clouds** **of** **dust** **,** **branches** **of** **trees** **,** **and** **débris** **of** **every** **sort** **.**
来 云 的 灰尘 ， 分支 的 树木 ， 和 碎片 的 每一个 种类 .

扬起漫天尘土、树枝和各种杂物。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [θroʊ] [ned] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The **force** **of** **the** **hurricane** **is** **not** **only** **sufficient** **to** **throw** **Ned** **to** **the** **ground** **,**
这 力量 的 这 飓风 是 不是 仅有的 充足的 到 扔 内德 到 这 地面 ，

飓风的威力不仅足以将内德吹倒在地，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [pɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [æz; əz] [baɪ] ['dʒaɪənt] [hændz] ,
but **to** **pin** **him** **there** **as** **by** **giant** **hands** **,**
但 到 别针 他 那里 作为 经过 巨大的 双手 ，

但要像被巨手按住那样把他钉在那里，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] ['rɔ:rɪŋ] ['si:wərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:flnəs] [ʌv; əv] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [wɪtʃ]
as **it** **goes** **roaring** **seaward** **with** **an** **awfulness** **of** **deafening** **roar** **which**
作为 它 去 咆哮 向海 和 一个 糟糕 的 震耳欲聋 吼 哪个
[kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜ:rdz] .
can **not** **be** **described** **in** **words** **.**
能 不是 是 描述 在 字 .

它咆哮着冲向大海，发出震耳欲聋的可怕轰鸣声，这种声音无法用语言来形容。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ! " [ɪz] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [swi:ps] [θru:] ['nɛdz]
" **It** **is** **the** **Day** **of** **Judgment** **!** **"** **is** **the** **thought** **which** **sweeps** **through** **Ned's**
" 它 是 这 天 的 判断 ！ " 是 这 想法 哪个 扫荡 通过 内德的
[bɪ'wɪldərd] [maɪnd] .
bewildered **mind** **.**
困惑 头脑 .

"审判日到了！"这个念头瞬间涌上奈德茫然的脑海。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ə'roʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌl] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]
And **then** **as** **suddenly** **as** **the** **storm** **arose** **there** **is** **a** **lull** **,** **followed** **by**
和 然后 作为 突然 作为 这 风暴 出现 那里 是 一个 麻痹 ， 随后 经过

然后，就像暴风雨突然来临一样，突然间出现了一段平静期，随后是……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **539** **]**
[页 -]

[第539页]

[æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔ:r] [ɪt'self] ,
an **ominous** **silence** **as** **terrifying** **as** **the** **roar** **itself** **,**
一个 不祥的 沉默 作为 恐怖 作为 这 吼 本身 ，

一种令人毛骨悚然的寂静，其恐怖程度不亚于咆哮声本身。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [si:mz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
for **the** **darkness** **seems** **if** **possible** **to** **grow** **more** **intense** **.**
为了 这 黑暗 似乎 如果 可能的 到 生长 更多的 激烈的 .

黑暗似乎愈演愈烈。

" [ðə; ði] [kə'lɪpsoʊ] , " [θɪŋks] [ned] ; " [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
" **The** **Calypso** **,** **"** **thinks** **Ned** **;** **"** **where** **is** **she** **?**
" 这 卡吕普索 ， " 思考 内德 ； " 在哪里 是 她 ?

"卡吕普索，"内德心想，"她在哪儿？"

" ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [hi:; hi] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwərd]
" **Crawling to the edge of the parapet , he strains his eyes downward**
" 爬行 到 这 边缘 的 这 栏杆 , 他 菌株 他的 眼睛 向下
[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
through the darkness .
通过 这 黑暗 .

他爬到城垛边缘，眯着眼睛向下望去，黑暗中一片漆黑。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [flæʃ] [i'lju:minz] [ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [seɪl] ,
A momentary flash illumines the gloom , and shows a phantom sail ,
一个 瞬间 闪光 照亮 这 愁云 , 和 演出 一个 幻影 帆 ,

一道闪光划破黑暗，映出一张虚幻的帆。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊps] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'lɪpsoʊz] , ['skʌdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] [maʊθ] .
which he hopes may be the Calypso's , scudding out of the harbor mouth .
哪个 他 希望 可能 是 这 卡吕普索的 , 疾驰 出去 的 这 港口 嘴 .

他希望那可能是卡吕普索号，正疾驰出港口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [breɪks] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɔ:rtər] ,
And now the hurricane breaks forth from an almost opposite quarter ,
和 现在 这 飓风 休息 前进 从 一个 几乎 对面的 四分之一 ,

现在，飓风几乎是从相反的方向袭来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:rənt] [ə'pɑ:n] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [reɪn] , ['drentʃɪŋ] [ned] [tu:; tə][ðə; ði]
bringing with it torrent upon torrent of driving rain , drenching Ned to the
带来 和 它 激流 之上 激流 的 驾驶 雨 , 浸透 内德 到 这
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

随之而来的是倾盆大雨，将内德淋得浑身湿透。

[ænd; ənd] ['ferli] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:rs] .
and fairly blinding him with its force .
和 相当 失明 他 和 它是 力量 .

它的威力几乎让他失明。

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][flaɪ] , [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] ['wɪðər] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] , ['dɪmli] [si:n] [θru:]
He is about to fly , he knows not whither , when some one , dimly seen through
他 是 关于 到 飞 , 他 知道 不是 往哪里去 , 什么时候 一些 一 , 依稀 已见 通过
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

他即将飞翔，却不知将飞向何方，这时，黑暗中隐约可见一个人影，

[klɑ:sps][hɪz; ɪz][hænd] .
clasps his hand .
扣环 他的 手 .

他紧紧握住自己的手。

" [ðɪs] [weɪ] — [kwɪk] ! " [iks'kleimz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ] ; [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] ['ɜ:dʒd]
" **This way — quick ! " exclaims the voice of Joe ; and feeling himself urged**
" 这 方式 — 快的 ! " 惊呼 这 嗓音 的 乔 ; 和 感觉 他自己 敦促
['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] ,
rapidly forward ,
快速 向前 ,

"这边走——快！"乔的声音传来；他感到自己被催促着迅速向前走去，

[ned] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [faindz] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Ned	in	a	moment	or	two	finds	that	at	last	he	has	reached	a	place	of
内德	在	一个	片刻	或者	二	发现	那	在	最后的	他	有	达到	一个	地方	的

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

过了一会儿，内德发现自己终于找到了一个可以避难的地方。

" [aɪ][stɑ:p] [hɪr] [naɪts] , " [lə'kɑ:nɪkli] [əb'zə:vz] [dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [drɑ:p] ,

"	I	stop	here	nights	,	"	laconically	observes	Joe	,	as	the	two	boys	drop	,
"	我	停止	这里	夜晚	,	"	简洁地	观察	乔	,	作为	这	二	男孩们	降低	,

“我晚上会在这里停留，”乔冷冷地说道，这时两个男孩下了车。

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

dripping	and	out	of	breath	,
滴落	和	出去	的	气息	,

浑身湿透，气喘吁吁

[ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] ['gra:siz] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wʌt] [ned] [si:z] [baɪ][ðə; ði]

on	a	pile	of	dry	leaves	and	grasses	in	one	corner	of	what	Ned	sees	by	the
在	一个	桩	的	干燥	树叶	和	草	在	一	角落	的	什么	内德	看到	经过	这

[kən'tɪnjuəs] [pleɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['sɜ:rkjələr] [stoʊn] [sel] ,

continuous	play	of	lightning	is	a	low	circular	stone	cell	,
连续的	玩	的	闪电	是	一个	低的	圆	石头	细胞	,

在一堆枯叶和草丛中，奈德透过不断闪烁的闪电看到一个低矮的圆形石牢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒoʊ][ɪk'spleɪnz][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['paʊdər] - [haʊs]

and	which	Joe	explains	was	probably	used	as	a	sort	of	powder	-	house
和	哪个	乔	解释	曾是	大概	用过的	作为	一个	种类	的	粉末	-	房子

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] .

before	the	fort	was	demolished	.
前	这	堡	曾是	已拆除	.

乔解释说，在堡垒被拆除之前，这里可能被用作火药库。

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] ['aʊərz][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [swept] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [rɔ:rd]

For	three	long	hours	the	hurricane	swept	above	them	,	and	the	sea	roared
为了	三	长的	小时	这	飓风	扫荡	多于	他们	,	和	这	海	咆哮

[bɪ'ni:θ] ,

beneath	,
下面	,

飓风在他们头顶肆虐了整整三个小时，海面在他们脚下咆哮。

[waɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] , [si:md] [tu:; tə][dʒɑ:r][ðə; ði] [stoʊnz]

while	the	crash	of	thunder	,	almost	without	cessation	,	seemed	to	jar	the	stones
尽管	这	碰撞	的	雷	,	几乎	没有	停止	,	似乎	到	罐	这	石头

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

雷声隆隆，几乎不停歇，仿佛震得周围的石头都在颤抖。

[æt; ət][læst][ɪts] ['vaɪələns] [səb'saidid][baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd][æz; əz] [ned] [ænd; ənd][dʒoʊ]['faɪnəli]

At	last	its	violence	subsided	by	degrees	,	and	as	Ned	and	Joe	finally
在	最后的它是		暴力	平静下来	经过	学位	,	和	作为	内德	和	乔	最后

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['refju:dʒ] ,

emerged	from	their	refuge	,
出现	从	他们的	避难所	,

最终，暴力事件逐渐平息，内德和乔也终于走出了他们的避难所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] ['rɪftɪd] ['mæsɪz] ,

it	was	to	see	the	clouds	rolling	away	in	great	rifted	masses	,
它	曾是	到	看	这	云	滚动	离开	在	伟大的	裂谷	群众	,

那景象令人震撼：巨大的云团翻滚着散去，裂开一道道缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌnset] .
through **which** **shone** **the** **beams** **of** **sunset** **.**
通过 哪个 闪耀 这 光束 的 日落 .

夕阳的余晖透过那里照射出来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][kə'lɪpsoʊ][ɪz]['oʊnli] [seɪf] , " [sed] [ned] ,
" **And** **now** **,** **if** **the** **Calypso** **is** **only** **safe** **,** **"** **said** **Ned** **,**
" 和 现在 , 如果 这 卡吕普索 是 仅有的 安全的 , " 说 内德 ,

"现在，如果卡利普索号安全了就好了，"内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
as **they** **made** **their** **way** **with** **difficulty** **down** **the** **mountain** **road** **,**
作为 他们 制成 他们的 方式 和 困难 向下 这 山 路 ,

他们艰难地沿着山路往下走，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
which **had** **become** **the** **bed** **of** **a** **small** **stream** **,**
哪个 有 变得 这 床 的 一个 小的 溪流 ,

它变成了一条小溪的河床，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]
" **you** **shall** **have** **your** **passage** **back** **to** **the** **States** **,** **Joe** **,** **and** **not** **work** **it**
" 你 将 有 你的 通道 后退 到 这 各州 , 乔 , 和 不是 工作 它
['iːðər] . "
either **.** **"**
任何一个 . "

"乔，你可以乘船返回美国，而且不用工作。"

" [ɑː] ! [ɪf] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] , ['soʊbərli] .
" **Ah** **!** **if** **,** **"** **returned** **Joe** **,** **soberly** **.**
" 啊 ! 如果 , " 返回 乔 , 清醒地 .

"啊！如果，"乔严肃地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði][brɪg] [ə'raɪvd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
He **was** **wondering** **how** **they** **should** **live** **until** **the** **brig** **arrived** **,** **even** **if** **she**
[wʌz; wəz] [seɪf] ;
was **safe** **;**
曾是 安全的 ;

他想知道，即使她很安全，在帆船到达之前，他们应该如何生活；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] !
and **what** **on** **earth** **would** **become** **of** **them** **if** **she** **was** **lost** **!**
和 什么 在 地球 会 变得 的 他们 如果 她 曾是 丢失的 !

如果她失踪了，他们该怎么办！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnstən] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['peniləs] ['wɔndərəz] ,
For **the** **Queenston** **people** **do** **not** **take** **kindly** **to** **penniless** **wanderers** **,**
为了 这 昆斯顿 人们 做 不是 拿 亲切地 到 身无分文 流浪者 ,

昆斯顿人并不欢迎身无分文的流浪者。

[æz; əz] [pʊr] [ned] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst]
as **poor** **Ned** **found** **to** **his** **cost** **before** **another** **twenty** **-** **four** **hours** **had** **passed**
作为 贫穷的 内德 成立 到 他的 成本 前 其他 二十 - 四 小时 有 通过了
['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over **his** **head** **.**
超过 他的 头 .

可怜的内德不到二十四小时就为此付出了代价。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
Fortunately **for** **the** **companions** **in** **misfortune** **,**
幸运的是 为了 这 同伴 在 不幸 ,

幸运的是，对于那些身处不幸之中的同伴来说，

[fruːt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈlɔdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətiz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

fruit	had	been	dislodged	by	the	hurricane	in	such	quantities	that	it	was	to
水果	有	到过	脱落	经过	这	飓风	在	这样的	数量	那	它	曾是	到

[biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] .

be	had	for	the	taking	.
是	有	为了	这	采取	.

飓风吹落了大量的果实，人们可以随意采摘。

[ðə; ði] [bɔɪz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɑːn] [ˈɔːrɪndʒɪz] , [raɪp] [bred] - [fruːt] ,

The	boys	supported	life	for	a	fortnight	on	oranges	,	ripe	bread	-	fruit	,
这	男孩们	有	生活	为了	一个	两星期	在	橙子	,	成熟	面包	-	水果	,

[bəˈnænəz] , [ˈgwɑːvəz] ,

bananas	,	guavas	,
香蕉	,	番石榴	,

男孩们靠着橙子、成熟的面包果、香蕉和番石榴维持了两周的生活。

[ˈmɑːmi] [ˈæplz] , [ænd; ənd] [ˈsaʊrˌsɑːp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] " [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] , " [æz; əz] [ned]

mami	apples	,	and	soursops	,	which	are	"	all	very	well	for	dessert	,	"	as	Ned
妈妈	苹果	,	和	刺果番荔枝	,	哪个	是	"	全部	非常	出色地	为了	甜点	,	"	作为	内德

[ˈæftərwərd] [riˈmɑːkt] ,

afterward	remarked	,
之后	评论	,

玛米苹果和刺果番荔枝，“都非常适合做甜点”，正如内德后来评论的那样。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdaɪət] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [roʊst] [biːf] ;

"	but	for	a	steady	diet	I	prefer	roast	beef	;
"	但	为了	一个	稳定的	饮食	我	更喜欢	烤	牛肉	;

“但就日常饮食而言，我更喜欢烤牛肉；

[fruːt] [gets] [məˈnɑːtənəs] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [ɔːr] [ˈfɔːrti] - [sɪksθ] [miːl] .

fruit	gets	monotonous	after	the	forty	-	fifth	or	forty	-	sixth	meal	.
水果	获得	单调	后	这	四十	-	第五	或者	四十	-	第六	一顿饭	.

吃到第四十五六顿水果之后，就会觉得单调乏味。

" [ðʌs] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈwɪri] [wiːks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔndəd] [ˈlɪstləsli] [baɪ] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

"	Thus	for	three	weary	weeks	the	boys	wandered	listlessly	by	day	through	the	streets
"	因此	为了	三	厌倦	周	这	男孩们	漫步	百无聊赖地	经过	天	通过	这	街道

[ʌv; əv] [ˈkwiːnstən] ,

of	Queenston	,
的	昆斯顿	,

“就这样，在接下来的三个星期里，男孩们百无聊赖地在昆斯顿的街道上漫无目的地游荡。”

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ˈsʌfərd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] [frʌm; frəm] [məˈskiːtoʊz] .

and	by	night	suffered	innumerable	tortures	from	mosquitoes	.
和	经过	夜晚	遭受	无数	酷刑	从	蚊子	.

到了晚上，他们又遭受了蚊子的无数折磨。

" [tel] [ðoʊz] [tuː] [ˈdɜːrti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑːki] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] , [ˈmɪstər] . [ˈnæsən] , " [ˈʃɑːrpli] [sed]

"	Tell	those	two	dirty	-	looking	darkies	to	sheer	off	,	Mr	.	Nason	,	"	sharply	said
"	告诉	那些	二	肮脏的	-	寻找	黑人	到	透明	离开	,	先生	.	纳森	,	"	尖锐地	说

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] ,

Captain	Hardy	,
队长	哈迪	,

“纳森先生，叫那两个脏兮兮的黑鬼滚蛋！”哈迪上尉厉声说道。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːˈtɔpmɑːst] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

as	with	only	the	stump	of	her	foretopmast	standing	,	and	her
作为	和	仅有的	这	树桩	的	她	前桅	常设	,	和	她

[ˈbʊlwərks] [kəmˈpliːtli] [gɔːn] ,

bulwarks	completely	gone	,
堡垒	完全地	已消失	,

就像只剩下前桅杆的残端还立在那里，而舷墙也完全消失了一样。

[ðə; ði][brɪg][kə'lɪpsoʊ] ['sloʊli] [swʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] .

the	brig	Calypso	slowly	swung	to	her	moorings	.
这	布里格	卡吕普索	缓慢地	摇摆	到	她	系泊	.

双桅帆船卡吕普索缓缓地靠泊在码头上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tempɪst] [ænd; ənd][stɔ:rm] ,

There	had	been	a	terrible	struggle	with	tempest	and	storm	,
那里	有	到过	一个	糟糕的	斗争	和	暴风雨	和	风暴	,

他们曾与暴风雨进行了一场可怕的搏斗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] - ['waɪndz][ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]

and	it	was	only	after	a	succession	of	head	-	winds	and	exasperating
和	它	曾是	仅有的	后	一个	演替	的	头	-	风	和	可气

[kɑ:mz] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] - [du'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɪpsoʊ][hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][wɜ:rk]

calms	of	many	days	'	duration	that	the	Calypso	had	finally	managed	to	work
平静	的	许多	天	-	期间	那	这	卡吕普索	有	最后	管理	到	工作

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:r; hər][soʊ] ['meni]

back	to	the	anchorage	from	which	the	hurricane	had	driven	her	so	many
后退	到	这	安克雷奇	从	哪个	这	飓风	有	驱动	她	所以	许多

[maɪlz] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

miles	out	to	sea	.
英里	出去	到	海	.

经过数日接连不断的逆风和令人恼火的平静期后，“卡利普索”号终于设法返回了被飓风吹离大海数英里的锚地。

" [bi:; bi][ɔ:f][ðer; ðər] !

"	Be	off	there	!
"	是	离开	那里	!

“快走！”

" ['grʌfli] [kə'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['næsən] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptənz] ['ɔ:rdərz] ,

"	gruffly	commanded	Mr	.	Nason	,	in	obedience	to	his	Captain's	orders	,
"	粗声粗气地	命令	先生	.	纳森	,	在	服从	到	他的	船长的	订单	,

“纳森先生粗声粗气地命令道，这是他遵照上尉的命令。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:r] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

as	a	shore	boat	touched	the	vessel's	side	.
作为	一个	支撑	船	感动	这	船的	边	.

岸边的小艇碰到了船舷。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][jæmz][ɔ:r][fru:t] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][beg][ɔ:r]

"	We	don't	want	yams	or	fruit	,	and	we've	got	nothing	for	you	to	beg	or
"	我们	不	想	山药	或者	水果	,	和	我们已经	得到	没有什么	为了	你	到	求	或者

[sti:l] . "

steal	.	"
偷	.	"

“我们不需要山药或水果，我们也没有任何东西供你乞讨或偷窃。”

" [ɪf] [ju:v] ['oʊnli][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

"	If	you've	only	got	something	to	eat	,	that's	all	we	want	,	"	replied	a	familiar
"	如果	你已经	仅有的	得到	某物	到	吃	,	那就是	全部	我们	想	,	"	回复	一个	熟悉的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“如果你只有吃的，那我们就只要吃的了。”一个熟悉的声音回答道。

[hu:z] ['oʊnər] [spræŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['sloʊli] .

whose	owner	sprang	lightly	over	the	rail	,	while	his	companion	followed	more	slowly	.
谁	所有者	弹簧	轻轻	超过	这	轨	,	尽管	他的	伴侣	随后	更多的	缓慢地	.

它的主人轻盈地跃过栏杆，而它的同伴则缓慢地跟了上去。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Upon	my	word	!	"	ejaculated	the	Captain	,	in	amazement	.
"	之上	我的	单词	!	"	射精	这	队长	,	在	惊愕	.

“我的天哪！”船长惊呼道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ?

"	Is	that	you	,	Ned	,	and	what	do	you	look	like	?
"	是	那	你	,	内德	,	和	什么	做	你	看	喜欢	?

“那是你吗，内德？你长什么样？”

" [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [suːt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn][ɔːr] [duː] [ænd; ənd][draɪd][ɪn][ðə; ði]

"	A	white	linen	suit	that	has	been	soaked	with	rain	or	dew	and	dried	in	the
"	一个	白色的	亚麻布	套装	那	有	到过	浸泡过	和	雨	或者	露	和	干燥	在	这

[sʌn] [ˈsevrəl] [taɪmz][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pəˈzɛsərz] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

sun	several	times	has	a	tendency	to	cling	to	its	possessor's	figure	with	more
太阳	一些	时代	有	一个	趋势	到	黏着	到	它是	所有者的	数字	和	更多的

['kloʊsnəs] [ðæn; ðən] [iːz] ;

closeness	than	ease	;
亲近	比	舒适	;

“一件被雨水或露水浸透，并在阳光下晾晒数次的白色亚麻西装，往往会紧紧贴合穿着者的身形，而不是轻松自在地穿着；

[ɪts][hjuː] [bɪˈkʌmz] [ˈdɪndʒi][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [slept][ɪn][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][waɪp] [fruːt] - [steɪnd] [ˈfɪŋgərz][ɑːn]

its	hue	becomes	dingy	by	being	slept	in	and	used	to	wipe	fruit	-	stained	fingers	on
它是	色调	变成	昏暗的	经过	存在	睡着了	在	和	用过的	到	擦拭	水果	-	染色	手指	在

.

:

.

被人睡过之后，或者用来擦拭沾有水果渍的手指，它的颜色就会变得暗淡。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈnɛdz] [wʌns] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːstuːm] .

Such	was	the	case	with	Ned's	once	brilliant	costume	.
这样的	曾是	这	案件	和	内德的	一次	杰出的	戏服	.

内德曾经那套惊艳的服装就是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ber] - [ˈhedɪd] ,

He	was	also	barefooted	and	nearly	bare	-	headed	,
他	曾是	还	赤足	和	几乎	裸	-	标题	,

他赤着脚，几乎没戴帽子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv] [ʃuː] [ˈleðər] .

while	his	face	was	burned	to	the	color	of	shoe	leather	.
尽管	他的	脸	曾是	烧伤	到	这	颜色	的	鞋	皮革	.

他的脸被烧成了鞋革的颜色。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ned] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [hɑːt] [ˈbɪskɪt] ,

"	I	used	to	think	,	"	said	Ned	,	helping	himself	to	his	fifth	hot	biscuit	,
"	我	用过的	到	思考	,	"	说	内德	,	帮助	他自己	到	他的	第五	热的	饼干	,

“我以前一直这么认为，”内德一边说着，一边给自己拿了第五块热饼干。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrnd] [biːf] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

and	passing	the	corned	beef	to	Joe	,
和	通过	这	咸	牛肉	到	乔	,

然后把咸牛肉递给乔。

[huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tiː] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlɪpsoʊz] [ˈkæbɪn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

who	sat	opposite	him	at	the	tea	table	in	the	Calypso's	cabin	that	evening	,
WHO	卫星	对面的	他	在	这	茶	桌子	在	这	卡吕普索的	舱	那	晚上	,

那天晚上，在卡吕普索号的船舱里，坐在他对面茶桌旁的是谁？

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['vægəbɑːnd] [laɪf] [ɑːn] [sʌm; səm]
" that it would be rather nice to try a touch of vagabond life on some
" 那 它 会 是 相当 好的 到 尝试 一个 触碰 的 流浪汉 生活 在 一些
['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,
island in the tropics ,
岛 在 这 热带 ,

"在热带岛屿上体验一下流浪生活，应该会很不错。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['regjələr] [miːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [bed]
but I rather think I prefer my regular meals at a table , and all night in bed
但 我 相当 思考 我 更喜欢 我的 常规的 餐 在 一个 桌子 , 和 全部 夜晚 在 床
— [eɪ] ,
— eh ,
— 嗯 ,

但我更喜欢在餐桌上吃正餐，晚上则在床上睡觉——嗯。

[dʒoʊ] ?
Joe ?
乔 ?

乔?

" [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ,
" And Joe , whose heart and mouth were too full for utterance ,
" 和 乔 , 谁 心 和 嘴 是 也 满的 为了 发声 ,
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] .
nodded an emphatic assent .
点头 一个 强调 同意 .

"而乔，心中百感交集，说不出话来，只是用力地点了点头表示同意。"

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [bɔɪz] .
ADVICE TO BOYS .
建议 到 男孩们 .

给男孩的建议。

[baɪ] [eɪtʃ] . [siː] . [væn] [diːsən] , [em] . [diː] .
BY H . C . VAN GIESON , M . D .
经过 H . C . VAN 吉森 , M . D .

作者：HC VAN GIESON，医学博士

[kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .
CUTS AND BRUISES .
削减 和 瘀伤 .

割伤和擦伤。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['ventʃərsəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
The boys of America are venturesome , but I do not think , as a rule ,
这 男孩们 的 美国 是 冒险 , 但 我 做 不是 思考 , 作为 一个 规则 ,

美国男孩都很有冒险精神，但我认为，总的来说，

[ðæt] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] ['hiːdləsli] .
that they rush into danger heedlessly .
那 他们 匆忙 进入 危险 鲁莽地 .

他们鲁莽地冲入危险之中。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['æktɪv] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
But in all the active pursuits of life , in play as well as in business ,
但 在 全部 这 积极的 追求 的 生活 , 在 玩 作为 出色地 作为 在 商业 ,

但在生活中所有积极的追求中，无论是娱乐还是工作，

['æksədənts] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
accidents are liable to occur , and it is well to know what to do ,
事故 是 容易 到 发生 , 和 它 是 出色地 到 知道 什么 到 做 ,

意外事故难免发生，了解应对措施非常重要。

[æz; əz] [ˌðer'baɪ] [laɪf] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [seɪvd] .

as	thereby	life	may	sometimes	be	saved	.
作为	从而	生活	可能	有时	是	已保存	.

这样有时可以挽救生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [bɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	is	my	intention	to	tell	boys	what	they	should	do	under	certain	circumstances	,
它	是	我的	意图	到	告诉	男孩们	什么	他们	应该	做	在下面	肯定	情况	,

我的目的是告诉男孩们在某些情况下他们应该怎么做。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [nɪr] .

when	there	is	no	help	near	.
什么时候	那里	是	不	帮助	靠近	.

当附近没有帮手时。

['meni] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .

Many	persons	are	alarmed	at	the	sight	of	blood	.
许多	人	是	惊慌	在	这	视线	的	血	.

很多人看到血会感到惊恐。

[naʊ] [kʌts][ɑːr; ər]['veri] ['kɑːmən] , [bʌt; bət] ['rerli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] ['sɪriəs] .

Now	cuts	are	very	common	,	but	rarely	are	they	very	serious	.
现在	削减	是	非常	常见的	,	但	很少	是	他们	非常	严肃的	.

现在割伤很常见，但很少会很严重。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kʌt][ɪz] [in'fliktid] , [ɪf] [noʊ]['ɑːrtəri][ɪz] ['sɛvɝd] ,

If	a	simple	cut	is	inflicted	,	if	no	artery	is	severed	,
如果	一个	简单的	切	是	造成的	,	如果	不	动脉	是	切断	,

如果只是轻微割伤，没有切断动脉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wet][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][kʌt] ,

it	is	only	necessary	to	tie	a	handkerchief	wet	with	cold	water	over	the	cut	,
它	是	仅有的	必要的	到	领带	一个	手帕	湿的	和	寒冷的	水	超过	这	切	,

只需用冷水浸湿的手帕包扎伤口即可。

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [əd'hiːsɪv] ['plæstər] ,

and	wait	for	an	opportunity	to	get	some	adhesive	plaster	,
和	等待	为了	一个	机会	到	得到	一些	粘合剂	石膏	,

然后等待机会弄到一些创可贴。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt]['ɪntuː][strɪps][wʌn] - [eɪtθ] [tuː; tə][wʌn] - [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

which	should	be	cut	into	strips	one	-	eighth	to	one	-	half	an	inch	wide	,
哪个	应该	是	切	进入	条状物	一	-	第八	到	一	-	一半	一个	英寸	宽的	,

应将其切成八分之一英寸到二分之一英寸宽的条状，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] ,

according	to	the	size	of	the	cut	,
根据	到	这	尺寸	的	这	切	,

根据切口的大小，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər]

and	applied	at	right	angles	to	the	line	of	the	cut	,	drawing	it	together
和	应用	在	正确的	角度	到	这	线	的	这	切	,	绘画	它	一起

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

by	this	means	.
经过	这	方法	.

并以与切割线垂直的方式施加，通过这种方式将切割线拉在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [floʊz] [ɪn] [spɜːrt] [ɔːr] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kʌlər] ,

But	when	the	blood	flows	in	spurts	or	jets	of	a	bright	red	color	,
但	什么时候	这	血	流量	在	喷涌	或者喷气式飞机		的	一个	明亮的	红色的	颜色	,

但当血液以鲜红色喷涌而出时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtəri][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] .

it	shows	that	an	artery	has	been	cut	.
它	演出	那	一个	动脉	有	到过	切	.

这显示动脉已被切断。

[æn; ən]['ɑːrtəri] ['kæriz] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

An	artery	carries	blood	from	the	heart	,	and	consequently	,	to	control	the
一个	动脉	携带	血	从	这	心	,	和	最后	,	到	控制	这

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

动脉将血液从心脏输送到全身，因此，为了控制出血，

[ɪf] [ðə; ði][kʌt][ɔːr] [wuːnd] [ɪz][ɑːn][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][leg] ,

if	the	cut	or	wound	is	on	an	arm	or	leg	,
如果	这	切	或者	伤口	是	在	一个	手臂	或者	腿	,

如果伤口或割伤在手臂或腿上，

['preʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][kʌt] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

pressure	with	the	finger	must	be	made	above	the	cut	toward	the	body	,
压力	和	这	手指	必须	是	制成	多于	这	切	朝向	这	身体	,

手指要从伤口上方朝向身体方向施加压力。

[nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði][hænd][ɔːr] [fʊt] .

not	toward	the	hand	or	foot	.
不是	朝向	这	手	或者	脚	.

不要朝向手或脚。

[ɪf] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ] ['preʃər] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ]

If	the	bleeding	does	not	stop	with	pressure	continued	a	little	while	,	then	take	a
如果	这	出血	做	不是	停止	和	压力	持续	一个	小的	尽管	,	然后	拿	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

如果继续按压一段时间后出血仍未停止，那就用手帕捂住口鼻。

[taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][kʌt] ,

tie	a	knot	in	it	,	and	placing	the	knot	above	the	cut	,
领带	一个	结	在	它	,	和	放置	这	结	多于	这	切	,

在绳子上打个结，并将结放在切口上方。

[taɪ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['fɜːrmli][ə'raʊnd][ðə; ði] [lɪm] .

tie	the	handkerchief	firmly	around	the	limb	.
领带	这	手帕	牢牢	大约	这	肢	.

将手帕牢牢地绑在肢体上。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtəri] [meɪ] [biː; bi]

Then	take	the	injured	person	to	the	nearest	physician	,	that	the	artery	may	be
然后	拿	这	受伤	人	到	这	最近的	医生	,	那	这	动脉	可能	是

[taɪd] .

tied	.
系	.

然后把伤者送到最近的医生那里，以便结扎动脉。

['sɪmp(ə)l] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] , [wɪtʃ] ['stɑːps] [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃər] ,

Simple	bleeding	from	the	veins	,	which	stops	soon	with	a	little	pressure	,
简单的	出血	从	这	静脉	,	哪个	停止	很快	和	一个	小的	压力	,

只是静脉出血，轻轻按压即可止血。

[niːdz] ['oʊnli][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [wet] [klɔːθ] .

needs	only	the	application	of	a	cool	wet	cloth	.
需求	仅有的	这	应用	的	一个	凉爽的	湿的	布	.

只需用凉的湿布擦拭即可。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [feɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['eni]

When	a	person	becomes	faint	from	the	sight	of	blood	,	or	the	loss	of	any
什么时候	一个	人	变成	头晕的	从	这	视线	的	血	,	或者	这	损失	的	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti] ,

considerable	quantity	,
大量	数量	,

当一个人因见到血而昏厥，或因失血量较大而昏厥时，

['ɔːlweɪz] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .

always	place	him	flat	on	his	back	,	with	the	head	level	with	the	body	.
总是	地方	他	平坦的	在	他的	后退	,	和	这	头	等级	和	这	身体	.

务必让他平躺，头部与身体保持水平。

[dəunt] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːr][traɪ][tuː; tə][stænd][hɪm; ɪm] [ʌp] .

Don't	raise	him	up	or	try	to	stand	him	up	.
不	增加	他	向上	或者	尝试	到	站立	他	向上	.

不要扶他起来，也不要试图让他站起来。

[ə'plaɪ] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [ɪf] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɔːr][fæn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] .

Apply	cold	water	to	the	face	,	if	available	,	or	fan	him	with	a	hat	.
申请	寒冷的	水	到	这	脸	,	如果	可用的	,	或者	扇子	他	和	一个	帽子	.

如果有冷水，就用冷水给他洗脸，或者用帽子给他扇风。

['bruːzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['deɪndʒərəs] .

Bruises	are	often	very	painful	,	but	usually	they	are	not	dangerous	.
瘀伤	是	经常	非常	痛苦	,	但	通常	他们	是	不是	危险的	.

瘀伤通常会很痛，但一般来说并不危险。

[koʊld]['wɔːtər][ɔːr][aɪs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːz] [wen] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [wɪl] [ə'leɪ] [peɪn][ænd; ənd]

Cold	water	or	ice	applied	to	a	bruise	when	first	received	will	allay	pain	and
寒冷的	水	或者	冰	应用	到	一个	挫伤	什么时候	第一的	已收到	将要	巷	疼痛	和

[prɪ'vent] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊz] .

prevent	somewhat	the	swelling	that	follows	.
防止	有些	这	肿胀	那	跟随	.

刚出现瘀伤时，用冷水或冰块敷在瘀伤处可以减轻疼痛，并能在一定程度上防止随后的肿胀。

[ə; eɪ] [bruːz] [ðæt] [ɪz] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ['bluːʃ] ['tuːmər][ɔːr] ['swelɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]

A	bruise	that	is	followed	quickly	by	a	soft	bluish	tumor	or	swelling	indicates	the
一个	挫伤	那	是	随后	迅速地	经过	一个	柔软的	蓝蓝色	瘤	或者	肿胀	表示	这

['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn] ,

rupture	of	a	vein	,
破裂	的	一个	静脉	,

如果瘀伤后很快出现柔软的青紫色肿块或肿胀，则表明静脉破裂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌŋktʃəd] [ɔːr] [prɪkt] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	it	should	not	be	punctured	or	pricked	,	but	should	be	allowed	to
和	它	应该	不是	是	刺破	或者	刺痛	,	但	应该	是	允许	到

[ˌdɪsə'pɪr] [baɪ][əb'sɔːrpʃ(ə)n] ;

disappear	by	absorption	;
消失	经过	吸收	;

不应刺破或戳破，而应让其自然吸收消失；

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['meɪkɪŋ] ['mɑːdərət] ['preʃər] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [ðɪs] ['prɑːses] ;

a	bandage	making	moderate	pressure	will	hasten	this	process	;
一个	绷带	制作	缓和	压力	将要	趋	这	过程	;

用绷带施加适度的压力可以加快这一过程；

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['bændɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti]
and **here** **let** **me** **say** **that** **any** **bandage** **should** **be** **applied** **from** **the** **extremity**
和 这里 让 我 说 那 任何 绷带 应该 是 应用 从 这 末端
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdɪd] ,
to **the** **point** **where** **it** **is** **needed** **,**
到 这 观点 在哪里 它 是 需要 ,

在此我要说明的是，任何绷带都应该从肢体末端缠绕到需要包扎的部位。

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ɔːr] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts][ɑːn][ɑːrm][ɔːr][leg] [wer] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz]
from **the** **hand** **or** **foot** **to** **the** **parts** **on** **arm** **or** **leg** **where** **the** **bandage** **is**
从 这 手 或者 脚 到 这 部分 在 手臂 或者 腿 在哪里 这 绷带 是
['niːdɪd] .
needed **.**
需要 .

从手或脚到手臂或腿部需要包扎的部位。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [bɪ'loʊ] ,
This **is** **to** **prevent** **swelling** **of** **the** **parts** **below** **,**
这 是 到 防止 肿胀 的 这 部分 以下 ,

这样做是为了防止下方部位肿胀。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][veɪnz][ɪz] [im'piːdid] [baɪ]['eni] ['bændɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
as **the** **circulation** **in** **the** **veins** **is** **impeded** **by** **any** **bandage** **between** **them**
作为 这 循环 在 这 静脉 是 受阻 经过 任何 绷带 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] .
and **the** **heart** **.**
和 这 心 .

因为任何绷带都会阻碍静脉与心脏之间的血液循环。

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði][toʊz][ɔːr][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
A **bandage** **,** **then** **,** **should** **always** **commence** **at** **the** **toes** **or** **the** **ends** **of** **the**
一个 绷带 , 然后 , 应该 总是 开始 在 这 脚趾 或者 这 结束 的 这
['fɪŋgərz] ,
fingers **,**
手指 ,

因此，包扎伤口时应该始终从脚趾或手指末端开始。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'plaɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒərd][pɑːrts] .
and **be** **applied** **smoothly** **and** **evenly** **up** **to** **and** **over** **the** **injured** **parts** **.**
和 是 应用 顺利 和 均匀地 向上 到 和 超过 这 受伤 部分 .

并均匀地涂抹于受伤部位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **540** **]**
[页 -]

[第540页]

['pædi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] .
PADDY **AND** **THE** **FISH** **.**
稻田 和 这 鱼 .

帕迪和鱼。

['pædi] ['raɪənz] [bɪg] [fɪʃ] .
PADDY **RYAN'S** **BIG** **FISH** **.**
稻田 瑞恩的 大的 鱼 .

帕迪·瑞恩的大鱼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['læfən] .

BY	W	.	M	.	LAFFAN	.
经过	W	.	M	.	拉凡	.

作者：WM LAFFAN。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə] [jʌŋ] ['æŋgləz] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

A	few	weeks	ago	I	tried	to	give	some	good	advice	to	young	anglers	in	regard
一个	很少	周	前	我	尝试	到	给	一些	好的	建议	到	年轻的	垂钓者	在	看待

[tuː; tə] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] .

to	trout	fishing	with	hook	and	line	.
到	鳟鱼	钓鱼	和	钩	和	线	.

几周前，我尝试给年轻的垂钓者们提供一些关于用钩线钓鳟鱼的好建议。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kjʊriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ]

Now	I	am	going	to	tell	them	of	one	or	two	curious	methods	of	capturing
现在	我	是	去	到	告诉	他们	的	一	或者	二	好奇的	方法	的	捕捉

[traʊt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [baɪ] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

trout	that	are	practiced	by	fishermen	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
鳟鱼	那	是	练习	经过	渔民	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

现在我要给他们讲一两种大西洋彼岸渔民捕鳟鱼的奇特方法。

[ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

The	trout	in	the	rivers	of	Great	Britain	,	as	a	general	thing	,
这	鳟鱼	在	这	河流	的	伟大的	英国	,	作为	一个	一般的	事物	,

就英国河流中的鳟鱼而言，总的来说

[ə'teɪn] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən]['aʊərz][duː] .

attain	a	larger	size	than	ours	do	.
达到	一个	更大的	尺寸	比	我们的	做	.

尺寸比我们的更大。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [ik'sepʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

Occasionally	,	however	,	exceptions	may	be	made	to	this	rule	,	as	,	for	instance
偶尔	,	然而	,	例外情况	可能	是	制成	到	这	规则	,	作为	,	为了	实例

, [ɪn][ðə; ði] ['reɪndʒli] [leɪks] ,

,	in	the	Rangeley	Lakes	,
,	在	这	兰格利	湖泊	,

然而，有时也会有例外情况，例如在兰格利湖地区。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

in	the	State	of	Maine	,
在	这	状态	的	缅因州	,

在缅因州，

[wer] [traʊt] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [striːmz] [ʌv; əv]

where	trout	are	taken	that	are	as	large	as	any	in	the	finest	streams	of
在哪里	鳟鱼	是	已采取	那	是	作为	大的	作为	任何	在	这	最好的	溪流	的

['ɪŋglənd] [ɔːr]['aɪərlənd] .

England	or	Ireland	.
英格兰	或者	爱尔兰	.

在那里，人们钓到的鳟鱼个头堪比英格兰或爱尔兰最优质溪流中的鳟鱼。

[ðə; ði] [brʊk] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntriz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn]

The	brook	trout	of	the	latter	countries	is	usually	from	ten	to	fourteen
这	溪	鳟鱼	的	这	后者	国家	是	通常	从	十	到	十四

[ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

inches	in	length	,
英寸	在	长度	,

后几个国家的溪鳟通常长十到十四英寸。

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [striːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][saɪz] ,

but	in	certain	streams	it	is	occasionally	found	of	a	much	larger	size	,
但	在	肯定	溪流	它	是	偶尔	成立	的	一个	很多	更大的	尺寸	,

但在某些溪流中，偶尔会发现个头大得多的个体。

['weɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [paʊndz] .

weighing	in	some	instances	seven	or	eight	pounds	.
称重	在	一些	实例	七	或者	八	磅	.

有些重达七八磅。

[ɪn]['kʌlər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [ə'bʌv] , ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪdz] ,

In	color	it	is	yellowish	-	brown	above	,	shading	off	to	yellow	on	the	sides	,
在	颜色	它	是	淡黄色	-	棕色的	多于	,	阴影	离开	到	黄色的	在	这	侧面	,

它的颜色上部呈黄褐色，两侧逐渐过渡为黄色。

[ðə; ðɪ][spɑːts][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ['biːɪŋ] ['redɪʃ] - [braʊn] , [waɪl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪdz][ɑːr; ər] [braɪt]

the	spots	on	the	back	being	reddish	-	brown	,	while	those	on	the	sides	are	bright
这	地点	在	这	后退	存在	微红	-	棕色的	,	尽管	那些	在	这	侧面	是	明亮的

[red] .

red	.
红色的	.

背部的斑点呈红褐色，而侧面的斑点呈鲜红色。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][waɪld][pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɪz][faɪn] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

In	certain	wild	parts	of	Ireland	there	is	fine	trout	fishing	,
在	肯定	荒野	部分	的	爱尔兰	那里	是	美好的	鳟鱼	钓鱼	,

爱尔兰某些偏远地区是垂钓鳟鱼的好去处。

[fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [paʊnd] [fɪʃ] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [kɔːt] .

four	and	five	pound	fish	being	frequently	caught	.
四	和	五	磅	鱼	存在	频繁地	捕捉	.

经常能钓到四磅和五磅重的鱼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] —

There	are	two	methods	of	catching	them	practiced	by	the	inhabitants	—
那里	是	二	方法	的	捕捉	他们	练习	经过	这	居民	—

['tɪklɪŋ] [ænd; ənd] [sneərɪŋ] .

tickling	and	snaring	.
挠痒痒	和	陷阱	.

当地居民有两种捕捉它们的方法——挠痒痒和设陷阱。

[ðə; ðɪ] [sner] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nuːs] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [hɔːrs] - [her] , ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,

The	snare	is	a	simple	noose	made	of	gray	horse	-	hair	,	plaited	,
这	圈套	是	一个	简单的	套索	制成	的	灰色的	马	-	头发	,	编织	,

陷阱是一个简单的套索，由灰色马鬃编织而成。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [her] .

and	of	the	strength	of	perhaps	a	dozen	hairs	.
和	的	这	力量	的	也许	一个	打	头发	.

强度大概只有十几根头发丝那么强。

[ðɪs] [sner] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [poʊl] , ['slendər][ænd; ənd] ['sprɪŋi] ,

This	snare	is	fastened	to	the	end	of	a	ten	-	foot	pole	,	slender	and	springy	,
这	圈套	是	系紧	到	这	结尾	的	一个	十	-	脚	极	,	苗条	和	有弹性的	,

这个陷阱固定在一根十英尺长的细长而有弹性的杆子末端。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [kəm'pliːt] .

and	the	device	is	complete	.
和	这	设备	是	完全的	.

该设备已完成。

[ɪts] [juːz] [rɪˈkwaɪrz] [greɪt] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

Its	use	requires	great	training	of	the	hand	,	and	even	more	of	the	eye	.
它是	使用	需要	伟大的	训练	的	这	手	,	和	甚至	更多的	的	这	眼睛	.

使用这种工具需要极强的手部训练能力，更需要极强的眼部训练能力。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tipə'rɛəri] ,

When	I	was	a	boy	I	was	in	the	County	Tipperary	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	曾是	在	这	县	蒂珀雷里	,

我小时候住在蒂珀雷里郡。

[wer] [soʊ] ['meni] [tɔːl] ['aɪrɪʃmən] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [spiːk]

where	so	many	tall	Irishmen	come	from	,	where	some	of	the	people	still	speak
在哪里	所以	许多	高的	爱尔兰人	来	从	,	在哪里	一些	的	这	人们	仍然	说话

['geilik] ,

Gaelic	,
盖尔语	,

那里盛产身材高大的爱尔兰人，那里有些人至今仍说盖尔语。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] ['frɪski] .

and	where	the	trout	in	the	streams	are	free	and	frisky	.
和	在哪里	这	鳟鱼	在	这	溪流	是	自由的	和	活泼的	.

溪流中的鳟鱼自由自在，活泼好动。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʊr] ,

The	rivers	of	Tipperary	flow	into	the	Shannon	and	the	Suir	,
这	河流	的	蒂珀雷里	流动	进入	这	香农	和	这	苏尔	,

蒂珀雷里郡的河流汇入香农河和苏尔河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænən] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['rɪvər] ,

and	the	Shannon	is	a	noble	river	,
和	这	香农	是	一个	高贵	河	,

香农河是一条高贵的河流。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdər] [haʊ] [smɔːl][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv]

and	an	immense	one	when	you	consider	how	small	the	accommodations	of
和	一个	巨大	一	什么时候	你	考虑	如何	小的	这	住宿	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] .

the	country	are	.
这	国家	是	.

考虑到该国住宿条件的狭小，这简直是一个巨大的数字。

[tuː; tə] [snɛr] [ə; eɪ] [traʊt] ,

To	snare	a	trout	,
到	圈套	一个	鳟鱼	,

捕捉鳟鱼，

[juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [klɪr] ['ʃæloʊz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['græv(ə)l] .

you	pick	out	the	clear	shallows	where	the	water	flows	softly	over	the	yellow	gravel	.
你	挑选	出去	这	清除	浅滩	在哪里	这	水	流量	轻轻	超过	这	黄色的	碎石	.

你挑选出水流轻柔地流过黄色砾石的清澈浅滩。

[juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

You	approach	the	spot	with	great	caution	,
你	方法	这	点	和	伟大的	警告	,

你小心翼翼地接近了目的地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] ['muːvmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

and	with	such	slow	and	easy	movement	that	the	fish	is	not	alarmed	,
和	和	这样的	慢的	和	简单的	移动	那	这	鱼	是	不是	惊慌	,

而且动作如此缓慢轻柔，以至于鱼儿不会引起惊吓。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [dɑ:rt] [ɔ:f] [tu:; tə] [di:pər] ['wɔ:tər] [ɔ:r] [sʌm; səm] [dɑ:rk] ['lə:kiŋ] - [pleɪs] ,

or	if	he	does	dart	off	to	deeper	water	or	some	dark	lurking	-	place	,
或者	如果	他	做	镖	离开	到	更深	水	或者	一些	黑暗的	潜伏	-	地方	,

或者，如果他真的游到更深的水域或某个黑暗的藏身之处，

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] , [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædoʊ] , [ðæt] [si:mz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

presently	returns	,	revealing	himself	by	his	flickering	shadow	,	that	seems	even	more
目前	返回	,	揭示	他自己	经过	他的	闪烁	阴影	,	那	似乎	甚至	更多的

['ri:əl] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

real	than	himself	.
真实的	比	他自己	.

他随即返回，以闪烁的影子显露出来，那影子似乎比他本人更加真实。

[ðen] , [sloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑ:k] , [dɪ'sendz] [ðə; ði] [rɑ:d] ,

Then	,	slow	as	the	minute	-	hand	of	a	clock	,	descends	the	rod	,
然后	,	慢的	作为	这	分钟	-	手	的	一个	钟	,	下降	这	杆	,

然后，杆子像钟表的分针一样缓慢地下降，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [her] [nu:s] [sɪŋks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

and	the	horse	-	hair	noose	sinks	under	the	surface	.
和	这	马	-	头发	套索	水槽	在下面	这	表面	.

马鬃绳套沉入水面之下。

[ðə; ði] ['traʊts] [noʊz] [pɔɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [drɪfts] [ðə; ði]

The	trout's	nose	points	against	the	current	,	and	down	toward	him	drifts	the
这	鳟鱼的	鼻子	积分	反对	这	当前的	,	和	向下	朝向	他	漂移	这

[ˌʌn'si:n] [lu:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [her] .

unseen	loop	of	horse	-	hair	.
看不见	环形	的	马	-	头发	.

鳟鱼的鼻子逆着水流方向，一圈看不见的马鬃毛正朝它漂来。

[ʌn'feɪlɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðə; ði]

Unfailing	must	be	the	judgment	of	the	distance	,	and	certain	the
永不失败	必须	是	这	判断	的	这	距离	,	和	肯定	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] ,

estimate	of	the	depth	,
估计	的	这	深度	,

对距离的判断必须准确无误，对深度的估计也必须准确无误。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [glaidz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [swɪft] [stroʊk] [sendz] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]

and	as	it	glides	over	his	shoulders	a	swift	stroke	sends	him	flying	over
和	作为	它	滑翔	超过	他的	肩膀	一个	迅速	中风	发送	他	飞行	超过

[jʊr; jər] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] .

your	head	into	the	grass	behind	you	.
你的	头	进入	这	草	在后面	你	.

当它滑过他的肩膀时，一记迅猛的挥击将他击飞过你的头顶，落入你身后的草地上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] , [wʌt] [greɪt] [krɑ:ft] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ,

It	is	incredible	how	difficult	this	method	of	fishing	is	,	what	great	craft	it	needs	,
它	是	极好的	如何	难的	这	方法	的	钓鱼	是	,	什么	伟大的	工艺	它	需求	,

这种捕鱼方法难度之高令人难以置信，需要的渔具也极其精良。

[wʌt] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

what	subtlety	of	approach	,	and	what	fine	discernment	in	the	execution	.
什么	微妙之处	的	方法	,	和	什么	美好的	辨别力	在	这	执行	.

多么精妙的构思，多么精湛的执行！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['tipə'rɛəri] ['wʊmən] [soʊ]['skɪlf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] [ɔːl] ['kʌmər] [ɪn][ðə; ði]

I	have	seen	a	Tipperary	woman	so	skillful	that	she	could	beat	all	comers	in	the
我	有	已见	一个	蒂珀雷里	女士	所以	熟练	那	她	可以	打	全部	来者	在	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [traʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] .

number	of	trout	she	would	take	in	a	day's	fishing	.
数字	的	鳟鱼	她	会	拿	在	一个	天	钓鱼	.

我曾见过一位蒂珀雷里郡的妇女，她的钓鱼技巧非常高超，一天之内钓到的鳟鱼数量就能超过所有参赛者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

It	was	a	fine	sight	to	see	her	on	the	bank	,	rigid	as	a	statue	,
它	曾是	一个	美好的	视线	到	看	她	在	这	银行	,	死板的	作为	一个	雕像	,

看到她像雕像一样僵立在河岸上，真是一道独特的风景。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] [her] , [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [pla:ntid][ɪn]

with	uncovered	head	crowned	with	jet	-	black	hair	,	her	bare	feet	planted	in
和	裸露	头	加冕	和	喷射	-	黑色的	头发	,	她	裸	脚	已种植	在

[ðə; ði][sɑːd] ,

the	sod	,
这	草皮	,

她头戴发网，一头乌黑亮丽的秀发垂落脑后，赤裸的双脚踩在草地上。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [ʌp] [went] [hɜːr; hər][rɑːd] ,

and	not	a	trace	of	movement	to	be	seen	until	up	went	her	rod	,
和	不是	一个	痕迹	的	移动	到	是	已见	直到	向上	去	她	杆	,

直到她举起鱼竿，才发现她一动不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['flæʃɪŋ] [traʊt] , [æz; əz] ['hevi] [pər'hæps][æz; əz][hɜːr; hər]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [nuːs]

and	a	fine	flashing	trout	,	as	heavy	perhaps	as	her	plaited	noose
和	一个	美好的	闪烁	鳟鱼	,	作为	重的	也许	作为	她	编织	套索

[wʊd] [ber] ,

would	bear	,
会	熊	,

还有一条闪闪发光的漂亮鳟鱼，或许和她编织的绳索所能承受的重量一样重。

[went] ['kɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

went	kicking	through	the	air	.
去	踢	通过	这	空气	.

腾空而起，踢了出去。

[bʌt; bət] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['meθəd] ,

But	tickling	the	trout	is	the	more	curious	method	,
但	挠痒痒	这	鳟鱼	是	这	更多的	好奇的	方法	,

但给鳟鱼挠痒痒却是一种更奇特的方法。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	a	practice	that	has	its	origin	doubtless	in	the	character	of	the
和	是	一个	实践	那	有	它是	起源	毫无疑问	在	这	特点	的	这

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

这种做法无疑起源于河流的特性。

[wɪtʃ] , [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ] [loʊ] [græs] - [groʊn] [bæŋks] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind]

which	,	run	for	the	most	part	by	low	grass	-	grown	banks	,	which	,	being	undermined
哪个	,	跑步	为了	这	最多	部分	经过	低的	草	-	生长	银行	,	哪个	,	存在	被削弱

,

,

,

这些河道大多由低矮的草坡构成，而这些草坡由于地基遭到破坏，

[ʃelv] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ɔːr][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] , [ɔːr]

shelve	over	on	the	edge	of	the	current	,	or	fall	into	it	in	great	scraughs	,	or
搁置	超过	在	这	边缘	的	这	当前的	,	或者	落下	进入	它	在	伟大的	抓挠	,	或者

[sɑːd] .

sods	.
草皮	.

在水流边缘搁浅，或者以巨大的沟壑或草皮的形式落入水中。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [lɜːrk][ðə; ði] [traʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

Beneath	these	lurk	the	trout	of	all	sizes	,
下面	这些	潜伏	这	鳟鱼	的	全部	尺寸	,

这些水下潜伏着各种大小的鳟鱼。

['sæliiŋ] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] ['sʌnbiːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['æmbər]['wɔːtər][tuː; tə] [kætʃ]

sallying	out	every	now	and	then	like	sunbeams	into	the	amber	water	to	catch
突袭	出去	每一个	现在	和	然后	喜欢	阳光	进入	这	琥珀色	水	到	抓住

[sʌm; səm] ['lʌkləs] ['vɪktɪm] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

some	luckless	victim	passing	by	.
一些	倒霉的	受害者	通过	经过	.

它们时不时像阳光一样冲进琥珀色的水中，伺机捕食路过的倒霉蛋。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk][ðə; ði] [skɪld] ['tipə'rɛəri] ['fɪʃər] [laɪz][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

On	such	an	overhanging	bank	the	skilled	Tipperary	fisher	lies	at	full	length	,
在	这样的	一个	悬垂	银行	这	熟练	蒂珀雷里	渔夫	谎言	在	满的	长度	,

在这样一段陡峭的河岸上，技艺娴熟的蒂珀雷里渔夫会全身躺下。

[wɪð; wɪθ] [ʃɜːrt] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][hændz] [θrʌst] [æz; əz][fɑːr] [brˈniːθ] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz]

with	shirt	sleeves	rolled	up	,	and	hands	thrust	as	far	beneath	the	bank	as
和	衬衫	袖子	滚动	向上	,	和	双手	推力	作为	远的	下面	这	银行	作为

[hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] .

he	can	reach	.
他	能	抵达	.

他卷起衬衫袖子，双手尽可能地伸到河岸下面。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə'weɪ][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] ,

If	his	fingers	touch	a	fish	,	away	it	flies	,
如果	他的	手指	触碰	一个	鱼	,	离开	它	苍蝇	,

如果他的手指碰到鱼，鱼就会飞走。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd]['saɪdl][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen]

but	only	to	return	shortly	and	sidle	up	against	his	hand	,	and	be	again
但	仅有的	到	返回	不久	和	侧卧	向上	反对	他的	手	,	和	是	再次

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

但很快又回来，凑到他的手边，再次感到惊慌。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪʃ] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]

Over	and	over	again	this	is	repeated	,	until	the	fish	seems	to	lose	all	sense	of
超过	和	超过	再次	这	是	重复	,	直到	这	鱼	似乎	到	失去	全部	感觉	的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

这个过程反复进行，直到鱼儿似乎完全丧失了恐惧感。

[wen] [ðə; ði] ['stelθi] , ['tɪklɪŋ] , ['stroʊkɪŋ] ['fɪŋgərz] [stiːl] [ə'baʊt][ðə; ði][gils] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	the	stealthy	,	tickling	,	stroking	fingers	steal	about	the	gills	,	and	with	a
什么时候	这	隐秘的	,	挠痒痒	,	抚摸	手指	偷	关于	这	鳃	,	和	和	一个

['sʌd(ə)n] [ɪn'sɜːrkl] [klʌtʃ] [ænd; ənd]

sudden	encircling	clutch	and
突然	包围	离合器	和

当那些悄无声息、轻柔抚摸的手指悄悄游到鳃边，突然间，它们紧紧地抱住了鱼鳃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 541]
[页 -]

[第541页]

['mɜːrdərəs] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ðæt] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] ['fɪʃɪz] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] .
murderous thrust of the thumb in the gullet , that too confiding fish's day is ended .
杀人犯 推力 的 这 拇指 在 这 食道 , 那 也 倾诉 鱼的 天 是 结束 .

拇指狠狠地刺入食道，这条过于信任人的鱼的生命就此结束。

[ðə; ði] ['tipə'rɛəri] [men] [kætʃ] [faɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
The Tipperary men catch fine fish , and plenty of them in this way .
这 蒂珀雷里 男人 抓住 美好的 鱼 , 和 很多 的 他们 在 这 方式 .

蒂珀雷里郡的男人们用这种方法捕到了不少又好的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɔːfti] [staɪl] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] ,
It is not a lofty style of angling ,
它 是 不是 一个 高远 风格 的 钓鱼 ,

这不是什么高雅的钓鱼方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] ,
but it is a curious instance of the application of means to ends ,
但 它 是 一个 好奇的 实例 的 这 应用 的 方法 到 结束 ,

但这是一个运用手段达到目的的奇特例子。

[ðə; ði][end] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði]['moʊtɪv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
the end being the fish , the motive hunger , and the means being confined to
这 结尾 存在 这 鱼 , 这 动机 饥饿 , 和 这 方法 存在 受限 到
[strɔːŋ] [hændz] .
strong hands .
强的 双手 .

最终目的是捕捞鱼，动机是饥饿，而手段则掌握在强者手中。

['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] ,
Many a fine catch of fish have I seen made by the fishermen of Tipperary ,
许多 一个 美好的 抓住 的 鱼 有 我 已见 制成 经过 这 渔民 的 蒂珀雷里 ,

我曾多次看到蒂珀雷里郡的渔民捕获到大量优质鱼类。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['pædi] ['raɪən] .
but the most extraordinary was that of my friend Paddy Ryan .
但 这 最多 非凡的 曾是 那 的 我的 朋友 稻田 瑞安 .

但最令人震惊的是我朋友帕迪·瑞安的遭遇。

['pædi] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [sneərɪŋ] [ɔːr]
Paddy had a way of his own , and it was better than snaring or
稻田 有 一个 方式 的 他的 自己的 , 和 它 曾是 更好的 比 陷阱 或者
['tɪklɪŋ] ,
tickling ,
挠痒痒 ,

帕迪有他自己的一套方法，比设陷阱或挠痒痒要好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pædi] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪʃər] .
and it made Paddy famous as a brave and original fisher .
和 它 制成 稻田 著名的 作为 一个 勇敢的 和 原来的 渔夫 .

这也让帕迪以勇敢而富有创意的渔夫而闻名。

[ʌp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['trɪbjəteri] [striːmz] [ðæt] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænən] [ðə; ði]['sæmən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
Up these little tributary streams that flow into the Shannon the salmon come in the
向上 这些 小的 支流 溪流 那 流动 进入 这 香农 这 三文鱼 来 在 这
['spɔːnɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
spawning season ,
产卵 季节 ,

鲑鱼会在产卵季节溯流而上，进入香农河。

[ə'sendɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌpər] ['ʃæloʊz] [ɑːr; ər] [riːtʃt] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [egz] ,
ascending **until** **the** **upper** **shallows** **are** **reached** **,** **when** **they** **deposit** **their** **eggs** **,**
上升 直到 这 上 浅滩 是 达到 ，什么时候 他们 订金 他们的 鸡蛋 ，

它们会逆流而上，直到到达上层浅水区，然后在那里产卵。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and **then** **work** **their** **way** **back** **to** **the** **ocean** **.**
和 然后 工作 他们的 方式 后退 到 这 海洋 .

然后他们再返回海边。

[greɪt] [fʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] ,
Great **fun** **it** **is** **,** **too** **,**
伟大的 乐趣 它 是 ， 也 ，

也非常好玩。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['lɔːrdli] [fɪʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːp] [klɪr] ['oʊvər]
to **watch** **these** **lordly** **fish** **at** **some** **point** **where** **they** **must** **leap** **clear** **over**
到 手表 这些 尊贵的 鱼 在 一些 观点 在哪里 他们 必须 飞跃 清除 超过
[sʌm; səm] [smɔːl] ['wɔːtər] - [fɔːl][ɔːr] [mɪl] - [dæm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['fɜːrðər] [ʌp] .
some **small** **water** **-** **fall** **or** **mill** **-** **dam** **if** **they** **would** **pass** **further** **up** **.**
一些 小的 水 - 落下 或者 磨 - 坝 如果 他们 会 经过 更远 向上 .

观看这些威风凛凛的鱼儿，它们必须跃过某个小瀑布或水坝才能继续向上游游去。

[ðə; ði]['wɔːtər] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [swɪʃ] , [ænd; ənd][aʊt] [kʌmz] [ðə; ði]['sæmən] , [hɪz; ɪz] [bæk]
The **water** **breaks** **with** **a** **mighty** **swish** **,** **and** **out** **comes** **the** **salmon** **,** **his** **back**
这 水 休息 和 一个 强大的 嗖嗖 ， 和 出去 来 这 三文鱼 ， 他的 后退
[laɪk] [blæk] ['velvɪt] ,
like **black** **velvet** **,**
喜欢 黑色的 天鹅绒 ，

水面猛地拍打过来，发出巨大的嗖嗖声，鲑鱼跃出水面，背部像黑色的天鹅绒一样光滑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] ,
and **all** **the** **rest** **of** **him** **like** **a** **flash** **of** **burnished** **silver** **,**
和 全部 这 休息 的 他 喜欢 一个 闪光 的 抛光 银 ，

而他其余的部分则像一道闪亮的银光，

[hɪz; ɪz][teɪl] [ʌn'kɜːrvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [bloʊ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːp] ,
his **tail** **uncurving** **from** **the** **strong** **blow** **that** **he** **has** **struck** **in** **his** **leap** **,**
他的 尾巴 展开 从 这 强的 吹 那 他 有 击 在 他的 飞跃 ，

他的尾巴因为跳跃时重重一击而恢复了原状。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd]['vɪgər] ['lændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tɑːp]['wɔːtər] ,
and **his** **fine** **force** **and** **vigor** **landing** **him** **in** **the** **top** **water** **,**
和 他的 美好的 力量 和 活力 降落 他 在 这 顶部 水 ，

他凭借着强大的力量和充沛的活力，跃入了水面。

[wer] [wʌn] [greɪt] [wɪsk] [ænd; ənd] [splæʃ] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [kliːn] ['oʊvər][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]
where **one** **great** **whisk** **and** **splash** **carries** **him** **clean** **over** **and** **out** **of** **all**
在哪里 一 伟大的 拂 和 溅 携带 他 干净的 超过 和 出去 的 全部
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

一次猛烈的搅动和水花将他彻底带离危险。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fɔːlz] [ʃɔːrt] , [ɔːr][kæn; kən][nɑːt] [straɪk] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]
Sometimes **he** **falls** **short** **,** **or** **can** **not** **strike** **fast** **enough** **to** **overcome** **the**
有时 他 瀑布 短的 ，或者 能 不是 罢工 快速地 足够的 到 克服 这
['kɜːrənt] ,
current **,**
当前的 ，

有时他会功亏一篑，或者反应不够快，无法扭转乾坤。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʌmblz] [bæk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][goʊz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [noʊt]

and	**so**	**tumbles**	**back**	**;**	**but**	**he**	**goes**	**at**	**it**	**again**	**,**	**and**	**,**	**making**	**note**
和	所以	翻滚	后退	;	但	他	去	在	它	再次	,	和	,	制作	笔记

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

of	**his**	**experience**	**,**
的	他的	经验	,

于是他又跌倒了；但他再次尝试，并吸取了自己的经验教训，

['faɪnəli] [sək'si:dz] .

finally	**succeeds**	**.**
最后	成功	.

最终成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 20,)
第3/4页

['pædi] ['raɪən][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektеɪtər] [waɪl] [aɪ][kæst][flaɪz]
Paddy **Ryan** **was** **nine** **years** **old** **,** **and** **was** **a** **spectator** **while** **I** **cast** **flies**
稻田 瑞安 曾是 九 年 老的 , 和 曾是 一个 旁观者 尽管 我 投掷 苍蝇
[fɔːr; fər] [traʊt] ;
for **trout** **;**
为了 鳟鱼 ;

帕迪·瑞安当时九岁，他作为观众看着我抛竿钓鳟鱼；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
and **although** **I** **was** **very** **far** **up** **the** **river** **,**
和 虽然 我 曾是 非常 远的 向上 这 河 ,

虽然我当时已经身处河流上游很远的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði]['sæmən] [sɔːt] .
it **was** **not** **altogether** **above** **the** **spawning** **grounds** **that** **the** **salmon** **sought** **.**
它 曾是 不是 共 多于 这 产卵 理由 那 这 三文鱼 寻求 .

它并非完全位于鲑鱼产卵地的正上方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [brɪdʒ] ,
I **was** **sitting** **on** **the** **parapet** **of** **an** **old** **bridge** **,**
我 曾是 坐着 在 这 栏杆 的 一个 老的 桥 ,

我当时坐在一座老桥的栏杆上，

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [krɔːst] [ə; eɪ] [rʌf]
and **about** **one** **hundred** **feet** **down** **the** **stream** **below** **me** **there** **crossed** **a** **rough**
和 关于 一 百 脚 向下 这 溪流 以下 我 那里 交叉 一个 粗糙的
[stoʊn] [dæm] [ðæt] [daɪ'vɜːrtɪd][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪl] [oʊnd] [baɪ]
stone **dam** **that** **diverted** **some** **part** **of** **the** **stream** **to** **the** **little** **mill** **owned** **by**
石头 坝 那 改道 一些 部分 的 这 溪流 到 这 小的 磨 拥有 经过
['pædiːz] ['fɑːðər] .
Paddy's **father** **.**
帕迪的 父亲 .

在我下方大约一百英尺的溪流中，有一个粗糙的石坝，它将部分溪流引向帕迪父亲拥有的小磨坊。

['ʌndər] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ,
Under **the** **dam** **was** **a** **deep** **pool** **;** **above** **it** **was** **another** **,**
在下面 这 坝 曾是 一个 深的 水池 ; 多于 它 曾是 其他 ,

大坝下是一个深水潭；大坝上方还有一个深水潭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][dæm] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
and **the** **water** **fell** **over** **the** **dam** **along** **its** **whole** **length** **.**
和 这 水 跌倒 超过 这 坝 沿着 它是 所有的 长度 .

水沿着大坝的整个长度倾泻而下。

[bʌt; bət][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
But **just** **inside** **the** **dam** **,** **and** **running** **parallel** **with** **it** **for** **a** **short**
但 只是 里面 这 坝 , 和 跑步 平行线 和 它 为了 一个 短的
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

但就在大坝内侧，并与大坝平行延伸一小段距离，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['grævə(l)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['hevi] ['freʃɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] .
was **a** **bank** **of** **gravel** **,** **which** **the** **last** **heavy** **freshet** **had** **thrown** **up** **.**
曾是 一个 银行 的 碎石 , 哪个 这 最后的 重的 洪水 有 抛掷 向上 .

那是一片砾石滩，是上次洪水冲刷上来的。

['pædi] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] ['græv(ə)l] ,

Paddy	**walked**	**out**	**on**	**this**	**gravel**	**,**
稻田	步行	出去	在	这	碎石	,

帕迪走上这片碎石路，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [pjʊr] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]['leɪzi]

and	**stretched**	**himself**	**on**	**it**	**at**	**full**	**length**	**in**	**pure**	**idleness**	**and**	**lazy**
和	拉伸	他自己	在	它	在	满的	长度	在	纯的	懒惰	和	懒惰的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][maɪ] ['ju:sləs] [flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

enjoyment	**of**	**my**	**useless**	**fly**	**-**	**fishing**	**.**
享受	的	我的	无用	飞	-	钓鱼	.

他懒洋洋地躺在上面，百无聊赖地欣赏着我无用的飞钓活动。

[ðə; ði] [traʊt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][tu:; tə][raɪz] ,

The	**trout**	**were**	**not**	**in**	**the**	**humor**	**to**	**rise**	**,**
这	鳟鱼	是	不是	在	这	幽默	到	上升	,

鳟鱼们没有心情跃出水面。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ,

and	**I**	**had**	**about**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**give**	**up**	**and**	**go**	**home**	**,**
和	我	有	关于	制成	向上	我的	头脑	到	给	向上	和	去	家	,

我当时几乎已经决定放弃回家了。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

when	**all**	**at**	**once**	**I**	**heard**	**a**	**splash**	**and**	**saw**	**a**	**great**	**salmon**	**come**	**up**	**with**
什么时候	全部	在	一次	我	听到	一个	溅	和	锯	一个	伟大的	三文鱼	来	向上	和

[ə; eɪ] ['maɪti] [kɜ:rv] ['oʊvər][ðə; ði][dæm] ,

a	**mighty**	**curve**	**over**	**the**	**dam**	**,**
一个	强大的	曲线	超过	这	坝	,

突然，我听到一声水花声，看到一条巨大的鲑鱼跃出水面，以一个漂亮的弧线越过水坝。

[ˌoʊvər'lip] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ,

overleap	**it**	**completely**	**,**
跳跃	它	完全地	,

完全超越它，

[ænd; ənd][lænd][ɪn][ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l][bæŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r]

and	**land**	**in**	**about**	**three**	**inches**	**of**	**water**	**on**	**the**	**gravel**	**bank**	**within**	**a**	**foot**	**or**
和	土地	在	关于	三	英寸	的	水	在	这	碎石	银行	之内	一个	脚	或者

[tu:] [ʌv; əv] ['pædi] .

two	**of**	**Paddy**	**.**
二	的	稻田	.

落入距离 Paddy 一两英尺远的砾石岸边，水深约三英寸。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [flu:] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər] ['pædi] ,

The	**water**	**flew**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**and**	**all**	**over**	**Paddy**	**,**
这	水	飞翔	在	每一个	方向	,	和	全部	超过	稻田	,

水花四溅，溅了帕迪一身。

[hu:] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [jel] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

who	**turned**	**with**	**a**	**startled**	**yell**	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**.**
WHO	转向	和	一个	惊慌	叫喊	到	看	什么	有	发生	.

他惊叫一声转过身，想看看发生了什么事。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]

In	**another**	**instant**	**he**	**was**	**on**	**top**	**of**	**the**	**salmon**	**,**	**clutching**	**it**	**with**	**arms**
在	其他	立即的	他	曾是	在	顶部	的	这	三文鱼	,	紧握	它	和	武器

[ænd; ənd][legz] ,

and	**legs**	**,**
和	腿	,

转眼间，他已跃上鲑鱼背上，用胳膊和腿紧紧抱住它。

[waɪl] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [fɪʃ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kɪkt] ,

while	the	powerful	fish	struggled	and	kicked	,
尽管	这	强大的	鱼	挣扎	和	踢	,

当那条强壮的鱼拼命挣扎踢打时，

[ænd; ənd] ['pædi] [bɔ:ld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	Paddy	bawled	and	roared	at	the	top	of	his	voice	.
和	稻田	嚎啕大哭	和	咆哮	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

帕迪放声大哭，咆哮不止。

['oʊvər] [roʊld] ['pædi] , [ænd; ənd]['oʊvər] [roʊld] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

Over	rolled	Paddy	,	and	over	rolled	the	fish	,
超过	滚动	稻田	,	和	超过	滚动	这	鱼	,

把帕迪翻了个底朝天，把鱼也翻了个底朝天。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['grævə(ə)l] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ]

the	water	splashing	and	the	gravel	flying	so	that	you	could	not	tell	which
这	水	溅起水花	和	这	碎石	飞行	所以	那	你	可以	不是	告诉	哪个

[hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

had	the	best	of	it	.
有	这	最好的	的	它	.

水花四溅，碎石飞溅，根本无法分辨谁占上风。

['pædi:z] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] .

Paddy's	mother	,	hearing	the	commotion	,	ran	out	of	the	cottage	up	above	the	mill	.
帕迪的	母亲	,	听力	这	骚动	,	跑	出去	的	这	小屋	向上	多于	这	磨	.

听到骚动，帕迪的母亲从磨坊上面的小屋里跑了出来。

" [ɑ:k; ɑ:x] , ['mɜ:rðər] !

"	Och	,	murther	!
"	奥赫	,	谋杀	!

"哦，谋杀！"

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [dɪnɪs] !

"	Dinnis	!
"	迪尼斯	!

"晚餐！"

[dɪnɪs] !

Dinnis	!
迪尼斯	!

晚餐！

[wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [dɪnɪs] ?

where	are	ye	,	Dinnis	?
在哪里	是	是的	,	迪尼斯	?

迪尼斯，你在哪里？

[æn; ən] - [ə; eɪ] [fɪʃ] ['sætɪn] - [ˌem 'i:][tʃaɪld] !

an	'	a	fish	atin	'	me	child	!
一个	-	一个	鱼	阿丁	-	我	孩子	!

一条鱼咬了我孩子！

[dɪnɪs] !

Dinnis	!
迪尼斯	!

晚餐！

[dɪnɪs] !
Dinnis !
迪尼斯 !

晚餐!

" ['pædiːz] ['fɑːðər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['fræntɪk] [skriːmz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" Paddy's father heard her frantic screams , and came running up from the
" 帕迪的 父亲 听到 她 疯狂的 尖叫 , 和 来了 跑步 向上 从 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

"帕迪的父亲听到她惊恐的尖叫声，从磨坊里跑了出来。"

" [-] [siː] [jər] [tʃaɪld][et][ʌp][biː; bi][ə; eɪ] - [fɪʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [jeld] .
" D'ye see yer child et up be a dirthy fish ? " she yelled .
" 染料 看 你的 孩子 等 向上 是 一个 - 鱼 ? " 她 大喊 .

"你没看到你孩子变成一条脏鱼了吗？"她喊道。

" [bɪ'gɔːrə] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['denis] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] , [klɪrd] [ðə; ðɪ]
" Begorra ! " said the astonished Denis , as he seized a pitchfork , cleared the
" 贝戈拉 ! " 说 这 惊讶 丹尼斯 , 作为 他 查获 一个 叉 , 已清除 这
[mɪl] - [reɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
mill - race at a bound ,
磨 - 种族 在 一个 边界 ,

"天哪！"惊愕的丹尼斯说道，他抓起一把干草叉，一跃而过磨坊水渠。

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][dæm] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] , ['skræmbld] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['græv(ə)l][bæŋk] ,
ran along the dam , fell into the stream , scrambled out on the gravel bank ,
跑 沿着 这 坝 , 跌倒 进入 这 溪流 , 打乱 出去 在 这 碎石 银行 ,

沿着水坝跑，掉进溪流里，爬上砾石岸边。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] .
and reached the scene of the conflict .
和 达到 这 场景 的 这 冲突 .

并抵达了冲突现场。

" [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [ʃtɪk] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Let go of him till I shtick him ! " said he .
" 让 去 的 他 直到 我 嘘头 他 ! " 说 他 .

"放开他，等我把他揍趴下！"他说。

" [aɪ][wəʊnt] , " ['splʌtərd] ['pædi] ; " ['hiːl] [get] [ə'weɪ] . "
" I won't , " spluttered Paddy ; " he'll get away . "
" 我 惯于 , " 喷溅 稻田 ; " 地狱 得到 离开 . "

"我不会的，"帕迪结结巴巴地说，"他会逃走的。"

" [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ! "
" Let go of him , I tell ye ! "
" 让 去 的 他 , 我 告诉 是的 ! "

"放开他，我告诉你们！"

" [prɑːd][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['dædi] , [wer] [hiː; hi][ɪz] ; " [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [prɑːd][hɪm; ɪm]
" Prod him now , daddy , where he is ; " and seeing his chance , prod him
" 产品 他 现在 , 爸爸 , 在哪里 他 是 ; " 和 看到 他的 机会 , 生产 他
['denis][dɪd] ,
Denis did ,
丹尼斯 做过 ,

"爸爸，现在就戳戳他，看看他在哪儿;"丹尼斯见状，便戳了他一下。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][bæŋk] , ['pædi] , ['breθləs] [ænd; ənd]

and	dragged	him	kicking	out	on	the	gravel	bank	,	Paddy	,	breathless	and
和	拖拽	他	踢	出去	在	这	碎石	银行	,	稻田	,	喘不过气	和

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

然后把他拖到砾石岸上，帕迪气喘吁吁，筋疲力尽。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

still	holding	on	to	him	.
仍然	保持	在	到	他	.

仍然紧紧抓住他不放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['sæmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weid] ['θɜːrti] - [eɪt] [paʊndz] , [ænd; ənd][aɪ]

It	was	a	splendid	salmon	,	and	it	weighed	thirty	-	eight	pounds	,	and	I
它	曾是	一个	灿烂	三文鱼	,	和	它	称重	三十	-	八	磅	,	和	我

[went] [hoʊm] ,

went	home	,
去	家	,

那是一条非常漂亮的鲑鱼，重达38磅，然后我就回家了。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [pər'suː] [flai] - ['fɪʃɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæt] [deɪ] .

not	feeling	as	if	I	cared	to	pursue	fly	-	fishing	any	further	that	day	.
不是	感觉	作为	如果	我	关心	到	追求	飞	-	钓鱼	任何	更远	那	天	.

那天我完全没有兴趣继续进行飞钓了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	542	]
[	页	-	]

[第542页]

[æz; əz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

As	we	happen	to	know	that	father	and	mother	as	well	as	the	boys
作为	我们	发生	到	知道	那	父亲	和	母亲	作为	出色地	作为	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] [teɪk] [ə; eɪ] ['wiːkli] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

and	girls	take	a	weekly	peep	at	the	contents	of	Our	Post	-	office	Box	,
和	女孩们	拿	一个	每周	窥视	在	这	内容	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

我们都知道，父母以及孩子们每周都会查看一下我们的邮政信箱里的内容。

[wiː; wi][ɪn'sɜːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]

we	insert	for	their	benefit	a	paragraph	which	appeared	in	the	Boston
我们	插入	为了	他们的	益处	一个	段落	哪个	出现	在	这	波士顿

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] - .

Journal	of	May	23	.
杂志	的	可能	-	.

为了方便读者，我们插入一段刊登于 5 月 23 日《波士顿日报》的文字。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]

The	Journal	has	a	very	honorable	and	influential	place	among	American
这	杂志	有	一个	非常	光荣的	和	有影响	地方	之中	美国人

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

《华尔街日报》在美国报业中享有非常崇高且有影响力的地位。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] [ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ]

and	we	are	glad	to	have	it	express	its	appreciation	of	Harper's	Young
和	我们	是	高兴的	到	有	它	表达	它是	欣赏	的	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l][ɪn][tɜːrmz][soʊ]['kɔːrdʒəl] :

People	in	terms	so	cordial	:
人们	在	条款	所以	亲切	:

我们很高兴看到它以如此热情洋溢的措辞表达对《哈珀斯青少年》杂志的赞赏：

" [wen] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪn'tendɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [wʌz; wəz][fɜːrst]['stɑːrtɪd] ,
" When this weekly , intended specially for young readers , was first started ,
" 什么时候 这 每周 , 故意的 特别 为了 年轻的 读者 , 曾是 第一的 开始 ,

“当这份专门面向年轻读者的周刊创刊之初，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
we were somewhat curious regarding the special field it would make for itself .
我们 是 有些 好奇的 关于 这 特别的 场地 它 会 制作 为了 本身 .

我们对它将开辟出的特殊领域感到有些好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
It seemed as if the reading public , old and young ,
它 似乎 作为 如果 这 阅读 民众 , 老的 和 年轻的 ,

似乎广大读者，无论老少，

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɜːrsɪfaɪd]['wɒnts][ʌv; əv]
was supplied with literature adapted to the diversified wants of
曾是 供应 和 文学 改编 到 这 多元化 想要 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

提供了适合所有人不同需求的文学作品，

[bʌt; bət][wiː; wi][felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['mesərz] . ['hɑːrpər][wɜːr; wər] [tuː] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd]
but we felt assured that the Messrs . Harper were too thoroughly acquainted
但 我们 毛毡 保证 那 这 先生们 . 哈珀 是 也 彻底 熟人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][krɑːft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]
with their business as publishers to launch a craft without a knowledge
和 他们的 商业 作为 出版商 到 发射 一个 工艺 没有 一个 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ɪts] [sə'pɔːrt] .
of the demand which existed for its support .
的 这 要求 哪个 存在 为了 它是 支持 .

但我们确信，哈珀先生们作为出版商，对自己的业务非常熟悉，不会在不了解市场需求的情况下推出一项新技术。

[taɪm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['veɪkənsi] .
Time has shown that Harper's Young People was wanted to fill a vacancy .
时间 有 所示 那 哈珀斯 年轻的 人们 曾是 通缉 到 充满 一个 空缺 .

时间证明，《哈珀青少年》杂志需要填补一个空缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['welkəmd] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləmd] ['hoʊmz] .
It is already welcomed every Saturday to thousands of New England homes .
它 是 已经 欢迎 每一个 周六 到 数千 的 新的 英格兰 房屋 .

每周六，成千上万的新英格兰家庭都会收到这份礼物。

[ɪts] [toʊn] [ɪz] [pjʊr] , [ɪts]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Its tone is pure , its articles are always interesting ,
它是 语气 是 纯的 , 它是 文章 是 总是 有趣的 ,

它的语气纯粹，文章总是引人入胜。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['evər] [ə'temptɪd] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
and its illustrations are superior to anything ever attempted in juvenile
和 它是 插图 是 优越的 到 任何事物 曾经 尝试过 在 少年
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɪts] [klæs] .
literature of its class .
文学 的 它是 班级 .

它的插图比同类型少儿文学作品中的任何插图都要出色。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][rɑːb][ænd; ənd]['meɪbəl] , [ʌv; əv][sæm][ænd; ənd]

While	it	is	intended	for	the	perusal	of	Rob	and	Mabel	,	of	Sam	and
尽管	它	是	故意的	为了	这	仔细阅读	的	抢	和	梅布尔	,	的	山姆	和

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

虽然它是为罗布和梅布尔、萨姆和露西阅读而准备的，

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

we	venture	to	say	that	it	has	been	the	experience	of	others	,
我们	风险投资	到	说	那	它	有	到过	这	经验	的	其他的	,

我们敢说，其他人也有过类似的经历。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

as	it	has	been	our	own	,
作为	它	有	到过	我们的	自己的	,

因为这是我们自己的，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][faɪnd][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [wiːk] ['mætər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

that	the	older	heads	of	the	family	find	in	its	pages	each	week	matter	not	at	all
那	这	老	头部	的	这	家庭	寻找	在	它是	页面	每个	星期	事情	不是	在	全部

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

beneath	their	notice	on	the	score	of	information	and	general	interest	.
下面	他们的	注意	在	这	分数	的	信息	和	一般的	兴趣	.

家中的长辈们每周都会在报纸上看到一些重要内容，这些内容既有信息量，又具有普遍趣味性，因此他们非常关注。

" ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] .

"	Rochester	,	New	York	.
"	罗切斯特	,	新的	约克	.

“纽约州罗切斯特市。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	.

我是一个八岁的小男孩。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz] [tuː] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] [neɪmd] ['stɛk] [ænd; ənd][rɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet]

My	papa	has	two	hunting	dogs	named	Steck	and	Rob	,	and	I	have	a	pet
我的	爸爸	有	二	打猎	狗	命名	斯泰克	和	抢	,	和	我	有	一个	宠物

[kæt] .

cat	.
猫	.

我爸爸养了两条猎犬，分别叫斯泰克和罗布，我养了一只宠物猫。

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['tʌmb(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

The	dogs	are	very	gentle	and	kind	,	and	let	us	tumble	all	over	them	;
这	狗	是	非常	温和的	和	种类	,	和	让	我们	翻滚	全部	超过	他们	;

这些狗狗非常温顺友善，让我们在它们身上翻来覆去地玩耍；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][boʊn]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [faɪt] ['terəbli] .

but	when	they	have	a	bone	given	them	,	they	fight	terribly	.
但	什么时候	他们	有	一个	骨	给定	他们	,	他们	斗争	可怕	.

但是，当有人给它们骨头时，它们就会拼死反抗。

[wen'evər] [rɑːb][gets][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði]['kæts] [miːt] ,

Whenever	Rob	gets	a	chance	he	steals	the	cat's	meat	,
每当	抢	获得	一个	机会	他	偷窃	这	猫的	肉	,

罗布只要有机会就会偷猫的肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [skrætʃ] .

and	then	she	gives	him	a	good	scratch	.
和	然后	她	给予	他	一个	好的	划痕	.

然后她狠狠地挠了他一下。

[maɪ] ['brʌðər] ['hæri] [ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
My brother Harry is four years old .
我的 兄弟 哈里 是 四 年 老的 .

我弟弟哈利今年四岁。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [frend] [neɪmd] ['flɔɪ] , [huːm] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] .
He has a little girl friend named Floy , whom he calls his little sweetheart .
他 有 一个 小的 女孩 朋友 命名 弗洛伊 , 谁 他 呼叫 他的 小的 亲爱的 .

他有个名叫弗洛伊的女朋友，他称她为他的小甜心。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [maɪ][skɪn] [wʊd] [piːl] [ɔːf] ,
When I had the scarlet fever , and the doctor said my skin would peel off ,
什么时候 我 有 这 猩红 发烧 , 和 这 医生 说 我的 皮肤 会 果皮 离开 ,

我得猩红热的时候，医生说我的皮肤会脱落，

['hæri] [sed] , " [ðen] , ['dʒɔːrdʒi] , [wen] [jʊr; jər][skɪn] [piːlz] [ɔːf] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][soʊl] , [kɑːnt] [aɪ] ?
Harry said , " Then , Georgie , when your skin peels off , I can see your soul , can't I ?
哈里 说 , " 然后 , 乔治 , 什么时候 你的 皮肤 果皮 离开 , 我 能 看 你的 灵魂 , 不能 我 ?

哈利说："那么，乔治，当你的皮肤剥落时，我就可以看到你的灵魂，对吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I am sick , and mamma is writing this for me .
" 我 是 生病的 , 和 妈妈 是 写作 这 为了 我 .

"我生病了，妈妈替我写的。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [sər'praɪz] ['pɑːpə] ,
I hope you will print it , so we can surprise papa ,
我 希望 你 将要 打印 它 , 所以 我们 能 惊喜 爸爸 ,

我希望你能把它打印出来，这样我们就可以给爸爸一个惊喜了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
for we have not told him about it .
为了 我们 有 不是 讲述 他 关于 它 .

因为我们还没有告诉他这件事。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [læst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [wiːk] .
He gave me Harper's Young People last Christmas , and I enjoy it more and more every week .
他 给予 我 哈珀斯 年轻的 人们 最后的 圣诞节 , 和 我 享受 它 更多的 和 更多的 每一个 星期 .

他去年圣诞节送了我一本《哈珀青少年杂志》，我每周都越来越喜欢它。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [em] .
George B . M .
乔治 B . M .

乔治·BM

['fræŋkfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] , ['dʒɜːrməni] .
Frankfort - on - the - Main , Germany .
法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 , 德国 .

德国美因河畔法兰克福。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

We	have	taken	Harper's	Young	People	from	the	beginning	,	and	we	enjoy
我们	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	这	开始	,	和	我们	享受

[ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

it	very	much	.
它	非常	很多	.

我们从一开始就订阅了《哈珀青少年杂志》，而且非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][naɪn] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][left] [ə'merɪkə] .

It	is	just	nine	years	since	we	left	America	.
它	是	只是	九	年	自从	我们	左边	美国	.

我们离开美国至今才九年。

[sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [spent][ɪn]['pærɪs] , [wʌn][ɪn] ['fraibəːg] , [ɪn]['beɪdən] , [ænd; ənd] [tuː]

Six	of	these	have	been	spent	in	Paris	,	one	in	Freiburg	,	in	Baden	,	and	two
六	的	这些	有	到过	花费	在	巴黎	,	一	在	弗赖堡	,	在	巴登	,	和	二

[hɪr] .

here	.
这里	.

其中六年是在巴黎度过的，一年是在弗赖堡，一年是在巴登，两年是在这里度过的。

[wiː; wi][laɪk] [ðɪs] ['sɪti] [ɪk'siːdɪŋli] .

We	like	this	city	exceedingly	.
我们	喜欢	这	城市	非常	.

我们非常喜欢这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	is	very	beautiful	and	interesting	.
它	是	非常	美丽的	和	有趣的	.

它非常漂亮，也很有趣。

[ɪn][ðə; ði] " [dʒuːdɪŋgæs] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	"	Judengasse	,	"	the	principal	street	of	the	old	Jewish	quarter	of	the
在	这	"	犹太街	,	"	这	主要的	街道	的	这	老的	犹太人	四分之一	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在"犹太街"(Judengasse)，也就是该镇老犹太区的主要街道上，

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪkəti] [haʊs] [stɪl] ['stændɪŋ] , [wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	an	ancient	rickety	house	still	standing	,	were	born	the	ancestors	of	the
在	一个	古老的	摇摇晃晃的	房子	仍然	常设	,	是	出生	这	祖先	的	这

['welθi] [vɑːn] ['rɔθtʃaildz] .

wealthy	Von	Rothschilds	.
富裕	冯	罗斯柴尔德家族	.

在一栋至今仍然屹立的古老摇摇欲坠的房子里，诞生了富有的冯·罗斯柴尔德家族的祖先。

[nɪr] [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [haʊs] , ['bɜːrni] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Near	by	,	in	a	similar	house	,	Boerne	was	born	.
靠近	经过	,	在	一个	相似的	房子	,	博尔内	曾是	出生	.

博尔内就出生在附近一栋类似的房子里。

['gɜːtəz] [bɜːrθ] - [haʊs] , [ɪn] [ə'nʌðər] [striːt] , [ɪz] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz]

Goethe's	birth	-	house	,	in	another	street	,	is	more	respectable	,	and	full	of	souvenirs
歌德的	出生	-	房子	,	在	其他	街道	,	是	更多的	可敬	,	和	满的	的	纪念品

[ʌv; əv]['dʒɜːməniːz] [greɪt] ['poʊət] .

of	Germany's	great	poet	.
的	德国的	伟大的	诗人	.

歌德的故居位于另一条街上，更加体面，里面摆满了这位德国伟大诗人的纪念品。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] [hɪr] [ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]['pærɪs] .

The	opera	-	house	here	is	as	beautiful	as	the	one	in	Paris	.
这	歌剧	-	房子	这里	是	作为	美丽的	作为	这	一	在	巴黎	.

这里的歌剧院和巴黎的歌剧院一样漂亮。

['ʌðər] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɑ:lmɛngɑ:rtən] , [ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ðə; ði]

Other	attractions	are	the	Palmengarten	,	the	Zoological	Garden	,	the	forest	,	the
其他	景点	是	这	棕榈园	,	这	动物学	花园	,	这	森林	,	这

['rɪvər] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

river	,	the	cathedral	,
河	,	这	大教堂	,

其他景点包括棕榈园、动物园、森林、河流和大教堂。

['pɪktʃər] - ['gæləriz] , [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

picture	-	galleries	,	museums	,	historical	buildings	,	monuments	,	and	the
图片	-	画廊	,	博物馆	,	历史	建筑物	,	纪念碑	,	和	这

[rɪ'naʊnd] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][ɑ:n][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] ,

renowned	and	graceful	sculpture	of	Ariadne	on	the	lion's	back	,
著名	和	优美	雕塑	的	阿丽亚德涅	在	这	狮子的	后退	,

画廊、博物馆、历史建筑、纪念碑，以及举世闻名的优雅的阿里阿德涅骑在狮背上的雕塑，

[baɪ] [dænɪkɜ˞] .

by	Dannecker	.
经过	丹内克	.

作者：丹内克尔。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði] " [ˌprɑ:mə'neɪd] , " [ə; eɪ] ['zɪgˌzægi] ['ævənu:] [ʌv; əv] [gri:n] [wʊdz] ,

The	town	is	encircled	by	the	"	Promenade	,	"	a	zigzaggy	avenue	of	green	woods	,
这	镇	是	包围	经过	这	"	长廊	,	"	一个	之字形	大街	的	绿色的	树林	,

小镇被"长廊"环绕，这是一条蜿蜒曲折、绿树成荫的林荫大道。

['lʌvli] [lɔ:nz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [bedz] , [leɪks] , ['fauntinz] , ['stætʃu:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət]

lovely	lawns	with	flower	beds	,	lakes	,	fountains	,	statues	,	etc	.	,	at
迷人的	草坪	和	花	床	,	湖泊	,	喷泉	,	雕像	,	ETC	.	,	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

the	place	of	the	old	fortifications	.
这	地方	的	这	老的	防御工事	.

在旧防御工事的原址上，变成了美丽的草坪，草坪上点缀着花坛、湖泊、喷泉、雕像等等。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hi:bru:z] [hɪr] .

There	are	numbers	of	Hebrews	here	.
那里	是	数字	的	希伯来书	这里	.

这里有很多希伯来人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['noʊb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]

They	have	many	noble	traits	of	character	,	and	some	we	know	are	more
他们	有	许多	高贵	特征	的	特点	,	和	一些	我们	知道	是	更多的

['krɪstʃən] - [laɪk][ðæn; ðən]['meni] ['kristʃənz] .

Christian	-	like	than	many	Christians	.
基督教	-	喜欢	比	许多	基督徒	.

他们拥有许多高尚的品格，我们认识的一些人甚至比许多基督徒更像基督徒。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kwɪk] .

Besides	that	,	they	are	very	intelligent	and	quick	.
除了	那	,	他们	是	非常	聪明的	和	快的	.

除此之外，它们还非常聪明敏捷。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ]

We	have	plenty	of	friends	among	them	,	and	we	like	them	very	much
我们	有	很多	的	朋友们	之中	他们	,	和	我们	喜欢	他们	非常	很多

.

:

.

我们在他们当中有很多朋友，我们非常喜欢他们。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] .

I	have	two	sisters	and	two	brothers	.
我	有	二	姐妹	和	二	兄弟	.

我有两个姐姐和两个弟弟。

[wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɪk'sept] [maɪ]['eldər]['sɪstər] , [huː] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]

We	all	go	to	school	,	except	my	elder	sister	,	who	studies	at	the	Conservatory
我们	全部	去	到	学校	,	除了	我的	长老	姐姐	,	WHO	研究	在	这	温室

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	Music	,
的	音乐	,

除了我姐姐，我们都去上学，她就读于音乐学院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [ræf] [ɪz][də'rektər] ,

of	which	the	great	composer	Joachim	Raff	is	director	,
的	哪个	这	伟大的	作曲家	约阿希姆	拉夫	是	导演	,

其中，伟大的作曲家约阿希姆·拉夫担任导演。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kaʊnts] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['tiːtʃərz] [fraʊ] ['klærə] ['ʃuːmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]

and	which	counts	among	its	teachers	Frau	Clara	Schumann	and	the	violinist
和	哪个	计数	之中	它是	教师	弗劳	克拉拉	舒曼	和	这	小提琴手

['hɜːmən] .

Hermann	.
赫尔曼	.

其教师包括克拉拉·舒曼夫人和小提琴家赫尔曼。

[maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] [frentʃ] [ænd; ənd]

My	baby	brother	,	who	was	born	in	Paris	,	understands	perfectly	French	and
我的	婴儿	兄弟	,	WHO	曾是	出生	在	巴黎	,	明白	完美	法语	和

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

我的弟弟出生在巴黎，他能说一口流利的法语和英语。

[bʌt; bət] [wɪl] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɜːrmən] .

but	will	speak	nothing	but	German	.
但	将要	说话	没有什么	但	德语	.

但他只会说德语。

[hiː; hi] [ə'tendz] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

He	attends	the	Kindergarten	.
他	参加	这	幼儿园	.

他上幼儿园。

[aɪ] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['drɔːɪŋ] , [ˌelə'kjuːʃn] , [ɪ'tæliən] ,

I	take	lessons	on	the	violin	,	and	in	drawing	,	elocution	,	Italian	,
我	拿	课程	在	这	小提琴	,	和	在	绘画	,	演讲	,	意大利语	,

我学习小提琴、绘画、演讲和意大利语。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][grænd]['daɪəlekt][ðə; ði] ['prɔfits] [speɪk] , " ['hiːbruː] .

and	"	the	grand	dialect	the	prophets	spake	,	"	Hebrew	.
和	"	这	盛大	方言	这	先知	说	,	"	希伯来语	.

以及"先知们所说的伟大方言"，希伯来语。

[aɪ] [lʌv] [ˈlɔŋfeləu] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] !

I	love	Longfellow	,	and	I	feel	so	grieved	at	his	death	!
我	爱	朗费罗	,	和	我	感觉	所以	伤心	在	他的	死亡	!

我非常喜欢朗费罗，他的去世让我感到非常悲痛!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈɔːtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

I	have	a	precious	autograph	of	his	,	written	expressly	for	me	;
我	有	一个	宝贵的	签名	的	他的	,	书面	明确地	为了	我	;

我珍藏着他的一份亲笔签名，是专门为我写的;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəm] , " [ɪkˈselsɪr] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

it	is	the	first	verse	of	his	beautiful	poem	,	"	Excelsior	,	"	and	his	name	.
它	是	这	第一的	诗	的	他的	美丽的	诗	,	"	精益求精	,	"	和	他的	姓名	.

这是他优美诗篇《精益求精》的第一节，也是他的名字。

[aɪ] [θɪŋk] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [əˈmerɪkə][ɪz][ðə; ði][best] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	think	,	upon	the	whole	,	that	America	is	the	best	country	in	the	world	.
我	思考	,	之上	这	所有的	,	那	美国	是	这	最好的	国家	在	这	世界	.

总的来说，我认为美国是世界上最好的国家。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] .

However	much	we	are	attached	to	Europe	,	we	will	be	glad	to	get	home	.
然而	很多	我们	是	随附的	到	欧洲	,	我们	将要	是	高兴的	到	得到	家	.

然而，无论我们多么依恋欧洲，我们都会很高兴回家。

[ˈpɑːpə][ɪz] [naʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈtwenti] [taɪmz] .

Papa	is	now	in	New	York	;	he	has	crossed	the	Atlantic	Ocean	twenty	times	.
爸爸	是	现在	在	新的	约克	;	他	有	交叉	这	大西洋	海洋	二十	时代	.

爸爸现在在纽约；他已经横渡大西洋二十次了。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Would	the	editor	or	any	of	the	readers	please	give	me	a	list	of	all	the
会	这	编辑	或者	任何	的	这	读者	请	给	我	一个	列表	的	全部	这

['dɪfrənt] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd] [disˈkʌvəriz] [meɪd] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] ,

different	inventions	and	discoveries	made	by	Americans	,
不同的	发明	和	发现	制成	经过	美国人	,

编辑或读者们能否提供一份美国人所有发明和发现的清单?

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒ][ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [kəmˈpeɪtriət] ,

and	oblige	their	loving	compatriot	,
和	必须	他们的	爱	同胞	,

并满足他们挚爱的同胞的要求，

[ə; eɪ] . [em] . [ˈdʌbljuː] .

A	.	M	.	W	.
一个	.	M	.	W	.

AMW

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd] [disˈkʌvəriz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,

A	complete	list	of	all	the	inventions	and	discoveries	,	small	and	great	,
一个	完全的	列表	的	全部	这	发明	和	发现	,	小的	和	伟大的	,

一份完整的发明和发现清单，无论大小。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][poʊst] -

which	have	been	made	by	Americans	,	would	fill	a	very	large	space	in	Our	Post	-
哪个	有	到过	制成	经过	美国人	,	会	充满	一个	非常	大的	空间	在	我们的	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

office	Box	,
办公室	盒子	,

这些由美国人制作的物品，如果放在我们的邮政信箱里，将会占据很大的空间。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd]['taɪni:əst][ʌv; əv] [taɪp] .

even	if	printed	in	the	closest	and	tiniest	of	type	.
甚至	如果	打印	在	这	最接近	和	最小的	的	类型	.

即使以最小最紧密的字体印刷。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd]

Not	to	speak	of	that	fairy	of	the	household	,	the	sewing	-	machine	,	and
不是	到	说话	的	那	仙女	的	这	家庭	,	这	缝纫	-	机器	,	和

[ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzərd] ,

of	that	wizard	,
的	那	巫师	,

更别提家里的那个小精灵——缝纫机，还有那个巫师了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] ,

the	electric	telegraph	,
这	电的	电报	,

电报

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [ænd; ənd]

there	are	dozens	of	useful	and	beautiful	things	to	make	life	easier	and
那里	是	几十个	的	有用	和	美丽的	事物	到	制作	生活	更轻松	和

['hoʊmz] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [oʊz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] .

homes	more	charming	which	the	world	owes	to	our	countrymen	.
房屋	更多的	迷人	哪个	这	世界	欠款	到	我们的	同胞们	.

我们的同胞创造了许多实用而美丽的物品，使生活更轻松，家居更温馨，世界都应该感谢他们。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . ['dʌblju:] . [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

We	shall	leave	the	question	of	A	.	M	.	W	.	to	our	bright	little
我们	将	离开	这	问题	的	一个	.	M	.	W	.	到	我们的	明亮的	小的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

关于AMW的问题，我们就留给我们那些聪明的小通讯员们去解答吧。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][prɪnt][sʌm; səm][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

and	we	hope	to	print	some	replies	to	it	before	long	.
和	我们	希望	到	打印	一些	回复	到	它	前	长的	.

我们希望不久后能刊登一些对此的回复。

[bed] - [taɪm] .

BED	-	TIME	.
床	-	时间	.

该睡觉了。

[baɪ] ['lu:si] ['rændɔlf] ['flemɪŋ] .

BY	LUCY	RANDOLPH	FLEMING	.
经过	露西	兰道夫	弗莱明	.

作者：露西·兰道夫·弗莱明。

[tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] ?

Tell	you	a	story	?
告诉	你	一个	故事	?

给你讲个故事?

[dɪr] [ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ?

And	which	one	shall	I	tell	?
和	哪个	一	将	我	告诉	?

我该告诉哪一个呢?

[haʊ] ['tɑːmi] [griːn] , [ɪn]['kruːəl][spɔːrt] ,
How Tommy Green , in cruel sport ,
如何 汤米 绿色的 , 在 残忍的 运动 ,

汤米·格林在残酷的运动中是如何做到的?

[drɑːpt] ['pʊsi] [ɪn][ðə; ði] [wel] ?
Dropped Pussy in the well ?
掉落 猫 在 这 出色地 ?

把小猫掉进井里了?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [deɪm] ['hʌbɜ·dz] [dɔːg] ,
Shall I tell you of Dame Hubbard's dog ,
将 我 告诉 你 的 贵妇人 哈伯德的 狗 ,

要不要我给你讲讲哈伯德夫人的狗的故事?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ;
And the wonderful things he did ;
和 这 精彩的 事物 他 做过 ;

他所做的那些奇妙的事;

[ɔːr][ʌv; əv] [pʊr] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
Or of poor Bo - Peep , who could not tell
或者 的 贫穷的 波 - 窥视 , WHO 可以 不是 告诉

或者可怜的牧羊女波比，她什么也说不出来。

[wer] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp] [wɜːr; wər][hɪd] ?
Where her wandering sheep were hid ?
在哪里 她 漫游 羊 是 隐藏 ?

她那些走失的羊藏在哪里了?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wʊlf]
Or shall I tell of the dreadful wolf
或者 将 我 告诉 的 这 可怕 狼

或者，我该讲述那只可怕的狼的故事吗?

[huː] [met] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ;
Who met Red Riding - hood ;
WHO 遇见 红色的 骑术 - 兜帽 ;

谁见过小红帽?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][sæd] , [sæd] [teɪl]
Or will you hear the sad , sad tale
或者 将要 你 听到 这 伤心 , 伤心 故事

或者你会听到那个悲伤的故事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
Of the Children in the Wood ?
的 这 孩子们 在 这 木头 ?

森林里的孩子?

[ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] , [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Of Cinderella , who sat by the fire ,
的 灰姑娘 , WHO 卫星 经过 这 火 ,

灰姑娘坐在火堆旁,

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,
And wanted to go to the ball ,
和 通缉 到 去 到 这 球 ,

并且想去参加舞会,

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs][oʊld] ['gɑːdmʌðər] [huː] [keɪm]
And the nice old godmother who came
和 这 好的 老的 教母 WHO 来了

还有那位和蔼可亲的老教母也来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ɔːl] ?

With	the	slippers	of	glass	,	and	all	?
和	这	拖鞋	的	玻璃	,	和	全部	?

连玻璃拖鞋都穿上了?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [kaʊ]

Or	shall	I	sing	of	the	active	cow
或者	将	我	唱歌	的	这	积极的	奶牛

或者我该歌颂那头活泼的母牛?

[huː] [dʒʌmpt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ?

Who	jumped	right	over	the	moon	?
WHO	跳了起来	正确的	超过	这	月亮	?

谁直接跳过了月亮?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][mæn][ʌp][ðer; ðər] ,

Perhaps	she	frightened	the	man	up	there	,
也许	她	害怕	这	男人	向上	那里	,

或许她吓到了上面的那个人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] " [daʊn] [tuː] [suːn] .

And	made	him	come	"	down	too	soon	.
和	制成	他	来	"	向下	也	很快	.

让他"过早地"跌落谷底。

" [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [bɜːrdz]

"	Or	will	you	hear	of	the	famous	birds
"	或者	将要	你	听到	的	这	著名的	鸟类

或者你会听说过那些著名的鸟类吗?

[ɔːl] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [paɪ] ?

All	baked	in	the	royal	pie	?
全部	烘焙	在	这	皇家	馅饼	?

皇家馅饼里都烤了些什么?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [dɪʃ]

I	think	we	could	make	a	better	dish
我	思考	我们	可以	制作	一个	更好的	盘子

我觉得我们可以做出更好的菜。

[wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] .

With	"	a	pocket	full	of	rye	.
和	"	一个	口袋	满的	的	黑麦	.

口袋里装满了黑麦。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么!

['beɪbi][maɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

baby	mine	,	you	are	going	to	sleep	,
婴儿	矿	,	你	是	去	到	睡觉	,

我的宝贝，你要睡觉了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld] ?

And	none	of	the	stories	are	told	?
和	没有任何	的	这	故事	是	讲述	?

这些故事一个都没讲出来吗?

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [weɪts]

The	blue	eyes	are	shut	,	and	the	pillow	waits
这	蓝色的	眼睛	是	关闭	,	和	这	枕头	等待

蓝色的眼睛闭上了，枕头静静等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][goʊld] .

For	the	touch	of	the	curls	of	gold	.
为了	这	触碰	的	这	卷发	的	金子	.

为了那金色卷发的触感。

['næʃuə] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Nashua	,	New	Hampshire	.
纳舒亚	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州纳舒厄。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

我是一个十岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] ['ræbəts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] .

I	have	two	pet	rabbits	;	they	are	white	,	with	pink	eyes	.
我	有	二	宠物	兔子	;	他们	是	白色的	,	和	粉色的	眼睛	.

我养了两只宠物兔；它们是白色的，眼睛是粉红色的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['teriər] , [ɔːl] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] ;

We	have	a	little	toy	terrier	,	all	blue	,	with	long	silky	hair	;
我们	有	一个	小的	玩具	梗犬	,	全部	蓝色的	,	和	长的	丝滑	头发	;

我们养了一只蓝色的小型玩具梗犬，有着长长的丝滑毛发；

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɔːgz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːr] ['jʊrəp] .

she	is	one	of	the	smallest	dogs	in	America	or	Europe	.
她	是	一	的	这	最小	狗	在	美国	或者	欧洲	.

她是美国乃至欧洲体型最小的犬种之一。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ;

I	have	been	taking	music	lessons	ever	since	I	was	seven	years	old	;
我	有	到过	采取	音乐	课程	曾经	自从	我	曾是	七	年	老的	;

我从七岁起就开始学习音乐；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][sə'nɑːtəz] .

I	have	been	studying	Mozart's	sonatas	.
我	有	到过	学习	莫扎特的	奏鸣曲	.

我一直在研究莫扎特的奏鸣曲。

[maɪ]['grænpɑː][hæz; həz] [fɔːr] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

My	grandpa	has	four	kittens	,	and	I	play	with	them	every	day	.
我的	爷爷	有	四	小猫	,	和	我	玩	和	他们	每一个	天	.

我爷爷养了四只小猫，我每天都和它们玩。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrdz] , [tuː] [ɪn][wʌn][keɪdʒ] , [tuː] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

We	have	three	cages	of	birds	,	two	in	one	cage	,	two	in	another	,
我们	有	三	笼子	的	鸟类	,	二	在	一	笼	,	二	在	其他	,

我们有三笼鸟，一笼两只，另一笼两只。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .

and	fourteen	in	the	third	.
和	十四	在	这	第三	.

第三部分有十四部分。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] .

I	have	two	brothers	.
我	有	二	兄弟	.

我有两个兄弟。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['stʌdi] ['dʒɜːrmən] .

We	go	to	school	,	and	all	study	German	.
我们	去	到	学校	,	和	全部	学习	德语	.

我们去上学，而且都学习德语。

['hɛriːət] [iː] . [es] .
Harriet E . S .
哈丽特 E . S .

哈里特

[dʒɝˈɑːrd] , ['kænzəs] .
Girard , Kansas .
吉拉尔 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州吉拉德。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tə'geðər] .
My brother and I have concluded to write a letter together .
我的 兄弟 和 我 有 结束 到 写 一个 信 一起 .

我和哥哥决定一起写一封信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jʌŋgər] .
I am twelve , and he is a year and a half younger .
我 是 十二 , 和 他 是 一个 年 和 一个 一半 年轻 .

我十二岁，他比我小一岁半。

['aʊər; ɑːr] [ænt] ['mɪni] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ]
Our aunt Minnie , living in Pennsylvania , made us a present of Harper's Young
我们的 阿姨 米妮 , 活的 在 宾夕法尼亚州 , 制成 我们 一个 展示 的 哈珀斯 年轻的
['piːp(ə)l] [ðɪs] [jɪr] .
People this year .
人们 这 年 .

住在宾夕法尼亚州的米妮阿姨今年送给我们一本《哈珀斯青少年》杂志作为礼物。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [ænt] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
We think she is a good , kind aunt , although we have never seen her .
我们 思考 她 是 一个 好的 , 种类 阿姨 , 虽然 我们 有 绝不 已见 她 .

我们认为她是一位善良的好阿姨，虽然我们从未见过她。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][klʌb][nekst] [jɪr] ,
We are going to get up a club next year ,
我们 是 去 到 得到 向上 一个 俱乐部 下一个 年 ,

我们明年打算成立一个俱乐部。

[æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [meɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
as we want all our school - mates to read it .
作为 我们 想 全部 我们的 学校 - 伙伴们 到 读 它 .

因为我们希望所有同学都能读到这本书。

['edi] [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrfi] ['muːvmənt] ['nevər][tuː; tə][juːz]
Eddie and I signed the pledge during the Murphy movement never to use
埃迪 和 我 签名 这 保证 期间 这 墨菲 移动 绝不 到 使用
[tə'bækoʊ][ɔːr] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
tobacco or profane language ,
烟草 或者 亵渎 语言 ,

在墨菲运动期间，我和埃迪签署了誓言，承诺永远不使用烟草和粗俗语言。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [duː][ðə; ði]
and we intend to keep it , and hope our little friends will do the
和 我们 打算 到 保持 它 , 和 希望 我们的 小的 朋友们 将要 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

我们打算保留它，也希望我们的小伙伴们也能这样做。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][dʒɝˈɑːrd] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .
We live five miles from Girard , the county seat .
我们 居住 五 英里 从 吉拉尔 , 这 县 座位 .

我们住在距离县城吉拉德五英里的地方。

[maɪ] ['mæmə] [keɪm] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [i'rektid] ,

My	mamma	came	thirteen	years	ago	,	and	saw	the	first	house	erected	,
我的	妈妈	来了	十三	年	前	,	和	锯	这	第一的	房子	竖立	,

我妈妈十三年前来到这里，亲眼见证了第一栋房子建成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [tuː] ['reilrəudz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

and	now	the	place	has	two	railroads	,	and	a	population	of	1731	.
和	现在	这	地方	有	二	铁路	,	和	一个	人口	的	-	.

现在这里拥有两条铁路，人口为 1731 人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] ['laɪtnɪŋ] [kriːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ['fɪʃɪŋ] ,

We	live	near	Lightning	Creek	,	and	have	lots	of	fun	fishing	,
我们	居住	靠近	闪电	溪	,	和	有	很多	的	乐趣	钓鱼	,

我们住在闪电溪附近，经常去那里钓鱼，玩得很开心。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][faɪn][æz; əz][sʌm; səm][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] , ['biːɪŋ] ['moʊstli] ['sʌnˌfɪʃ]

although	the	fish	are	not	so	fine	as	some	we	read	of	,	being	mostly	sunfish
虽然	这	鱼	是	不是	所以	美好的	作为	一些	我们	读	的	,	存在	大多	翻车鱼

[ænd; ənd] ['kætfɪʃ] ,

and	catfish	,
和	鲶鱼	,

虽然这些鱼不像我们读到的一些鱼那样精致，它们大多是太阳鱼和鲶鱼，

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][get][ə; eɪ][naɪs] [beɪs] .

although	sometimes	we	get	a	nice	bass	.
虽然	有时	我们	得到	一个	好的	低音	.

虽然有时候我们也能听到不错的低音。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nuː] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [piːz] [ðə; ði] 28th

We	have	a	nice	garden	,	and	had	new	potatoes	and	pease	the	28th
我们	有	一个	好的	花园	,	和	有	新的	土豆	和	请	这	28th

[ʌv; əv] [meɪ] .

of	May	.
的	可能	.

我们有一个漂亮的菜园，5月28日收获了新土豆和豌豆。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [neɪmd] - [ænd; ənd] [luː] , [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Our	two	little	brothers	,	named	Colimo	and	Lew	,	love	to	look	at	the
我们的	二	小的	兄弟	,	命名	-	和	刘	,	爱	到	看	在	这

['pɪktʃərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

pictures	in	Young	People	.
图片	在	年轻的	人们	.

我们家两个弟弟，分别叫科利莫和卢，很喜欢看《青少年》杂志上的图片。

[wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['sʌmər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɪstrɪkt] ;

We	do	not	go	to	school	this	summer	,	as	there	is	none	in	our	district	;
我们	做	不是	去	到	学校	这	夏天	,	作为	那里	是	没有任何	在	我们的	区	;

今年夏天我们不上学，因为我们学区没有学校；

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [skuːl] [læst] ['wɪntər] .

we	had	a	six	months	'	school	last	winter	.
我们	有	一个	六	几个月	-	学校	最后的	冬天	.

去年冬天我们上了六个月的学。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['aɪd(ə)l] ; [wiː; wi] [wiːd] [ænd; ənd][hoʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [help][tuː; tə][mɪlk] ,

But	we	are	not	idle	;	we	weed	and	hoe	in	the	garden	,	help	to	milk	,
但	我们	是	不是	闲置的	;	我们	杂草	和	锄	在	这	花园	,	帮助	到	牛奶	,

但我们并非无所事事；我们在花园里除草、锄地，帮忙挤牛奶，

[tʃɑːp] [wʊd] , [ænd; ənd][duː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

chop	wood	,	and	do	many	other	things	.
劈	木头	,	和	做	许多	其他	事物	.

砍柴，以及做许多其他事情。

[wi:; wi][hæv; həv]['sɪksti] - [naɪn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] , [bʌt; bət]

We	have	sixty	-	nine	little	chickens	,	and	had	fifteen	little	turkeys	,	but
我们	有	六十	-	九	小的	鸡	,	和	有	十五	小的	火鸡	,	但

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][daɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r] .

they	have	all	died	except	four	.
他们	有	全部	死亡	除了	四	.

我们有 69 只小鸡，还有 15 只小火鸡，但除了 4 只以外，其他都死了。

[kʊd; kəd]['eni][wʌn] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Could	any	one	tell	us	what	was	the	cause	of	it	?
可以	任何	一	告诉	我们	什么	曾是	这	原因	的	它	?

请问有人知道这是什么原因造成的吗?

[ðeɪ] [si:md] [wi:k] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

They	seemed	weak	and	drooping	for	several	days	.
他们	似乎	虚弱的	和	下垂	为了	一些	天	.

他们看起来虚弱无力，已经持续好几天了。

['mæmə] [wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kʊkt] [fu:d] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Mamma	was	advised	to	feed	them	with	cooked	food	,	and	so	she	did	,
妈妈	曾是	建议	到	喂养	他们	和	煮熟	食物	,	和	所以	她	做过	,

有人建议妈妈用熟食喂养他们，于是她就照做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [gʊd] .

but	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

['wɪli] [di:] . , ['edi] [di:] . , [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Willie	D	.	,	Eddie	D	.	,	and	Mother	.
威利	D	.	,	埃迪	D	.	,	和	母亲	.

威利·D、埃迪·D和母亲。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ˌʌnsək'sesfl] [ðæn; ðən]['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['tɜ:kɪz]

You	were	not	more	unsuccessful	than	many	others	with	your	flock	of	turkeys
你	是	不是	更多的	不成功	比	许多	其他的	和	你的	群	的	火鸡

.

:

.

你的火鸡养殖并不比许多其他养殖户更失败。

[jʌŋ] ['tɜ:kɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [reɪz] ,

Young	turkeys	are	very	hard	to	raise	,
年轻的	火鸡	是	非常	难的	到	增加	,

幼火鸡很难饲养。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wet] [græs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	sometimes	their	mother	takes	them	out	into	the	wet	grass	,	and	they
和	有时	他们的	母亲	需要	他们	出去	进入	这	湿的	草	,	和	他们

[get]['taɪərd] ,

get	tired	,
得到	疲劳的	,

有时它们的母亲会带它们到湿漉漉的草地上玩耍，它们就会累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [teɪk] [koʊld] .

and	take	cold	.
和	拿	寒冷的	.

感冒了。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bruːd] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [biː; bi]['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Should	you	have	another	brood	at	any	time	,	be	very	careful	to	keep	them
应该	你	有	其他	幼虫	在	任何	时间	,	是	非常	小心	到	保持	他们

[draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .

dry	and	warm	.
干燥	和	温暖的	.

如果你以后再养一窝，一定要注意保持它们干燥温暖。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tɜːkɪz] [telz] [ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] [ðæt]

A	friend	who	has	had	experience	with	turkeys	tells	the	Postmistress	that
一个	朋友	WHO	有	有	经验	和	火鸡	讲述	这	邮政局长	那

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][rɪ'kwaɪər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kerf(ə)l] ['tendɪŋ] [æz; əz]['beɪbiːz][duː] .

the	little	ones	require	almost	as	careful	tending	as	babies	do	.
这	小的	一个	要求	几乎	作为	小心	倾向于	作为	婴儿	做	.

一位养过火鸡的朋友告诉邮局女局长，小火鸡需要像照顾婴儿一样细心照料。

[ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] ['wʌndɚz] ['weðər] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪk'spektɪŋ]

The	Postmistress	wonders	whether	you	ever	heard	of	a	young	woman's	expecting
这	邮政局长	奇迹	无论	你	曾经	听到	的	一个	年轻的	女性的	期待

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] ?

to	be	paid	for	being	so	good	as	to	learn	to	sew	?
到	是	有薪酬的	为了	存在	所以	好的	作为	到	学习	到	缝	?

邮局女局长想知道你是否听说过哪个年轻女子因为擅长缝纫而期望获得报酬?

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ]

Most	of	us	think	we	ought	to	pay	those	who	are	good	enough	to	teach
最多	的	我们	思考	我们	应该	到	支付	那些	WHO	是	好的	足够的	到	教

[ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ,

us	anything	,
我们	任何事物	,

我们大多数人都认为，我们应该付费给那些有能力教我们任何东西的人。

[æz; əz] ['tiːtʃərz] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['pjuːp(ə)lz][duː] .

as	teachers	really	have	to	take	more	trouble	than	pupils	do	.
作为	教师	真的	有	到	拿	更多的	麻烦	比	学生	做	.

因为老师们确实比学生付出了更多努力。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz]

Many	years	ago	a	lady	undertook	to	show	some	women	in	the	South	Sea	Islands
许多	年	前	一个	女士	承担	到	展示	一些	女性	在	这	南	海	岛屿

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['dresɪz] .

how	to	make	their	own	dresses	.
如何	到	制作	他们的	自己的	连衣裙	.

很多年前，一位女士决心教南太平洋岛屿上的一些妇女如何制作自己的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ['leɪdiz] ,

They	were	quite	anxious	to	look	like	the	missionary	ladies	,
他们	是	相当	焦虑的	到	看	喜欢	这	传教士	女士们	,

她们非常渴望看起来像女传教士一样。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli][ˌjʊərə'piːənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

who	were	the	only	Europeans	they	had	ever	seen	.
WHO	是	这	仅有的	欧洲人	他们	有	曾经	已见	.

他们是他们见过的唯一欧洲人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'tendid] ['veri] ['regjələrli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

A	young	woman	attended	very	regularly	for	some	weeks	,	and	became	quite
一个	年轻的	女士	参加	非常	经常	为了	一些	周	,	和	成为	相当

['skɪlf(ə)l] .

skillful	.
熟练	.

一位年轻女子连续几周定期前来，技艺变得相当娴熟。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] ,

One	Saturday	night	she	presented	herself	with	the	native	servants	,
一	周六	夜晚	她	呈现	她自己	和	这	本国的	仆人	,

一个星期六晚上，她带着当地的仆人出现了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][soʊ] .

and	begged	to	be	paid	her	wages	for	learning	to	sew	.
和	乞求	到	是	有薪酬的	她	工资	为了	学习	到	缝	.

她恳求支付她学习缝纫的工资。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [sed] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ?

Mrs	.	Ellis	said	:	"	Why	should	I	pay	you	?
太太	.	埃利斯	说	:	"	为什么	应该	我	支付	你	?

埃利斯太太说："我为什么要付钱给你？"

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðoʊz] [hu:] [lɜ:rn] [peɪ] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] .

In	our	country	those	who	learn	pay	their	teachers	.
在	我们的	国家	那些	WHO	学习	支付	他们的	教师	.

在我国，学生要付费给老师。

" [ðə; ði]['wʊmən] ['ænsər] , ['veri] ['ɜ:rnɪstli] : " [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜ:rn] .

"	The	woman	answered	,	very	earnestly	:	"	You	asked	me	to	come	and	learn	.
"	这	女士	回答	,	非常	切实	:	"	你	问	我	到	来	和	学习	.

那位女士非常认真地回答说："您让我来学习。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .

I	have	been	here	so	long	I	have	learned	.
我	有	到过	这里	所以	长的	我	有	学习	.

我在这里待了这么久，已经学会了很多。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

It	must	be	in	some	way	an	advantage	to	you	,
它	必须	是	在	一些	方式	一个	优势	到	你	,

这肯定对你有某种优势。

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

or	else	you	would	not	be	so	anxious	about	it	.
或者	别的	你	会	不是	是	所以	焦虑的	关于	它	.

否则你就不会如此焦虑了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]

As	I	have	done	it	to	please	you	,	you	ought	to	pay	me	for	my
作为	我	有	完毕	它	到	请	你	,	你	应该	到	支付	我	为了	我的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

我这样做是为了取悦你，你应该为我的善举付上报酬。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

"	She	was	pacified	by	being	engaged	to	sew	for	the	missionaries	.
"	她	曾是	安抚	经过	存在	已订婚的	到	缝	为了	这	传教士	.

"她被安排为传教士缝制衣物，这才平息了她的怒气。"

['gri:nfi:ld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Greenfield	,	Illinois	.
格林菲尔德	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州格林菲尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	boy	twelve	years	old	.
我	是	一个	男生	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的男孩。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [li:f] -

We	live	near	the	woods	,	and	mamma	is	helping	me	to	make	a	leaf	-
我们	居住	靠近	这	树林	,	和	妈妈	是	帮助	我	到	制作	一个	叶子	-

['ælbəm] .

album	.
专辑	.

我们住在树林附近，妈妈正在帮我制作一本树叶相册。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [prest] [li:vz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

I	have	a	good	many	sheets	of	paper	covered	with	pressed	leaves	,	such	as
我	有	一个	好的	许多	纸张	的	纸	涵盖	和	按下	树叶	,	这样的	作为

[elm] ,

elm	,
榆树	,

我有很多张纸，上面贴着压制好的树叶，比如榆树叶。

['kɑ:t(ə)n] - [wʊd] , [plʌm] , ['wɪloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cotton	-	wood	,	plum	,	willow	,	etc	.
棉布	-	木头	,	李子	,	柳	,	ETC	.

棉白杨、李树、柳树等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [wen]

It	is	a	very	interesting	occupation	,	and	the	leaves	look	very	pretty	when
它	是	一个	非常	有趣的	职业	,	和	这	树叶	看	非常	漂亮的	什么时候

[prest] [aʊt] .

pressed	out	.
按下	出去	.

这是一项非常有趣的工作，压扁的叶子看起来非常漂亮。

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [tu:] .

It	teaches	us	so	much	about	the	woods	too	.
它	教导	我们	所以	很多	关于	这	树林	也	.

它也教会了我们很多关于森林的知识。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪnət][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['ɔ:lsoʊ] .

I	have	a	small	cabinet	of	curiosities	also	.
我	有	一个	小的	内阁	的	奇闻异事	还	.

我还有一个小小的珍奇柜。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] ,

We	live	near	a	school	-	house	,
我们	居住	靠近	一个	学校	-	房子	,

我们住在学校附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [renz] [nest] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [jɑ:rd] .

and	the	other	day	I	found	a	wren's	nest	in	a	rose	-	bush	in	the	school	yard	.
和	这	其他	天	我	成立	一个	鹪鹩的	巢	在	一个	玫瑰	-	衬套	在	这	学校	院子	.

前几天我在学校操场的一丛玫瑰花丛里发现了一个鹪鹩的巢。

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][kæn; kən][flai]

We	watch	it	very	closely	to	keep	the	boys	away	until	the	little	ones	can	fly
我们	手表	它	非常	密切	到	保持	这	男孩们	离开	直到	这	小的	一个	能	飞

.

:
.

我们密切关注着它，让男孩们远离它，直到小鸟们会飞为止。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] .

We	think	it	is	a	very	pretty	idea	to	build	a	nest	among	the	roses	.
我们	思考	它	是	一个	非常	漂亮的	主意	到	建造	一个	巢	之中	这	玫瑰	.

我们认为在玫瑰丛中筑巢是一个非常美好的主意。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv]['pepərz] .
Young **People** **is** **the** **best** **of** **papers** **.**
年轻的 人们 是 这 最好的 的 文件 .

《青年人》是最好的报纸。

[dʒes][el] . [biː] .
Jess **L** **.** **B** **.**
杰西 L . B .

杰西·LB

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ren] [ɑːr; ər][soʊ]['soʊʃəb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [bɪld] [kloʊz][baɪ]['piːp(ə)l] ,
Wrens **are** **so** **sociable** **that** **they** **like** **to** **build** **close** **by** **people** **,**
鹪鹩 是 所以 善于交际的 那 他们 喜欢 到 建造 关闭 经过 人们 ,

鹪鹩非常喜欢群居，它们喜欢在人类居住地附近筑巢。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði] [wiː] ['mʌðər] [laɪkt] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr]
and **probably** **the** **wee** **mother** **liked** **the** **rose** **-** **bush** **because** **it** **was** **near**
和 大概 这 哇 母亲 喜欢 这 玫瑰 - 衬套 因为 它 曾是 靠近
[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
the **school** **-** **house** **.**
这 学校 - 房子 .

或许这位小妈妈喜欢这丛玫瑰，是因为它离学校很近。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lisnz] , [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'saɪt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ?
I **wonder** **if** **she** **listens** **,** **while** **you** **boys** **recite** **your** **lessons** **?**
我 想知道 如果 她 听着 , 尽管 你 男孩们 背诵 你的 课程 ?

我想知道，当你们男生背诵课文的时候，她有没有在听?

[ə; eɪ] [liːf] - ['ælbəm][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
A **leaf** **-** **album** **is** **both** **interesting** **and** **instructive** **.**
一个 叶子 - 专辑 是 两个都 有趣的 和 有指导意义的 .

树叶图谱既有趣又有教育意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [liːf] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **a** **good** **plan** **to** **write** **the** **name** **of** **each** **leaf** **under** **it** **,**
它 是 一个 好的 计划 到 写 这 姓名 的 每个 叶子 在下面 它 ,

在每片叶子下面写上它的名字是个好主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərd] ,
and **the** **date** **of** **the** **day** **it** **was** **gathered** **,**
和 这 日期 的 这 天 它 曾是 聚集 ,

以及采集当日的日期，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wət'evər] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .
as **well** **as** **whatever** **you** **know** **about** **the** **place** **where** **it** **was** **found** **.**
作为 出色地 作为 任何 你 知道 关于 这 地方 在哪里 它 曾是 成立 .

以及你所了解的关于发现地点的任何信息。

[ðə; ði] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] .
THE **SKIPPING** **-** **ROPE** **.**
这 跳过 - 绳索 .

跳绳。

[naʊ] [ɔːl][jiː; ji] ['tɪrfl] ['tʃɪldrən] , [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel]

Now	all	ye	tearful	children	,	come	and	listen	while	I	tell
现在	全部	是的	内牛满面	孩子们	,	来	和	听	尽管	我	告诉

现在，所有泪眼婆娑的孩子们，都过来听我讲……

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [foʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fel] ;

About	the	little	fairy	folk	,	and	what	to	them	befell	;
关于	这	小的	仙女	民间	,	和	什么	到	他们	发生	;

关于小精灵们，以及他们遭遇的一切；

[ænd; ənd] [haʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] , [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ,

And	how	three	little	fairies	sat	them	down	,	one	summer	day	,
和	如何	三	小的	仙女	卫星	他们	向下	,	一	夏天	天	,

在一个夏日的午后，三个小仙女让他们坐了下来。

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['graːsiz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fluː] [ə'weɪ] .

And	cried	among	the	grasses	till	the	others	flew	away	.
和	哭	之中	这	草	直到	这	其他的	飞翔	离开	.

她在草丛中哭泣，直到其他鸟儿飞走。

[ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [bɪ'wɪldərd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt]

They	flew	away	bewildered	,	for	it	gave	them	such	a	fright
他们	飞翔	离开	困惑	,	为了	它	给予	他们	这样的	一个	惊吓

他们惊恐万分，惊慌失措地飞走了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['kraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːli][sʌn][ɪn] [saɪt] :

To	see	the	fairies	crying	,	with	the	jolly	sun	in	sight	:
到	看	这	仙女	哭泣	,	和	这	快乐的	太阳	在	视线	:

看到仙女们哭泣，而阳光却灿烂无比：

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][kraɪd]

And	so	they	left	them	all	alone	,	and	there	they	sat	and	cried
和	所以	他们	左边	他们	全部	独自的	,	和	那里	他们	卫星	和	哭

于是，他们就把他们都留下了，他们坐在那里哭泣。

[sɪks]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] ['feri] [terz] , [ðæt] ['trikld] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Six	little	streams	of	fairy	tears	,	that	trickled	side	by	side	.
六	小的	溪流	的	仙女	眼泪	,	那	涓涓细流	边	经过	边	.

六滴细小的仙女泪珠，并排缓缓流淌。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][drɑːps][dɪd] [pæs] ,

And	looking	down	,	the	laughing	sun	among	the	drops	did	pass	,
和	寻找	向下	,	这	笑	太阳	之中	这	滴	做过	经过	,

向下望去，阳光在水滴间欢笑着飘过。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪnboʊ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

And	he	laid	a	little	rainbow	beside	them	on	the	grass	.
和	他	铺设	一个	小的	彩虹	旁	他们	在	这	草	.

他还把一道小小的彩虹放在它们旁边的草地上。

[ðen] ['kwɪkli] [roʊz][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] ['gliːfl] [hændz] —

Then	quickly	rose	the	fairies	,	and	clapped	their	gleeful	hands	—
然后	迅速地	玫瑰	这	仙女	,	和	鼓掌	他们的	兴高采烈	双手	—

于是仙女们迅速起身，欢快地拍着手——

" [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['feri] [lændz] .

"	We've	found	the	brightest	skipping	-	rope	in	all	the	fairy	lands	.
"	我们已经	成立	这	最亮的	跳过	-	绳索	在	全部	这	仙女	土地	.

“我们找到了仙境里最闪亮的跳绳。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðer; ðər] [terz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðer; ðər] ['dɪmplz] [ɪn] ,

"	And	there	they	jumped	their	tears	away	,	and	jumped	their	dimples	in	,
"	和	那里	他们	跳了起来	他们的	眼泪	离开	,	和	跳了起来	他们的	酒窝	在	,

于是，她们跳起来，擦干眼泪，露出酒窝。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['læftər] [keɪm] — [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] , ['feri] [dɪn] .

And	jumped	until	their	laughter	came	—	a	tinkling	,	fairy	din	.
和	跳了起来	直到	他们的	笑声	来了	—	一个	叮叮当当	,	仙女	din	.

他们跳来跳去，直到发出咯咯的笑声——一种叮叮当当、仙女般的喧闹声。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [elf] ?

you	say	you	don't	believe	it	,	you	saucy	little	elf	?
你	说	你	不	相信	它	,	你	风骚的	小的	精灵	?

你说你不相信，你这调皮的小精灵?

[ðen] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

Then	run	and	get	your	skipping	-	rope	,	and	try	it	for	yourself	.
然后	跑步	和	得到	你的	跳过	-	绳索	,	和	尝试	它	为了	你自己	.

然后赶紧去拿跳绳，自己试试。

[i:st] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

East	St	.	Louis	,	Illinois	.
东方	英石	.	路易斯	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州东圣路易斯。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	of	age	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	的	年龄	.

我是一个十二岁的小女孩。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	live	in	the	country	.
我	居住	在	这	国家	.

我住在乡下。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pets] .

I	thought	I	would	write	and	tell	you	about	my	pets	.
我	想法	我	会	写	和	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我想写封信跟你们说说我的宠物们。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:ldəni] [kæf] ; [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['beɪbi] [maɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ˌem 'i:] [ɔ:l]

I	have	a	little	Alderney	calf	;	its	name	is	Baby	Mine	,	and	it	follows	me	all
我	有	一个	小的	奥尔德尼	小牛	;	它是	姓名	是	婴儿	矿	,	和	它	跟随	我	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

我有一头奥尔德尼小牛犊；它的名字叫"宝贝我的"，它总是跟着我。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊlt] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ; [ɪts] [neɪm] [ɪz] [sə'lest] .

I	have	a	little	colt	two	years	old	;	its	name	is	Celeste	.
我	有	一个	小的	小马	二	年	老的	;	它是	姓名	是	塞莱斯特	.

我有一匹两岁的小马驹，它的名字叫塞莱斯特。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑ:k] ['reɪzər] ,

My	uncle	is	a	stock	raiser	,
我的	叔叔	是	一个	库存	举重	,

我叔叔是做股票投资的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sɪks][hi:; hi] [tʊk]

and	when	my	brother	was	eight	years	of	age	and	I	was	six	he	took
和	什么时候	我的	兄弟	曾是	八	年	的	年龄	和	我	曾是	六	他	采取

[ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pæstʃər][ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es] [i:tʃ] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][koʊlt] .

us	to	his	pasture	and	told	us	each	to	pick	out	a	colt	.
我们	到	他的	牧场	和	讲述	我们	每个	到	挑选	出去	一个	小马	.

当我哥哥八岁、我六岁的时候，他带我们去他的牧场，让我们每人挑选一匹小马驹。

[ðoʊz] [koʊlts][ɑ:r; ər] [naʊ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Those	colts	are	now	six	years	old	.
那些	小马驹	是	现在	六	年	老的	.

这些小马驹现在六岁了。

[maɪn][ɪz] [neɪmd] [bleɪz] .

Mine	is	named	Blaze	.
矿	是	命名	火焰	.

我的名字叫烈焰。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [tu:] [koʊlts] , [wʌn] [neɪmd] ['rɔzəli] [ti:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑ:ksi] .

My	brother	has	two	colts	,	one	named	Rosalie	T	.	and	the	other	Roxie	.
我的	兄弟	有	二	小马驹	,	一	命名	罗莎莉	T	.	和	这	其他	罗克西	.

我哥哥有两匹小马驹，一匹叫罗莎莉·T，另一匹叫罗克西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][spɪts][dɔ:g] [neɪmd] ['bju:ti] ; [hi:; hi][gɑ:t]

I	have	a	Spitz	dog	named	Beauty	;	he	got
我	有	一个	斯皮茨	狗	命名	美丽	;	他	得到

我有一只名叫Beauty的尖嘴犬；他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	543	]
[	页	-	]

[第543页]

['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bædli][hɜ:rt] .

into	a	fight	not	long	ago	,	and	was	badly	hurt	.
进入	一个	斗争	不是	长的	前	,	和	曾是	糟糕	伤害	.

不久前卷入一场斗殴，身受重伤。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['kɪtnz] [neɪmd] ['bʌdʒi] [ænd; ənd] ['tɑ:di] .

I	have	two	kittens	named	Budgy	and	Toddie	.
我	有	二	小猫	命名	鹦鹉	和	托迪	.

我有两只小猫，分别叫巴吉和托迪。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kɪtnz] .

I	have	a	ball	with	a	string	tied	to	it	for	my	kittens	.
我	有	一个	球	和	一个	细绳	系	到	它	为了	我的	小猫	.

我有一个系着绳子的球，是给我的小猫玩的。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [kə'neri] - [bɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red] - [bɜ:rd] .

I	have	four	canary	-	birds	and	a	beautiful	red	-	bird	.
我	有	四	金丝雀	-	鸟类	和	一个	美丽的	红色的	-	鸟	.

我有四只金丝雀和一只美丽的红雀。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	been	taking	music	lessons	ever	since	I	was	eight	years	old	.
我	有	到过	采取	音乐	课程	曾经	自从	我	曾是	八	年	老的	.

我从八岁起就开始学习音乐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] .

This	is	the	first	letter	I	have	ever	written	.
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	.

这是我写的第一封信。

['rɔzəli] [tiː] .
Rosalie **T** **.**
罗莎莉 T .

罗莎莉·T.

['oʊʃ(ə)n] [groʊv] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Ocean **Grove** **,** **New** **Jersey** **.**
海洋 树林 , 新的 球衣 .

新泽西州海洋格罗夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [groʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər]
I **am** **at** **Ocean** **Grove** **for** **the** **summer** **,** **and** **expect** **to** **stay** **until** **October**
我 是 在 海洋 树林 为了 这 夏天 , 和 预计 到 停留 直到 十月
.
:
.

我整个夏天都在海洋格罗夫，预计会待到十月。

[ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rekt] ['kɔːfi] [ʃɪp] ['plini] .
On **my** **way** **down** **I** **saw** **the** **wrecked** **coffee** **ship** **Pliny** **.**
在 我的 方式 向下 我 锯 这 损毁 咖啡 船 老普林尼 .

下山途中，我看到了沉没的咖啡船“普林尼号”。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] [wɑːʃt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
The **coffee** **is** **washed** **all** **along** **the** **beach** **.**
这 咖啡 是 洗过 全部 沿着 这 海滩 .

咖啡树的种子沿着海滩一路流淌。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [faɪv] [bægz] ,
The **other** **day** **I** **went** **up** **the** **beach** **toward** **the** **wreck** **,** **and** **found** **five** **bags** **,**
这 其他 天 我 去 向上 这 海滩 朝向 这 破坏 , 和 成立 五 包 ,

前几天我沿着海滩往沉船方向走，发现了五个袋子。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['bʊʃəlz] .
each **holding** **about** **two** **bushels** **.**
每个 保持 关于 二 蒲式耳 .

每株大约有两蒲式耳。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] [griːn] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] .
The **coffee** **is** **green** **,** **that** **is** **,** **not** **roasted** **,** **and** **is** **now** **quite** **black** **in** **color** **.**
这 咖啡 是 绿色的 , 那 是 , 不是 烤 , 和 是 现在 相当 黑色的 在 颜色 .

咖啡豆是绿色的，也就是说还没有烘焙，现在颜色已经很黑了。

[aɪ] ['emptid] [ə'baʊt] [ten] ['bʊʃəlz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][bægz][hoʊm] .
I **emptied** **about** **ten** **bushels** **on** **the** **sand** **,** **and** **brought** **the** **bags** **home** **.**
我 清空 关于 十 蒲式耳 在 这 沙 , 和 带来 这 包 家 .

我把大约十蒲式耳的沙子倒在沙滩上，然后把袋子带回了家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['wɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə][juːz]
The **Captain** **of** **the** **wrecked** **vessel** **issued** **a** **circular** **warning** **people** **not** **to** **use**
这 队长 的 这 损毁 血管 发布 一个 圆 警告 人们 不是 到 使用
[ðə; ði] ['kɔːfi] ,
the **coffee** **,**
这 咖啡 ,

失事船只的船长发布了一份通告，警告人们不要使用船上的咖啡。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdz][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrsnɪk] .
as **there** **had** **been** **hides** **on** **the** **vessel** **which** **were** **cured** **with** **arsenic** **.**
作为 那里 有 到过 隐藏 在 这 血管 哪个 是 治愈 和 砷 .

因为船上曾有用砷腌制过的兽皮。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][paɪlz][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

There	are	piles	of	coffee	on	the	sand	.
那里	是	堆	的	咖啡	在	这	沙	.

沙滩上堆着成堆的咖啡。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ['plini] ,

I	will	exchange	an	ounce	of	coffee	from	the	wrecked	vessel	Pliny	,
我	将要	交换	一个	盎司	的	咖啡	从	这	损毁	血管	老普林尼	,

我愿意用从沉船"普林尼号"上打捞出来的一盎司咖啡来交换。

[fɔ:r; fər][ten] ['fɔ:rən] [stæmps] ([noʊ] ['dju:plikits]) .

for	ten	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	.
为了	十	外国的	邮票	(	不	重复项	)	.

十枚外国邮票（不可重复）。

[pli:z] [ɪn'kloʊz][ə; eɪ][ˌtu:'tu:] - [sent][stæmp][fɔ:r; fər]['poʊstɪdʒ][ɑ:n] ['kɔ:fi] .

Please	inclose	a	2	-	cent	stamp	for	postage	on	coffee	.
请	附寄	一个	2	-	中心	邮票	为了	邮资	在	咖啡	.

请附上2美分的邮票，用于支付咖啡的邮资。

['hæri] [si:] . ['krɔzbi] ,

Harry	C	.	Crosby	,
哈里	C	.	克罗斯比	,

哈里·C·克罗斯比

[bɑ:ks] - , ['oʊʃ(ə)n] [groʊv] , [en] . [dʒeɪ] .

Box	2104	,	Ocean	Grove	,	N	.	J	.
盒子	-	,	海洋	树林	,	N	.	J	.

新泽西州海洋格罗夫，邮政信箱 2104

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æsks] [ɪf] ['eni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

In	No	.	130	of	your	paper	a	reader	of	the	same	asks	if	any	one	of	your
在	不	.	-	的	你的	纸	一个	读者	的	这	相同的	问	如果	任何	一	的	你的

['ri:dɚz] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ,

readers	knows	anything	about	a	,
读者	知道	任何事物	关于	一个	,

在贵报第130期中，一位读者询问贵报读者中是否有人了解以下情况：

[bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

book	called	The	Runaway	.
书	称为	这	逃跑	.

一本书名为《逃亡者》。

[wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

We	have	it	,	and	like	it	ever	so	much	.
我们	有	它	,	和	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我们有它，而且非常喜欢它。

[ðə; ði]['kɑ:pi][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [sez] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

The	copy	we	have	only	says	,	"	By	the	Author	of	Mrs	.	Jerningham's	Journal	,
这	复制	我们	有	仅有的	说道	,	"	经过	这	作者	的	太太	.	-	杂志	,

我们手头的这份副本上只写着："杰宁汉姆夫人日记作者所著"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ,

"	and	it	is	published	by	Macmillan	&	Co	.	,	in	London	and	New	York	,
"	和	它	是	已发布	经过	麦克米伦	&	合作	.	,	在	伦敦	和	新的	约克	,

该书由伦敦和纽约的麦克米伦公司出版。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːpi][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

and	our	copy	was	published	in	1872	.
和	我们的	复制	曾是	已发布	在	-	.

我们这本是 1872 年出版的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] .

We	think	it	is	so	nice	.
我们	思考	它	是	所以	好的	.

我们觉得它很棒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['meni] [pets] .

I	am	one	of	the	"	little	girls	who	have	many	pets	.
我	是	一	的	这	"	小的	女孩们	WHO	有	许多	宠物	.

我是众多"拥有很多宠物的小女孩"之一。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['setər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ,

"	We	have	a	beautiful	English	setter	,	and	I	have	a	lovely	Maltese	cat	,
"	我们	有	一个	美丽的	英语	塞特	,	和	我	有	一个	迷人的	马耳他语	猫	,

"我们家有一只漂亮的英国塞特犬，我还有一只可爱的马尔济斯猫，

[tuː] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] — [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['sɪŋər] .

two	kittens	,	and	a	canary	-	bird	—	a	very	sweet	singer	.
二	小猫	,	和	一个	金丝雀	-	鸟	—	一个	非常	甜的	歌手	.

两只小猫，还有一只金丝雀——歌声非常甜美。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] .

He	is	singing	now	.
他	是	歌唱	现在	.

他现在正在唱歌。

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

I	would	write	about	them	,
我	会	写	关于	他们	,

我会写关于他们的故事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [tel] [wʌt] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

but	it	would	only	be	to	tell	what	so	many	little	girls	have	already	done	,
但	它	会	仅有的	是	到	告诉	什么	所以	许多	小的	女孩们	有	已经	完毕	,

但那只不过是重复许多小女孩已经做过的事情而已。

[ðoʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

though	I	want	to	ever	so	much	.
尽管	我	想	到	曾经	所以	很多	.

虽然我非常想这么做。

['besi] ['dʌbljuː] .

Bessie	W	.
贝西	W	.

贝西·W.

['ædəmz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Adams	,	Massachusetts	.
亚当斯	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州亚当斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['ædəmz] ; [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ɪz][faɪv] ,

I	am	a	little	girl	six	years	old	;	I	live	in	Adams	;	and	my	sister	is	five	,
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	;	我	居住	在	亚当斯	;	和	我的	姐姐	是	五	,

我是一个六岁的小女孩；我住在亚当斯；我的妹妹五岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['klærə] .

and	her	name	is	Clara	.
和	她	姓名	是	克拉拉	.

她的名字叫克拉拉。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɔliz] ; [maɪ][best][wʌn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wæks] [dɑːl] [neɪmd] [ruːθ] .

We	have	a	good	many	dollies	;	my	best	one	is	a	large	wax	doll	named	Ruth	.
我们	有	一个	好的	许多	手推车	；	我的	最好的	一	是	一个	大的	蜡	玩具娃娃	命名	露丝	.

我们有很多娃娃；我最喜欢的是一个名叫露丝的大型蜡娃娃。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] , [soʊ][maɪ] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	can	not	write	,	so	my	mamma	is	writing	this	for	me	.
我	能	不是	写	，	所以	我的	妈妈	是	写作	这	为了	我	.

我不会写字，所以这是我妈妈帮我写的。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['kɪtɪz] ; [maɪn][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] .

We	have	two	kitties	;	mine	was	born	without	any	tail	.
我们	有	二	小猫	；	矿	曾是	出生	没有	任何	尾巴	.

我们家养了两只猫；我的猫生来就没有尾巴。

['mæmə] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt]['dʒʌmboʊ][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kɔːl][maɪ]

Mamma	read	to	us	about	Jumbo	in	the	Young	People	,	and	so	we	call	my
妈妈	读	到	我们	关于	巨型	在	这	年轻的	人们	，	和	所以	我们	称呼	我的

['kɪti] ['dʒʌmboʊ] .

kitty	Jumbo	.
猫咪	巨型	.

妈妈给我们读了《青少年》杂志上关于珍宝的故事，所以我们就叫我的猫咪珍宝。

['klærəz, 'klɛrəz] ['kɪti] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [teɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['tʃɛri] .

Clara's	kitty	has	a	nice	long	tail	,	and	her	name	is	Cherrie	.
克拉拉的	猫咪	有	一个	好的	长的	尾巴	，	和	她	姓名	是	樱桃	.

克拉拉的猫咪有一条漂亮的长尾巴，它的名字叫切丽。

[wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] .

We	do	not	go	to	school	,	but	papa	and	mamma	teach	us	at	home	.
我们	做	不是	去	到	学校	，	但	爸爸	和	妈妈	教	我们	在	家	.

我们不去上学，爸爸妈妈在家教我们。

['pɑːpə] [teɪks] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Papa	takes	Harper's	Young	People	for	us	,
爸爸	需要	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我们	，

爸爸帮我们买《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ; [ænd; ənd] ['mæmə]

and	we	like	to	read	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	;	and	mamma
和	我们	喜欢	到	读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	；	和	妈妈

[riːdz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːriz] .

reads	us	the	stories	.
阅读	我们	这	故事	.

我们喜欢阅读邮筒里的信件；妈妈会给我们读故事。

['pɑːpə] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['sʌmər] [ɔːl][maɪ] [oʊn] .

Papa	says	I	may	have	a	garden	this	summer	all	my	own	.
爸爸	说道	我	可能	有	一个	花园	这	夏天	全部	我的	自己的	.

爸爸说今年夏天我可能会拥有一个完全属于自己的花园。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mæmə] [kʊkt]

I	had	one	last	summer	,	and	I	had	beans	in	it	,	and	mamma	cooked
我	有	一	最后的	夏天	，	和	我	有	豆子	在	它	，	和	妈妈	煮熟

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我去年夏天吃过一次，里面有豆子，是妈妈煮的。

['helən] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Helen	W	.	H	.
海伦	W	.	H	.

海伦·WH

['tæri,taun] , [nuː] [jɔːk] .
Tarrytown , New York .
塔里敦 , 新的 约克 .

纽约州塔里敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little girl nearly six years old .
我 是 一个 小的 女孩 几乎 六 年 老的 .

我是一个快六岁的小女孩。

[maɪ][pet][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [neɪmd] ['taɪgər] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] .
My pet is a gray cat named Tiger , whom I love very much .
我的 宠物 是 一个 灰色的 猫 命名 老虎 , 谁 我 爱 非常 很多 .

我的宠物是一只名叫老虎的灰猫，我非常爱它。

[læst] [fɔːl] [maɪ]['pɑːpə][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
Last fall my papa had two little kittens in his store ,
最后的 落下 我的 爸爸 有 二 小的 小猫 在 他的 店铺 ,

去年秋天，我爸爸的店里来了两只小猫咪。

[ænd; ənd]['taɪgər][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] [sɪks] [mʌnθs] ,
and Tiger was so jealous of them that he ran away , and staid six months ,
和 老虎 曾是 所以 嫉妒的 的 他们 那 他 跑 离开 , 和 稳重 六 几个月 ,

老虎非常嫉妒他们，于是离家出走，住了六个月。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
and then came home again .
和 然后 来了 家 再次 .

然后又回家了。

['mæmə] [riːdz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] ,
Mamma reads Young People to my brother and me every week ,
妈妈 阅读 年轻的 人们 到 我的 兄弟 和 我 每一个 星期 ,

妈妈每周都会给我们兄弟俩读《青少年读物》

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and she is writing this for me .
和 她 是 写作 这 为了 我 .

她正在为我写这篇文章。

[pliːz] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Please print it .
请 打印 它 .

请打印出来。

['meəriən, 'mæriən][em] . [diː] .
Marion M . D .
玛丽昂 M . D .

马里恩医学博士

[θæŋks] , [dɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][fɜːrn] .
Thanks , dear , for the daisy and fern .
谢谢 , 亲爱的 , 为了 这 雏菊 和 蕨类 .

亲爱的，谢谢你送的雏菊和蕨类植物。

[maʊnt] ['vəːnən] , [nuː] [jɔːk] .
Mount Vernon , New York .
山 弗农 , 新的 约克 .

纽约州弗农山。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔ:r] ([fɔ:r]) ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	sore	(	four	)	years	old	.
我	是	疮	(	四	)	年	老的	.

我四岁了，感觉很痛苦。

['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɔr] ([fɔ:r; fər]) [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [raɪt] .

Mamma	is	writing	this	sor	(	for	)	me	,	as	I	can	not	write	.
妈妈	是	写作	这	索尔	(	为了	)	我	,	作为	我	能	不是	写	.

妈妈替我写这封信，因为我不会写。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [noʊz] ;

I	have	a	white	kitty	with	a	black	nose	;
我	有	一个	白色的	猫咪	和	一个	黑色的	鼻子	;

我有一只白猫，它的鼻子是黑色的;

['mæmə] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [neɪm] ([dɑ:n] - - - , [ɔ:r] - ,

mamma	will	tell	you	his	long	name	(	Don	Tomosa	Felini	Blackernosa	,	or	Backernoisa	,
妈妈	将要	告诉	你	他的	长的	姓名	(	大学教师	-	-	-	,	或者	-	,

妈妈会告诉你他的全名（唐·托莫萨·费利尼·布莱克诺萨，或巴克诺伊萨，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm]) .

as	little	four	-	year	-	old	always	calls	him	)	.
作为	小的	四	-	年	-	老的	总是	呼叫	他	)	.

（就像四岁的小女孩一直叫他的那样）。

[aɪ][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	sit	on	a	cushion	at	the	table	.
我	坐	在	一个	软垫	在	这	桌子	.

我坐在桌旁的垫子上。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɪti] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ][ˌem 'i:] ,

This	morning	kitty	sat	on	the	same	cushion	by	me	,
这	早晨	猫咪	卫星	在	这	相同的	软垫	经过	我	,

今天早上，小猫咪又坐在我旁边的同一个垫子上。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] .

but	he	did	not	take	any	of	my	breakfast	.
但	他	做过	不是	拿	任何	的	我的	早餐	.

但他没吃我的早餐。

['kɪti] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:r] ([flɔ:r]) .

Kitty	has	his	supper	on	the	soar	(	floor	)	.
猫咪	有	他的	晚餐	在	这	翱翔	(	地面	)	.

Kitty 在地板上吃晚饭。

[dʒæk] (['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [skaɪ] ['teriər]) [sli:ps] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] [tʃer] .

Jack	(	our	little	Skye	terrier	)	sleeps	with	kitty	on	a	carpet	chair	.
杰克	(	我们的	小的	斯凯	梗犬	)	睡觉	和	猫咪	在	一个	地毯	椅子	.

杰克（我们的小斯凯梗犬）和小猫一起睡在地毯椅上。

[dʒæk][bɪt][ðə; ði]['beɪbi]['kɪt(ə)n] (['sɪstər][tu:; tə] [dɑ:n]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:t] .

Jack	bit	the	baby	kitten	(	sister	to	Don	)	because	she	took	his	meat	.
杰克	少量	这	婴儿	小猫	(	姐姐	到	大学教师	)	因为	她	采取	他的	肉	.

杰克咬了小猫（唐的妹妹），因为它抢了他的肉。

['brʌðər] ['bɜ:ti] ['berid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .

Brother	Bertie	buried	the	little	kitten	.
兄弟	伯蒂	埋葬	这	小的	小猫	.

伯蒂哥哥埋葬了小猫咪。

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['mæmə] [gɑ:t] [ʃɑ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɔ:] .

The	kitten's	mamma	got	shot	in	her	paw	.
这	小猫的	妈妈	得到	射击	在	她	爪子	.

小猫的妈妈爪子中枪了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi] ['kɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][mɪlk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	so	sick	we	gave	the	baby	kitty	a	little	bottle	with	milk	in	it	,
她	曾是	所以	生病的	我们	给予	这	婴儿	猫咪	一个	小的	瓶子	和	牛奶	在	它	,

她病得很重，我们给小猫咪喂了一小瓶牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['kɪti] [kʊd; kəd][drɪŋk] ;

and	a	little	piece	of	sponge	in	it	,	so	kitty	could	drink	;
和	一个	小的	片	的	海绵	在	它	,	所以	猫咪	可以	喝	;

里面还放了一小块海绵，这样小猫就可以喝水了;

[ʃiː; ʃi][pʊt][bəuθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sɒnt] ([frʌnt]) [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][mɪlk] .

she	put	both	her	little	sont	(	front	)	paws	on	the	bottle	when	she	took	the	milk	.
她	放	两个都	她	小的	儿子	(	正面	)	爪子	在	这	瓶子	什么时候	她	采取	这	牛奶	.

她喝奶的时候，把两只小前爪都放在了奶瓶上。

[ˌaɪ 'tiː][kraɪd][ænd; ənd][ræn]['æftər] ['mæmə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

It	cried	and	ran	after	mamma	when	it	was	hungry	.
它	哭	和	跑	后	妈妈	什么时候	它	曾是	饥饿的	.

它饿了的时候会哭着追着妈妈跑。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] .

I	like	"	Toby	Tyler	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	.

我喜欢"托比·泰勒"。

" [siː] . ['hærəld][siː] .

"	C	.	Harold	C	.
"	C	.	哈罗德	C	.

C. 哈罗德 C.

[piː] . [es] . — [maɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [kæn; kən][nɑːt][saʊnd][ðə; ði][ef][æt; ət][ɔːl] .

P	.	S	.	—	My	baby	boy	can	not	sound	the	f's	at	all	.
P	.	S	.	—	我的	婴儿	男生	能	不是	声音	这	的	在	全部	.

PS：我的宝宝完全发不出f的音。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

['nuːtən] , ['aɪor] .

Newton	,	Iowa	.
牛顿	,	爱荷华州	.

爱荷华州牛顿市。

[ðɪs] [ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv] [skuːl] ,

This	is	next	to	the	last	week	of	school	,
这	是	下一个	到	这	最后的	星期	的	学校	,

这是学校最后一周的第二天了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	we	are	anxiously	waiting	for	our	long	summer	vacation	.
和	我们	是	焦虑地	等待	为了	我们的	长的	夏天	假期	.

我们正翘首期盼着漫长的暑假。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] .

We	expect	to	have	a	nice	time	.
我们	预计	到	有	一个	好的	时间	.

我们期待度过一段美好的时光。

[maɪ] ['mʌðər] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][nə'bræskə][ðə; ði] [wiːk] ['æftər] [skuːl] [kləuziz]

My	mother	,	brother	,	and	I	are	going	to	Nebraska	the	week	after	school	closes
我的	母亲	,	兄弟	,	和	我	是	去	到	内布拉斯加州	这	星期	后	学校	关闭

,

,

,

学校放假后的下一周，我和妈妈、弟弟要去内布拉斯加州。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌznz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

as	we	have	cousins	living	there	.
作为	我们	有	表兄弟姐妹	活的	那里	.

因为我们有表亲住在那里。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv]

They	have	a	little	pony	for	the	children	,	and	each	has	a	saddle	of
他们	有	一个	小的	小马	为了	这	孩子们	,	和	每个	有	一个	鞍	的

[ɪts] [oʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

他们给孩子们准备了一匹小马，每个孩子都有自己的马鞍。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] ['hɔːrsbæk] .

and	I	expect	to	learn	to	ride	horseback	.
和	我	预计	到	学习	到	骑	马背	.

我希望能学会骑马。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] .

As	the	town	is	only	a	few	years	old	,	it	will	seem	almost	like	the	country	.
作为	这	镇	是	仅有的	一个	很少	年	老的	,	它	将要	似乎	几乎	喜欢	这	国家	.

由于这座城镇建成时间不长，所以看起来几乎就像乡村一样。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] ['hævɪŋ] ['flaʊər] [bedz] .

The	Postmistress	said	she	would	like	to	hear	from	the	girls	having	flower	beds	.
这	邮政局长	说	她	会	喜欢	到	听到	从	这	女孩们	拥有	花	床	.

邮局女局长说她想听听那些种花的女孩们的故事。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] .

I	have	one	.
我	有	一	.

我有一张。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][faɪv]['gɝːlz] — [huː]

There	are	seven	children	in	our	neighborhood	—	two	boys	and	five	girls	—	who
那里	是	七	孩子们	在	我们的	邻里	—	二	男孩们	和	五	女孩们	—	WHO

[hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] ,

have	each	a	flower	bed	,
有	每个	一个	花	床	,

我们社区有七个孩子——两个男孩和五个女孩——他们每个人都有一块花圃。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] .

and	want	to	see	who	can	have	the	nicest	.
和	想	到	看	WHO	能	有	这	最友善的	.

并想看看谁能做出最漂亮的。

[maɪ] ['ænti] [sent] [ˌjuː 'es] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

My	auntie	sent	us	Harper's	Young	People	two	years	ago	,
我的	阿姨	发送	我们	哈珀斯	年轻的	人们	二	年	前	,

两年前，我姑姑寄给我们一本《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][læst] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ['luːɪs] ,

and	last	year's	are	being	bound	for	my	brother	Lewis	,
和	最后的	年	是	存在	边界	为了	我的	兄弟	刘易斯	,

去年的那些要寄给我弟弟路易斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

and	this	year's	will	be	bound	for	me	,
和	这	年	将要	是	边界	为了	我	,

今年的那件肯定是给我的了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	our	names	will	be	put	on	the	backs	of	them	.
和	我们的	姓名	将要	是	放	在	这	背部	的	他们	.

我们的名字将会印在它们的背面。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [maɪn] ,

I	thought	that	I	would	write	a	letter	to	have	in	mine	,
我	想法	那	我	会	写	一个	信	到	有	在	矿	,

我想我会写一封信放在我的信箱里，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['suːnər] .

and	have	been	expecting	to	write	sooner	.
和	有	到过	期待	到	写	很快	.

我一直期待着能早点写信。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['piːsɪz] [ðə; ði] [moʊst] ; ['ɔːlsoʊ] ['dʒɪmi] ['braʊnz] —

I	enjoy	reading	the	letters	and	continued	pieces	the	most	;	also	Jimmy	Brown's	—
我	享受	阅读	这	信件	和	持续	件	这	最多	;	还	吉米	布朗的	—

[ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

those	about	the	animals	,
那些	关于	这	动物	,

我最喜欢读信件和连载文章；还有吉米·布朗的文章——那些关于动物的文章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

以及其他的一切。

['siːljə] [el] .

Celia	L	.
西莉亚	L	.

西莉亚·L.

[ɪ'lɪzəbəθ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Elizabeth	,	New	Jersey	.
伊丽莎白	,	新的	球衣	.

新泽西州伊丽莎白市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	girl	nine	years	old	,
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	,

我是一个九岁的小女孩，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æz; əz] ['fʌni] [ə; eɪ] [dɔːg] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [sɔː] , ['oʊnli] [aɪ] [duː] [nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] .

and	have	as	funny	a	dog	as	ever	you	saw	,	only	I	do	not	own	him	.
和	有	作为	有趣的	一个	狗	作为	曾经	你	锯	,	仅有的	我	做	不是	自己的	他	.

我养了一条你见过的最滑稽的狗，只不过它不是我的。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] .

I	have	two	brothers	.
我	有	二	兄弟	.

我有两个兄弟。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

One	of	them	was	my	birthday	present	.
一	的	他们	曾是	我的	生日	展示	.

其中一件是我的生日礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ˌem 'iː]
I **am** **going** **to** **the** **country** **soon** **,** **and** **you** **are** **to** **be** **sent** **to** **me**
我 是 去 到 这 国家 很快 , 和 你 是 到 是 发送 到 我
['evri] [wiːk] .
every **week** **.**
每一个 星期 .

我很快就要去乡下，你们每周都要被派来见我。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ]
I **like** **you** **ever** **so** **much** **,** **and** **would** **be** **very** **lonely** **without** **you** **,** **dear** **Young**
我 喜欢 你 曾经 所以 很多 , 和 会 是 非常 孤独 没有 你 , 亲爱的 年轻的
['piːp(ə)l] .
People **.**
人们 .

亲爱的年轻人，我非常喜欢你们，没有你们我会非常孤独。

['səufi] [em] . [es] .
Sophie **M** **.** **S** **.**
苏菲 M . S .

索菲女士

[trɔɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Troy **,** **New** **York** **.**
特洛伊 , 新的 约克 .

纽约州特洛伊市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
I **am** **a** **little** **boy** **,** **and** **have** **a** **dear** **little** **brother** **George** **.**
我 是 一个 小的 男生 , 和 有 一个 亲爱的 小的 兄弟 乔治 .

我是一个小男孩，我有一个可爱的弟弟乔治。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː] [ðæt] [raɪt] [juː; jʊ] .
I **go** **to** **school** **,** **just** **the** **same** **as** **all** **the** **other** **little** **boys** **do** **that** **write** **you** **.**
我 去 到 学校 , 只是 这 相同的 作为 全部 这 其他 小的 男孩们 做 那 写 你 .

我上学，就像其他给你写信的小男孩一样。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['peɪpər]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] ,
I **have** **taken** **your** **paper** **ever** **since** **it** **was** **first** **issued** **,**
我 有 已采取 你的 纸 曾经 自从 它 曾是 第一的 发布 ,

我从贵报创办之初就一直关注它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] ,
and **I** **have** **all** **the** **back** **numbers** **,**
和 我 有 全部 这 后退 数字 ,

我还有所有之前的号码。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
and **whenever** **any** **of** **my** **little** **friends** **come** **to** **see** **me** **,**
和 每当 任何 的 我的 小的 朋友们 来 到 看 我 ,

每当我的小伙伴们来看我的时候，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] ;
he **or** **she** **always** **wants** **to** **look** **at** **them** **,** **they** **are** **so** **nice** **;**
他 或者 她 总是 想要 到 看 在 他们 , 他们 是 所以 好的 ;

他/她总是想看看它们，它们太漂亮了；

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [send][æn; ən]['ɑːrmfʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
and **I** **sometimes** **send** **an** **armful** **over** **to** **the** **hospital** **for** **the** **poor** **little**
和 我 有时 发送 一个 满满的 超过 到 这 医院 为了 这 贫穷的 小的
[sɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
sick **children** **to** **look** **at** **,**
生病的 孩子们 到 看 在 ,

有时我会送一大堆到医院，让那些可怜的生病的孩子们看看。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

and	you	can't	imagine	how	pleased	they	are	to	get	them	.
和	你	不能	想象	如何	高兴	他们	是	到	得到	他们	.

你无法想象他们收到这些东西时有多高兴。

[maɪ]['peɪpər][ɪz] [riːd] ['evri] [wiːk] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][ten] ['pɝːsənz] ,

My	paper	is	read	every	week	by	eight	or	ten	persons	,
我的	纸	是	读	每一个	星期	经过	八	或者	十	人	,

我的论文每周有八到十个人阅读，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg][foʊks] [tuː] .

and	some	of	them	big	folks	too	.
和	一些	的	他们	大的	各位	也	.

而且其中一些人身材还很高大。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ]

The	only	fault	I	have	to	find	with	Young	People	is	that	it	is	not	large
这	仅有的	过错	我	有	到	寻找	和	年轻的	人们	是	那	它	是	不是	大的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

我对《青年》杂志唯一不满的地方就是它规模不够大。

['klærəns] [dʒiː] .

Clarence	G	.
克拉伦斯	G	.

克拉伦斯·G.

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

['ælɪs] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [kɔːld] .

Alice	asked	me	why	strawberries	were	so	called	.
爱丽丝	问	我	为什么	草莓	是	所以	称为	.

爱丽丝问我为什么草莓叫这个名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	was	eating	a	delicious	plateful	of	them	;	and	as	they	were
她	曾是	吃	一个	可口的	满满一盘	的	他们	;	和	作为	他们	是

[hiːpt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] ,

heaped	high	on	the	dish	,
堆积如山	高的	在	这	盘子	,

她正在津津有味地吃着满满一盘美味的食物；盘子里堆得高高的，

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

sprinkled	with	sugar	and	covered	with	cream	,	they	were	very	inviting	.
撒上	和	糖	和	涵盖	和	奶油	,	他们	是	非常	邀请	.

撒上糖，涂上奶油，它们看起来非常诱人。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [red] - ['beriz] , [ɔːr] [blʌʃ] - ['beriz] , [ɔːr] [best] - ['beriz] ?

But	why	were	they	strawberries	,	and	not	red	-	berries	,	or	blush	-	berries	,	or	best	-	berries	?
但	为什么	是	他们	草莓	,	和	不是	红色的	-	浆果	,	或者	脸红	-	浆果	,	或者	最好的	-	浆果	?

但为什么是草莓，而不是红莓、淡粉色莓或顶级莓果呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪr] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['rʌnɪŋ] [vaɪn] ,

Because	,	dear	,	I	told	her	they	grow	on	the	ground	on	a	pretty	running	vine	,
因为	,	亲爱的	,	我	讲述	她	他们	生长	在	这	地面	在	一个	漂亮的	跑步	藤	,

因为，亲爱的，我告诉她它们是长在地上的一种漂亮的藤蔓上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][faʊnd] [struːn] , [ɔːr] ['strɔn] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [griːn] [liːvz] .

and	are	found	strewn	,	or	strawn	,	among	their	green	leaves	.
和	是	成立	散落的	,	或者	稻草	,	之中	他们的	绿色的	树叶	.

它们散落在绿叶间，如同稻草一般。

[frʌm; frəm] [struːn] [ɔːr] ['strɔn] ['beriz] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['strɔːberɪz] ,

From	strewn	or	strawn	berries	the	way	is	short	to	strawberries	,
从	散落的	或者	稻草	浆果	这	方式	是	短的	到	草莓	,

从散落的浆果到草莓，路很短。

[wɪtʃ] [neɪm] [slɪps] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði][lɪps][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .

which	name	slips	easily	over	the	lips	in	our	talk	.
哪个	姓名	滑倒	容易地	超过	这	嘴唇	在	我们的	讲话	.

在我们的谈话中，哪个名字很容易脱口而出?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] . — [hɪr] , [dɪr] ['gɝːlz] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

For	the	Commonplace	-	book	.	—	Here	,	dear	girls	,	is	a	picture	from	Mrs	.
为了	这	平凡	-	书	.	—	这里	,	亲爱的	女孩们	,	是	一个	图片	从	太太	.

['braʊnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪzi] [penz][tuː; tə]['kɑːpi] :

Browning	for	your	busy	pens	to	copy	:
勃朗宁	为了	你的	忙碌的	钢笔	到	复制	:

摘录本——亲爱的女孩们，这里有一幅勃朗宁夫人的画作，供你们用笔抄写：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] ,

She	was	not	so	pretty	as	women	I	know	,
她	曾是	不是	所以	漂亮的	作为	女性	我	知道	,

她不如我认识的女性漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][jʊr; jər][best] , [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] .

And	yet	all	your	best	,	made	of	sunshine	and	snow	.
和	然而	全部	你的	最好的	,	制成	的	阳光	和	雪	.

然而，你最美好的一切，都由阳光和白雪构成。

[drɑːp][tuː; tə] [ʃeɪd] , [melt] [tuː; tə] [nɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['trɑːdn] [weɪz] .

Drop	to	shade	,	melt	to	naught	,	in	the	long	-	trodden	ways	.
降低	到	阴影	,	熔化	到	零	,	在	这	长的	-	践踏	方式	.

坠入阴影，消融于虚无，沿着亘古不变的道路。

[waɪl] [ʃiːz] [stɪl] [rɪ'membər] [ɑːn][wɔːrm][ænd; ənd][koʊld] [deɪz] — [maɪ] [keit] .

While	she's	still	remembered	on	warm	and	cold	days	—	My	Kate	.
尽管	她是	仍然	记得	在	温暖的	和	寒冷的	天	—	我的	凯特	.

无论冬暖夏凉，我都会想起她——我的凯特。

[hɜːr; hər] [er] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['muːvmənts][ə; eɪ] [greɪs] ,

Her	air	had	a	meaning	,	her	movements	a	grace	,
她	空气	有	一个	意义	,	她	移动	一个	优雅	,

她的神态意味深长，她的举止优雅动人。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛrɪst] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

You	turned	from	the	fairest	to	gaze	on	her	face	;
你	转向	从	这	最公平	到	目光	在	她	脸	;

你从最美丽的人身上移开目光，凝视着她的脸庞；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

And	when	you	had	once	seen	her	forehead	and	mouth	,
和	什么时候	你	有	一次	已见	她	前额	和	嘴	,

当你曾经见过她的额头和嘴唇之后，

[juː; jʊ] [sɔː] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [truːθ] — [maɪ] [keit] .

You	saw	as	distinctly	her	soul	and	her	truth	—	My	Kate	.
你	锯	作为	明显地	她	灵魂	和	她	真相	—	我的	凯特	.

你清晰地看到了她的灵魂和她的真我——我的凯特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] ['ɪnər] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz]
Such a blue inner light from her eyelids outbroke
这样的 一个 蓝色的 内 光 从 她 眼睑 爆发

她眼睑间迸发出如此湛蓝的光芒。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləns][ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;
You looked at her silence and fancied she spoke ;
你 看起来 在 她 沉默 和 幻想 她 辐 ;

你看着她沉默不语，却以为她要开口说话；

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [soʊ][pɪ'kjuːliər] [jet] [sɔːft][wʌz; wəz][hɜːr; hər][toʊn] .
When she did , so peculiar yet soft was her tone .
什么时候 她 做过 , 所以 奇特 然而 柔软的 曾是 她 语气 .

她开口说话时，语气既奇特又温柔。

[ðoʊ] [ðə; ði]['laʊdəst] [spoʊk]['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ə'loʊn] — [maɪ] [keit] .
Though the loudest spoke also , you heard her alone — My Kate .
尽管 这 最响亮 辐 还 , 你 听到 她 独自的 — 我的 凯特 .

虽然声音最大的人也在说话，但你只听到了她的——我的凯特。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][ækt]
I doubt if she said to you much that could act
我 怀疑 如果 她 说 到 你 很多 那 可以 行为

我怀疑她跟你说的话是否足以构成行动的理由。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'trækt]
As a thought or suggestion ; she did not attract
作为 一个 想法 或者 建议 ; 她 做过 不是 吸引

作为一种想法或建议；她并没有吸引

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔːr][waɪz] ; [aɪ][ɪn'fɜːr]
In the sense of the brilliant or wise ; I infer
在 这 感觉 的 这 杰出的 或者 明智的 ; 我 推断

就才华横溢或智慧而言；我推断

- [twʌz] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [maɪ] [keit] .
' **Twas her thinking of others made you think of her — My Kate .**
- 那是 她 思维 的 其他的 制成 你 思考 的 她 — 我的 凯特 .

是她为他人着想，才让你想起她——我的凯特。

[ə; eɪ] [bɔɪ] . — [wiː; wi] [wɪl] ['ʃɔːrtli] ['pʌblɪʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ]
A Boy . — We will shortly publish an article giving you the information you
一个 男生 . — 我们 将要 不久 发布 一个 文章 给予 你 这 信息 你
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

男孩——我们将很快发表一篇文章，为您提供您想要的信息。

['tʃesnʌt] [hɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .
Chestnut Hill , Pennsylvania .
板栗 爬坡道 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州栗树山。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ][maɪ] ['letər] [ɪn][prɪnt] ,
I wrote to Young People once before , but not finding my letter in print ,
我 写道 到 年轻的 人们 一次 前 , 但 不是 寻找 我的 信 在 打印 ,

我之前给《青年人》杂志写过一封信，但没有找到刊印出来的版本。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] , ['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought I would try again , hoping you will publish it .
我 想法 我 会 尝试 再次 , 希望 你 将要 发布 它 .

我想再试一次，希望您能发表。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['fʌni] .

I	am	going	to	tell	you	something	real	funny	.
我	是	去	到	告诉	你	某物	真实的	有趣的	.

我要告诉你一件非常搞笑的事情。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [waɪl] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər]['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz]

One	morning	at	breakfast	,	while	eating	her	mutton	-	chop	,	one	of	my	friends
一	早晨	在	早餐	,	尽管	吃	她	羊肉	-	劈	,	一	的	我的	朋友们

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

said	to	her	father	,
说	到	她	父亲	,

一天早晨吃早餐时，我的一个朋友一边吃着羊排，一边对她父亲说：

" ['pɑːpə] , [ðɪs] [miːt] [teɪsts] ['ʃiːpi] .

"	Papa	,	this	meat	tastes	sheepy	.
"	爸爸	,	这	肉	口味	绵羊	.

"爸爸，这肉有股羊肉味。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːf] - [steɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] ,

"	The	next	morning	they	had	beef	-	steak	,	and	her	father	said	,
"	这	下一个	早晨	他们	有	牛肉	-	牛排	,	和	她	父亲	说	,

第二天早上他们吃了牛排，她父亲说：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [miːt] [teɪsts] ['ʃiːpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Do	you	think	the	meat	tastes	sheepy	this	morning	?
"	做	你	思考	这	肉	口味	绵羊	这	早晨	?

你觉得今天早上这肉有羊肉味吗?

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [sed] , " [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	But	her	little	sister	,	about	eight	or	nine	years	of	age	,	said	,	"	No	;	it
"	但	她	小的	姐姐	,	关于	八	或者	九	年	的	年龄	,	说	,	"	不	;	它

[teɪsts] ['bʊli] .

tastes	bully	.
口味	欺负	.

"但她八九岁的妹妹说：'不，它尝起来像恶霸。'

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [læft] .

"	Of	course	every	one	at	the	table	laughed	.
"	的	课程	每一个	一	在	这	桌子	笑了	.

"当然，桌上的每个人都笑了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

But	she	did	not	mean	it	for	a	slang	expression	;
但	她	做过	不是	意思是	它	为了	一个	俚语	表达	;

但她并非将其用作俚语表达;

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][sɔːrt][ʌv; əv] " ['biːfi] .

she	meant	that	it	tasted	sort	of	"	beefy	.
她	意思是	那	它	尝过	种类	的	"	仡	.

她的意思是说，它尝起来有点像"牛肉味"。

" ['bɜːrθə] [siː] .

"	Bertha	C	.
"	伯莎	C	.

"伯莎·C.

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	Mrs	.
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	太太	.

['hɛrɪks] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['bɑːtəni] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['flaʊərz] ,

Herrick's	article	on	botany	entitled	"	The	Thirsty	Flowers	,
赫里克的	文章	在	植物学	标题	"	这	渴	花朵	,

本周，我们想提请塞浦路斯人民联盟（CYPRU）注意赫里克夫人关于植物学的文章，题为《渴求水分的花朵》。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['drʌmər] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['jeinə]

" and to the story of the heroic drummer - boy at the battle of Jena

" 和 到 这 故事 的 这 英勇 鼓手 - 男生 在 这 战斗 的 耶拿

,

,

,

“以及耶拿战役中英勇的鼓手男孩的故事，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['deɪvɪd]['kɝː] [telz] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['breɪvəst] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl] .

which Mr . David Ker tells under the title of " The Bravest Feat of All .

哪个 先生 . 大卫 克尔 讲述 在下面 这 标题 的 " 这 最勇敢的 特技 的 全部 .

大卫·克尔先生以“最勇敢的壮举”为题讲述了这个故事。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɪn'taɪtld] " ['pædi] ['raɪənz][bɪg] [fɪʃ] ,

" In his sketch entitled " Paddy Ryan's Big Fish ,

" 在 他的 草图 标题 " 稻田 瑞恩的 大的 鱼 ,

在他的素描作品《帕迪·瑞恩的大鱼》中，

" ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [em] . ['læfən] [telz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['kjʊriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [traʊt]

" Mr . W . M . Laffan tells the boys about curious methods of capturing trout

" 先生 . W . M . 拉凡 讲述 这 男孩们 关于 好奇的 方法 的 捕捉 鳟鱼

[ðæt] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

that are practiced on the other side of the Atlantic .

那 是 练习 在 这 其他 边 的 这 大西洋 .

“WM Laffan 先生向孩子们讲述了大西洋彼岸人们捕捞鳟鱼的奇特方法。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [væn] [diːsən] ['gɪvz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][seɪdʒ][əd'vaɪs][ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] "

Dr . Van Gieson gives them some sage advice about how to treat the "

博士 . 范 吉森 给予 他们 一些 圣人 建议 关于 如何 到 对待 这 "

[kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] " [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgər]

Cuts and Bruises " that they are always inflicting upon themselves in their eager

削减 和 瘀伤 " 那 他们 是 总是 造成 之上 他们自己 在 他们的 渴望的

[pər'suːt][ʌv; əv] ['pleʒər] .

pursuit of pleasure .

追逐 的 乐趣 .

范·吉森医生就如何处理他们在追求享乐的过程中不断给自己造成的“割伤和瘀伤”给出了一些明智的建议。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .

谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No . 1 .

不 . 1 .

第一名。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['pʌz(ə)l] .

GEOGRAPHICAL PUZZLE .

地理 谜 .

地理谜题。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ([ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [nuː] ['ziːlənd]) , [ænd; ənd] [huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz]

A gentleman named (a city in New Zealand) , and whose Christian name was

一个 绅士 命名 (一个 城市 在 新的 新西兰) , 和 谁 基督教 姓名 曾是

([ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [ɔː'streɪliə]) ,

(a city in Australia) ,

(一个 城市 在 澳大利亚) ,

一位名叫（新西兰某城市）的先生，他的名字是（澳大利亚某城市），

[went] [tuː; tə] ([ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [vər'mɑːnt]) [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

went	to	(	a	town	in	Vermont	)	to	attend	a	party	.
去	到	(	一个	镇	在	佛蒙特	)	到	出席	一个	派对	.

去（佛蒙特州的一个小镇）参加聚会。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ([ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [saɪ'bɪriə]) ,

His	partner	was	a	lady	whose	Christian	name	was	(	a	river	in	Siberia	)	,
他的	伙伴	曾是	一个	女士	谁	基督教	姓名	曾是	(	一个	河	在	西伯利亚	)	,

他的伴侣是一位女士，她的名字是（西伯利亚的一条河流），

[ænd; ənd] [huːz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] ([ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [tæz'menjə]) .

and	whose	surname	was	(	a	town	in	Tasmania	)	.
和	谁	姓	曾是	(	一个	镇	在	塔斯马尼亚	)	.

他的姓氏是（塔斯马尼亚的一个城镇）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ([ə; eɪ] [keɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['merɪkə]) ,

During	the	evening	he	spoke	a	great	deal	of	(	a	cape	on	the	coast	of	North	America	)	,
期间	这	晚上	他	辐	一个	伟大的	交易	的	(	一个	岬	在	这	海岸	的	北	美国	)	,

当晚他谈了很多关于（北美海岸的一个海角）的事情，

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ([ə; eɪ] ['væli] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə]) ,

about	her	dress	,	which	was	composed	of	(	a	valley	in	Asia	)	,
关于	她	裙子	,	哪个	曾是	由	的	(	一个	谷	在	亚洲	)	,

关于她的裙子，它是由（亚洲的一个山谷）制成的，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [frʌm; frəm] ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['beldʒəm]) .

trimmed	with	lace	from	(	a	city	in	Belgium	)	.
修剪过的	和	蕾丝	从	(	一个	城市	在	比利时	)	.

饰以（比利时某城市）的蕾丝。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['æfrɪkə]) .

Her	shoes	were	made	of	(	a	city	in	Africa	)	.
她	鞋	是	制成	的	(	一个	城市	在	非洲	)	.

她的鞋子是用（非洲的一个城市）的材料制成的。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [drest] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] ([ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] ['æfrɪkə]) ['flaʊərz] .

Her	hair	was	dressed	beautifully	with	(	a	river	in	Africa	)	flowers	.
她	头发	曾是	穿着	非常漂亮	和	(	一个	河	在	非洲	)	花朵	.

她的头发上装饰着美丽的（非洲河流中的）鲜花。

['æftər] ['dænsɪŋ] [ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [step] [ɑːn] ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['dʒɜːrməni]) ,

After	dancing	they	strolled	on	the	terrace	,	and	she	happened	to	step	on	(	a	city	in	Germany	)	,
后	跳舞	他们	漫步	在	这	阳台	,	和	她	发生	到	步	在	(	一个	城市	在	德国	)	,

跳完舞后，他们在露台上散步，她碰巧踩到了（德国的一个城市）。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] ([ə; eɪ] [keɪp] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts]) .

and	fainted	from	(	a	cape	east	of	the	United	States	)	.
和	昏厥	从	(	一个	岬	东方	的	这	团结的	各州	)	.

并晕倒在（美国东部的一个海角）。

[hiː; hi] [fluː] [fɔːr; fər] ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp]) [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] .

He	flew	for	(	a	city	in	Europe	)	to	revive	her	.
他	飞翔	为了	(	一个	城市	在	欧洲	)	到	复活	她	.

他飞往（欧洲某城市）去救她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ʃiː; ʃi] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] (['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
When she had recovered she partook of a plate of (islands in the Pacific
什么时候 她 有 恢复 她 参与 的 一个 盘子 的 (岛屿 在 这 太平洋
['oʊʃ(ə)n]) ,
Ocean) ,
海洋) ,

她康复后吃了一盘（太平洋岛屿的）食物，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] (['kaʊnti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt]) .
and also ate a whole (county in New York State) .
和 还 吃 一个 所有的 (县 在 新的 约克 状态) .

还吃掉了一整个（纽约州的一个县）。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
She now said it was time to go home .
她 现在 说 它 曾是 时间 到 去 家 .

她现在说该回家了。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊstəs] ,
They said good - night to their hostess ,
他们 说 好的 - 夜晚 到 他们的 女主人 ,

他们向女主人道了晚安。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['tendər] ([keɪp] [ʌv; əv] ['griːnlənd]) [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdiːz] [dɔːr] .
and took a tender (cape of Greenland) of each other at the lady's door .
和 采取 一个 投标 (岬 的 格陵兰) 的 每个 其他 在 这 女士的 门 .

在女士家门口，他们互相取了一件小礼物（格陵兰岛的披肩）。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .
J . H . B .
J . H . B .

约翰内斯堡

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .
ENIGMAS . 1 .
谜团 . 1 .

谜题.1.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] ['brækɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ræk] .
My first is in bracket , but not in rack .
我的 第一的 是 在 括号 , 但 不是 在 架子 .

我的第一个球在支架上，但不在机架上。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['plʌndər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sæk] .
My second is in plunder , but not in sack .
我的 第二 是 在 掠夺 , 但 不是 在 解雇 .

我的第二个目标是掠夺，而不是劫掠。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fæst] .
My third is in running , but not in fast .
我的 第三 是 在 跑步 , 但 不是 在 快速地 .

我的第三项爱好是跑步，但不是以速度见长。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][end] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][læst] .
My fourth is in end , but not in last .
我的 第四 是 在 结尾 , 但 不是 在 最后的 .

我的第四个在最后，但不在最后一个。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sæt] .

My	fifth	is	in	sitting	,	but	not	in	sat	.
我的	第五	是	在	坐着	,	但	不是	在	卫星	.

我的第五个位置是坐着，但不是坐着。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['kɪtnz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kæt] .

My	sixth	is	in	kittens	,	but	not	in	cat	.
我的	第六	是	在	小猫	,	但	不是	在	猫	.

我的第六个目标是小猫，而不是成猫。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['græv(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sænd] .

My	seventh	is	in	gravel	,	but	not	in	sand	.
我的	第七	是	在	碎石	,	但	不是	在	沙	.

我的第七个球是在碎石地上，而不是在沙子里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['wɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][lænd] .

My	eighth	is	in	water	,	but	not	in	land	.
我的	第八	是	在	水	,	但	不是	在	土地	.

我的第八个项目在水里，但不在陆地上。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [hɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mjuːl] .

My	ninth	is	in	horse	,	but	not	in	mule	.
我的	第九	是	在	马	,	但	不是	在	骡子	.

我的第九个爱好是马，但不是骡子。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn]['kɑːt(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [spuːl] .

My	tenth	is	in	cotton	,	but	not	in	spool	.
我的	第十	是	在	棉布	,	但	不是	在	线轴	.

我的第十个是用棉花做的，但不是在线轴上。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][taɪm][ʌv; əv][oʊld]

My	whole	was	a	battle	in	time	of	old
我的	所有的	曾是	一个	战斗	在	时间	的	老的

我的整个人生就是一场古老的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'presəs] [lɔːst][ðer; ðər][hoʊld] .

In	which	the	oppressors	lost	their	hold	.
在	哪个	这	压迫者	丢失的	他们的	抓住	.

压迫者失去了控制。

[dʒiː] . [biː] . [biː] . , [dʒʌn] . [ˌtuː'tuː] .

G	.	B	.	B	.	,	Jun	.	2	.
G	.	B	.	B	.	,	俊	.	2	.

GBB，6月2日。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][hen] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ræt] .

My	first	is	in	hen	,	but	not	in	rat	.
我的	第一的	是	在	母鸡	,	但	不是	在	鼠	.

我的第一个实验对象是母鸡，而不是老鼠。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][boʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][flæt] .

My	second	is	in	boat	,	but	not	in	flat	.
我的	第二	是	在	船	,	但	不是	在	平坦的	.

我的第二个想法是在船上，但不是在平地上。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [ʃɪp] , [nɑːt][ɪn] [skaʊ] .

My	third	is	in	ship	,	not	in	scow	.
我的	第三	是	在	船	,	不是	在	平底驳船	.

我的第三个是在船上，不是在驳船上。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [sker] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fɪr] .

My	fourth	is	in	scare	,	but	not	in	fear	.
我的	第四	是	在	吓	,	但	不是	在	害怕	.

我的第四点是害怕，但不是恐惧。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['kɜːrtəsi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][baʊ; boʊ] .

My	fifth	is	in	courtesy	,	but	not	in	bow	.
我的	第五	是	在	礼貌	,	但	不是	在	弓	.

我的第五个手势是出于礼貌，但不是鞠躬。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [aʊl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hen] .

My	sixth	is	in	owl	,	but	not	in	hen	.
我的	第六	是	在	猫头鹰	,	但	不是	在	母鸡	.

我的第六个字母是猫头鹰，但不是母鸡。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['tɔm'tit] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ren] .

My	seventh	is	in	tomtit	,	but	not	in	wren	.
我的	第七	是	在	汤姆山雀	,	但	不是	在	鹪	.

我的第七个词是山雀，但不是在鹪鹩里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][kæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['kɪt(ə)n] .

My	eighth	is	in	cat	,	but	not	in	kitten	.
我的	第八	是	在	猫	,	但	不是	在	小猫	.

我的第八个名字是猫，但不是小猫。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['mɪtn] .

My	ninth	is	in	hand	,	but	not	in	mitten	.
我的	第九	是	在	手	,	但	不是	在	手套	.

我的第九个已经到手了，但还没戴上手套。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [baɪ][juː 'es] [bɔɪz] ,

My	whole	is	a	game	played	by	us	boys	,
我的	所有的	是	一个	游戏	玩	经过	我们	男孩们	,

我的整个世界都是我们男孩玩的游戏，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

In	which	we	often	make	a	great	noise	.
在	哪个	我们	经常	制作	一个	伟大的	噪音	.

我们常常会制造很大的噪音。

['edwərd]['deɪnə][es] .

Edward	Dana	S	.
爱德华	达娜	S	.

爱德华·达纳·S.

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['iːzi] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗简单的钻石。1.—1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrk] . [θriː] .
Time **for** **work** . **3** .
时间 为了 工作 . 3 .

3. 工作时间到。

[ə; eɪ][bɜːrd] . [fɔːr] .
A **bird** . **4** .
一个 鸟 . 4 .

一只鸟。4.

[ə; eɪ] [kən'sent] . [faɪv] .
A **consent** . **5** .
一个 同意 . 5 .

同意。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[siː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
C . **C** . **2** . **—** **1** .
C . C . 2 . — 1 .

CC2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['ænɪm(ə)l] . [θriː] .
A **winged** **animal** . **3** .
一个 有翅膀的 动物 . 3 .

3. 有翅膀的动物。

[lɑːrdʒ] ['bʌndlz] . [fɔːr] .
Large **bundles** . **4** .
大的 捆绑 . 4 .

大捆货物。4.

[ə; eɪ][poʊst] - [hɔːrs] . [faɪv] .
A **post** - **horse** . **5** .
一个 邮政 - 马 . 5 .

一匹驿马。5.

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . [sɪks] .
A **name** **given** **to** **the** **earth** . **6** .
一个 姓名 给定 到 这 地球 . 6 .

地球的一个名字。6.

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] . ['sɛvən] .
A **body** **of** **water** **.** **7** **.**
一个 身体 的 水 . 7 .

7. 一片水体。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['æli] ['dʌbljuː] . [siː] .
Allie **W** **.** **C** **.**
艾莉 W . C .

艾莉·WC

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD **SQUARE** **.** **1** **.**
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[ə; eɪ] [fraɪt] . [ˌtuːˈtuː] .
A **fright** **.** **2** **.**
一个 惊吓 . 2 .

吓了一跳。2.

[tuː; tə]['ekspieɪt] . [θriː] .
To **expiate** **.** **3** **.**
到 赎罪 . 3 .

赎罪。3.

[ə; eɪ]['stɔːri] .
A **story** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[fɔːr] . [dʌl] . [faɪv] .
4 **.** **Dull** **.** **5** **.**
4 . 乏味的 . 5 .

4. 乏味。5.

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .
An **ancient** **people** **.**
一个 古老的 人们 .

一个古老的民族。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **135** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 135 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['prɪnstən] .
Princeton **.**
普林斯顿 .

普林斯顿。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

美国。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

['bitrɪs] .

Beatrice	**.**
贝娅特丽丝	.

贝娅特丽丝。

[fɔː'stiːnə,-'stɑi-] .

Faustina	**.**
福斯蒂娜	.

福斯蒂娜。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[tiː][juː][ef][tiː]

T	**U**	**F**	**T**
T	U	F	T

簇

[piː][oʊ][siː][oʊ]

P	**O**	**C**	**O**
P	哦	C	哦

POCO

[piː][el][juː][es]

P	**L**	**U**	**S**
P	L	U	S

加

[diː][oʊ][ɑːr][ɑːr]

D	**O**	**R**	**R**
D	哦	拉	拉

多尔

[siː][oʊ][em][ə; eɪ]

C	**O**	**M**	**A**
C	哦	M	一个

昏迷

[biː][ə; eɪ][tiː][es]

B	**A**	**T**	**S**
B	一个	T	S

蝙蝠

[el][aɪ][iː][juː]

L	**I**	**E**	**U**
L	我	E	U

刘

[es][aɪ][el][oʊ]

S	**I**	**L**	**O**
S	我	L	哦

筒仓

[ɑːr][juː][en][iː]

R	U	N	E
拉	U	N	E

符文

[em][ə; eɪ][tiː][iː]

M	A	T	E
M	一个	T	E

伴侣

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[siː][biː]

C	B
C	B

CB

[el][ə; eɪ][ɑːr][oʊ][ɑːr][ə; eɪ]

L	A	R	O	R	A
L	一个	拉	哦	拉	一个

拉罗拉

[siː][ə; eɪ][ɑːr][aɪ][biː][ɑːr][ə; eɪ][diː][es]

C	A	R	I	B	R	A	D	S
C	一个	拉	我	B	拉	一个	D	S

加勒比海

[ɑːr][aɪ][biː][oʊ][ə; eɪ][diː][diː]

R	I	B	O	A	D	D
拉	我	B	哦	一个	D	D

RIBOADD

[biː][oʊ][ə; eɪ][tiː][es]

B	O	A	T	S
B	哦	一个	T	S

船

[aɪ][ɑːr][ə; eɪ][tiː][iː][el][keɪ]

I	R	A	T	E	L	K
我	拉	一个	T	E	L	K

IRATELK

[biː][ɑːr][ə; eɪ][es][es][el][ə; eɪ][aɪ][en]

B	R	A	S	S	L	A	I	N
B	拉	一个	S	S	L	一个	我	N

布拉斯莱恩

[ə; eɪ][es][eɪtʃ][keɪ]

A	S	H	K
一个	S	H	K

ASHK

[aɪ][en]

I	N
我	N

在

[es][en]

S	N
S	N

SN

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['tægɝt] , ['dʒeri]
Correct answers to puzzles have been received from George P . Taggart , Jerry
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 乔治 P . 塔格特 , 杰瑞
- ,
Helsey ,
- ,

乔治·P·塔格特、杰瑞·赫尔西已提供谜题的正确答案。

['flɔrəns] [ka:n] , ['hæti] [ka:n] , [fræŋk] [eɪtʃ] . ['pəuəl] , [ə; eɪ] . [i:] . [krɛsɪŋhæm] , [tʃɑ:rlz] [si:] .
Florence Kahn , Hattie Kahn , Frank H . Powell , A . E . Cressingham , Charles C .
佛罗伦萨 卡恩 , 哈蒂 卡恩 , 坦率 H . 鲍威尔 , 一个 . E . 克雷辛厄姆 , 查尔斯 C .
[dʒə'koʊbəs] ,
Jacobus ,
雅各布斯 ,

弗洛伦斯·卡恩、哈蒂·卡恩、弗兰克·H·鲍威尔、A·E·克雷辛厄姆、查尔斯·C·雅各布斯

['dʒɔ:rdʒi] ['wɔrdɛl] , " [aɪ] . - , " ['dʒəuzifi:n] ['hɑ:p,gʊd] , ['flɔrəns] ['tʃembər] , ['eləwi:z,,elə'wi:z] , "
Georgie Wardell , " I . Scycle , " Josephine Hopgood , Florence Chambers , Eloise , "
乔治 沃德尔 , " 我 . - , " 约瑟芬 霍普古德 , 佛罗伦萨 钱伯斯 , 埃洛伊斯 , "
[fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] ,
Fuss and Feathers ,
大惊小怪 和 羽毛 ,

乔治·沃德尔，《I. Scycle》，约瑟芬·霍普古德，弗洛伦斯·钱伯斯，《埃洛伊斯》，《喧闹与羽毛》，

" ['eməli] ['nelsn] , [dʒɑ:n][pi:] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['ju:nis] [di:n] , [fræŋk] ['elɪs] , [feɪ] ['lætəmɝ] , ['besi] ,
" Emily Nelson , John P . Talbot , Eunice Dean , Frank Ellis , Fay Latimer , Bessie ,
" 艾米丽 纳尔逊 , 约翰 P . 塔尔博特 , 尤妮斯 院长 , 坦率 埃利斯 , 仙女 拉蒂默 , 贝西 ,

“艾米莉·纳尔逊、约翰·P·塔尔博特、尤妮斯·迪恩、弗兰克·埃利斯、费伊·拉蒂默、贝西、

[si:] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . , ['lu:ɪs] ['maɪɝz] , [ɛ'mi:l] ['ʃʊlts] , [ænd; ənd] [ai'ri:n] ['preskət] .
C . A . G . , Louis Meyers , Emil Shultz , and Irene Prescott .
C . 一个 . G . , 路易斯 迈耶斯 , 埃米尔 舒尔茨 , 和 艾琳 普雷斯科特 .

CAG、路易斯·迈耶斯、埃米尔·舒尔茨和艾琳·普雷斯科特。

[[fɔ:r; fər]['iks'tʃeindʒs] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 544]
[页 -]

[第544页]

[sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION OF ASTRONOMICAL ACROSTIC PUZZLE .
解决方案 的 天文 藏头诗 谜 .

天文藏头诗谜题的解答。

(['pʌblɪʃt] [ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv][noʊ] . - .)
(PUBLISHED ON PAGE 476 OF No . 134 .)
(已发布 在 页 - 的 不 . - .)

（刊登于第134期第476页。）

['proʊlɔ:g] .
Prologue .
序幕 .

序幕。

[tɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ['braɪtli] [ʃaɪn] ;
tars in the heavens brightly shine ;
焦油 在 这 天 明亮地 闪耀 ;

天上的焦油闪闪发光；

[tɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [straɪd] ;
tars in the theatre shout and stride ;
焦油 在 这 剧院 喊 和 步幅 ;

剧院里的水手们大声喊叫，迈着大步；

[tɑːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][flægz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn]
tars on our flags along the line
焦油 在 我们的 旗帜 沿着 这 线

沿线旗帜上的焦油

[ɜ꞉ːvd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [praɪd] .
erved to arouse the soldiers ' pride .
上菜 到 引起 这 士兵 - 自豪 .

旨在激发士兵的自豪感。

[fɜːrst] [vɜːrs] .
First Verse .
第一的 诗 .

第一节。

- [ʃaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr]
winkletum Shine was a little star
- 闪耀 曾是 一个 小的 星星

温克尔图姆·沙因是一颗小星星

[ʌkt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
ucked in a far - away nook in the sky ;
被搞砸了 在 一个 远的 - 离开 角落 在 这 天空 ;

藏身于遥远的天空角落；

['eɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
aking a look at the world from afar ,
aking 一个 看 在 这 世界 从 远方 ,

从远处观察世界，

[hɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] .
hinking his station exceedingly high .
思考 他的 车站 非常 高的 .

他认为自己的地位非常高。

['sekənd] [vɜːrs] .
Second Verse .
第二 诗 .

第二节。

- [tuː; tə][raɪz][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr] ,
mbition to rise is unknown in a star ,
- 到 上升 是 未知 在 一个 星星 ,

明星身上没有崛起的野心。

[ˌɛn'diː]
nd
和

和

- [felt] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][fɔːl] ,
Twinkletum felt that he wanted to fall ,
- 毛毡 那 他 通缉 到 落下 ,

Twinkletum 感觉自己想坠落，

- ['ʃuːtɪŋ] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] " [mɑːr] ,
- shooting he went without asking his " mar ,
- 射击 他 去 没有 问 他的 " 马尔 ,

-他没问他的"mar"就去开枪了，

" [ˌɛn'di:][hi:; hi] [ɑ:t] [daʊn] [hed] [fɜ:rst] - [genst] [ə; eɪ] [haɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
" nd he shot down head first ' gainst a high garden wall .
" 和 他 射击 向下 头 第一的 - 对抗 一个 高的 花园 墙 .

“然后他一头栽倒在花园的高墙上。”

[θɜ:rd] [vɜ:rs] .
Third Verse .
第三 诗 .

第三节。

- [baɪ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [ɑ:n] [haɪ] ,
ecalled by a view of companions on high ,
- 经过 一个 看法 的 同伴 在 高的 ,

被高处同伴的景象所唤起，

- [ʌv; əv] [hoʊm] [keɪm] [tu:; tə] - [ʃaɪn] ;
ecollections of home came to Twinkletum Shine ;
- 的 家 来了 到 - 闪耀 ;

家乡的生态收藏来到了 Twinkletum Shine；

- [naːd] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vaɪn]
emorse gnawed his breast as he clung to the vine
- 被啃咬 他的 胸部 作为 他 紧紧抓住 到 这 藤

他紧紧抓住藤蔓，懊悔不已，啃噬着自己的胸膛。

[ənɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] - [wei] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] .
unning over the stone wall ' way up toward the sky .
联合 超过 这 石头 墙 - 方式 向上 朝向 这 天空 .

翻过石墙，直冲云霄。

[fɔ:rθ] [vɜ:rs] .
Fourth Verse .
第四 诗 .

第四节。

[tɪl] [nɑ:t] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm] ,
till not high enough to reach his dear home ,
直到 不是 高的 足够的 到 抵达 他的 亲爱的 家 ,

直到高度不够，无法回到他心爱的家。

[oʊ] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [stɑ:r] , ['sɒrəʊ] , ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .
o the naughty star , sorrowing , faded and died .
o 这 淘气 星星 , 悲伤 , 褪色 和 死亡 .

那颗淘气的星星，悲伤地，黯然消逝。

[mɔ:l] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [roʊm] ;
mall stars in the future should not try to roam ;
购物中心 明星 在 这 未来 应该 不是 尝试 到 漫游 ;

未来的商场明星不应该到处闲逛；

- [ə'bʌv] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .
uspended above , they should be satisfied .
- 多于 , 他们 应该 是 使满意 .

如上所述，他们应该感到满意。

[ðə; ði] ['letərz] [ri'pleisin] [stɑ:rz] [ɑ:r; ər] [ɪ'tælɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
The letters replacing stars are italics , and they will be found to make the
这 信件 替换 明星 是 斜体 , 和 他们 将要 是 成立 到 制作 这
['fɑ:loʊɪŋ] [neɪmz] :
following names :
下列的 姓名 :

代替星号的字母是斜体字，它们可以组成以下名称：

['proʊlɔ:g] . — [fɜ:rst][laɪn] , [i:][ə; eɪ][i:][ɑ:r][dʒi:]

Prologue	**.**	**—**	**First**	**line**	**,**	**e**	**a**	**e**	**r**	**g**
序幕	.	—	第一的	线	,	e	一个	e	r	克

序言——第一行，eaerg

[aɪ] ; [ðɪs] , [træn'spoʊzd] , [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪ'dʒɪriə] , [ə; eɪ]['praɪmeri]['plænɪt] .

i	**;**	**this**	**,**	**transposed**	**,**	**will**	**give**	**the**	**word**	**Egeria**	**,**	**a**	**primary**	**planet**	**.**
我	;	这	,	转置	,	将要	给	这	单词	埃格里亚	,	一个	基本的	行星	.

i；这个单词转置后，将得到 Egeria，一颗主要行星。

['sekənd] [laɪn] , [ə; eɪ][ɑ:r][ti:][eɪtʃ]

Second	**line**	**,**	**a**	**r**	**t**	**h**
第二	线	,	一个	r	t	h

第二行，arth

[i:][ɑ:r][i:]

e	**r**	**e**
e	r	e

埃雷

[en][aɪ][i:] [meɪks] [ai'ri:n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [tu:] [p'lænɪts] .

n	**i**	**e**	**makes**	**Irene**	**and**	**Earth**	**,**	**two**	**planets**	**.**
n	我	e	制作	艾琳	和	地球	,	二	行星	.

nie 创造了 Irene 和地球，两个行星。

[θɜ:rd] [laɪn] , [en][ju:][ə; eɪ][oʊ][en][ti:][el][aɪ] , [lu:'neɪʃn] ,

Third	**line**	**,**	**n**	**u**	**a**	**o**	**n**	**t**	**l**	**i**	**,**	**Lunation**	**,**
第三	线	,	n	你	一个	o	n	t	我	我	,	月相	,

第三行，nuaontli，月相，

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

applied	**to**	**a**	**movement**	**of**	**the**	**moon**	**.**
应用	到	一个	移动	的	这	月亮	.

适用于月球运动。

[fɔ:rθ] [laɪn] , [i:][ə; eɪ][es][es][di:][pi:][aɪ] , ['æpsɪdiz] , ['ɔ:lsoʊ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]

Fourth	**line**	**,**	**e**	**a**	**s**	**s**	**d**	**p**	**i**	**,**	**Apsides**	**,**	**also**	**relating**	**to**	**movements**	**of**
第四	线	,	e	一个	s	s	d	p	我	,	近侧	,	还	相关	到	移动	的

[ðə; ði] [mu:n] .

the	**moon**	**.**
这	月亮	.

第四行，eassdpi，Apsides，也与月亮的运动有关。

[fɜ:rst] [vɜ:rs] . — [fɜ:rst][laɪn] , [en][ju:][en][ə; eɪ][el][ə; eɪ][ɑ:r] ['gɪvz] ['ænjələr] ,

First	**Verse**	**.**	**—**	**First**	**line**	**,**	**n**	**u**	**n**	**a**	**l**	**a**	**r**	**gives**	**Annular**	**,**
第一的	诗	.	—	第一的	线	,	n	你	n	一个	我	一个	r	给予	环状	,

第一节——第一行，nunalar 表示 Anular，

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz]['toʊtəli][əb'skjuəd][ɪk'sept][ə; eɪ] [braɪt] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][dɑ:rk]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði]

when	**the**	**sun**	**is**	**totally**	**obscured**	**except**	**a**	**bright**	**ring**	**around**	**a**	**dark**	**body**	**in**	**the**
什么时候	这	太阳	是	完全	模糊不清	除了	一个	明亮的	戒指	大约	一个	黑暗的	身体	在	这

['sentər] ([mætɪsənz] ['praɪmeri] [ə'strɑ:nəmi] ,

centre	**(**	**Mattison's**	**Primary**	**Astronomy**	**,**
中心	(	马蒂森的	基本的	天文学	,

当太阳完全被遮蔽，只剩下中心暗天体周围一圈明亮的光环时（马蒂森的《初级天文学》），

[pi:] . -) .

p	**.**	**118**	**)**	**.**
p	.	-	)	.

第 118 页）。

['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪnz] , [siː][iː][ə; eɪ][ɑːr][waɪ][eɪtʃ][iː][es]

Second	**,**	**third**	**,**	**and**	**fourth**	**lines**	**,**	**c**	**e**	**a**	**r**	**y**	**h**	**e**	**s**
第二	,	第三	,	和	第四	线条	,	c	e	一个	r	是	h	e	s

第二、三、四行，cearyhes

[dʒiː][keɪ][iː][em][ə; eɪ][ɑːr]

g	**k**	**e**	**m**	**a**	**r**
克	k	e	米	一个	r

格克玛

[en][es][siː][iː][iː] , ['sɪriːz] , [haɪdʒiːə] , [ænd; ənd][mɑːrz] , [p'lænɪts] ; [ænd; ənd] [ɛŋk] ,

n	**s**	**c**	**e**	**e**	**,**	**Ceres**	**,**	**Hygea**	**,**	**and**	**Mars**	**,**	**planets**	**;**	**and**	**Encke**	**,**
n	s	c	e	e	,	谷神星	,	许癸厄亚	,	和	火星	,	行星	;	和	恩克	,

nscee，谷神星，许癸厄亚星和火星，行星；以及恩克，

[æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [huː] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['oʊv(ə)l]['kɑːmɪt] (['mætɪsən] , [piː] . -) .

an	**astronomer**	**who**	**discovered**	**an**	**apparently**	**oval**	**comet**	**(**	**Mattison**	**,**	**p**	**.**	**143**	**)**	**.**
一个	天文学家	WHO	发现	一个	显然	椭圆形	彗星	(	马蒂森	,	p	.	-	)	.

一位天文学家发现了一颗看似椭圆形的彗星（Mattison，第 143 页）。

['sekənd] [vɜːrs] . — [fɜːrst][laɪn] , [em][biː][ɑːr][juː][ə; eɪ] ['gɪvz] ['ʌmbrə] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Second	**Verse**	**.**	**—**	**First**	**line**	**,**	**m**	**b**	**r**	**u**	**a**	**gives**	**Umbra**	**,**	**a**	**part**	**of**	**the**	**moon**	**.**
第二	诗	.	—	第一的	线	,	米	b	r	你	一个	给予	本影	,	一个	部分	的	这	月亮	.

第二节——第一行，mbrua 给予 Umbra，月亮的一部分。

['sekənd] [laɪn] , [tiː][tiː][ə; eɪ][oʊ][el] , ['toʊt(ə)l] , [wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'klɪps] .

Second	**line**	**,**	**t**	**t**	**a**	**o**	**l**	**,**	**Total**	**,**	**one**	**form**	**of**	**eclipse**	**.**
第二	线	,	t	t	一个	o	我	,	全部的	,	一	形式	的	蚀	.

第二行，ttaol，全食，日食的一种形式。

[θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪnz] , [oʊ][iː][iː][em][ɑːr]

Third	**and**	**fourth**	**lines**	**,**	**o**	**e**	**e**	**m**	**r**
第三	和	第四	线条	,	o	e	e	米	r

第三行和第四行，oeemr

[oʊ]

o
o

o

[iː][dʒiː][aɪ][ə; eɪ][ɑːr][el][el] , [gæli'leiəu] , [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] ['rɜːrmər] ,

e	**g**	**i**	**a**	**r**	**l**	**l**	**,**	**Galileo**	**,**	**who**	**invented**	**the**	**telescope**	**,**	**and**	**Roemer**	**,**
e	克	我	一个	r	我	我	,	伽利略	,	WHO	发明	这	望远镜	,	和	罗默	,

伽利略，发明望远镜的人，以及罗默，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrən] [ə'strɑːnəmər] .

a	**distinguished**	**foreign**	**astronomer**	**.**
一个	杰出的	外国的	天文学家	.

一位杰出的外国天文学家。

[θɜːrd] [vɜːrs] . — [fɜːrst][laɪn] , [ə; eɪ][el][iː][diː][iː][piː][aɪ][es] , ['plaiədiːz] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][stɑːrz] .

Third	**Verse**	**.**	**—**	**First**	**line**	**,**	**a**	**l**	**e**	**d**	**e**	**p**	**i**	**s**	**,**	**Pleiades**	**,**	**a**	**cluster**	**of**	**stars**	**.**
第三	诗	.	—	第一的	线	,	一个	我	e	d	e	p	我	s	,	昴	,	一个	簇	的	明星	.

第三节——第一行，aledepis，昴星团，一个星团。

['sekənd] [laɪn] , [el][el][es][iː][ə; eɪ][el][es] , [lɑː'sel] , [huː] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]

Second	**line**	**,**	**l**	**l**	**s**	**e**	**a**	**l**	**s**	**,**	**Lassell**	**,**	**who**	**discovered**	**a**	**satellite**	**of**
第二	线	,	我	我	s	e	一个	我	s	,	拉塞尔	,	WHO	发现	一个	卫星	的

['neptjuːn,'neptuːn] (['mætɪsən] ,

Neptune	**(**	**Mattison**	**,**
海王星	(	马蒂森	,

第二行，llseals，Lassell，他发现了海王星的一颗卫星（Mattison，

[piː] . -) .
p . 130) .
p . -) .

第 130 页)。

[θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪnz] , [em] [ɑːr] [ə; eɪ]
Third and fourth lines , m r a
第三 和 第四 线条 , 米 r 一个

第三行和第四行，mra

[diː] [aɪ] [biː] [ɑːr] [es] [tiː]
d i b r s t
d 我 b r s t

迪布斯特

[viː] [aɪ]
v i
v 我

六

[oʊ] [ɑːr] [iː] [es] [ə; eɪ] [el] [el] [oʊ] [iː] [es] , ['veriəb(ə)l] ,
o r e s a l l o e s , Variable ,
o r e s 一个 我 我 o e s , 多变的 ,

oresalloes，可变，

[ə; eɪ] [tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [stɑːrz] [wɪtʃ] [muːv] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃ(ə)nz] ; [lɔːrd] [rɑːs] , [ə; eɪ] ['taɪtld] [ə'strɑːnəmər] ;
a term applied to stars which move in unexpected directions ; Lord Ross , a titled astronomer ;
一个 学期 应用 到 明星 哪个 移动 在 意外 方向 ; 主 罗斯 , 一个 标题 天文学家 ;

用来形容运动方向出乎意料的恒星的术语；罗斯勋爵，一位拥有爵位的天文学家；

[ænd; ənd] [meɪ'tiː] , [ə; eɪ] ['plænɪt] .
and Metis , a planet .
和 梅蒂斯 , 一个 行星 .

还有梅提斯，一颗行星。

[fɔːrθ] [vɜːrs] . — [fɜːrst] [laɪn] , [tiː] [eɪtʃ] [en] [oʊ] [ɑːr] , [θɔːrn] , ['prʌʃə] , [ðə; ði] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [kəu'pəːnikəs] (['mætɪsən] , [piː] . -) .
Fourth Verse . — First line , t h n o r , Thorn , Prussia , the birth - place of Copernicus (Mattison , p . 10) .
第四 诗 . — 第一的 线 , t h n o r , 刺 , 普鲁士 , 这 出生 - 地方 的 哥白尼 (马蒂森 , p . -) .

第四节——第一行，thnor，Thorn，普鲁士，哥白尼的出生地（Mattison，第 10 页）。

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [laɪnz] , [eɪtʃ] [dʒiː] [tiː] [ɑːr] [oʊ] [ɑːr] [en] [iː]
Second and third lines , h g t r o r n e
第二 和 第三 线条 , h 克 t r o r n e

第二行和第三行，hgtrorne

[en] [aɪ] [el] [es]
n i l s
n 我 我 s

尼尔斯

[eɪtʃ] [tiː] , ['nɔːrðərn] [laɪts] .
h t , Northern Lights .
h t , 北方 灯 .

ht，北极光。

[fɔːrθ] [laɪn] , [es][diː][iː][waɪ][eɪtʃ][ə; eɪ] , ['haɪəˌdiz] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][stɑːrz] .

Fourth	line	,	s	d	e	y	h	a	,	Hyades	,	a	cluster	of	stars	.
第四	线	,	s	d	e	是	h	一个	,	毕星团	,	一个	簇	的	明星	.

第四行，sdeyha，毕星团，一个星团。

['letər] ['siːkwənsiz] .

LETTER	SEQUENCES	.
信	序列	.

字母序列。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .

BY	G	.	B	.	BARTLETT	.
经过	G	.	B	.	巴特利特	.

作者：GB·巴特利特。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [kən'sɪsts] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]

This	little	game	consists	in	preparing	a	sentence	or	story	in	which	the	letters	of
这	小的	游戏	由	在	准备	一个	句子	或者	故事	在	哪个	这	信件	的

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] .

the	alphabet	are	used	in	regular	order	.
这	字母	是	用过的	在	常规的	命令	.

这个小游戏的内容是：用字母表中的字母按顺序造一个句子或讲一个故事。

[wen] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

When	several	persons	are	engaged	upon	it	at	the	same	time	,
什么时候	一些	人	是	已订婚的	之上	它	在	这	相同的	时间	,

当几个人同时从事这项工作时，

[ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

the	game	may	be	played	in	two	ways	.
这	游戏	可能	是	玩	在	二	方式	.

游戏有两种玩法。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

A	certain	amount	of	time	may	be	allowed	,
一个	肯定	数量	的	时间	可能	是	允许	,

可以允许一定的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

and	the	one	who	has	the	most	complete	and	connected	story	being	the
和	这	一	WHO	有	这	最多	完全的	和	连接	故事	存在	这

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

故事最完整、最连贯的人获胜。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [haʊ'evər] ,

It	very	often	happens	,	however	,
它	非常	经常	发生	,	然而	,

然而，这种情况经常发生。

[wen] [ðɪs] [plæn][ɪz] [pər'suːd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ]

when	this	plan	is	pursued	that	some	one	with	a	special	talent	for	remembering
什么时候	这	计划	是	追击	那	一些	一	和	一个	特别的	天赋	为了	记住

[wɜːrdz] [wɪl] [wɪn] ['evri] [taɪm] .

words	will	win	every	time	.
字	将要	赢	每一个	时间	.

如果按照这个计划执行，那么每次都会是那些记忆力特别好的人获胜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] , ['ðerfɔːr] ,

It	may	be	better	,	therefore	,
它	可能	是	更好的	,	所以	,

因此，这样做或许更好。

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] [wen] [kəm'pliːtɪd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'septək(ə)l]

to	have	all	the	story	when	completed	placed	in	a	hat	or	some	other	receptacle
到	有	全部	这	故事	什么时候	完全的	放置	在	一个	帽子	或者	一些	其他	容器

.

:

.

把整个故事讲完后放在帽子或其他容器里。

[ðen] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [riːd] , [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [rɪ'meɪnɪŋ]

Then	let	them	be	drawn	out	one	by	one	and	read	,	the	authorship	remaining
然后	让	他们	是	绘制	出去	一	经过	一	和	读	,	这	作者身份	其余的

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

然后将它们逐一取出并阅读，作者身份仍然未知。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [riːd] , [ə; eɪ]['bælət][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][dɪ'saɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['merɪts] ,

When	all	have	been	read	,	a	ballot	is	taken	to	decide	upon	their	merits	,
什么时候	全部	有	到过	读	,	一个	选票	是	已采取	到	决定	之上	他们的	优点	,

所有提案宣读完毕后，将进行投票表决，以决定其优劣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][moʊst][voʊts][ɪz] [dɪ'klerd]

and	the	author	of	the	one	which	receives	the	most	votes	is	declared
和	这	作者	的	这	一	哪个	接收	这	最多	投票	是	声明

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .

the	winner	of	the	prize	.
这	优胜者	的	这	奖	.

获得票数最多的作者将被宣布为该奖项的获得者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] ,

Of	course	these	stories	are	not	expected	to	be	sensible	,
的	课程	这些	故事	是	不是	预期的	到	是	明智的	,

当然，这些故事并不指望合乎逻辑。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [kən'sɪsts] ['ræðər] [ɪn][ðer; ðər][əb'sɜːrdəti] .

as	a	great	part	of	the	fun	consists	rather	in	their	absurdity	.
作为	一个	伟大的	部分	的	这	乐趣	由	相当	在	他们的	荒谬	.

乐趣很大一部分就在于它们的荒谬性。

[eks] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][eks] .

Ex	may	always	be	used	in	place	of	X	.
前任	可能	总是	是	用过的	在	地方	的	X	.

Ex 可以始终用来代替 X。

['spesɪmən] ['stɔːri] . — [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] , ['kerləs] ['dɑːŋki] [iːts] [griːn] [heɪ] [ɪn]['dʒuːnz][kaɪnd] , ['lʌvli]

Specimen	Story	.	—	A	braying	,	careless	donkey	eats	green	hay	in	June's	kind	,	lovely
标本	故事	.	—	一个	叫声	,	粗心	驴	吃	绿色的	干草	在	六月的	种类	,	迷人的

[mʌnθ] .

month	.
月	.

故事示例——六月里，一头嘶鸣、漫不经心的驴子正在吃青草，享受着美好的天气。

[noʊ]['oʊpənɪŋ]['poʊzi] ['kweɪntli] [rɔːrd] , " [sper] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] , [veɪn]['wɔːrblər] !

No	opening	posy	quaintly	roared	,	"	Spare	thou	us	,	vain	warbler	!
不	开幕	铭文	古雅地	咆哮	,	"	空闲的	你	我们	,	徒劳	莺	!

没有开场的花束古怪地咆哮道："饶了我们吧，虚荣的鸣禽！"

" [ɪk'skjuːs] [jɔːrz] , ['zeləsli] .

"	Excuse	yours	,	zealously	.
"	原谅	你的	,	热忱地	.

请原谅你的热情。

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːnd] — ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [ræft] .
FUN ON THE POND — LAUNCHING THE RAFT .
乐趣 在 这 池塘 — 发射 这 筏 .

池塘上的乐趣——下水筏。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 127 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神